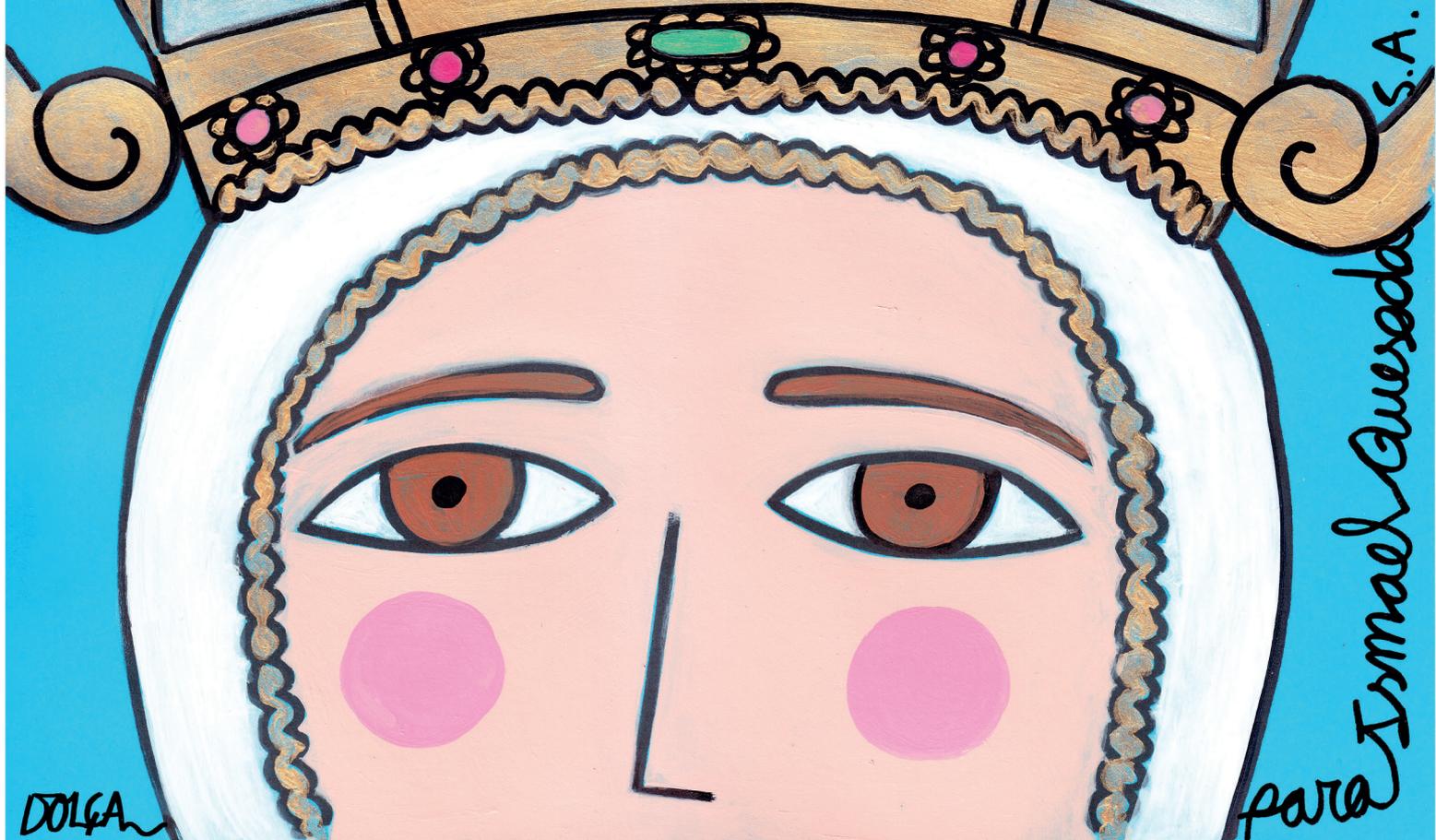


*Sóc per  
a Elig  
2015*



Soc para Elig



DOLGA

para Ismael Guesada S.A.

# SUMARIO

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN .....	2
EDITORIAL de José A. ROMÁN PARRES .....	5
SALUDA de D. Jesús MURGUI SORIANO, Obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante .....	7
SALUDA de D. Carlos GONZÁLEZ SERNA, Alcalde de Elche .....	9
LA VENIDA DE LA VIRGEN EN EL AÑO DE LA MISERICORDIA de D. Vicente MARTÍNEZ MARTÍNEZ .....	11
SANTA MARIA, MADRE DE LA MISERICORDIA de D. Francisco CONESA FERRER .....	13
HAGAMOS UNA BONITA MELODÍA: MISERICORDIA de D. Miguel Ángel MARCOS BOTELLA .....	17
LA MARE DE DÉU DE L'ASSUMPCIÓ, PROTAGONISTA DE LA FESTA D'ELX de Joan CASTAÑO GARCIA .....	19
EL PATRONAZGO DE MARÍA, LUGAR DE ENCUENTRO de Manuel RODRÍGUEZ MACIÁ .....	33
PACO, SIEMPRE EN NUESTRO CORAZÓN de Finita GARCÍA LINARES .....	41
LA VIRGEN MARÍA, MAESTRA DE DISCÍPULOS de D. José Tomás MARCO RICO .....	45
JULIAN FERNANDEZ PARREÑO. BIOGRAFIA Y SU RELACIÓN CON LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN. de Julián FERNÁNDEZ CANDELA .....	47
BIENVENIDA A LA VIRGEN de Rvdo. D. Francisco CONESA FERRER .....	53
LOS LECHOS DE LA VIRGEN MARÍA EN ESPAÑA de Alejandro ROMERO CABRERA .....	57
LAS VISITAS DE DIOS de Vicente V. SÁEZ GONZÁLEZ .....	65
EXPOSICIÓN «SANTA MARÍA, 750 AÑOS ENTRE NOSOTROS» de Joan CASTAÑO GARCÍA .....	67
TRADICIÓN Y ANCLA de Francesc SOLER ALBA .....	87
LA CASA DE LA VIRGEN EN EFESO de Jesús A. RUEDA CUENCA .....	89
IMAGINERÍA Y PINTURA RELIGIOSA EXPUESTA AL CULTO EN LA INSIGNE Y ARCIPRESTAL BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE de Antonio BROTONS BOIX .....	93
RICOS ESPOLINES VALENCIANOS DE “SEDA, ORO Y PLATA” EN LA COLECCIÓN DE TEXTILES DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN: UNA APROXIMACIÓN A SU ESTUDIO CIENTÍFICO TÉCNICO de M <sup>a</sup> Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ .....	121
LA RESTAURACIÓN DEL LIENZO “VIRGEN DE LA ASUNCIÓN” DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE de Gemma MIRA GUTIÉRREZ .....	137
PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN, MADRE Y PATRONA EXCELSA DE LA CIUDAD DE ELCHE de Pablo Ruz Villanueva .....	147
ASPECTOS HISTÓRICOS DE LA DEVOCIÓN A SANTA MARÍA EN ELCHE de Joan CASTAÑO GARCÍA .....	157
JORNADAS DE MARIOLOGÍA. “SANTA MARÍA, LUGAR DE ENCUENTRO CON DIOS” de José Manuel SABUCO MÁS .....	161
LA DEVOCIÓN A SANTA MARÍA EN ELCHE: PASADO, PRESENTE Y FUTURO del Rvdo. D. Pedro A. MORENO GARCÍA .....	165
EXPOSICIÓN “SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN, 150 AÑOS DE HISTORIA” de Fernando HUEDO DIAZ .....	169
LA QUE VINO POR EL MAR de María DOLORES MULÁ .....	199
HACER, CON LOS DEMÁS ROMEROS de José María FLUXÁ .....	203
DANZAS A NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN de María SEGARRA SÁNCHEZ .....	205
ANIVERSARIOS de José A. MÁS RUIZ .....	207
RECUERDOS de Mariam VICENTE .....	209
UNA ILICITANA DE PRIMERA GENERACIÓN de Inmaculada SÁNCHEZ GONZÁLEZ .....	211
JONH BRANDE TREND1 (1887-1958), PREGONERO INTERNACIONAL DEL MISTERI D'ELX de Ángeles SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ .....	213
ENTRE EL MONTSENY Y EL PALMERAL de Margarita VILLALOBOS SEMPERE .....	229
SANTO ROSARIO DE LA AURORA. TRADICION CREVILLENINA DESDE EL AÑO 1610 de Santiago HERNÁNDEZ PÉREZ .....	231
INMACULADO RECINTO DONDE SE CUSTODIA LA OBRA CUMBRE DE DIOS “MARIA, ASUNTA AL CIELO” HIJA PREDILECTA DE DIOS PADRE, MADRE DE DIOS HIJO Y SAGRARIO DEL ESPIRITU SANTO” de Antonio BROTONS BOIX .....	235
PSICOLOGIA Y RELIGIÓN de Dr. Pedro ANTÓN FRUCTUOSO .....	261
NATIVIDAD, NIÑEZ Y ADOLESCENCIA DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA de Francisco SEMPERE BOTELLA .....	273
LOS CABALLEROS DE LA ORDEN DE MALTA: UN MILENIO DE ESPIRITUALIDAD de José Antonio CORRALES PONCE DE LEÓN .....	279
CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES .....	285
FOTOS PARA EL RECUERDO, PREGONERO 2015 Y PROGRAMA DE FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN .....	289
RELACIÓN DE TRACAS Y COHETERÍA .....	293

## «SÓC PER A ELIG»

### REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE

III ÉPOCA Número 27, diciembre de 2015

Portada: Fernando Huedo

Fotografías: Archivo Sociedad Venida de la Virgen, Antonio Brotons, Francisco Guilabert, Chon Segarra,  
Fernando Huedo, Pepe Donoso, Salvador González.

Coordina: José Manuel Sabuco Mas

Edita: Sociedad Venida de la Virgen

Corrección de textos: Rosa María Sánchez Fuentes

Diseña: Víctor M. Cordón Almeida

Imprime: Segarra Sánchez, S.L.U.

ISSN: 1889-9358

D.L.: A-1004-2008



**Sóc per a Elig**

## JUNTA DIRECTIVA 2015

Presidente: José Antonio Román Parres

Consiliario: Rvdo. Miguel Ángel Marcos Botella

Representante Ayuntamiento: José Pérez Ruiz

Representante Misteri: Fernando García Pomares

Vicepresidente 1º: José Manuel Sabuco Mas

Vicepresidente 2º: Francisco Vives Blasco

Vicepresidente 3º: Francisco Vives Rodríguez

Secretaria: Ana Arminda Pastor Antón

Tesorero: Francisco Amorós Mas

Asesor Jurídico: Manuel Soriano Balcázar

2

Vocales: José A. Rodríguez Navarro

Juan Molina Pascual

Rosario Vicente de Segarra Linares

José Fco. García Mora

Juan Tomás Lloret Reig

Maria Dolores Miller Rodríguez

María José Mora Pascual

Miguel Pérez Maciá

Francisco Vicente Amorós

Francisco Aznar Cañizares

José Vte. Leal Clavel

Remedios Cascales Sevilla

José Luis Briones García

Pascual Urbán Brotóns

Ángela María Agulló González







Sóc per a Elig

## EDITORIAL

José Antonio ROMÁN PARRES

Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen

Durante este año en que hemos celebrado el 150º aniversario de la Sociedad Venida de la Virgen, hemos llevado a cabo actos extraordinarios además de incidir en la mejora de los ordinarios, mediante el incremento de medios técnicos o humanos, gracias a Entidades colaboradoras y al Excelentísimo Ayuntamiento que se han volcado en estas fiestas locales tan arraigadas en nuestra ciudad por ser, según la tradición, origen del Misteri.

Cuando esta revista llegue a ustedes comprobarán que muchas de estas actividades ya se han efectuado pero como los días grandes de su celebración son del 26 al 30 de diciembre aún quedan algunas por llevarse a cabo.

Para enumerarles superficialmente les puedo indicar que se incluyó por primera vez la llegada de Cantó al “Ajuntament del 1370” con los diálogos probables que tuvo en aquel memorable día en que se varó el arca, con el gran tesoro que había traído, en la playa del Tamarit; exposiciones de fotografías y de obras de arte, realizadas por muchos técnicos y artistas, quedándose también otros tantos sin poder exponer por el cúmulo de aportaciones recibidas; actuaciones extraordinarias de los componentes de la Escuela de Heraldos, así como el concierto del Coro de Cámara de la Sociedad Venida de la Virgen, entre otros eventos.

A todos los que han hecho posible que se pudieran llevar a cabo las mejoras realizadas enunciadas o no, quiero manifestarles el profundo agradecimiento de la Junta Directiva de esta Sociedad, porque han sido muchos los que de forma anónima y callada han sido los verdaderos artífices de ellas, como por ejemplo los que han participado en Certámenes como el VIII de Dibujos Infantiles, el II de Carteles Institucionales y el I de Loas a la Virgen entre otros/as, que como ilicitanos/as son asiduos colaboradores.

Y es que uno de los objetivos tácitos que venimos desarrollando es el de crear “una gran familia” que sea capaz de conocer las tradiciones locales, y sin exclusiones, pero especialmente, las de la Venida de la Virgen y el Misteri, como centro de otras muchas, sentirse elemento transmisor de ellas, garante de su potenciación y partícipe cada uno/a de

su miembros de los festejos que enaltecen nuestros orígenes y alegran los corazones.

Es por ello que hemos reconocido desde la celebración de este 150º aniversario, la figura del “Ilicitano Adoptivo”, para que se una a las distinciones del “Ilicitano Ausente” y del “Ilicitano” como “Distinguidos” y participantes por su vida y actuación ejemplares, en los actos anuales que celebramos.

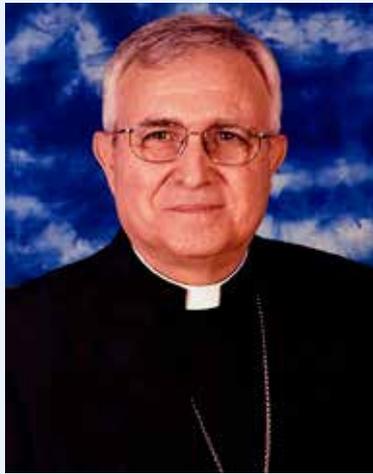
Y todo esto porque damos la máxima importancia al amor y al calor del hogar, ya que el Papa Francisco en el Sínodo de Obispos sobre la Familia, (en el que participaron 18 matrimonios), indicó *“que más que hablar de la familia se sepa aprender de ellas”*.

Y como “familia” ilicitana nos preocupamos de todos sus componentes, sobre todo de los más necesitados, y más aún en este año Jubilar de la Misericordia que se iniciará el día 8 de diciembre, -“Día de la Inmaculada Concepción”-, y que ha sido anunciado *“simplemente porque la Iglesia, en este momento de grandes cambios históricos, está llamada a ofrecer con mayor intensidad los signos de la presencia y de la cercanía de Dios”* (Papa Francisco).

Por todo ello, cada actuación que la Sociedad Venida de la Virgen viene realizando tiene presentes a los marginados, los enfermos y los pobres, y por medio de Cáritas, con la que colaboramos asiduamente con el celo que nuestro deber nos impone como miembros de esta “gran familia ilicitana”, nos unimos a las declaraciones de Su Santidad en la entrevista que le hizo el diario italiano “Il Messagero” en el que afirmó *“que los comunistas “han robado” a los cristianos “la bandera de los pobres”, porque la pobreza está en el centro del Evangelio,...y “la bandera de los pobres” es cristiana. Los comunistas dicen que todo esto es comunista, sí, cómo no, 20 siglos después. Entonces cuando hablan, se podría decir, ¡vosotros sois cristianos!”*.

Les deseo en estas fiestas a todos/as, incluso a los que no participan estos días en nuestras celebraciones por tradición, cultura y/o fe, o porque tienen justificados asuntos que se lo impidan, paz y felicidad.





Como cada año, cuando se acercan las fechas en las que en todo el mundo se celebra con alegría el Nacimiento de Jesús, el Hijo de Dios, el pueblo de Elche, con una fe y una ilusión siempre renovadas, se prepara para acoger a la *Mare de Déu*, la Virgen de la Asunción en su Venida. Nuestro Dios es un Dios cercano, lleno de amor y misericordia, y quiere habitar entre nosotros para darnos una vida plena, su misma vida. Pero no solo eso, sino que nos da a su Madre como Madre nuestra, para que nunca nos falte esa ternura de María, ese cuidado materno, esa intercesión valiosa.

Este año las fiestas de la Venida de la Virgen se ven enmarcadas por un Año Santo, el del Jubileo Extraordinario de la Misericordia convocado por el Papa Francisco en la Bula *Misericordiae Vultus* (MV) y que tendrá lugar del 8 de diciembre de 2015 al 20 de noviembre de 2016. En este tiempo en el que toda la Iglesia está llamada a contemplar con gratitud la Misericordia de Dios para ser en todo lugar, en todo momento y con todos una Iglesia misericordiosa, la Venida de la Virgen es para nosotros la Venida de la Madre de la Misericordia.

La *Mare de Déu* nos ayuda a vivir esta virtud propia del Corazón de Dios con su mismo ejemplo y con su intercesión ante Él por cada uno de nosotros. La Misericordia nos lleva a no juzgar, a mirar al otro -sea quien sea- con la mirada de Dios, a perdonar siempre, a ser comprensivos con los demás, a superar divisiones y diferencias entre nosotros, a fortalecer las relaciones familiares a base de ternura, a ser misericordiosos como el Padre, a ser misericordiosos como la Virgen María. Escribe el Papa que “dondequiera que haya cristianos, cualquiera debería poder encontrar un oasis de misericordia” (MV 12).

Y tampoco se puede pasar por alto en este año otro acontecimiento importante para la ciudad de Elche y sus fiestas de la Venida: el 150 aniversario de la fundación de la Sociedad Venida de la Virgen. Quiero dar mi sincera enhorabuena a la Junta Directiva y a todos los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen por su buen hacer y su trabajo ilusionado con el que, movidos por el amor a la *Mare de Déu*, hacen un gran servicio al pueblo de Elche, ayudándole a vivir cada año unas fiestas tan extraordinarias que contribuyen a que la devoción a la Virgen María sea todavía mayor.

Esta enhorabuena y agradecimiento a los miembros de la Sociedad debe hacerse también extensiva a tantos hombres y mujeres que a lo largo de estos 150 años han contribuido a que se mantuviera viva esta tradición, transmitiendo de generación en generación, muchas veces en la propia familia, el amor a la Virgen en su Venida a Elche. A todos los que trabajaron por la Venida y ya no están entre nosotros, los encomendamos a la Misericordia de Dios para que puedan estar ya gozando de la vida del Cielo con la Virgen María, los ángeles y los santos.

Acabo estas palabras con la invitación que nos hace el Papa Francisco a rezar a la Virgen María esperando la misericordia: “Dirijamos a ella la antigua y siempre nueva oración del Salve Regina, para que nunca se canse de volver a nosotros sus ojos misericordiosos y nos haga dignos de contemplar el rostro de la misericordia, su Hijo Jesús” (MV 24).

Os deseo a todos unas felices fiestas de la Venida de la Virgen y un fructífero Año de la Misericordia.

Con mi bendición,



✠ Jesús Murgui Soriano  
Obispo de Orihuela-Alicante



# ¡A la playa Ilicitanos!

**N**os sumamos a la celebración del 150 Aniversario de esta gran fiesta, agradeciendo la gran labor que realiza la Sociedad Venida de la Virgen, en el mantenimiento de nuestro Patrimonio Histórico-Artístico.



## Sóc per a Elig



**S**in duda alguna, una de las tradiciones con mayor arraigo y más queridas por la ciudad de Elche es la de la Venida de la Virgen. Cuando llegan los últimos días del año, los ilicitanos e ilicitanas abrimos siempre un paréntesis en las celebraciones navideñas para vivir esta fiesta que hunde sus raíces en el medievo y que tan íntimamente está ligada a nuestro Misteri d'Elx, el tesoro artístico y cultural más importante que a lo largo de los siglos hemos sabido conservar.

La Venida de la Virgen no es sólo un símbolo de identidad de la ciudad por lo que supone iconográficamente, sino que representa el sentimiento común de muchos ilicitanos y de devoción hacia su patrona, la *Mare de Déu de l'Assumpció*. Son múltiples las estampas plásticas que surgen de esta celebración y que han quedado fijadas en el recuerdo de numerosas generaciones. La plasticidad de algunas de estas escenas les confiere una singular belleza y despierta el anhelo en todos nosotros de volver a contemplarlas de nuevo.

Así, año tras año es mayor el número de personas que participan en la representación del hallazgo de la Virgen en las playas del Tamarit, en ese momento entre las primeras luces del día y las últimas sombras de la noche, cuando el guardacostas Francesc Cantó ve aparecer de entre las aguas una caja en cuyo interior se encuentra, para su sorpresa, la *Mare de Déu de l'Assumpció* y los Consuetas, tal y como reza la tradición, de la Festa.

La romería desde la vecina localidad de Santa Pola se convierte en una expresión de júbilo y fervor

hacia la Patrona, que es llevada por dos bueyes hasta las puertas de la ciudad. Una vez allí, el Barrio de las Puertas Coloradas y el del Raval viven una de sus fiestas mayores, de la que se hará partícipe toda la ciudad. Cantó comenzará una veloz carrera que deleitará a pequeños y mayores, y que le llevará hasta las puertas del Ayuntamiento, donde dará parte de la noticia. Durante estos días las calles se llenan de gente deseosa de participar otro año más con la tradición y de revivir recuerdos que a menudo tienen su origen en nuestra infancia.

Es, por otra parte, éste un año especial para la Sociedad Venida de la Virgen que celebra en 2015 el 150 aniversario de su fundación. A lo largo del año han sido varios los actos que han servido para poner en valor el trabajo y la dedicación de todos quienes la integran. Desde estas líneas, el Ayuntamiento de Elche quiere reconocer y agradecer tan valiosa aportación a la vida cultural de los ilicitanos, vuestros desvelos para que de nuevo Cantó pueda volver a recorrer las calles repletas de una ciudad que celebra haber hallado a su Patrona.

Por último, reiterar mi enhorabuena a todos, en especial a los artífices de esta revista **Soc per a Elig**, a quienes con sus artículos de divulgación u opinión contribuyen a que se haya convertido en una de las publicaciones culturales más significativas y relevantes de Elche. Por todo ello, gracias por hacer posible que disfrutemos de esta gran manifestación colectiva que es la Venida de la Virgen.

Carlos González Serna, Alcalde de Elche

**PIKOLINOS**



**MARTINELLI**

## Tienda y Outlet Elche Parque Empresarial

Más de 1000m2 para disfrutar de las colecciones Pikolinos y Martinelli, de su amplia zona outlet así como del Museo del Calzado de Grupo Pikolinos. ¡Visítanos!



C/ Galileo Galilei, 2 - Elche Parque Empresarial - 03203 ELCHE (Alicante) Tel. +34 965 68 14 88

[www.pikolinos.com](http://www.pikolinos.com) // [www.martinelli.es](http://www.martinelli.es)



Sóc per a Elig

## LA VENIDA DE LA VIRGEN EN EL AÑO DE LA MISERICORDIA

Vicente Martínez Martínez

Vicario Episcopal Zona 3



Este año las fiestas de la Venida de la Virgen están enmarcadas dentro de un gran acontecimiento eclesial, el “Año de la Misericordia”.

El Papa Francisco ha querido convocar este año para que volvamos a experimentar, a vivir en nosotros el núcleo del Evangelio: el amor misericordioso de Dios por cada ser humano. Es un tiempo para reconocer de nuevo que Jesucristo es el rostro de la Misericordia del Padre. Y reconocerlo significa que este hecho configure toda nuestra existencia: nuestra mente, nuestro corazón, nuestras acciones, nuestras relaciones con los demás, todo lo nuestro debe estar impregnado del Amor Misericordioso de Cristo. Ese Amor es compasivo, fiel, que acompaña en cualquier circunstancia, que nunca abandona, que está dando fuerza, alentando, animando, que cura, salva, y no condena.

Nuestra diócesis de Orihuela-Alicante ha querido también unirse a esta iniciativa, y en nuestras parroquias, movimientos y grupos estamos orando y reflexionando para que nuestra Iglesia diocesana refleje y sea mejor instrumento de misericordia.

Teniendo en cuenta esta hermosa circunstancia, este año viviremos la Venida de la Virgen sabiendo que Ella es Madre de Misericordia.

La que vino por el mar, toda Ella, ha sido moldeada por el amor misericordioso de Dios. Así lo dice el Papa en la bula “Misericordie Vultus”: “Todo en su vida fue plasmado por la presencia de la misericordia hecha carne (...). Elegida para ser Madre del Hijo de Dios, María estuvo preparada desde siempre por el amor del Padre para ser Arca de la Alianza entre Dios y los hombres. Custodió en su corazón la divina misericordia en perfecta sintonía con su Hijo Jesús” (n. 24).

¿Dónde vemos plasmada la Misericordia de Dios en María?

1. En la Anunciación, María acoge el plan salvífico de Dios, su proyecto de salvación. María conoce de primera mano el designio misericordioso de Dios y se suma a él aceptando ser la Madre de el Salvador. María se siente elegida por la misericordia de Dios y Ella, a su vez, tiene misericordia de Dios reconociéndose su servidora, su esclava.

2. En la visita a Isabel, María eleva el canto del Magnificat proclamando con alegría algo de lo que tiene viva experiencia, que la misericordia de Dios “llega a sus fieles de generación en generación”.

3. En las bodas de Caná, María manifiesta su cercanía y tiene misericordia de aquellos recién casados, obteniendo de su Hijo, por su petición confiada, el primer milagro.

4. Junto a la cruz, Ella es testigo del perdón de su Hijo y, unida como estaba en todo a Jesús, también participa de las entrañas misericordiosas del Redentor.

5. En Pentecostés, el Espíritu Santo llena el corazón de los discípulos que estaban unidos en oración con María. Ella estaba ayudándoles a tener el corazón abierto a la acción misericordiosa del Amor de Dios.

En los días de la Venida, los ilicitanos volveremos a acercarnos a la Playa del Tamarit para ver llegar a la Madre. La romería, la llegada al Raval, su entrada en la Basílica, la procesión y la misa solemne del 29. Todo será ocasión para estar más cerca de Ella. Le rezaremos y cantaremos, pero sobre todo, al saludarla diciéndole “Salve Regina”, le pediremos lo que le pide el Papa : “... que nunca se canse de volver a nosotros sus ojos misericordiosos y nos haga dignos de contemplar el rostro de la misericordia, su Hijo Jesús” (n.24).





Sóc per a Elig

## SANTA MARIA, MADRE DE LA MISERICORDIA

Francisco Conesa Ferrer

Parroco Arcipreste de la Basílica de Santa María

En este año de la misericordia, que nos disponemos a vivir, el Papa Francisco nos invita a contemplar el rostro de María como “madre de la misericordia”, deteniéndonos en la dulzura de su mirada, para que podamos, de esta manera, redescubrir la profundidad de la ternura del Dios (cf. *Misericordiae vultus*, 24).

Al parecer, el significativo y hermoso título de “mater misericordiae” fue atribuido por primera vez a la Santísima Virgen por san Odón (878-942), abad de Cluny (cf. *Vita Odonis* 1, 9: PL 133,47). Santa María es merecedora de este título por tres razones principalmente. María es madre de misericordia, ante todo, porque dio a luz para nosotros a Jesucristo, misericordia visible del invisible Dios misericordioso. En segundo lugar, ella es madre de misericordia porque ha experimentado de modo singular en su vida esa misericordia divina y la ha proclamado con gozo. Finalmente, Santa María es madre de misericordia, porque, llena de amor hacia los discípulos de su Hijo, intercede por ellos desde el cielo, donde ha sido asunta en cuerpo y alma.

### 1.- Es la madre de Cristo, rostro de la misericordia divina

Ante todo, María es madre de la misericordia, porque es madre de Cristo, en quien se ha revelado la misericordia de Dios. En Jesucristo la misericordia se ha hecho viva y visible: “su persona no es otra cosa sino amor” (*Misericordiae vultus*, 8). Como ha escrito el Papa Francisco, “ninguno como María ha conocido la profundidad del misterio de Dios hecho hombre. Todo en su vida fue plasmado por la presencia de la misericordia hecha carne” (*Misericordiae vultus*, 24).

El trato con Jesucristo, misericordia encarnada, convierte a María en verdadera “madre de misericordia”. Como madre contempló y vivió la cercanía de su hijo a los pecadores, a los pobres, excluidos y enfermos y su compasión hacia todos. Toda la vida de Jesús estuvo movida por la misericordia.

De modo particular, Santa María se acercó a esta misericordia de Dios en la noche de la cruz. Ella no enflaqueció ni emprendió la huida en el momento de la entrega. “Stabat mater iuxta crucem” (Jn 19, 25). Es más, se mantuvo en la cruz “sufriendo profundamente con su Unigénito y asociándose con entrañas de madre a su sacrificio” (LG 58). Por esta razón se puede decir que participó de modo singular en la revelación de la misericordia, que aconteció en la cruz. San Juan Pablo II, en su encíclica sobre la misericordia, nos hizo caer en la cuenta de que el sacrificio en la cruz era el gran signo de la misericordia de Dios. Pues bien, -escribía- “nadie ha experimentado, como la Madre del Crucificado el misterio de la cruz, el pasmoso encuentro de la trascendente justicia divina con el amor (...) Nadie como ella, María, ha acogido de corazón ese misterio” (*Dives in misericordia*, 9).

Al pie de la cruz, Santa María es también testigo de las palabras de perdón que salen de la boca de Jesús. También el momento supremo de la entrega de la propia vida está marcado por la misericordia. Por eso, ella “atestigua que la misericordia del Hijo de Dios no conoce límites y alcanza a todos sin excluir a ninguno” (*Misericordiae vultus*, 24).

De esta manera, María es una guía excepcional para conducirnos hasta la misericordia, para acercarnos a Cristo, rostro de la misericordia. Ella nos ayuda a contemplar siempre a Jesucristo, descubriendo su rostro misericordioso.

### 2.- Mujer llena de la misericordia de Dios

Santa María ha experimentado también en su vida la misericordia de Dios. Lo ha hecho desde el mismo instante de su concepción, porque fue preservada del pecado. Ella es una redimida como el resto de redimidos pero, a diferencia de nosotros, fue preservada desde el primer instante de su existencia de toda mancha de pecado. Desde el comienzo de su vida, ha estado llena de gracia, llena del amor y la misericordia del Padre. En



## Sóc per a Elig

ella contemplamos la victoria de la misericordia divina que se opone al pecado para dejar espacio a la vida. María Inmaculada es signo de que el poder del pecado no puede frustrar el plan divino de salvar a la humanidad. En ella resplandece la belleza original que Dios ha querido para cada hombre y mujer de este mundo.

Por eso, como ha escrito Kasper, “María es, de todas las criaturas, la que corporeiza el evangelio de la misericordia divina de la forma más pura y bella. Ella es la más pura representación creatural de la misericordia de Dios y el espejo de aquello que constituye el centro y suma del Evangelio. Refleja todo el encanto de la misericordia divina y muestra el resplandor y la belleza que, proyectándose sobre el mundo desde la graciosa misericordia de Dios, todo lo transforman” (*La misericordia*, Sal Terrae, Santander 2013, p. 210).

Pero Santa María no sólo vive la misericordia, sino que la canta y la proclama. En el Magnificat –que es como un reflejo del alma de María– canta por dos veces la misericordia de Dios: “su misericordia llega a sus fieles de generación en generación” “auxilia a Israel, su siervo, acordándose de su misericordia”. De alguna manera, María recapitula toda la historia de salvación, comprendiéndola como historia de misericordia. En efecto, la misericordia de Dios se ha derramado sobre el hombre y alcanza a todas las generaciones de seres humanos. Esa historia de compasión culmina en la muerte y resurrección de Cristo y alcanza a toda la familia humana. También nosotros experimentamos hoy el fruto de esa historia de misericordia.

María comprende su papel en esa historia como el de la humilde esclava, el pobre instrumento en manos de la compasión divina. A través de su “sí” en la Encarnación, dejó espacio para que Dios obrara el milagro y se hiciera “Dios-con-nosotros”. El “sí” obediente de María la convierte en sierva de la misericordia divina, escogida y agraciada de Dios.

### 3.- María Asunta la cielo es Madre de Misericordia

Elevada al cielo, María es coronada como reina y madre de misericordia. Precisamente

porque ella ha experimentado en su vida la misericordia de Dios, siente en su corazón las necesidades de todos los hombres, especialmente de los más débiles y necesitados. Así lo canta un hermoso prefacio: “Ella es la Reina clemente, / que, habiendo experimentado tu misericordia / de un modo único y privilegiado, / acoge a todos los que en ella se refugian / y los escucha cuando la invocan” (*Misa de Santa María, Reina y Madre de la Misericordia*). Su corazón materno –como el de su Hijo– es sensible a todos los hombres, especialmente a los más débiles y necesitados.

La Iglesia desde el comienzo ha comprendido que podía invocar a María como madre misericordiosa. La más antigua oración mariana, que fue compuesta en torno al año 300, apela a la misericordia y amparo de la Virgen: “Bajo tu amparo nos acogemos, Santa Madre de Dios”. Más tarde, en el siglo XI, la “Salve Regina” invoca a María como “mater misericordiae” y le pide que vuelva a nosotros “esos tus ojos misericordiosos”. Y en la oración del “Avemaría”, que se remonta al saludo del ángel y de Isabel a María, se le añadió a partir del siglo XV: “Ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte”.

También a lo largo de nuestro Misteri se invoca a Santa María y “sa bondat infnida”, reconociéndola como “advocata peccatorum, consolatrix afflictorum”. A ella invocan piadosamente los apóstoles con una preciosa oración, dirigida a su cuerpo santo:

“Pregam-vos, cos molt sagrat,  
que de nostra parentat  
vos acord tota vegada  
quan sereu als cels pujada”.

El último concilio expresa la convicción de que María protege a sus hijos con estas palabras: “Con amor materno se cuida de los hermanos de su Hijo, que todavía peregrinan y se hallan en peligros y ansiedad, hasta que sean conducidos a la patria bienaventurada” (LG 62). La Madre de Jesús, desde el cielo, presenta las necesidades de los fieles ante su Hijo, como, cuando estaba en la tierra, hizo con los esposos de Caná (cf. Jn 2,1-11).

Por eso, el Papa Francisco nos invita: “Dirijamos a ella la antigua y siempre nueva oración



## Sóc per a Elig

del *Salve Regina*, para que nunca se canse de volver a nosotros sus ojos misericordiosos y nos haga dignos de contemplar el rostro de la misericordia, su Hijo Jesús” (*Misericordiae vultus*, 24).

### 4.- Fijos los ojos en María, construir una cultura de la misericordia

Contemplar a María como madre de misericordia sirve de acicate para que realicemos en nuestras vidas esa misericordia. Todo nuestro ser, nuestros lenguajes y nuestros gestos deben transmitir misericordia a los hombres. Debemos practicar la misericordia. Debemos vivirla y atestiguarla de palabra y de obra, construyendo una cultura del perdón y la ternura, una nueva cultura de la compasión y el consuelo. “Donde la Iglesia esté presente –ha escrito el Papa Francisco– allí debe ser evidente la misericordia del Padre” (*Misericordiae vultus*, 12).

También nuestras asociaciones y movimientos están llamados a ser espacio de misericordia, “oasis de misericordia” en medio de un mundo que parece dominado por el rencor, la rabia y el deseo de venganza. Al conmemorar los 150 años de la Sociedad Venida de la Virgen, pedimos que también esta asociación viva el camino del amor misericordioso y compasivo.

Dirijamos a Santa María nuestra plegaria y pidámosle, con la oración del “*Salve Regina*”, que no se canse nunca de volver a nosotros sus ojos misericordiosos, que nos muestre el rostro de su hijo Jesús, en quien resplandece la misericordia y que nos conforte en la tarea de ser pregoneros e instrumentos de la misericordia.

Concluimos con unos sentidos versos de Cristóbal de Cabrera (1513-1598), que la Iglesia ha recogido como himno litúrgico: “Quién podrá tanto alabarte / según es tu merecer; / Quién sabrá tan bien loarte / que no le falte saber; / pues que para nos valer / tanto vales / da remedio a nuestros males. / ¡Oh Madre de Dios y hombre! / ¡Oh concierto de concordia! / Tú que tienes por renombre / Madre de misericordia; / pues para quitar discordia / tanto vales, / da remedio a nuestros males”.



*José*  
*F*

**FERRÁNDEZ ANDRÉS, S.L.**

Manufacturas Textiles para Fabricación de Calzado

Avda. de Novelda, 189 (Pol. Ind. Carrús)

03206 ELCHE (Alicante-España)

Tel.: 96 544 31 12 • Fax: 96 667 00 67

[comercial@joseferrandez.com](mailto:comercial@joseferrandez.com)

[www.joseferrandez.com](http://www.joseferrandez.com)



Sóc per a Elig

## HAGAMOS UNA BONITA MELODÍA: MISERICORDIA

Miguel Ángel Marcos Botella

Vicario de la Basílica de Santa María



Como cada año, quiero comenzar estas palabras enviando un saludo, a todos los que leen esta revista. Crecer en la fe, preparar interiormente las fiestas, querer más a la Virgen... han de ser los fines con los que nos acerquemos a estos textos, ya que conocer más a nuestra madre nos lleva a quererla más, y esto nos ha de llevar a comprometernos más.

Bien es sabido por todos que desde el día 8 de diciembre, Fiesta de la Inmaculada, estamos, e insisto, **estamos**, celebrando el Año de la misericordia. Un año que ha sido convocado por el Papa Francisco para que **reflexionemos, profundicemos y vivamos más intensamente la misericordia**. Lanzo esta pregunta: ¿por qué ha convocado el Papa un año de la misericordia? ¿es que no somos misericordiosos? ¿es que no hay misericordia? ¿es que nos hemos olvidado de que Dios es misericordioso?

“Sed misericordiosos como vuestro Padre es misericordioso” (Lc 6, 36).

Durante los días de fiesta vamos, entre todos, a crear una gran melodía, ya que cada uno formaremos parte, de ese gran himno de alabanza que durante estos días se le hace a la Mare de Déu. ¡Hoy es pregón! ¡A la Platja illicitans! e iremos a ver tan maravilloso hallazgo; “Sóc per a Elig”, leeremos cuando aparezca el arca y acompañaremos su imagen hasta aquí; veremos la carrera de Cantó, la contemplaremos y aclamaremos por las calles de nuestra ciudad. Ya en su casa alabaremos las glorias de María, cantaremos su venida y ya el día 29 la acompañaremos por las calles de Elche a la que es la Madre de la Misericordia. Entre todos, convertiremos esos días en una bonita melodía de veneración, amistad, recuerdos, generosidad, acogida, fe... En estos días no somos “notas aisladas”, sino que formamos parte de esa gran composición que celebra y alaba a su Madre. Juntos formamos esa bonita melodía con la veneramos a la Mare de Déu.

Si esto es así, y lo he podido comprobar y vivir con entusiasmo, creo que nuestra vida también tiene que ser una bonita melodía en la que el Amor y la Misericordia estén presentes. Porque no somos “notas aisladas” en medio del mundo, sino que con nuestra vida, estamos llamados a crear una preciosa armonía. De esa forma, con nuestra vida y con el testimonio de todos, formaremos esa gran composición con la que alabaremos a nuestra madre y daremos gloria a Dios. Con el testimonio de nuestra vida, haremos una bonita melodía cuya nota principal sea el amor y la misericordia, dando como resultado una obra con el título “Acerca a Dios a los demás”.

En la medida en que de nuestro corazón brote la misericordia y el amor, lo imposible se hará posible, el silencio se llenará de melodía, la tristeza se llenará de alegría; el sufrimiento se llenará de esperanza, aquellos a los que amemos se colmarán de dignidad.

La venida de la Virgen a estas tierras marcó la vida de todos los que la recibieron, marcó la vida de nuestros padres y ha de marcar nuestra vida. Amor y misericordia ha de ser el resultado de que, durante estos días de fiestas, contemplemos el rostro misericordioso de nuestra madre.

“*illos tuos misericordes oculos ad nos converte*”. Así le pediremos durante estos días al cantar la Salve: “vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos”.

“... cada vez que miramos a María volvemos a creer en lo revolucionario de la ternura y del cariño. En ella vemos que la humildad y la ternura no son virtudes de los débiles sino de los fuertes, que no necesitan maltratar a otros para sentirse importantes. [...] No hemos de ser cobardes, sino valientes”<sup>1</sup>

Madre enséñanos a ser misericordiosos, enséñanos a volver al camino de amarnos como tú nos amas.

Bones Festes

Viva la Mare de Déu

<sup>1</sup> Evangelii Gaudium 288

# Ditele



[www.ditele.com](http://www.ditele.com)

#### **ELCHE**

CORREDORA - C/Corredora, (Esp. C/Trinquet)...966 63 50 50  
CARRUS - Av. Novelda, 46.....966 24 38 27  
ALTABIX - Av. Alicante, 43.....965 42 58 12  
SECTOR V - C/ Concepción Arenal, 142.....966 63 50 50

#### **OFICINA EMPRESAS ELCHE (CENTRAL)**

C/ Fernanda Santamaria, 84.....966 63 50 50



Sóc per a Elig

# LA MARE DE DÉU DE L'ASSUMPCIÓ, PROTAGONISTA DE LA FESTA D'ELX<sup>1</sup>

Joan Castaño García

Arxiver de la Basílica de Santa Maria

Director del Museu de la Mare de Déu de l'Assumpció, Patrona d'Elx



La imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció, patrona d'Elx, ha representat i representa l'objecte més preat de la devoció de generacions i generacions d'il·licitans, que hi han vist la representació local de la figura de Maria, mare de Jesucrist. Intentarem, per mitjà de les pàgines i il·lustracions següents, endinsar-nos en les seues característiques principals, en la seua antiguitat, i en els testimonis oferits per la tradició i per la història, i, sobretot, en la seua presència, com a principal protagonista, en la *Festa o Misteri d'Elx*.

## PRECEDENTS

La representació mariana més antiga relacionada amb Elx apareix en les *Cantigas de Santa Maria* d'Alfons X el Savi, que, com és sabut, són unes composicions en honor a la Mare de Déu reunides a mitjan segle XIII. Tres d'aquestes contenen successos ocorreguts a Elx. La número 126, en la qual Santa Maria sana un soldat a qui una fletxa havia travessat la cara; la número 133, en què ressuscita una xiqueta ofegada quan anava a beure en una séquia de la ciutat; i la número 211, en la qual Santa Maria refà el ciri pasqual de l'església d'Elx en enviar un eixam d'abelles. En les miniatures que il·lustren aquestes tres cantigues en els còdexs conservats a la Biblioteca del Monestir del Escorial i a la Biblioteca Nacional de Florència, respectivament, a l'interior de l'església dibuixada, hi apareix sempre una imatge de la Mare de Déu de característiques romàniques: Maria asseguda en un tron, amb el Nen Jesús en braços. No obstant això, no podem prendre

aquesta imatge com a pròpia de la ciutat ja que segueix un model general a totes les altres composicions que tenen a veure amb altres poblacions.

En paraules de l'erudit historiador local Pere Ibarra i Ruiz (1858-1934), la mesquita il·licitana va ser beneïda el 1265 amb un estendard de Jaume I d'Aragó que presentava una imatge de la Mare de Déu i que el monarca va deixar en aquesta primera església de Santa Maria després d'entrar a la ciutat i d'expulsar els musulmans al Raval. Malgrat tot, no hi ha cap altra referència respecte d'això. Diu l'esmentat Ibarra:

Don Jaime I se posesiona pacíficamente en Elche, en 19 de noviembre de 1264<sup>2</sup>, fecha ya no jamás oscurecida. Dedicada a *Madona la sempre Verge Maria de la Asumpció*, y bendice por mano del obispo de Barcelona don Arnau de Gurb, la mezquita mora, en cuyo edificio restablece el culto prestado antes a la Virgen fuera de muros donde hoy está la iglesia del Salvador, por los castellanos que vinieron con el infante don Manuel en 1241; expulsa de la villa murada a los sarracenos a quienes concede permiso para que a determinada distancia de la villa, fundasen un arrabal o morería, y deposita en el santuario de la mezquita (levantada próximamente donde hoy Santa María), de aquella ostensible manifestación de un impercedero culto hacia la Reina de los ángeles, transformado en templo cristiano, cosa frecuente en la época, a su propio

<sup>1</sup> Conferència pronunciada en l'Aula de Cultura de la Fundació CAM d'Elx, el 21 d'octubre del 2014, dins del cicle sobre la *Festa d'Elx* organitzat per UNISO (Universitat i Societat) d'Elx.

<sup>2</sup> Cal indicar que Pere Ibarra erra la data de la conquesta d'Elx. D'una banda, l'any acceptat pels historiadors és 1265. D'altra, per les referències dels documents de Cancelleria que va signar Jaume I i pel *Llibre dels Fets*, el rei entraria a Elx el 20 o 21 de desembre d'eixe any. El 21 de novembre de 1304 és quan, a l'església de Santa Maria, es ret homenatge a Jaume II i es considerava la data en què Elx i Crevillent van passar a formar part del Regne de València.



## Sóc per a Elx

estandarte. Cabe recordar aquí la singular predilección que a María Santísima prestaba el Rey Conquistador, quien, para dar una prueba de su singular afecto a tan excelsa Señora, la traía siempre consigo representada en su glorioso estandarte real, procurando la instauración de su culto en casi todos los pueblos que conquistó a los moros.<sup>3</sup>



Imatge de la Mare de Déu en la creu de terme del camí d'Oriola (1402) (Foto: Anna M. Álvarez Fortes).

En 1400 i 1402 van ser col·locades en els camins d'eixida d'Elx cap a Alacant i Oriola, respectivament, sengles creus de terme esculpides en pedra i alçades sobre columnes romanes portades des de la l'Alcúdia. Mentres el seu anvers es

va ornamentar amb la figura de Jesús crucificat, el revers d'ambdós apareix ocupat per una imatge de la Mare de Déu, de peu, amb el Nen Jesús en braços. En la del camí d'Alacant, als peus de Maria apareixen les figures de les màrtirs Santa Caterina i Santa Bàrbara, amb els seus respectius instruments de martiri (una roda i una torre), i en els braços de la creu, àngels tocant instruments musicals. En la del camí d'Oriola, en els extrems de la creu van ser esculpits els evangelistes Sant Joan i Sant Mateu, amb les seues respectives figures del Tetramorfos (àguila i home), i en la part superior, les mans de Déu inspiren les Sagrades Escripures que sostenen dos àngels agenollats.<sup>4</sup>

### TRADICIÓ

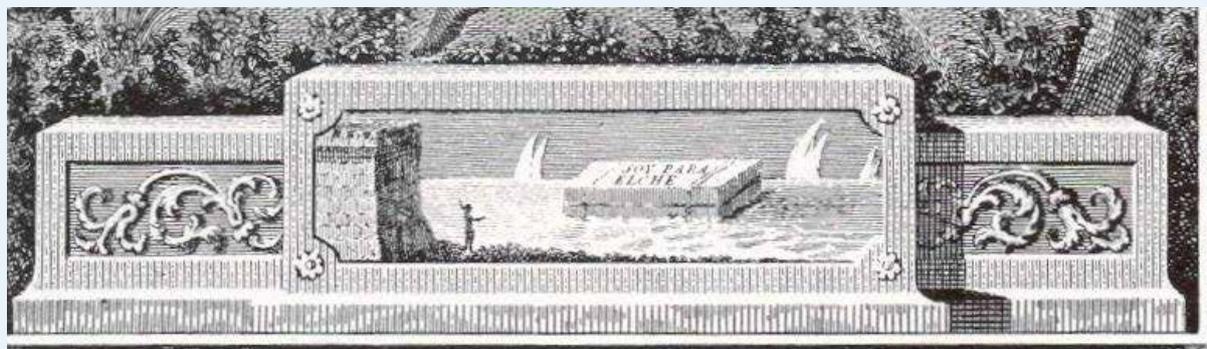
Sobre l'origen de la imatge de la patrona d'Elx, hi ha un relat tradicional que contrastarem posteriorment amb els escassos documents conservats.

Segons aquesta tradició, la imatge va ser trobada per un soldat guardacostes anomenat Francesc Cantó, que vigilava la platja del Tamarit (actualment a Santa Pola), a l'interior d'un arca que surava sobre les aigües de la mar. A més, la mateixa tradició, que s'ha anat enriquint amb diversos detalls amb el pas del temps, inclou també a l'interior de la dita arca la consuetud o guió de la *Festa*, de manera que es concedeix un origen miraculós tant a la imatge de la Mare de Déu com a la celebració de què és protagonista.

Aquesta troballa es data al maig de 1266 o al desembre de 1370, segons els diferents autors. No existeixen, això no obstant, referències a aquest fet en la documentació conservada, com, per exemple, en les actes del Consell elxà, la sèrie documental de les quals, depositada a l'Arxiu Històric Municipal d'Elx, s'inicia al setembre del mateix 1370. La primera referència escrita respecte d'això apareix publicada a València el 1687 en el *Año Virgíneo* del paborde Esteve Dolç del Castellar: «En Elche, villa de las más principales deste Reyno, se haze todos los años una Fiesta de las más ruydosas destes Payses; el motivo della es

<sup>3</sup> P. IBARRA RUIZ, «A María de la Asunción. Antigüedad de su culto en Elche y motivo de la celebración de la Festa», *Renovación*, 10-VIII-1924 (Reproduït en J. CASTAÑO GARCÍA [ed.], *Pere Ibarra i la Festa d'Elx*, Patronat del Misteri d'Elx, Elx, 2014, p. 292-294).

<sup>4</sup> A. ÁLVAREZ FORTES, «Cruces de término», MAHE-La pieza del mes (febrer de 2015), <http://www.elche.es/micrositios/museos/info/2522/cruces-de-termino/>



Representació de la Vinguda de la Mare de Déu en un gravat de la patrona d'Elx de Vicente López i Manuel Pelegrín (s. XIX).

assí el hallazgo de una hermosíssima Imagen en la orilla del mar, dentro una arca, con este sobre-escrito: *A Ilice*, que se interpreta a Elche». <sup>5</sup>

No s'esmenta aquesta aparició miraculosa, tanmateix, ni en el manuscrit de Cristòfol Sanç (*Recopilación en que se da quenta de las cosas anci antiguas como modernas de la ínclita villa de Elche*, 1621), en el qual, quan parla de l'origen de la Festa, es refereix a l'entrada de Jaume I, ni en la consuetud de 1625, en què Gaspar Soler Chacon segueix Sanç quant al passat de la ciutat. Soler Chacon tampoc menciona la Vinguda de la Mare de Déu, encara que sí que dóna compte d'alguns miracles atribuïts a la imatge il·licitana.

Segons la mateixa tradició, i ací s'uneix aquesta amb la història documentada, la imatge de la Mare de Déu va ser entronitzada a l'ermita de Sant Sebastià. I aquesta mateixa tradició està en l'origen de les festes actuals de la Vinguda de la Mare de Déu a Elx, les referències més antigues de les quals són de la segona meitat del segle XVIII i que van tindre un important desenvolupament en el segle XIX, especialment a partir de 1865, any de la fundació de la Societat Vinguda de la Mare de Déu, responsable de conservar i potenciar aquesta festivitat.

---

<sup>5</sup> E. DOLZ DEL CASTELLAR, *Año Virgíneo cuios días son finezas de la gran Reyna del Cielo, María Santíssima, Virgen Madre del Altísimo*, Imp. V. Cabrera, València, 1687, vol. III, p. 201 (vid. J. CASTAÑO GARCÍA, «La Mare de Déu d'Elx en llibres marians d'àmbit nacional (segles XVII-XIX)», *Sóc per a Elig*, 26 [2014], p. 18-20).

## PRIMERS DOCUMENTS

Respecte de la documentació conservada, la primera referència a la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció ha sigut localitzada en el testament de l'elxana Isabel Caro del 9 de juliol de 1523, en el qual, entre altres coses, la testadora indica que,

Attenant que yo tinch gradíssima devoció a la gloriossima e beneÿta Verge Maria, mare de Monsenyor Déu Ihesu Christ, e per la dita devoció tinch yo en casa mia la sua ymatge beneÿta ab la qual dita ymatge cascun any en lo dia de la gloriosa sua Asumssió, ço és, la vespra a hora de completes, ab solemne processó, tenint la dita ymatge en cassa mia, en vellut molt arreat, la prenen tots los preveres e frares que-s troben en aquella jornada e la porten en processó a la sglésia major de Senyora Senta Maria de la dita vila de hon se li fa grandíssima festa e solepnitat en lo seu dia beneÿt. <sup>6</sup>

El mateix testament assenyala el destí de la imatge: que es trasllade a un beateri de l'Orde Tercer de Sant Francesc que haurà d'instituir-se en unes cases propietat de la testadora i que allí se li tinga cura i se li done culte. Aquest destí concorda amb la presència de la imatge a l'ermita de Sant Sebastià, alçada pel Consell al carrer Major de la Vila el 1489, on sabem que ja en el segle XVI vivien dues beates per a la seua aten-

---

<sup>6</sup> ARXIU DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA D'ELX [ABSME], Sig. 75P. Vid. A. M. ÁLVAREZ FORTES - J. CASTAÑO GARCÍA, «Una notícia de la Festa d'Elx de l'any 1523», *Festa d'Elx*, 1987, p. 41-50.



## Sóc per a Elig

ció. En aquesta ermita se situa l'altar de la Mare de Déu de l'Assumpció, que en el segle XVII es va ornamentar amb una reixa de ferro daurada de molta costa, com assenyalava Cristòfol Sanç en el seu manuscrit esmentat de 1621, i com pot comprovar-se en el llibre de comptes de l'ermita, custodiat a l'Arxiu de Santa Maria, en el qual figuren les despeses ocasionades per la confecció d'aquesta reixa.<sup>7</sup>

### CONFRARIA

Ja en el segle XVI es va crear una Confraria de la Mare de Déu de l'Assumpció per a sostenir els cultes dedicats a la imatge de la Mare de Déu, entre els quals hi havia la *Festa d'Agost*, que va mantindre fins el 1609, en què es va fer càrrec el Consell de la ciutat. La primera referència sobre la dita Confraria data de 1530, quan el majordorm d'aquesta demana ajuda econòmica al Consell per a daurar la *cadira* en la qual cada any es fa l'Assumpció, segurament l'Araceli o algun precedent d'aquest:

22

Per quant los confiares de la confraria de la dita gloriosíssima Verge Maria no tenen dinés e sia stat proposat en dita confraria daurasen la cadira en la qual se fa la Asunción de la dita gloriosíssima Verge Maria per lo mes de agost cascun any en la sglésia de señora Senta Maria e perquè tant conivent se presentava de honrar e aumentar la dita solempnitat santíssima de la gloriosíssima humil verge Maria advocada de tots e engrandar tant més mirant per lo bé e augment de la present vila e guardant aquella de tots mals contagiosos e de altres qualsevol, vol e ordena lo dit magnífic Consell com damunt és dit que de pecunias del magnífic Consell se donen e paguen dotze ducats de or per a què se daure la dita cadira de la santa Asumció y reste daurada per a les festivitats de la dita festa de la santa Asumció pux és fer caritat e santa obra.<sup>8</sup>

Aquesta referència a una «cadira en la qual es fa l'Asunción», concorda amb els versos de l'Ar-



Assumpció de la Mare de Déu que inicia la consuetud de la Festa de 1709 (AHME).

celi en el *Misteri*, que assenyalen que la Mare de Déu serà asseguda en una «cadira reial»:

Esposa e Mare de Déu  
a nós àngels seguireu,  
seureu en cadira real  
en lo regne celestial.

A més a més, dues representacions de l'Assumpció que conservem a la ciutat ens mostren Maria asseguda sobre un cúmul de núvols: la realitzada per Nicolau de Bussy el 1682 per a la portada Major de Santa Maria i la pintura realitzada el 1709 per a iniciar la còpia de la consuetud de la *Festa*. No obstant això, en la miniatura que inicia l'ofici del dia de l'Assumpció en el llibre coral conservat a l'Arxiu de Santa Maria, segurament de més avançat el set-cents, la Mare de Déu puja als cels de peu.

Com a hipòtesi, més que de l'existència d'una imatge sedent, podria pensar-se que la pròpia imatge de la Patrona, les característiques físiques de la qual veurem en l'apartat següent, permetia la seua col·locació tant jacent, quan es representava la seua Dormició, com asseguda en la «cadira» per a mostrar la seua Assumpció als

<sup>7</sup> ABSME, *Llibre de majordomia de Sent Sebastià i capella de la Mare de Déu de l'Assumpció...* (1593-1644), Sig. 149/19.

<sup>8</sup> AHME, Consell del 26-IX-1530. Transcrit per P. IBARRA RUIZ, «De la Festa. Antigua coronación de la venerada imagen», *La Defensa*, 15-VIII-1930 (J. CASTAÑO GARCÍA, *Pere Ibarra...*, p. 324).



## Sóc per a Elig

cels. Un dada que sembla confirmar aquesta suposició apareix el 1749 quan es va allargar l'Ara-celi pam i mig, justament la mesura d'un fèmur humà, allargament que podria estar referit al moment en què la imatge va deixar de pujar al cel asseguda per a fer-ho de peu, com la veiem ara.<sup>9</sup>

### CARACTERÍSTIQUES DE LA IMATGE

Sobre la morfologia de la imatge cal assenyalar que, malauradament, només podem realitzar una aproximació a la mateixa per mitjà dels gravats i les fotografies conservats, així com per alguns testimonis escrits i orals, ja que la figura original no existeix, al desaparèixer en l'incendi de Santa Maria del 20 de febrer de 1936.



Dibuix de la Mare de Déu d'Elx amb les seues mesures (Pere Ibarra, 1918) (AHME).

La seua primera representació gràfica localitzada és de 1741. Es tracta d'una xilografia que il·lustra la traducció al castellà dels versos de la *Festa* que es repartia entre els espectadors i que va ser realitzada en la impremta de Juan Gonçá-

lez de València. Ja hi veiem la figura de Maria tal com hui la coneixem, amb el mateix tipus de vestidura, formada amb vestit i manto, i coronada.

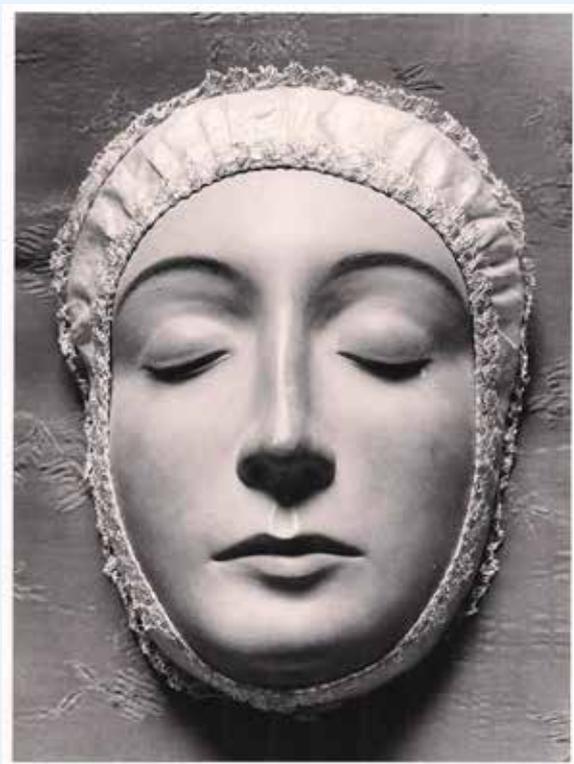
En els segles XVIII i XIX es van realitzar diferents estampes que eren adquirides pels fidels que acudien a Santa Maria durant tot l'any, atrets per la fama miraclera de la imatge i, especialment, per l'espectacularitat de la seua *Festa*. El gravat més destacat, l'anomenada «estampa gran», va ser realitzat el 1793, també a València. Mostra una al·legoria de l'Assumpció: Maria, representada per la imatge elxana, ix del seu sepulcre buit, que envolten els apòstols, i és coronada per la Santíssima Trinitat. El paisatge del fons, que havia de ser Jerusalem, és en realitat Elx amb els seus principals monuments: Santa Maria, l'Alcàsser de la Senyoria, la Calaforra, la font d'aigües dolces de la plaça de la Mercé, el pont de la Mare de Déu, etc. Al fons, una menció a la Vinguda de la Mare de Déu amb un arca que ve pel mar. El dibuix és obra de Manuel Boil i va ser gravat per Manuel Peleguer i Fossar (València, 1759-1826).

La imatge de la Mare de Déu d'Elx és de grandària natural, de la qual només podem veure el seu cap, mans i peus perquè la resta està cobert per les àmplies i luxoses vestidures. Segons la descripció de Juan de Villafañe (1740), és una imatge de fusta, de set pams i un dit d'alta. Encara que aquest autor assenyala que no ha sigut examinada, la refereix com de matèria extraordinària i preciosa perquè no se li adverteix indicis d'arna o corcó. Lloa el color de la figura i els trets del rostre i assenyala que té el coll i els braços flexibles i només les dones que li muden les robes «la podrán de paso, y como por acaso tal vez haver visto, no mirado, porque proceden con gran recato y compostura».<sup>10</sup>

D'un dibuix realitzat per Pere Ibarra sobre els patrons usats en la confecció del manto *de les Petxines*, que ell mateix va dissenyar en 1917, podem saber que la imatge mesurava exactament 1,63 metres.<sup>11</sup> Hem de dir que Ibarra, tot un expert en art, alumne de les Acadèmies de Belles Arts de València i Barcelona i amb viatges formatius a Madrid i a París, datava la imatge «no muy

<sup>9</sup> Francesc MASSIP I BONET, *La Festa d'Elx i els misteris medievals europeus*, Institut de Cultura Juan Gil-Albert - Ajuntament d'Elx, Alacant, 1991, p. 199.

<sup>10</sup> Juan DE VILLAFANE, *Compendio histórico de las milagrosas imágenes de María Santísima*, Madrid, 1740, p. 74 (vid. J. CASTAÑO GARCÍA, «La Mare de Déu...», p. 21)



Mascareta de la Mare de Déu de l'Assumpció (José Sánchez Lozano, 1941) (Foto: F. Sánchez, anys 50, MUVAPE).

24

más allá del siglo XVII» i manifestava que era de «factura pobrísima»:

Piadosa leyenda, acariciada por todos los que han hablado de las grandezas de nuestro pueblo con la mano puesta sobre el corazón y la mente en Dios, atribuye origen milagroso a la presencia entre nosotros de cierta venerada imagen, que no por ser de estilo más decadente es menos estimada por estos sencillos habitantes, que acostumbrados desde su infancia a ver representada a la reina de cielos y tierra, con túnica y manto abierto circular, adecuado a su natural estatura, y coronada de imperial símbolo, con nimbo radiado y doce estrellas, no les es dable comprender, ni aun comprenderlo deben, el piadoso anacronismo que de consuno cometen cuando quieren remontar al siglo XIV, la brillante icón, illicitana pura, de humilde materia

<sup>11</sup> AHME, P. IBARRA RUIZ, *Imagen de la Santísima Virgen María de la Asunción. Nota que tomé de sus dimensiones al determinar las del nuevo manto*, 1918, Sig. 225/35.

y factura pobrísima, bulto enriquecido con fastuosos ornamentos y no cortas alhajas que la devoción de ayer depositara a sus plantas, calzadas con la escueta sandalia, y toda ella, revestida con los indelebles caracteres que sirven al arqueólogo para fijar su segura ejecución no muy más allá del siglo XVII.<sup>12</sup>

Per la seua banda, Javier Fuentes y Ponte, en la seua *Memòria* de Santa Maria, publicada el 1887, ratifica les dades de Villafañe, però afegeix un detall que li ompli de confusió: encara que reconeix que personalment no ha vist ni pretés veure els detalls ocults de la talla, assenyala que aquesta no és una imatge de les anomenades «de vestir», sinó un estudi acabat d'una figura nua.<sup>13</sup>



Imatge de la Mare de Déu jaçant en el llit d'agost amb les mans esteses i subjectes amb tibant de cordó (Foto: Pere Ibarra, 1904).

No obstant això, tant els testimonis arreplegats com els documents conservats, contradiuen aquesta última suposició. D'una banda, l'escàs pes de la imatge, que permetia que només dos sacerdots, com es constata en la documentació històrica, foren capaços de baixar-la i pujar-la del cambril quan era necessari traure-la en processó

<sup>12</sup> P. IBARRA RUIZ, «La Fiesta de Agosto. Preparativos», *El Pueblo de Elche*, 29-VII-1899 (J. CASTAÑO GARCÍA, *Pere Ibarra...*, p. 181-182)

<sup>13</sup> J. FUENTES Y PONTE, *Memoria histórico-descriptiva del santuario de Nuestra Señora de la Asunción en la ciudad de Elche*, Academia bibliográfico-mariana, Lleida, 1887, p. 128-129.



## Sóc per a Elig

o també moure-la al cadafal. Una altra característica destacada és que es tracta d'una imatge originàriament jacent, ja que no té peanya. De fet, per a mostrar-la de peu, era i és necessari adaptar-li un suport de ferro, ocult sota el manto, que la sosté.

Deia Villafañe que tenia el coll i els braços flexibles, és a dir, articulats. El coll, segurament



Detall del rostre de la patrona d'Elx (J. Guilabert - R. Sepulcre, *Historia de la tarjeta postal en Elche*, 2007).

se li va assegurar ja en el segle XVIII, però els braços, pels testimonis conservats, sembla que no tenien estructura de fusta, sinó de tela, cosa que permetia estirar-los quan la imatge es mostrava jacent o pujar-los sobre el pit quan estava dreta. Per a això calia l'ús d'un cordó intern, a manera de tibant, que pot distingir-se en al-

gunes de les fotos dels primers anys del segle XX.

Aquesta doble actitud de la imatge (jacent o de peu, morta o viva) féu necessari la utilització d'una mascareta amb els ulls tancats, que, posada sobre el rostre de la figura, simula la Dormició. Ja la consuetud de 1625 es referix a aquesta mascareta quan descriu la processó del 15 d'agost, en què indica que l'orde establert és traure la Mare de Déu «gitada ab lo rostro de difunta sobreposat».<sup>14</sup>

Podem referir-nos també a la mirada de la imatge. D'una banda, pot comprovar-se en les diverses fotografies conservades, la desigual obertura dels seus dos ulls; d'altra, la seua particular mirada, que es reflecteix, sobretot, en les fotografies fetes a l'exterior del temple, a plena llum. Tal com ens va indicar un especialista en restauració d'imatges sagrades, molt possible-



Imatge de la Mare de Déu morta de Llucmajor (Mallorca). Figura «de vestir», posada dreta per a ser fotografiada (*L'Àlbum de la Dormició de Jeroni Juan Tous*, 2008).

ment aquesta sensació era produïda perquè els ulls de la patrona no tenien relleu i estaven pintats directament sobre unes parpelles tancades.

Finalment, cal destacar l'absència de cabells en la figura, ja que presenta el cap cobert per mitjà d'un gambuix. Aquesta peça, que, almenys des del segle XIX, és de tisú d'argent, era signe de viudedat, però, sobretot, formava part de la mortalla dels difunts. De fet, pràcticament totes les imatges de la Mare de Déu morta que coneixem, almenys les anomenades «de vestir», apareixen abillades amb carotes de tela que emmarquen el rostre.

De totes aquestes característiques, amb la prevenció que produeix no poder disposar de l'objecte d'estudi ni de documents que ho avalen, sembla deduir-se que es tractava d'una imatge jacent que, en un moment indeterminat, es

<sup>14</sup> P. IBARRA RUIZ, *El Tránsito y la Asunción de la Virgen*, Tip. Agulló, Elche, s.a. [1933], p. 21 (J. CASTAÑO GARCÍA, *Pere Ibarra...*, p. 115).



## Sóc per a Elig

va decidir exposar de peu, per a la qual cosa va ser necessari incorporar-li un suport ocult que la sostinguera, pintar els ulls oberts sobre les parpelles tancades de la talla i utilitzar el «rostro de difunta» i estirar-li els braços al mostrar-la ja cent. A més, la figura va mantenir el gambuix del cap i no li van ser afegits cabells.

Un antecedent d'aquesta mateixa acció, molt pròxim geogràficament i històricament, el tenim en la Mare de Déu dels Desemparats de València, la primera notícia de la qual és de 1426 i que, encara que va ser concebuda originalment per a ser col·locada ja cent sobre els fèretres dels ajusticiats, va passar a ser venerada posteriorment de peu, amb la qual cosa la seua figura va quedar amb aquella forma de «Geperudeta», precisament, perquè el seu cap reposava primitivament sobre un coixí. També pot oferir llum respecte d'això la contemplació d'imatges ja cent de la Mare de Déu posades dretes per a ser fotografades, com les que apareixen en el llibre *L'Àlbum de la Dormició de Jeroni Juan Tous*, pertanyents a diferents esglésies mallorquines.<sup>15</sup>

26

### LA IMATGE ACTUAL

Com hem indicat, el 20 de febrer de 1936 van ser incendiats tots els temples de la ciutat, a excepció de l'església de Sant Josep. A Santa Maria, que va ser l'últim edifici a ser assaltat i cremat, s'hi van destruir tots els altars i imatges, amb alguna comptada excepció. També la imatge de la patrona, segons els testimonis més solvents, va ser llançada des del seu cambril i cremada en la gran foguera que es va preparar sota el balcó de l'orgue. Es van conservar alguns dels seus mantos i de les seues joies, que es guardaven a les sales situades sobre la sagristia, però va desaparèixer la talla. És cert que a la ciutat es conserva un rumor anònim en el sentit que la imatge va ser prèviament amagada, però la veritat és que, huitanta anys després del succés, no se'n té cap notícia fefaent.

Acabada la contesa, l'anomenada *Junta Nacional Restauradora del Misterio de Elche y de sus*

*Templos* va iniciar la restauració de Santa Maria i de la *Festa*. En el seu si es va crear un «Comisión Pro Imagen», encarregada de realitzar una nova figura de la Mare de Déu, que es va encomanar a l'escultor valencià José Capuz Mamano (València 1884-Madrid 1964)<sup>16</sup>. La talla de la nova patrona havia de tindre les mateixes característiques que l'anterior, especialment quant a les mesures i a l'aspecte extern, a fi que poguera utilitzar els mantos i la corona conservats. Acabada la figura, que va ser tallada sobre un bloc d'anouer, es va representar a la platja del Tamarit la seua Vinguada en l'interior d'un arca, en les festes de desembre de 1940.



Processó de la Mare de Déu de la Seu de València (15 d'agost de 2013) (Foto: Manolo Guallart).

No obstant això, com veurem a continuació, aquesta nova imatge va ser tallada com una figura completa, segons la idea imperant des del segle XIX, circumstància que va fer augmentar considerablement el seu pes, que arriba fins uns 80 kg. La seua alçada és d'1,65 m. i els seus braços, encara que articulats als muscles i colzes per a facilitar el canvi de les vestidures, són ara de fusta, cosa que impedeix que se li puguen estendre quan la imatge està ja cent i per tant sempre presenta les mans unides sobre el pit, en actitud d'oració.

<sup>15</sup> Jaume LLABRÉS - Aina PASCUAL, *L'Àlbum de la Dormició de Jeroni Juan Tous*, Consell de Mallorca, Palma de Mallorca, 2008.

<sup>16</sup> Vid. J. CASTAÑO GARCÍA, «La talla de l'actual imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció, patrona d'Elx», *Sóc per a Elig*, 20, Elx, 2008, p. 19-36.



## Sóc per a Elg



Estampa de la Mare de Déu de la Seu o del Miracle de València (A. de S. Ferri, *Iconografía mariana valentina*, 1986).

### PROTAGONISTA DE LA FESTA D'ELX

Totes les característiques descrites i la pròpia història de la imatge, ens porten a entendre que la Mare de Déu d'Elx és una figura pensada i construïda per a ser utilitzada en les representacions de la *Festa*. La seua grandària natural, el seu escàs pes, la possibilitat de mostrar-se jacent i de peu, etc. incideixen en aquesta hipòtesi.<sup>17</sup>

Sabem que en el segle XV es representava a la catedral de València un misteri assumpcionista la disposició escènica del qual segurament va influir en l'elxà. Recordem que la Seu valenciana també està dedicada a l'Assumpció de Maria i la imatge titular de la mateixa és una Dormició

<sup>17</sup> Vid. J. CASTAÑO GARCÍA, «Utilització i veneració d'imatges en el teatre assumpcionista medieval: la *Festa o Misteri d'Elx*», *Aproximacions a la Festa d'Elx*, Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, Alacant, 2002, p. 199-210.

que, actualment, es venera tot l'any a l'Hospital de sacerdots pobres, al carrer Cavallers. No obstant això, un detall que diferenciava ambdues obres és que, mentre que els aparells aeris usats en el de València (peanya i Araceli) eren ocupats per efigies, per figures, en el d'Elx descendeixen persones vives. Les esmentades efigies del misteri de València es formaven amb caps de fusta i cossos de canemàs recoberts amb vestidures semblants a les usades pels personatges vius. Amb això s'evitaven accidents, donada l'elevada altura del cimbori de la catedral on es figurava el cel.

A més, durant la festivitat de l'Assumpció i l'octava s'exposava a l'altar major de la catedral la figura de la Dormició titular sobre un cadafal. I aquesta és una altra de les diferències entre València i Elx: mentre que a València la imatge venerada en els cultes litúrgics era diferent de la utilitzada en la representació del misteri, a Elx ambdues imatges eren la mateixa, la de la patrona de la ciutat. Aquesta circumstància és, sens dubte, un altre dels arguments a tenir molt en compte a l'hora d'explicar la pervivència de la nostra *Festa*.



Estampa de la Mare de Déu d'Elx (s. XIX).



## Sóc per a Elig

La Dormició valenciana, coneguda com la *Mare de Déu de la Seu*, s'exposava, com hem dit, en un cadafal especialment adornat amb cortinatges. En la preparació del mateix, en l'any 1556, va patir un contratemps la filla del fuster que estava treballant: va caure des del cimbori on va ser hissada accidentalment en embolicar-se el peu amb una de les cordes. El fet que aquesta xiqueta no patira danys va convertir la figura de la Verge en la *Mare de Déu del Milacre* i el seu paregut amb la imatge elxana va fer que diverses vegades els seus gravats serviren per a il·lustrar cartells de la nostra *Festa* o per a inspirar alguna estampa il·licitana. Encara es conserva a València la processó que el 15 d'agost trasllada aquesta imatge del Milacre a la catedral, portada per uns figurants vestits d'apòstols.

Respecte a l'ús que de la imatge de la Mare de Déu es fa durant la *Festa*, podem assenyalar que s'inicia en els primers dies d'agost quan les seues cambres l'abillen amb el manto de la *Festa*, de cua curta i poc pes per a facilitar el trasllat de la figura en l'escenari, i cobreixen el seu rostre amb la mascareta mortuòria, subjectada amb agulles al gambuix. El dia 14 d'agost al matí es procedeix a l'ocultació de la figura sota el llit del cadafal. La imatge antiga era col·locada dins d'un arca sota el llit i l'actual s'incorpora a la tramoia construïda el 1941, que veurem a continuació. Josep Pomares descriu aquesta ocultació en el seu llibre sobre el *Misteri* publicat el 1957:

Entonces se preparaba de antemano la escena de la Muerte de la Virgen, subiendo al tablado desde el mediodía del 14 de Agosto a la Imagen de la Virgen de la Asunción, con el rostro cubierto por una mascarilla de cera, con los ojos cerrados, para simular su Dormición. Se colocaba sobre un lecho acolchado, echada debajo de la cama del tablado, para la función de la tarde. Al llegar la escena de la Muerte, mientras que la María cantaba su última copla, un par de Apóstoles se agachaban para sacar de debajo de la cama la Imagen, por la parte del Evangelio (operación que se ocultaba al público por la disposición del Apostolado, alrededor de la cama). Al terminar de cantar se tendía el chico imitando la Dormición y antes de llegar al plano de la cama, un apóstol lo pillaba y lo entregaba, por la sepultura, a los hombres que lo esperaban en su

interior, mientras que los apóstoles del otro lado del lecho ponían rápidamente la Imagen sobre la cama. Al mismo tiempo se abría la puerta del Cielo para dar paso al Araceli, con el sonido estrepitoso del órgano, para que el público, atraído por el espectáculo de la altura, no se diera cuenta de la maniobra del tablado.<sup>18</sup>

No obstant això, l'esmentat augment de pes de la nova imatge de la Mare de Déu va fer que aquesta escena haguera de ser modificada. S'usa des de 1941 un enginy ideat per l'arquitecte il·licità Antonio Serrano Peral i incorporat al mateix llit del cadafal. Els tramoistes ocults al taulat, auxiliats pels apòstols, fan desaparèixer la Maria lliscant la base del llit (en realitat, una mena de persiana de fusta) a través d'unes guies inclinades al fons del cadafal i una màquina de contrapesos eleva una plataforma amb la imatge jacent de la Mare de Déu, oculta, com hem vist, a l'interior del llit. A partir d'aquest moment, la patrona d'Elx centra l'atenció i la devoció dels il·licitans. L'ànima de Maria que puguen els àngels de l'Araceli al cel en aquest moment, mostra una segona imatge mariana usada en la *Festa*, aquesta de dimensió reduïda.



Veneració de la patrona d'Elx pels tramoistes del cel de la Festa (Foto: Sixto Marco).

<sup>18</sup> J. POMARES PERLASIA, *La «Festa» o Misterio de Elche*, Tall. Marsá, Barcelona, 1957, p. 40 (Vid. l'edició facsímil, amb presentacions de Joaquín SERRANO VERA, Maricarmen GÓMEZ MUNTANÉ i J. CASTAÑO GARCÍA, del Patronat del Misteri d'Elx, Elx, 2004).



## Sóc per a Elig

En acabar la *Vespra*, la figura de la patrona, jacent en la llitera processional, és exposada al centre del cadafal tota la nit de la *Roà*, en la qual rep la veneració dels elxans. Al matí del 15 d'agost, recorre els carrers de la ciutat en una ampliació de l'escena de l'enterrament i portada pels mateixos cantors de la *Festa*. Al seu retorn a Santa Maria, presideix la celebració de la Santa Missa. En la segona part del *Misteri*, després de la *Judiada*, apòstols i jueus també escenifiquen la processó de l'enterrament i, abans de sepultar-la, és encensada per sant Pere, seguint el ritual d'exèquies.

Una vegada baixada a la sepultura per mitjà d'una gran lona que sostenen els cantors de la *Festa*, és arplegada a l'interior del cadafal per tramoistes i cambreses que la situen de peu davant del fossat i li retiren la mascareta mortuòria. Després del descens de l'Araceli amb l'ànima de Maria, l'àngel major central és substituït per la patrona d'Elx, que, com assenyala la consuetud de 1625, puja al cel «ab lo rostro com lo sol». Sobre aquest canvi també adverteix la mateixa consuetud que dins del cadafal han d'haver persones que sàpien «donar a Nostra Senyora als àngels, per ço que un any pugà sens lligar-la a l'Araceli, que fonch un miracle no caure y susseir una gran desgràcia, perquè fonch vist quant la volgueren deslligar dalt de l'arcada de la iglésia».<sup>19</sup>

Finalment, la Santíssima Trinitat la corona com a Reina de la creació en l'apoteosi de la *Festa*. Amb la seua arribada al cel, conclou el *Misteri d'Elx*. No obstant això, minuts després d'acabar la celebració, després de la veneració personal que al cel li fan els tramoistes, torna a descendir l'Araceli per a tornar la imatge de la Mare de Déu a la terra. Reservada unes hores a la Capella de la Comunió, quasi a la mitjanit, ocupa el gran llit barroc de banús i plata, alçat davant de l'altar major, de nou amb la mascareta sobre el seu rostre, on rep la veneració dels fidels i presideix les anomenades *Salves de la Mare de Déu*, que tenen lloc entre el 16 i el 22 d'agost.

<sup>19</sup> P. IBARRA RUIZ, *El Tránsito...*, p. 18 (J. CASTAÑO GARCÍA, *Pere Ibarra...*, p. 87).

## ALTRES IMATGES

Al llarg de la història hi ha referència a unes altres imatges de la Mare de Déu de l'Assumpció. Per exemple, en el segle XVIII s'esmenta una imatge petita de la Mare de Déu que era portada en els Rosaris, en algunes rogatives i en unes altres cerimònies. Aquesta imatge posseïa també vestidures i algunes joies, però desconeixem com era el seu aspecte i grandària exacta. Per exemple, davant de l'avinguda del riu Vinalopó del 31 d'octubre de 1751, que va destruir, entre altres coses, el primitiu pont Vell,

vióse en este día esta villa y sus vecinos en un grande conflicto y aflixión teniendo una total ruyna de esta república, en cuyo conflicto sacaron a vista de las aguas a Nuestro Señor Sacramentado de las parroquiales de San Salvador y San Juan y de los conventos de San Joseph y Santa Lucía, y de esta parroquial de Santa María primeramente la imagen pequeña de Nuestra Señora de la Asunción que el reverendo clero subió al palacio y a una pieza de las que miran a dicho torrente o rambla, conjurando un ministro eclesiástico conforme al ritual romano: Y



Imatge de la Mare de Déu, reproducció de la titular, emprada en les festes de la Vinguda i en els assaigs generals del *Misteri* abans de la Guerra Civil (Foto: San-Chito, *La Hormiga de Oro*, 20-XII-1928).



## Sóc per a Elig

continuando con exceso la grande avenida, estando la mayor parte del pueblo en esta iglesia, gobernador y capitulares del Ayuntamiento, clamando a nuestra gran Patrona, determinó este clero sacarla en procesión y llevarla a la plazuela de Palacio y, a vista de las aguas en donde permaneció quasi una hora, en cuyo intermedio el sacerdote que iba con capa pluvial morada, echó varios conjuros a la tempestad, como así mismo muchas deprecaciones a Dios Nuestro Señor, poniendo por medianera a nuestra gran madre y Señora: y quando se bolvió la santa imagen ya se notó alguna mengua en las aguas. Sea para siempre temida, reverenciada y alabada la Divina Justicia y admirados sus incomprensibles juicios.<sup>20</sup>

Tant en les festes de la Vinguda de la Mare de Déu, en les quals la imatge havia de passar la nit a l'hort de les Portes Encarnades, com, a partir de 1924, en els anomenats Assaigs Generals del *Misteri*, es va fer necessària la presència d'una segona imatge de la Mare de Déu per a aquests actes, per la qual cosa es reservava la titular per a la celebració tradicional del 29 de desembre i a la *Festa* del 14 i 15 d'agost. En unes fotografies fetes el 13 d'agost de 1935 podem veure aquesta imatge, una miqueta més xicoteta que la titular, que intervenia sense mascareta i que era traslladada a mà, sense llitera ni llit, en l'escena de l'enterrament. Desconexim qui va ser l'autor, encara que per una carta conservada de la postguerra, sabem que també va ser destrossada en la contesa bèl·lica.<sup>21</sup>

En el cas de la Vinguda de la Mare de Déu, sabem que també es portava des de l'hort de les Portes Encarnades una imatge còpia de la titular i, en arribar la romeria a Santa Maria, s'ocultava i, en aquest instant, es descobria el cambril on apareixia il·luminada la figura de la Patrona.

El 1958, després d'incrementar-se el nombre d'assaigs generals i posar-se en marxa també les representacions extraordinàries de novembre, el Patronat del Misteri i la Societat Vinguda de

la Mare de Déu van decidir construir una imatge rèplica de la titular, precisament per a preservar aquesta en els assaigs generals, així com en les romeries de la Vinguda de la Mare de Déu. La imatge va ser encarregada a l'escultor José Sánchez Lozano, que va tallar el cap, les mans i els peus, mentre que el cos, ocult sota les vestidures, està format amb un carcassa de cartó pedra.

En els assaigs del *Misteri*, el ritual seguit per aquesta imatge està molt simplificat: no s'usa la llitera processional de la patrona, no se l'encensa abans de sepultar-la i no rep la corona de la Trinitat, sinó una pluja d'oripell. A més, donat el seu menor pes, el descens des del cel en acabar l'obra, no es realitza utilitzant l'Araceli, sinó que és baixada a pols per l'escala de caragol des de les terrasses de Santa Maria.

### FINAL

Per a concloure, podem dir que la patrona d'Elx és propietària de l'anomenat Vincle del Dr. Caro o Béns de la Mare de Déu, del qual va prendre possessió primerament el 1698, tot i que de manera efectiva, el 1712.

Va ser proclamada alcaldessa honorària de la ciutat, segons acord del ple municipal de l'Ajun-



*Te Deum* per a celebrar la proclamació de la Festa com a Patrimoni Immateral de la Humanitat (18 de maig del 2001) (Foto: Jaime Brotons).

<sup>20</sup> AHME, *Llibre contestador de l'archiu del reverent clero de Santa Maria de la vila de Elig*, Sig. H/294-17, núm. 32.

<sup>21</sup> J. CASTAÑO GARCÍA, «La talla...», p. 34.



## Sóc per a Elig

tament d'Elx del 16 d'octubre de 1958, imponent-se-li els atributs (medalla, faixí i bastó de comandament) el 29 de desembre de 1960.

El 29 de desembre de 1970, després de la representació extraordinària del *Misteri* amb ocasió del VII Centenari de la Vinguda de la Mare de Déu, el bisbe de la diòcesi d'Oriola-Alacant, Pablo Barrachina y Estevan, la va coronar canònicament en presència de tot el poble.

I cal insistir en el fet que és el centre de la devoció dels il·licitans. Com a exemple recent,

podem recordar que la proclamació de la *Festa* com a Obra Mestra del Patrimoni Oral i Immaterial de la Humanitat per la UNESCO, el 18 de maig del 2001, que va constituir una autèntica explosió de goig en la ciutat, va ser celebrada comunitàriament amb una processó al voltant de Santa Maria i un *Te Deum* en els quals la figura de la nostra patrona, la Mare de Déu de l'Assumpció, va ser, com ha estat sempre al llarg de la història d'Elx, l'única i exclusiva protagonista.



# Residencial La Font

Un complejo residencial con acabados inmejorables, único en la ciudad.

Llena tu vida de luz.



Residencial La Font



OFICINA DE VENTAS: Gavair. Corredora, 43 "La experiencia se construye" 96 661 31 05

# Hort del Torreret

- Viviendas unifamiliares adosadas
- Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios
- Aticos

Piscina, pista polideportiva multiusos, parque infantil, zonas ajardinadas...

Perfecto para ti



Hort del Torreret  
Residencial  
ELCHI





Sóc per a Elig

## EL PATRONAZGO DE MARÍA, LUGAR DE ENCUENTRO

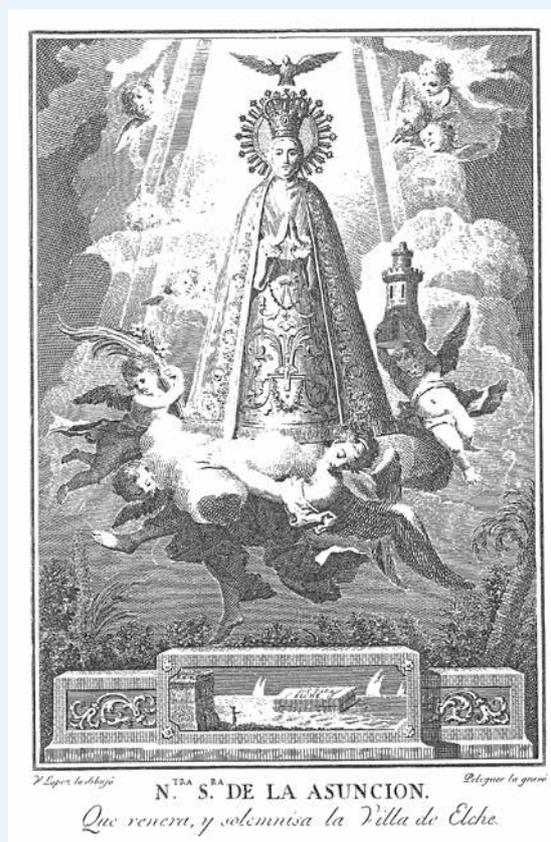
Manuel Rodríguez Maciá

Dr. en Filosofía y Letras, ex alcalde d'Elche

### Introducción

Una característica de nuestros pueblos mediterráneos es la institución del patronato, entendido éste como la protección, en que especialmente la comunidad local, se encuentra bajo el amparo de un ser sobrenatural. Esta tradición tan arraigada en los países del Mediterráneo es anterior al cristianismo, de hecho en el mundo griego y romano el patronazgo ocupaba un lugar central en la vida de la comunidad. Entre las figuras más destacadas, podemos encontrar la de Palas Atenea, una de las principales divinidades del panteón griego que recibió culto en toda la Grecia antigua y su aérea de influencia; patrona de varias ciudades, pero sobre todo conocida por su protección de Atenas, ciudad que lleva el nombre de su patrona. En el cristianismo se perpetúa esta institución, se cristianiza la costumbre de poner bajo la protección especial de una imagen de Cristo, de la Virgen o de un santo a la comunidad, ya sea en su dimensión local o nacional, incluso áreas regionales extensas como Europa o África, son puestas bajo la protección de un ser celestial. En la consolidación de esta institución en un mundo en el que ha penetrado el cristianismo, no podemos olvidar la influencia bíblica. El pueblo de Israel se constituye por una elección de Yahvé, que está presente desde las primeras páginas del Génesis: “De ti haré una nación grande y te bendeciré”<sup>(1)</sup>. El pueblo además de sentirse escogido entre los demás, se encuentra bajo su protección, “Yahveh está por mí, no tengo miedo” leemos en el libro de los Salmos<sup>(2)</sup>.

Sirvan estas líneas para introducir la importancia y arraigo de esta institución. En el presente texto me voy a limitar a señalar la importancia del patronato referido especialmente a la figura de la Virgen María, acotando también el aérea geográfica, centrándome en cuanto a la protección local que la Patrona ejerce sobre la ciudad de Elche, y a la vez por medio de varios ejemplos, vislumbrar la dimensión además de local, universal de esta institución.



33

### El Patronato de la Virgen de la Asunción en la ciudad de Elche.

El patronazgo manifiesta la identidad de una comunidad. En la imagen del patrón, de la patrona, se resume la tradición y la vida de la comunidad, es decir, es una síntesis de la vida de la comunidad. A lo largo del calendario festivo ilicitano se pone de manifiesto la presencia de María a lo largo de todo el año, pero de todas las manifestaciones culturales y festivas en honor de la Patrona, ésta de la Venida, que surge enmarcada en el ciclo de Navidad, es después de la de agosto, la de mayor arraigo popular y a la vez la que hace bien patente la distinción que la Virgen hace del pueblo de Elche respecto a los demás y la convierte en una de las manifestaciones más propias del patronazgo. La leyenda -como en al-



## Sóc per a Elig

guna otra ocasión he puesto de manifiesto- “sóc per a Elx” lo refleja con toda claridad. Elche ha sido el pueblo elegido entre todos los demás. El traslado de la imagen conducida por los bueyes, elemento recurrente en otras muchas apariciones, remarca la elección providencial del lugar. La literatura religiosa es abundante al respecto. En los sermones que se pronuncian con motivo de las fiestas patronales, ya sea la de agosto o la de la Venida, se suele destacar la antigüedad y linaje de la antigua villa de Elche y cómo la historia de la comunidad local, adquiere una perspectiva unitaria contemplada desde la aparición de la Imagen de la Patrona. Son varios los ejemplos que podríamos aducir de estas piezas oratorias. En el sermón pronunciado el año 1816 y recogido en los papeles curiosos de Ibarra, manifiesta esta elección que María hace de la villa de Elche “...otras tierras buscaron a María Santísima para tenerla por madre, pero María Santísima buscó para tenerlos por hijos a los de Elche”<sup>(3)</sup>.

34

Otro aspecto que no podemos olvidar cuando hablamos del patronato es la función de protección que comporta sobre la comunidad. El patronato ejerce una función práctica a la hora de resolver los problemas, ya sean individuales o colectivos. De hecho el patronazgo se crea o se refuerza con la atribución al Patrón o a la Patrona, del libramiento de la comunidad de diferentes catástrofes naturales como plagas, pestes, terremotos, sequías, o bien de las situaciones dramáticas creadas por los hombres, como las guerras entre los pueblos. Los hechos en los que en nuestra ciudad se manifiesta esa relación entre el patronato y la protección de la comunidad son muchos; quiero poner de manifiesto dos de ellos: el año 1530 el Ayuntamiento de Elche concede a petición de la Cofradía de Nuestra Señora una dotación para dorar “la cadira” de la celebración del Misteri, la justificación para ello es la imprecación para que –tal como se recoge en el acta de la sesión del Concejo Municipal- la Gloriosísima Virgen abogada de todos, mire por el bien de la presente Villa y la guarde de todos los males, ya sean contagiosos o cualesquiera otros<sup>(4)</sup>. De igual manera hay que entender el compromiso que el año 1609 adquiere el Concejo Municipal de hacerse cargo de la celebración de la Festa todos los años, sin que se pueda poner excusa alguna a

su celebración. La Festa, debido a las dificultades económicas de la Cofradía que era quién la organizaba, parece que algún año dejó de celebrarse. También se suspendió la Festa en señal de duelo por la muerte del señor de Elche, Bernardino de Cárdenas, así como también por la muerte del Príncipe Don Carlos, hijo de Felipe II. Las tormentas y el pedrisco que tanto daño hicieron al campo de Elche, fue interpretado por el propio Concejo Municipal como consecuencia de no haberse celebrado La Festa, y frente a la opinión de quienes pensaban que se debía dejar de hacer la representación, el Concejo entiende que no hay razón alguna por ser una fiesta tan principal y antigua y por estar dedicada a la Patrona<sup>(5)</sup>. Una sabia decisión, pues con la continuidad de la celebración, se afirma la voluntad de permanencia de la comunidad humana a pesar de los inconvenientes del momento. Una buena lección en estos tiempos en los que se pone el acento en el ahorro económico, sin valorar lo mucho que por los recortes se pierde.

También las fiestas de la Venida de la Virgen del año 1865, cuyo 150 aniversario estamos celebrando, tuvieron una especial solemnidad en acción de gracias por haber cesado la epidemia de cólera que padeció la población.

### **Las rogativas, petición por las necesidades de la comunidad.**

Las rogativas, que pertenecen a una antigua tradición de la Iglesia, son otro ejemplo de la petición de esta protección. Lo que caracteriza fundamentalmente a esta manifestación religiosa, es su función como plegaria por las necesidades colectivas de los hombres; conseguir la lluvia es la petición más reiterada en las rogativas en la villa de Elche; es de las necesidades humanas más reiteradamente sentidas; junto a esta necesidad también se elevan peticiones para que cesen los terremotos, las pestes y para que se restablezca la paz entre las naciones. En todas estas peticiones la imagen de la Patrona adquiere una relevancia singular. Esta confianza en la figura de María tiene sus raíces en la más honda tradición de la Iglesia. El culto a la Madre de Dios proviene de los primeros siglos del cristianismo y la figura de María siempre se ha distinguido por su solicitud ante las necesidades de los hombres. Este carácter



## Sóc per a Elig

previsor y eficaz adquiere un relieve especial en el diálogo, en la intervención ante su Hijo, en las bodas de Canaán, tal como nos los manifiesta Juan en su evangelio. Son muchas las noticias que nos hablan a través de los años del papel que María ha ejercido como abogada de nuestro pueblo ante las adversidades más diversas, entre estas cabe destacar cómo el año 1648, Elche y su comarca padecieron una fuerte epidemia. La imagen de la Patrona fue sacada en procesión cada domingo. El hecho de que acabase aquella epidemia sin causar un excesivo daño a los ilicitanos, aumentó la devoción en la imagen de la Patrona y contribuyó a que se reforzara su patronazgo sobre la antigua villa. También los acontecimientos sociales y políticos que afectan a la comunidad se reflejan en las peticiones a la Patrona; a este respecto, cabe señalar la rogativa del año 1766, con motivo de las revueltas que se produjeron en muchos lugares de España y que en Elche tuvo especial significación en la lucha contra el poder señorial y a favor de los derechos de la Villa. Esta devoción de celebrar rogativas por medio de la intercesión de la Virgen surge de una plegaria radicalmente humana, María se preocupa de los problemas concretos del vecindario, de sus enfermedades, de la falta de agua en sus aljibes y de las buenas relaciones entre los vecinos; desde la preocupación de las necesidades concretas de los hombres, se consolida el concepto de vecindad, se crea comunidad.

La imagen de María ha predominado en el patronazgo en nuestros pueblos y ciudades. María por su posición privilegiada ante Dios se convierte en la abogada más efectiva de los hombres. A lo largo de la historia se nos aparece a través de las prácticas piadosas, de las leyendas, como la Señora dotada de un poder de intercesión admirable y a la vez por compartir con los hombres plenamente la condición humana, se nos presenta como una persona concreta y cercana, que ha compartido los gozos y las desdichas humanas y comprende las inquietudes de los hombres. La imagen de María que se nos transmite en la Escritura, es la de una mujer incardinada en el pueblo de Israel, su pueblo, una mujer judía, fiel a las prácticas religiosas, que vivió en la ciudad de Nazaret; reconocida por sus parientes y vecinos, esposa de un trabajador, una mujer de

condición humilde. Sin duda la lectura de los textos bíblicos referidos a María, contextualizados en su mundo concreto, nos la hacen sentir más humana y más cercana. Romano Guardini nos dice que a través de la Escritura, María aparece como un ser humano, no como una diosa. Esta presencia cercana de María es un elemento fundamental del patronato. Con frecuencia, las imágenes patronales son rodeadas en su aparición por leyendas que le proporcionan a la imagen un carácter sobrenatural; imágenes de María hechas por manos de ángeles; signos prodigiosos en el lugar del hallazgo; aparición misteriosa en el mar... pero lo que caracteriza al patronato es justamente su dimensión de cercanía, que la comunidad lo siente como algo propio. En la cercanía, en el sentido de apropiación que la ciudadanía de Elche tiene de la Iglesia de Santa María, lugar del culto a la Patrona, tenemos un ejemplo claro de ello. La Patrona se convierte en el centro de los afectos y las esperanzas de la comunidad, su imagen adquiere un carácter muy singular. La diferencia entre la celebración del Misteri y los llamados ensayos generales, radica fundamentalmente en que la representación que se considera auténtica se celebra con la imagen titular.

### **A la vez que cercana, universal.**

Esta imagen de cercanía es también manifestación de su universalidad. La imagen de María se ha incardinado en todas las épocas y en todas las culturas. Como decía el sociólogo norteamericano Andrew Greeley, María es el icono más potente que ha surgido en los últimos dos mil años; su imagen la podemos estudiar desde las perspectivas de las diversas épocas, ya sea la Edad Antigua, la del Medioevo, la Renacentista, la Barroca, la Moderna... La podemos estudiar desde su inserción en el mundo cultural del Mediterráneo, su fuerte poder de atracción sincretiza en ella antiguas tradiciones precristianas, la podemos contemplar desde la mirada de las tradiciones africanas o asiáticas y desde la mirada, especialmente cercana para nosotros, del mundo latinoamericano. En esta inserción cultural universal de la imagen de María, siempre destacan -como escribe Christa Mulcack- los valores matriarcales del amor, de la libertad, de la justicia<sup>(6)</sup>.

Esta imagen patronal, cercana, incardinada en cada localidad y a la vez universal, la pode-



## Sóc per a Elig

mos contemplar como el emblema de muchos de los pueblos y ciudades. Pero esta manifestación no solo se da en el universo de las localidades, también en el de los países, de los que de muchos de ellos se puede decir representa la esencia de la nacionalidad. Al analizar el carácter que el patronazgo adquiere en España, hemos de tener en cuenta el fuerte arraigo tanto de las regiones como del mundo local. También el patronato se extiende a vastas regiones del mundo. En el surgimiento de la Europa medieval, las catedrales levantadas bajo la advocación de la Virgen son numerosas, al igual que las ciudades, las universidades, los gremios... Desde el siglo XV, en Gibraltar existe el santuario dedicado a la Virgen de Europa. Incluso en la época moderna, en el surgimiento de la actual Unión Europea, María inspira el emblema de Europa, las doce estrellas doradas en círculo y con el fondo azul de la bandera, según confesaba el propio diseñador, Arsim Heitz. El diseño fue aprobado por la Comisión un día 8 de diciembre, fiesta de la Inmaculada.

36



Basílica de nuestra Señora de los Ángeles,  
situada en la ciudad de Cartago

Esta presencia de María en la constitución de la nacionalidad adquiere un carácter relevante en los países latinoamericanos. La declaración de Nuestra Señora de los Ángeles como patrona de la República de Costa Rica, llevada a cabo por la Asamblea Constituyente el 24 de septiembre de 1824, constituye el hecho simbólico de la constitución del nuevo país. Como en tantos lugares, según la tradición la imagen de la Virgen se aparece a una persona de condición humilde, una joven mulata. En esta diminuta imagen de

María de color oscuro, la “NEGRITA”, como se la llama popular y afectuosamente se representa la pluralidad y la unidad de la nación. En prácticamente la totalidad de la antigua América Hispánica podemos encontrar ejemplos claros de ello, entre los que cabe destacar la devoción de la Virgen de Guadalupe en Méjico y también la de la Caridad del Cobre en Cuba. En ambas manifestaciones está presente ese sentido emblemático de la nacionalidad. En el caso de la Virgen de Guadalupe, es curioso cómo se fue transmutando incluso la iconografía de la tradición española proveniente del Santuario de Guadalupe en Extremadura, a la representación que Juan Diego nos narra de su visión de la Virgen y que se ha popularizado grandemente. En la de Cuba también es una imagen y una advocación española, que no ha tenido el cambio iconográfico como en Méjico, pero ciertamente al igual que ocurre con la Virgen de Guadalupe de Méjico, la imagen de la Virgen de la Caridad de El Cobre es el elemento emblemático de la representación de la cubanidad. En ambos casos se hace bien patente la elección del país como el escogido por María. En 1648 el teólogo criollo Miguel Sánchez publicó la primera obra en que se nos narra la aparición de la Virgen a Juan Diego y nos la presenta como la señal de que Méjico era el pueblo elegido, incluso el texto del Apocalipsis en que hace referencia a la aparición de la mujer coronada por doce estrellas, lo traslada de la isla de Patmos a su Méjico natal y refiriéndose a esta elección escribe “no fecit taliter omni nationi” (Con ninguna nación hizo nada igual). El sentido de amparo y de protección, tanto en uno como en otro lugar se va a manifestar en una protección liberadora, la imagen de la Virgen de Guadalupe encerraría la utopía de un Méjico más libre y justo en su proceso emancipador<sup>(7)</sup>. Ese sentido liberador se hace presente en la imagen de la Caridad de Cuba, uniendo la presencia de la imagen en el poblado de El Cobre, a la lucha por la libertad y bienestar de sus habitantes, la mayoría de ellos pobres, muchos también esclavos, quienes atribuían a la Virgen las libertades conquistadas a la Corona en los siglos XVII y XVIII, un mensaje que se proyectaría en el tiempo, hasta el punto de que en las guerras por la independencia, la imagen de la Caridad se convierte en la representación de la



## Sóc per a Elig

nación, no solo en los momentos de lucha, sino también en el ideal de construcción de un país pacífico e integrado. A este respecto cabe destacar cómo el 24 de septiembre de 1915, un grupo de oficiales que habían luchado por la independencia del país, se concentraron en el santuario del Cobre, junto con dos mil combatientes para pedirle a la Santa Sede el reconocimiento oficial de la Virgen de la Caridad como Patrona de Cuba. Reconocimiento que fue declarado por el Papa Benedicto XV. Entre los firmantes de aquella petición había negros, blancos, mulatos y militaban en todos los espectros políticos del país: conservadores, liberales, socialistas... Como se puede ver en la devoción a la Virgen de la Caridad, que se inicia en la Cofradía del Cobre y al igual en el sentido de protección que la Virgen lleva a cabo con el pueblo de Méjico, siempre se halla presente un sentido liberador de los pobres; no en vano las tradiciones, las leyendas, siempre nos manifiestan la distinción en su aparición a los más humildes. En el caso de Méjico a un indígena, Juan Diego, en el caso de la Caridad en Cuba, a tres personas pobres que la imaginación popular fue convirtiendo en un blanco, un negro y un cobrizo, un relato que ha ido cambiando el color de los actores según se narra en cada época<sup>(8)</sup>. Lo cierto es que con ello, además de la predilección de María por los pobres, se manifestaba la unidad en la pluralidad de los habitantes de la nación. Así pues a la vez que la imagen de la Virgen adquiriría ante los ojos de los fieles la expresión de una mujer de su pueblo, al tiempo alimentaba la esperanza de su liberación. La imagen popular de María no solo no se aleja de la tradición bíblica, sino que coincide con la que se nos muestra en el Evangelio de San Lucas en el canto del Magnificat. Una observación que se debe hacer es la dimensión latinoamericana que ha adquirido la Virgen de Guadalupe. En los documentos de Puebla, fruto de la reflexión de los obispos latinoamericanos, se manifiesta que la identidad latinoamericana “se simboliza muy luminosamente en el rostro mestizo de María de Guadalupe, que se yergue al inicio de la Evangelización”. A través de la imagen de la Virgen de Guadalupe se puede contemplar la identidad plural del mundo latinoamericano. La imagen de María que había sido llevada por los conquistadores y los misioneros españoles y lusos a aquellas tierras, se nos presen-

ta en la aparición a Juan Diego, un indígena que al parecer pertenecía antes de la conquista a las clases privilegiadas de Méjico y que en aquellos momentos queda reducido a un “pobre indio”, como la madre que quiere salvar a sus hijos, una madre cercana que conoce sus problemas, que habla en su propia lengua.



### La función del patronazgo en la actualidad.

Nos podemos preguntar si en una sociedad secularizada como la nuestra, tiene sentido hablar de la función del patronazgo. La respuesta no es nada fácil. La intensidad con la que el pueblo creía en las actuaciones milagrosas ante los fenómenos naturales, nada tiene que ver con la información que sobre ello tiene nuestra sociedad, aunque no por ello se deba concluir que la nuestra no es una sociedad crédula y bajo el influjo de nuevas supercherías. No obstante vivir en un mundo secularizado en tiempos recientes, se han celebrado manifestaciones en las cuales se pide a la Patrona su intervención para resolver problemas domésticos de la comunidad, como la endémica necesidad de agua. En todo caso deberíamos analizar el nivel de aceptación real de la eficacia en la intervención.



## Sòc per a Elg

De todos modos considero que el patronazgo sigue teniendo un papel en la definición de la ciudad actual. Remontándonos a una época relativamente cercana, podemos ver cómo a propósito de la reforma que se lleva a cabo en la representación de la Festa en los años veinte, las fiestas patronales se plantean como un elemento de impulso a la economía de la ciudad y como la representación de la ciudad a la vista de los otros: las fiestas patronales como representación de la ciudad, vista sobre todo como elemento propagandístico de la propia ciudad. No podemos olvidar tampoco cómo la representación del Misteri fue un catalizador de las diferentes posturas que se manifestaron en los tiempos de la Segunda República, desde quienes hubiesen deseado la desaparición de la Festa, hasta quienes decretaron que el Misteri fuese declarado monumento nacional, creando con ello un precedente de carácter internacional, como fue la creación años más tarde de la figura de "Patrimonio Oral de la Humanidad". Como también podemos contemplar el papel que el Misteri juega en el contexto del nacional-catolicismo, tanto en su proyección nacional como local. Un ejemplo de cómo el papel del patronazgo continua identificando la ciudad, se manifiesta en el pleito respecto a la cesión de parte del término a Santa Pola, en donde es significativo que en el expediente de los años cuarenta del pasado siglo se plantease el hecho de que al menos una parte del término no podía ser segregada, porque en ella se halla el lugar donde llegó la imagen de la Virgen y cuya voluntad se expresaba en el "Sòc per a Elx".

Al final de los años cincuenta y sesenta del pasado siglo, la Festa se presenta en la obra de los nuevos concienciadores del pueblo valenciano, como la obra señera de la pervivencia de una cultura, que a pesar de todas las trabas, continua viva. La fiesta de la Patrona ha sido el referente más preclaro de esa cultura. La lengua en la que se representa la Festa es la lengua que hablamos los valencianos. El Misteri escribía Joan Fuster "Simbolitza la nostra continuïtat, la resistència del nostre verb, la perduració dels nostres límits com a comunitat".

Con la restauración democrática y muy especialmente con la recuperación de las instituciones propias del pueblo valenciano, la Festa y

por tanto la ciudad de la Festa, se convierte en un punto referencial de la identidad del pueblo valenciano. De otra parte, la proyección de la Festa ha sido la de la ciudad, tanto en el ámbito nacional como en el internacional. En este caso hemos de referirnos a la propuesta hecha en julio de 1987 por el Ayuntamiento de Elche, de declarar el Misteri monumento de carácter internacional, lo que se concretó con la creación de la figura de Obra Maestra del Patrimonio Oral de la Humanidad el año 2001.

Un ejemplo muy significativo de la presencia de este patronato en nuestro tiempo, se manifiesta en la función social que cumplen los "bienes de la Virgen", provenientes del "Vínculo" creado en el siglo XVII por el Dr. Caro. En la imagen de los huertos de palmeras, provenientes de aquel "Vínculo" y hoy convertidos en jardines para el disfrute de toda la población, se manifiesta la eficacia de este patronazgo en nuestro tiempo.

Pero sobre todo, hemos de resaltar el sentido de vertebración que se ha creado en la ciudad en torno a las fiestas patronales, tanto entre los habitantes originarios de la ciudad, como entre aquellos que han venido de fuera. La participación de los entes festeros y casas regionales en los actos de las fiestas patronales, han ayudado a vertebrar una ciudad que en los años sesenta y setenta veía cómo aumentaba considerablemente el número de nuevos ilicitanos que venían de otras regiones de España. Naturalmente en aquella inmigración existían, a pesar de la rica diversidad española, una serie de símbolos compartidos y entre ellos especialmente la presencia de María. En los últimos años han llegado gentes de El Ecuador, de Colombia, de Paraguay de Marruecos, de Argelia, de Rumanía... y también las fiestas patronales han de servir para integrar a estas comunidades. Sin duda en las comunidades latinoamericanas encontramos todo un mundo simbólico común y en el que la imagen de María tiene una resonancia especial; poner de manifiesto las tradiciones comunes compartidas hace que esas comunidades se encuentren en su propia casa. Al igual que ocurre en nuestro país, son muchas las iglesias levantadas en los países Iberoamericanos en honor a la Virgen, muchas de ellas dedicadas al Tránsito de Nuestra Señora,



## Sóc per a Elig

y así en muchos lugares de América encontraremos fiestas patronales dedicadas a la Asunción de María, nombres de ciudades como la de la capital del Paraguay, la de Guatemala o la de Baracoa en Cuba que ostentan esa prerrogativa de la Virgen; incluso en algunos lugares como es el caso de la ciudad de Masaya en Nicaragua, la imagen de la Virgen de la Asunción también aparece en las aguas. Respecto a quienes han venido de la Europa de Oriente hemos de tener presente la presencia de María en la Iglesia Bizantina, su presencia luminosa en la liturgia, la presencia constante en la piedad de los fieles; la propia fiesta de la Asunción como en varias ocasiones he recordado, tiene su origen en la liturgia de Oriente. La fiesta de la Patrona puede ser la invitación a los ciudadanos de esas comunidades de influencia de la Iglesia Oriental a que se sientan más cercanos, como en casa propia. Respecto a la comunidad musulmana, conociendo la cantidad de estereotipos que nos separan, no podemos olvidar que en la figura de María tenemos un fecundo punto de encuentro. La Madre de Jesús ocupa un lugar relevante en el Corán que nos la presenta como modelo de fe. En muchos lugares de España las fiestas patronales en honor de la Virgen van unidas a leyendas en las que se nos relata la aparición de su imagen, escondida durante el período islámico y descubierta en el momento de la reconquista, esa figura que marcaba la frontera entre el Islam y el Cristianismo, se nos presenta como un espacio común de comprensión y colaboración.

La Festa es sobre todo una celebración comunitaria que ha tenido continuidad a lo largo de varios siglos. A la vez que es la representación local, se convierte en Patrimonio de la Humanidad, como ejemplo de que lo local es lo más universal.

Ante la globalización, entendida como pensamiento único, como imposición de una manera de pensar y de vivir, es preciso defender la diversidad cultural que es enriquecedora y se halla arraigada en lo más profundo de nuestros pueblos. La globalización destruye la diversidad para implantar un modelo único. La universalidad por el contrario, no se construye por la abstracción, sino por la suma de realidades concretas. Preservar nuestras fiestas patronales, significa vivirlas como un rito comunitario que a su vez nos hace



Imagen de la Virgen de la Asunción, venerada en Masaya.

ser más universales. Al celebrar la fiesta en honor a la Patrona, sabemos que compartimos una larga tradición con tantos pueblos de España, de Europa Occidental y también de la Oriental, donde la festividad litúrgica de la Asunción se manifiesta de manera espléndida en la liturgia y en la expresión artística de los iconos. Las fiestas de la Patrona nos acerca a las diversas y culturalmente ricas comunidades cristianas del Oriente Medio, lugar de origen de esta fecunda tradición, comunidades que hoy día viven momentos dramáticos y que la celebración de la fiesta debe convertirse en un acto de reivindicación del valor cultural de esos pueblos. Nos acerca también a los pueblos de Iberoamérica con los que tantas fiestas comunes compartimos y muy en especial las dedicadas a la Virgen María, y con tantos pueblos del mundo, en muchos casos pueblos pobres, que no nos han dejado grandes manifestaciones materiales, pero que mantienen vivo el mundo de la representación, del ceremonial, de la fiesta



## Sóc per a Elig

40 y que de esa manera proyectan la singularidad de sus comunidades. La celebración de las fiestas patronales, son de encuentro con tantos nuevos ilicitanos, a la vez que nos hace pervivir como comunidad, nos convierte en más universales y a la vez la celebración de la fiesta ayuda a construir una ciudad más humana y para ello se necesita alentar la esperanza. En la fiesta se lleva a cabo, al menos una vez al año, el ideal de una sociedad más humana. La fiesta nos libera del trabajo, por ello es preciso insistir en estos tiempos en el derecho al descanso para aquellos que trabajan; la fiesta nos ayuda a crear una sociedad en la que el valor no puede ser la acumulación de bienes; nos ayuda a pensar que lo más útil es la inversión en los valores morales, en los valores ciudadanos de la sociedad; nos ayuda a mantener un sentido utópico en nuestra vida, no me refiero con ello al olvido de la realidad presente, sino por el contrario, a saber imaginar una realidad diferente a la que se vive cada día. Hoy día en que tanto se nos predica que vivimos en el mejor de los mundos posibles, lo que es una invitación a aceptar las injusticias de ese mundo, adquiere plena actualidad el canto de la María en el Misteri “oh, món cruel, tan desigual”. La celebración de la fiesta y muy en concreto celebrar la fiesta de la Asunción, es justamente un acto liberador, nos ayuda a pensar que no podemos conformarnos con la imagen de este mundo injusto, que las cosas pueden ser hechas de otra manera y que el mundo puede ser un poco mejor que el que tenemos. En ello coincidiremos con la imagen utópica del canto del Magníficat y que justamente es la cara opuesta del mundo de su tiempo. Un mundo, el que preconiza María, en el que centro de la salvación se halla entre los más humildes de la tierra. La imagen de María, la imagen de la Patrona, además de cohesionar la comunidad local, a la vez le da un sentido de apertura. Siempre ha quedado en mi recuerdo la imagen de la fiesta en las casas adecentadas y engalanadas con las plantas que en las fiestas de la Virgen de agosto despedían el olor de la albahaca y siempre con las puertas abiertas esperando a recibir a los vecinos y los forasteros. Construir la ciudad como la casa común en la cual tengan cabida todos, poniendo el acento en la cercanía a los más débiles, es el mensaje que puede dar sentido a la institución del Patronato en nuestro tiempo.

### Notas

- (1) Génesis. 12,2
- (2) Salmo 118,5
- (3) Papeles curiosos de Pere Ibarra, Elx, Arxiu Municipal, Vol. 1, P. 411
- (4) Manual de Consells, Elx (1530), 26 de setembre, Elx, Arxiu Municipal
- (5) Idem. (1609), 11 de març
- (6) Confer. Stefano de Fiore, “María síntesis de valores” (2005), San Pablo, Madrid, pg. 23-35
- (7) Confer. A. González Dorado, “De María conquistadora a María liberadora” (1998), Sal Terrae, Santander, pg. 50-56
- (8) Confer O. Portuondo Zúñiga, “La Virgen de la Caridad del Cobre símbolo de la cubanidad”, (2011), Editorial Oriente, Santiago de Cuba, pg. 46



Sóc per a Elig

## PACO, SIEMPRE EN NUESTRO CORAZÓN

Finita García Linares

Mi hermano Paco, Francisco María García Linares nació aquí en Elche en la calle del Carmen 12, el 5 de Enero de 1947, cuando estaba pasando por la Plaza Mayor (justo al lado) la cabalgata de los Reyes Magos.

Yo siempre he dicho que me lo trajeron los Reyes. Y creo que también lo trajeron para su ciudad, era para Elche.

Aquí creció, trabajó y si algo he de destacar de la vida de Paco son estas cosas: el amor a su familia, a sus amigos, a su ciudad y al Misteri. Era un enamorado de la Virgen de la Asunción.

Desde muy pequeño tenía la ilusión de ser cantor del Misteri para cantarle a su Virgen.

Cuando vivíamos en la calle del Carmen (tenía unos tres o cuatro años) solía descolgar y subir un cubo pequeño de la playa atado con un cordel por el hueco de la escalera desde el tercer piso a la vez que tarareaba y cantaba el Ángel del Misteri.

Y en el Misteri cantó e interpretó los papeles de María Mayor, Ángel del Araceli y Ángel de la Coronación como niño y más tarde cuando le cambió la voz, se incorporó a la Capella. Llevaba 55 años en el Misteri y hasta el final continuó haciendo los papeles de Santiago Apóstol en el Ternari o el de Santo Tomás.

Dios le otorgó el privilegio de su voz. Una voz para cantarle a la Maredeu año tras año en el Misteri y en la Venida de la Virgen, de cuyas fiestas fue pregonero en el año 2011.

Paco vivió la Venida de la Virgen como parte importante del Misteri, y como él dice en su despedida “ como un honor”. Y era así. En la tarde del 28 de Diciembre en la Bienvenida o en el 29, Día de la Maredeu, expresaba con su canto la ilusión, el cariño, la alegría, el honor de recibir en Santa María a la reina de los Cielos. Su canto era su voz y su alma.

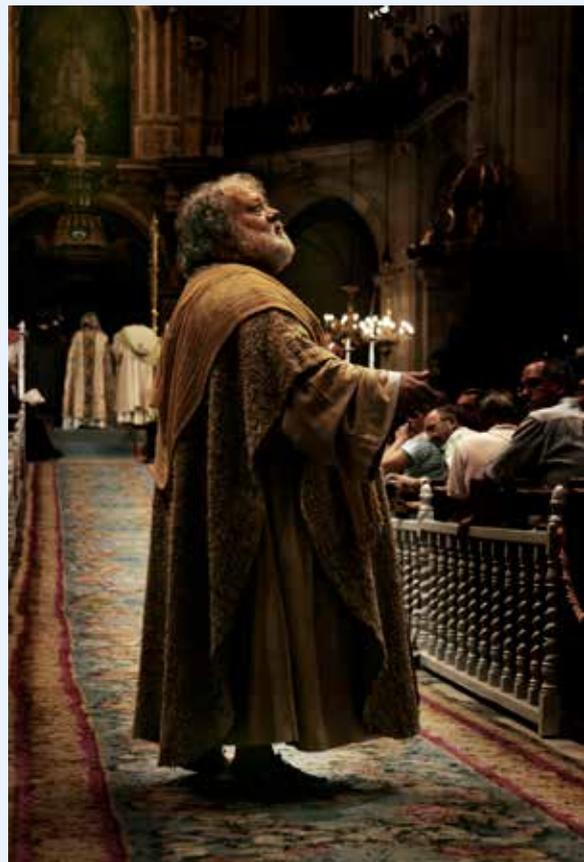
Dios se lo quiso llevar con Él el 4 de Diciembre de 2014. Allí seguro que Paco volverá a cantar el Misteri o la Bienvenida junto a la Virgen.

Su recuerdo y su imagen quedan para todos en el audiovisual del Museo de la Festa, dando la bienvenida y explicando a los que quieren conocer nuestro Misteri y nuestras fiestas de la Venida de la Virgen.

Su voz está en innumerables grabaciones del Misteri o de la Bienvenida a la Virgen o en las Salves o en las zarzuelas que hizo .

Y también nos deja su recuerdo en el Jardín que lleva su nombre y que, por petición popular, destinó el Excmo Ayuntamiento en una plaza de nuestra ciudad. Allí el sombrero de peregrino en bronce nos recuerda el Santiago Apóstol y el “Vos m’hajau per excusat que les Índies m’han ocupat” nos lleva a su Santo Tomás.

Antes de su muerte Paco quiso despedirse de todos los que le habían querido y a los





## Sóc per a Elig

que él había querido: su familia, sus amigos, su ciudad y su Virgen de la Asunción, Y lo hizo con esta despedida:



42

### PARA EL RECUERDO

*Una vez escuché decir que el recuerdo es la presencia. Cuanto más recordamos, más presencia hay de ello, por eso os pido que cuando yo no esté, me recordéis para no irme de vosotros, pues la muerte solo viene por el olvido.*

*Marcho para la otra orilla, y mi pago al barquero será con la moneda que me dio la vida y esta me ha pagado bien, ha sido muy generosa obsequiándome con muchas cosas. Me faltará tiempo para agradecer a todos la actitud y la cercanía que siempre habéis tenido conmigo. Primero el cariño de mi familia, de toda ella, a la que honro, luego la de mis amigos, los cuales he querido mucho y vosotros lo sabéis.*

*Un reconocimiento especial merece todo el afecto y la ayuda que he recibido, pues he tenido el privilegio de compartir el gozo que esto supone. He querido y me han querido.*

*Me voy sin tristeza, pensad que la tristeza es síntoma de un adiós definitivo, por eso agradezco vuestro recuerdo sin tristeza.*

*De lo aprendido me quedo con lo mejor y espero que la travesía sea suave. Al llegar quiero remontarme a lo trascendental. Para ello primero tendré que haber soltado todo el lastre, esas cargas humanas que van con nosotros y que a veces nos han pesado tanto. Las soltaré sin nostalgia, pues no sirven, solo sirve el saber a donde voy. Una vez allí me sentiré vacío de estas cargas humanas, por eso espero que me llenéis con vuestro recuerdo.*

*Conmigo van las vivencias y los recuerdos de haber intervenido en muchísimas actividades culturales, sociales y artísticas, teniendo experiencias realmente extraordinarias, y también he formado parte de aquellas que nuestro pueblo de Elche ha cuidado y conservado durante siglos.*

*He tenido el inmenso privilegio de participar en la fiesta de la Venida de la Virgen, un honor como ilicitano, y el Misteri lo he gozado con intensidad, con plenitud e intimidad. Al Misteri hay que reconocerlo por todos sus valores y por las similitudes que tiene con nuestra existencia. Allí hay un “andador” y en nosotros un camino, el “Ai trista vida corporal” está también en nuestra vida, en la Festa hay muerte, como en nosotros, pero también hay esperanza y trascendencia en el “Llevantaus” del Araceli. La Festa nos hace sentirnos grandes a pesar que desde el “cielo” se nos vea pequeños, lo pequeños y frágiles que somos en realidad. Cada vez que he entrado a la basílica de Santa María en las representaciones de la Festa, era como si entrara en la “gloria”, así lo he sentido siempre.*

*También en la Festa he aprendido que de arriba baja la Gracia y nos cubre como lo hace el oropel celestial, y también sé que la Señora, para quien “nada es difícil...”, esperará hasta que llegue el último, como el Santo Tomás de La Festa.*

*Pido y ruego a Dios que al juzgarme sea benévolo conmigo, y si me juzgáis vosotros lo seáis también, por todas aquellas cosas que hubiera podido hacerlas mejor.*



*Sé que la Mare de Déu, mediará por mí con el mas "Alto" solo con su presencia, porque creo, que delante de Dios tiene mas eficacia un gesto de "Ella", que todas las oraciones de los ángeles, bienaventurados y hombres justos.*

*Francisco M<sup>a</sup> Garcia Linares.*

Paco, fue nombrado Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen el 26 de Diciembre de 2014 a título póstumo.

#### **A LA MEMORIA DE D. FRANCISCO MARIA GARCIA LINARES**

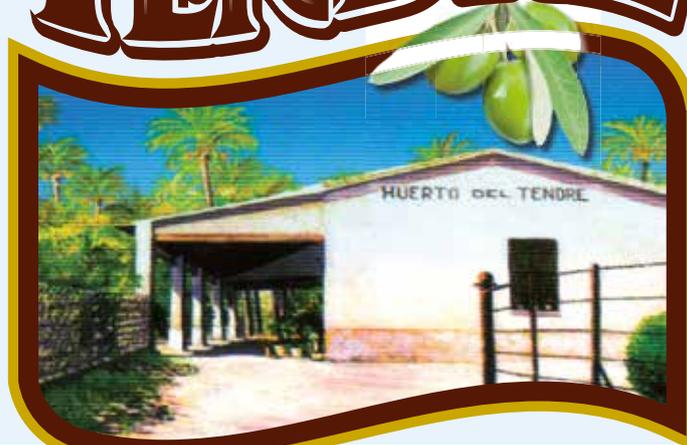
Con su voz , potente y bella  
y su abierto corazón,  
allá por donde pasó  
dejó su indeleble huella.

El Omnipotente Dios  
junto a Él lo habrá acogido,  
siendo su aval y testigo  
la Virgen de la Asunción.

Y es seguro que a Francisco  
María García Linares  
cantando lo han recibido  
el mejor coro de ángeles.

Juntos habrán ofrecido  
un concierto inigualable  
Y hasta Dios habrá aplaudido  
actuación tan memorable.

# el TENDRE



## ALMAZARA

FUNDADA EN 1839

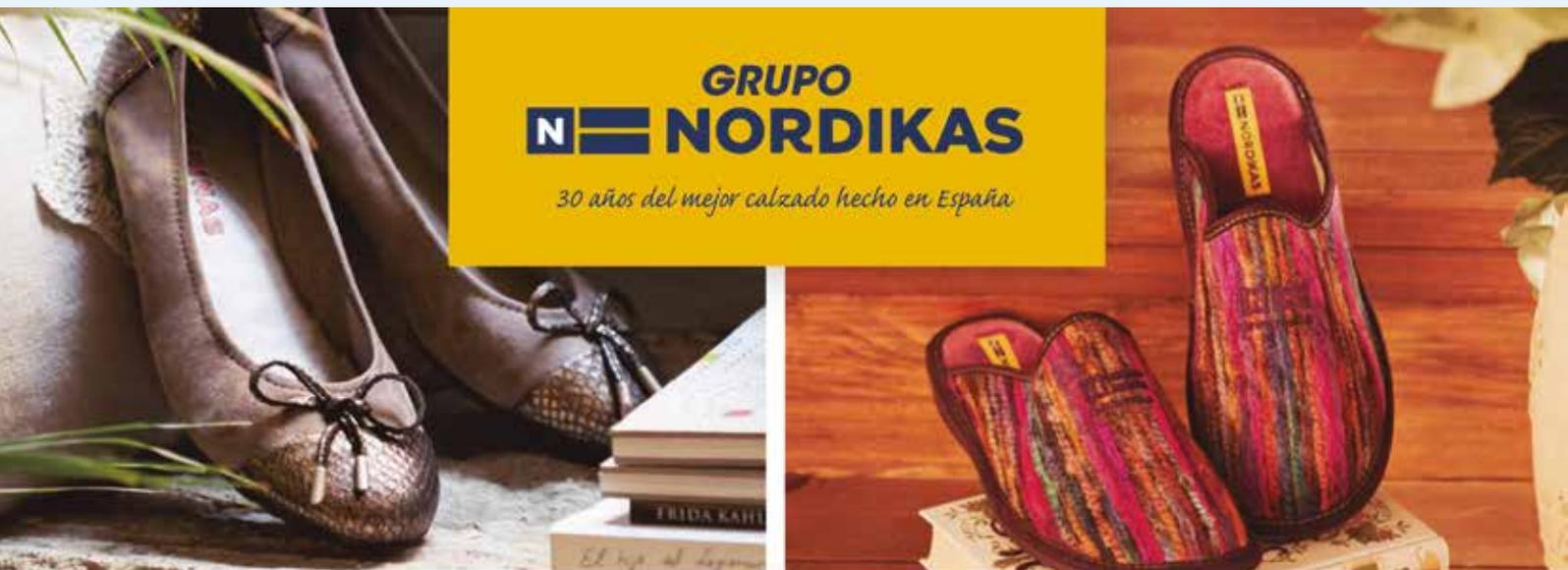
### ESENCIA MEDITERRÁNEA

PDA. ALZABARES ALTO, 233 (bajo Hospital General)

03290 Elche, Alicante - Tlf: +34 965 452 339

[www.eltendre.com](http://www.eltendre.com)

Ven a visitar nuestra tienda museo



GRUPO  
**N NORDIKAS**

*30 años del mejor calzado hecho en España*

 **SABRINAS**

 **NORDIKAS**

Grupo Nordikas, con más de 30 años de experiencia, une en sus 2 marcas su manera de ver el sector del calzado: los mejores profesionales, trabajando con los mejores materiales y siempre, con las últimas tendencias como inspiración. El resultado, es un **zapato único fabricado 100% en España**. Nordikas y Sabrinas, llevan el calzado de hogar y el femenino, respectivamente, un paso más allá.

[www.nordikas.com](http://www.nordikas.com) / [www.sabrin.es](http://www.sabrin.es)



Sóc per a Elig

# LA VIRGEN MARÍA, MAESTRA DE DISCÍPULOS

D. José Tomás Marco Rico

Párroco de Agost



Un año más, la Virgen María, la Madre de Jesús y madre nuestra, la Maredeú, nos convoca a las fiestas en Su honor.

Son muchos los artículos que suelen presentarse en este programa, tanto de reflexiones, como de opiniones o de experiencias múltiples alrededor de la Virgen. A mí este año, después de estar unos años sin escribir, me gustaría que reflexionáramos juntos sobre un aspecto esencial de la Virgen: SER DISCÍPULA DE SU HIJO, discípula del único y gran Maestro, Jesucristo; y como nosotros a la vez, debemos imitarla desde este prisma interior para aprender a ser nosotros discípulos.

Tenemos que partir de que la primera condición de un discípulo es **la escucha atenta de las enseñanzas de su maestro**. En el Antiguo Testamento era habitual que los profetas y los sabios tuvieran discípulos, a quienes inculcaban sus enseñanzas tradicionales. Y ésta, a la vez, ha sido una actitud permanente en la Virgen María. También para nosotros debe serlo, pues **el creyente pone su corazón en Dios para escuchar sus enseñanzas y proclamarlas a los demás**; así lo dice el profeta Isaías: «El Señor Dios me ha dado lengua de discípulo, para que haga saber al cansado una palabra alentadora. Todas las mañanas me espabila el oído, para escuchar como los discípulos» (Is.50,4). La Virgen, que escuchó atentamente la palabra de Dios siempre, nos invita a estar atentos a la palabra de Dios y dejar que penetre hondamente en nuestro corazón, para que produzca sus frutos de conversión y de amor.

Ella, la *Maredeú*, es nuestra mejor maestra en la vida cotidiana. María es la que dio a luz a Jesús. La que se alegró íntimamente de la presencia de los pastores y de las palabras que decían. La que le llevó al Templo. La que junto con José, su esposo, y siguiendo la indicación del ángel, le puso el nombre de Jesús. La que *“meditaba todas estas cosas”* que pasaban a su Hijo, **“guardándolas en su corazón”**, la que dijo a los criados *“Haced*

*lo que Él os diga”*, la que escuchó que *“la madre y los hermanos de Jesús son los que escuchan la palabra del Señor y la cumplen”*, la que estuvo desolada al pie de la cruz... finalmente, cuando María espera en el cenáculo el cumplimiento de las promesas de Dios se convertirá en la perfecta discípula de su Hijo, la primera cristiana, miembro de la comunidad apostólica de Jerusalén bañada y repleta del Espíritu Santo en Pentecostés.

En estas fiestas tan entrañables de la Venida de la Virgen celebraremos la Eucaristía en su honor. Precisamente la Virgen es el mejor modelo de cómo tenemos que celebrar la Misa. Fijémosnos:

- (1) Ella, la discípula de Cristo, guardaba estas cosas, las meditaba: y así nos enseñó la actitud de **escucha de la Palabra**.
- (2) También fue ella la que mejor supo alabar a Dios, **dándole gracias** en su canto del *Magnificat* por lo que había hecho en favor de todos: *“proclama mi alma la grandeza del Señor, se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador...”*
- (3) Ella estuvo **al pie de la Cruz, en comunión perfecta con su Hijo en el momento de la muerte**, como lo había estado en el de su nacimiento.

¿No son estas tres actitudes las fundamentales en nuestra Eucaristía? (1)Escucha de la palabra, (2)acción de gracias y (3)comunión con el Cuerpo entregado y la Sangre derramada de Cristo Jesús...

Que la Virgen María, *la Maredeú de la Assumpció*, nos haga celebrar con fe estas fiestas y las Eucaristías en su honor y, al mismo tiempo, nos dé ánimos para seguir con optimismo cristiano nuestros días: ser discípulos de Jesús como Ella lo fue.

**Viva la Maredeú!**





**Sóc per a Elig**

# **JULIAN FERNANDEZ PARREÑO. BIOGRAFIA Y SU RELACIÓN CON LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.**

Julián Fernández Candela



## **EL ORIGEN**

Julián Fernández Parreño nace en Elche el día 28 de enero de 1925, festividad de San Julián Obispo de Cuenca, falleciendo a la edad de 84 años, el día 3 de enero de 2009.

Sus padres D. Pedro Fernández Mórata y Dña. Josefina Parreño Campello.

Sus hermano Pepe nacido el día 18 de septiembre de 1927 y como hermanos de padre Purificación, María, Pedro y Vicente (del matrimonio con Dña. Teresa Barceló Torres).

La infancia la repartió en la asistencia a las clases, primero en el Colegio de las Hermanas Carmelitas, Colegio la Asunción de María, Grupo Escuelas Graduadas y, finalizadas las mismas ayudando en los Almacenes Parreño, regentado por sus tíos.

De aquella época recordaba con mucho afecto a los profesores y directores de los diferentes centros educativos como D. Leopoldo González, y maestros D. Abelardo Llopis, D. José Aznar, D. José Ruiz, D. Álvaro Garrido y D. Ildefonso Mozas. Igualmente sus compañeros de clase cuya amistad perduró durante toda su vida como Ginés Román, Ginés Vicente, Antonio Albarrach, José S. Prats, Rafael Antón, Vicente Valero, Trino Maestre, Manuel Peral, entre otros.

En el año 1935 fallece su padre, y a partir de ese momento la economía familiar se resiente, por ello se dedica a las labores de dependiente de la tienda de Almacenes Parreño, que según recordaba tenía un sueldo de dos pesetas de plata a la semana, que entrega íntegramente a su madre.

Con motivo de la guerra civil se hace cargo de los almacenes un comité, manteniéndole el trabajo e incluso el sueldo, que al final de la guerra civil era de veinticinco pesetas a la semana.

En el año 1938 y como consecuencia de la situación provocada por la guerra civil, falta de alimentos, los hermanos Julián y Pepe caen enfermos. Lamentando que en abril de ese año fallece Pepe con tan solo diez años de edad.

Según sus conversaciones en familia, narraba que la guerra fue muy dura pero mucho más, la posguerra.

Julián continuó trabajando en los Almacenes Parreño, hasta que coincidió un día con Pepe Montenegro Llopis que le propuso abrir un establecimiento de material fotográfico. En ese momento solo disponía de este material en Elche la Droguería Pérez Seguí.

Ante la posibilidad de llevar a cabo dicha empresa se localizó a una persona técnica conocedora del mundo fotográfico, siendo este Juan Valera (hijo de Foto Fénix). Los tres montaron la empresa poniendo de nombre comercial sus propios apellidos MONtenegro FERnandez y VALera (MONFERVAL).

A continuación mi abuela Josefina, firmó en el año 1941 un contrato de arrendamiento en la calle Zumalacarregui donde se estableció el comercio.

En el transcurso de esos años los socios Montenegro y Valera, abandonaron el negocio quedándose Julián como único propietario.



## Sóc per a Elig

En el año 1957 realiza el traslado a la calle Calvo Sotelo 12 (hoy Corredora). En dicho local ejerció su profesión hasta el año 1988, en que se jubila por enfermedad. El negocio permaneció abierto hasta el año 1997 regentado por mi madre Josefina Candela.



### LA TIENDA MONFERVAL

Como he descrito con anterioridad en los años 40 no existía en la ciudad de Elche, ningún comercio dedicado en exclusiva al material fotográfico solo la Droguería Pérez Seguí ofrecía algún que otro material.

En aquel momento casi todo el material provenía de Alemania pero al perder la guerra fue muy difícil conseguir los productos para abastecer al comercio recientemente inaugurado.

Ante esa escasez, Julián decidió diversificar la oferta incluyendo aparatos tocadiscos, discos fonográficos y otros artículos por lo que había demanda. Para ello se desplazaba a ciudades como Sevilla, Madrid o Barcelona en donde poder suministrarse de los mismos. Finalmente consiguió que la firma americana Kodak le aceptara como cliente de material fotográfico y desde ese momento nunca le faltó, ya no había problemas de importación con dicho país.

Poco a poco y siempre con la intención de atender la demanda de los clientes de Elche, fue diversificando sus productos pero sin dejar de ser un negocio de fotografía. Como decía habitualmente “yo soy fotógrafo” .

La diversificación consistió en ir incorporando nuevos productos que año tras año fueron ampliando el catálogo de productos. Por ejemplo se inició con los equipos de radio y posteriormente fonógrafos, como la marca DUAL. Poste-

riormente los discos musicales, comenzando por la música clásica y la zarzuela, y posteriormente todo tipo de música.

Otro producto que fue muy bien acogido fueron las “agujas” de los tocadiscos. Cada equipo tenía una distinta.

Durante un tiempo completó la oferta con instrumentos musicales, suministrados por la empresa La Viuda de Roca de Valencia. Y con ellos todo tipo de cuerdas para guitarra, bandurria y laúd.

Ya en su ubicación de Calvo Sotelo, 12 (Corredora) amplió la distribución de marcas fotográficas con las AGFA, NEGRA, VALCA, PERUTZ, KODAK siendo esta última exclusiva de Monferval.

La tienda Monferval también fue un lugar de encuentro y tertulia, era un sitio para quedar, informarse y para localizar al Sr. Julián Fernández Parreño. Al final fue el lugar donde se organizaba el tren Blanco de Elche para Lourdes, y donde se revelaron los recuerdos de toda una generación de ilicitanos e ilicitanas.

De todas las anécdotas que surgieron en el día a día de este establecimiento que fue un referente en nuestra ciudad, dos hechos quiero destacar:

El primero la grabación del disco del Misteri d'Elx, que en una primera edición estaba realizado en el formato “monoural” y que gracias a las gestiones realizadas por Julián Fernández se consiguió un edición nueva en sistema “estereo”.

El segundo la “famosa” máquina expendedora de carretes fotográficos. Esta se encontraba en la fachada de la tienda y permitía adquirir los mismos a pesar de estar el comercio cerrado. La idea surgió al adaptar las máquinas expendedoras de tabaco a la opción de suministrar carretes fotográficos.

La máquina expendedora se encuentra en el Museo Escolar de Pusol, junto con toda la donación que realizó Julián Fernández Parreño en 1999. Actualmente se encuentra en la tienda de MONFERVAL que ilustra la calle del comercio.

### JULIAN FERNANDEZ FOTÓGRAFO

El amor por su profesión de fotógrafo fue tanta que su nombre comercial Monferval, susti-



## Sóc per a Elig

tuyó en muchísimas ocasiones al apellido paterno. Durante toda su vida fue Julián Monferval, dejando constancia de una persona que desde muy joven tuvo que dedicarse al trabajo por necesidades familiares.

Fue uno de los primeros fotógrafos de la ciudad que atendía un establecimiento al público y además realizaba continuas salidas para plasmar con su cámara reportajes de acontecimientos como bodas, actos festivos, catálogos de zapatos, visitas institucionales, ferias, etc.

Con el tiempo asumió la corresponsalía de cámara de TVE, realizando continuos reportajes no solo de Elche, sino de la provincia de Alicante y esporádicamente de las provincias vecinas de Murcia, Albacete y Valencia.

Profesionalmente fue una persona dedicada a lo largo de 47 años a su negocio y para su negocio, hasta tener que jubilarse por enfermedad. Pero el negocio y sus actividades de reportero no le influyeron para estar siempre con su familia.



### LA FAMILIA

Julián contrae matrimonio con Josefina Candela Navarro en el mes de marzo de 1953, de esa unión nacen sus hijos José Pedro, Julián, Fernando y María Asunción. Formaron una auténtica familia. En lo personal y en lo profesional. Como he mencionado anteriormente mi padre tenía muchas actividades que le hacían dejar temporalmente el negocio para atender otros menesteres que le reclamaban, y ahí aparecía la figura de su mujer para suplir su ausencia temporal.

El recuerdo que me llega ahora de mi padre, es el de una vida dedicada al negocio y a los hijos. Unidos porque para poder atendernos, somos cuatro hermanos, había que trabajar y educar. Y ambas cosas las hacían mis padres perfectamente.

Nos enseñaron tantas cosas, responsabilidad, respeto, disciplina, orden, .... Detalles como el de siendo estudiantes y con el postre en la boca ayudábamos en el laboratorio para que las fotografías estuvieran a la hora de abrir el comercio por la tarde. Y los sábados y vacaciones ayudábamos en el negocio familiar. Siempre desde el compromiso, nunca desde la obligación.

Otro recuerdo que me llega a la mente es la facilidad con que hacían familia. De ello quizás puedan expresarlo mejor sus diez nietos, de los buenos consejos que han recibido de sus abuelos, como en su día los recibimos los hijos. El hecho de pelearse de forma simpática para acompañarlos a viajes o asistencia a actos culturales, demuestra el amor que les han tenido y tienen en la actualidad.

### JULIAN FERNANDEZ Y SU CIUDAD: EL-CHE

Por último, la instantánea de su ciudad. Elche. Ha sido su amor de toda la vida. Quizás no exteriorizado públicamente pero si con sus hechos y su enseñanza hacia los hijos y los nietos.

Quizás el destino hizo que, por necesidades de trabajo, tuviera que participar en la mayoría de acontecimientos que ocurrían en la ciudad. A través de su cámara, por un lado y por su ansia de aprender y conocer participó en un sinnúmero de sociedades culturales, deportivas y profesionales como las que detallo a continuación: Sociedad Venida de la Virgen, Peña Madridista, Casino, Elche C.F., Agrupación Fotográfica, Moros y



## Sóc per a Elig

Cristianos (en la vecina localidad de Crevillente), Hospitalidad Ntra. Sra. de Lourdes, Orden de la Dama de Elche, Caballeros del Santo Cáliz, Semana Santa, ...

Toda una vida participando activamente en la vida social y cultural de nuestra ciudad, hizo que nos transmitiera el mensaje de amar a Elche.

Nos enseñó desde participar como peregrinos en la Hospitalidad de Lourdes hasta conocer y venerar el Misteri, pasando por la participación en Moros y Cristianos, Semana Santa o Venida de la Virgen.

Siempre desde el convencimiento y animándonos continuamente a aprender y viajar (otra de sus grandes pasiones).

Activo, a pesar de su jubilación y con la ilusión de un principiante descubrió el mundo informático, y ello hizo que durante este tiempo buscara entre sus documentos y recuerdos para publicar dos libros sobre la historia de Elche. Libros que tituló Hojas Sueltas, ya que los redactó a modo de una secuencia de fotografías en donde cada instantánea tiene vida propia.

Además continuó hasta el final de sus días con sus colaboraciones y escritos publicados por el Diario Información de Elche, Sociedad Venida de la Virgen, Semana Santa, etc.

### **JULIAN FERNANDEZ Y LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN**

La relación de Julián Fernández con la Sociedad Venida de la Virgen se remonta a lo largo de los años.

No existe constancia escrita, o al menos no la hemos encontrado, de su ingreso en dicha Sociedad y en las Fiestas de la Venida, pero nos consta a la familia que por los años 1950 ya participaba en las fiestas y acudía al Huerto de la Puertas Coloradas para “velar” a la imagen de la Virgen.

Siendo Presidente de la Sociedad D. Lorenzo Quiles Boix, Julián Fernández fue miembro de su Junta Directiva.

Desde esa fecha hasta el año 2000 perteneció a la Junta Directiva de la Venida.

Como se ha comentado con anterioridad fue un ferviente devoto de la Virgen de la Asunción y por dicho motivo siempre estaba dispuesto



a colaborar en todo aquello que tuviera relación con Nuestra Patrona.

Participó activamente desde el año 1969 en la Comisión Pro Capilla del Sexto Centenario, que se celebraría en el año 1970. De hecho, entre otras funciones, fue miembro de la Comisión de Propaganda entre otros destacados directores y profesionales de los medios de comunicación.

Dentro de los actos a celebrar con motivo del Sexto centenario se acordó realizar una Capilla en la zona de la Puertas Encarnadas (cerca del Matadero Municipal), hoy centro cultural. Como consecuencia del trabajo de la Comisión Pro Capilla, en el mes de abril se coloca la primera piedra.

Otros actos a destacar con motivo de este aniversario fueron los siguientes:

- Salvador Román Esteve, autor de la música del Himno de la Venida, hizo entrega de la



## Sóc per a Elig

partitura a D. José Orts Castaño para que pasara a ser propiedad de la Sociedad Venida de la Virgen.

- Como es preceptivo en este tipo de actos, donde se iba a ubicar la Capilla, se introdujo en una arqueta el acta, que previamente había leído el Sr. Secretario de la Venida. En el interior de la misma junto al Acta se introdujo una Medalla de la Virgen, Monedas de curso legal, varios periódicos y una copia del Himno de la Venida. Posteriormente el Arcipreste, Presidente de la Sociedad, Representante del Ayuntamiento, Miembros de la Venida y representantes del vecindario procedieron a cerrar la misma en el lugar prede-terminado.

- Con motivo del VI Centenario la Junta Directiva de la Sociedad dio cuenta al Obispado de la Diócesis que la Virgen de la Asunción no había sido coronada canónicamente. Este hecho tuvo lugar el 29 de diciembre de 1970 siendo los padrinos para tal acto el entonces Alcalde de la ciudad D. Vicente Quiles Fuentes y su esposa Dña. Ana Satorre Albers.

- El pregón de fiestas lo realiza el general Antonio Maciá Serrano en la Basílica de Santa María.

- A destacar de este año la escenificación de la aparición del Arca en la Playa del Tamarit, así como la posterior Romería a las Puertas Coloradas.

- Igualmente, y por el motivo del VI Centenario participó como Cantó Honorífico D. Álvaro Domecq que en todo el recorrido nunca dio la espalda a la Patrona.

- También se realizó una exposición del pintor ilicitano D. José González (Paraes) en el Casino de Elche.

A pesar de los esfuerzos de la Junta Directiva por conseguir ayudas económicas para finalizar la Capilla no se pudo conseguir el objetivo cediendo finalmente el proyecto al Ayuntamiento.

En el año 1979 la Junta Directiva se propone y aprueba realizar la romería de la Virgen cada diez años, correspondiendo el año próximo la romería.

Igualmente se acuerda proceder a modificar los estatutos de la sociedad con el fin de actuali-

zarlos a la normativa vigente. También se inicia el fichero de datos de socios de la Venida, en donde Julián Fernández ostenta el número dos.

En el año 1982 la Sociedad Venida de la Virgen quiere agradecer a los socios más antiguos su implicación y por ello realiza un bajorrelieve con la figura de Cantó. Julián Fernández lo recibe con motivo de sus 25 años como miembro de la Junta Directiva, al igual que otros socios.

Otro hecho importante de la Sociedad fue que durante el año 1984 se publicó el libro del Sr., Joan Castaño García titulado “Apuntes sobre la Venida de la Virgen”.

En ese mismo año, 1984, la Sociedad acuerda nombrar como Secretario a Julián Fernández Parreño, cargo que ya había ostentando en otras épocas.

Se acuerda en la Junta que las romerías a la playa se realicen cada 5 años, en vez de cada diez como se estaba haciendo en la actualidad.

Con motivo del Año Santo de la Redención, se acuerda que la imagen de la Virgen se desplace por las diferentes iglesias de la localidad y pedanías ilicitanas, denominando a esta actuación como la “Imagen Peregrina”. El recorrido comenzó el 24 de Enero y finalizó el 10 de Mayo con un total de 12 Parroquias y 8 Pedanías visitadas.

Por último y como reconocimiento a la Sociedad Venida de la Virgen por la labor realizada a lo largo de los años el día 28 de diciembre se hace entrega a la Sociedad por parte del Patronato Histórico Artístico y Cultural d’Elig la “Mangrana de Oro y Brillantes” a la Virgen de la Venida.

Siguiendo con los continuos cambios, para acercar más la fiesta al pueblo ilicitano, la Junta Directiva acuerda en el año 1985 lo siguiente:

- Celebrar la Romería cada dos años, coincidiendo con los años pares.

- Que la imagen de la Virgen sea trasladada desde la playa hasta el huerto de Saorí en vehículo motorizado y posteriormente en una carreta de bueyes hasta la Capilla del VI Centenario.

La Asociación de Informadores de la ciudad concede en el año 1985 a esta Sociedad el “Datil D’Or”.



## Sóc per a Elig

En el año 1989 toma posesión como Presidente de la Venida D. Rafael Ramos Cea, y entre otros acuerdos se propone llevar a cabo publicar de forma anual una revista con el título “Soc Per a Elig”, con el objeto de poseer un medio para dar a conocer la Fiesta y temas marianos. El encargado de la misma será el vocal Joan Castaño García.

Igualmente se acuerda realizar una serie de charlas en los colegios de la ciudad, para dar a conocer las Fiestas de la Venida y todo lo que rodea a la misma.

En conversaciones con el Patronato del Misteri se consigue una habitación en la Casa de la Festa para poder ser utilizada como archivo de la Venida. Se acuerda aceptar el ofrecimiento y con ello poder contar con un espacio en donde agrupar los fondos de la Venida. En esa misma gestión se permite utilizar los salones de la Casa de la Festa para reuniones de la Junta y las Asambleas anuales.

Igualmente se acuerda publicar el libro “Datos y escritos sobre la Venida de la Virgen” cuyo autor es D. Julián Fernández Parreño.

En el año 1990, Julián Fernández participó en la Comisión que llevó a cabo el diseño y creación de la escultura ecuestre del Cantó.

Nuevamente la Sociedad es homenajeada por su continuo trabajo en pro de las Fiestas de la Venida de la Virgen y por ello en el año 1997 el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad concede a la Sociedad Venida de la Virgen la Medalla de Plata del Bimilenario, realizando su entrega el día 26 de diciembre en el Gran Teatro.

En el año 1998, entre otros, destacan los siguientes acuerdos:

- Editar el libro “La Venida de la Virgen a través de sus Pregones” de D. Rafael Ramos Cea.

- Se instituye el Día del Ilicitano Ausente, con la finalidad de que todos aquellos ilicitanos e ilicitanas que se encuentran fuera de la localidad participen en estas fiestas de la Venida.

En el año 1999 cesa en su cargo, por motivos de enfermedad, el Presidente de la Sociedad D. Rafael Ramos Cea.

Como hecho anecdótico de las Fiestas comentar que el día 29 de diciembre amaneció con

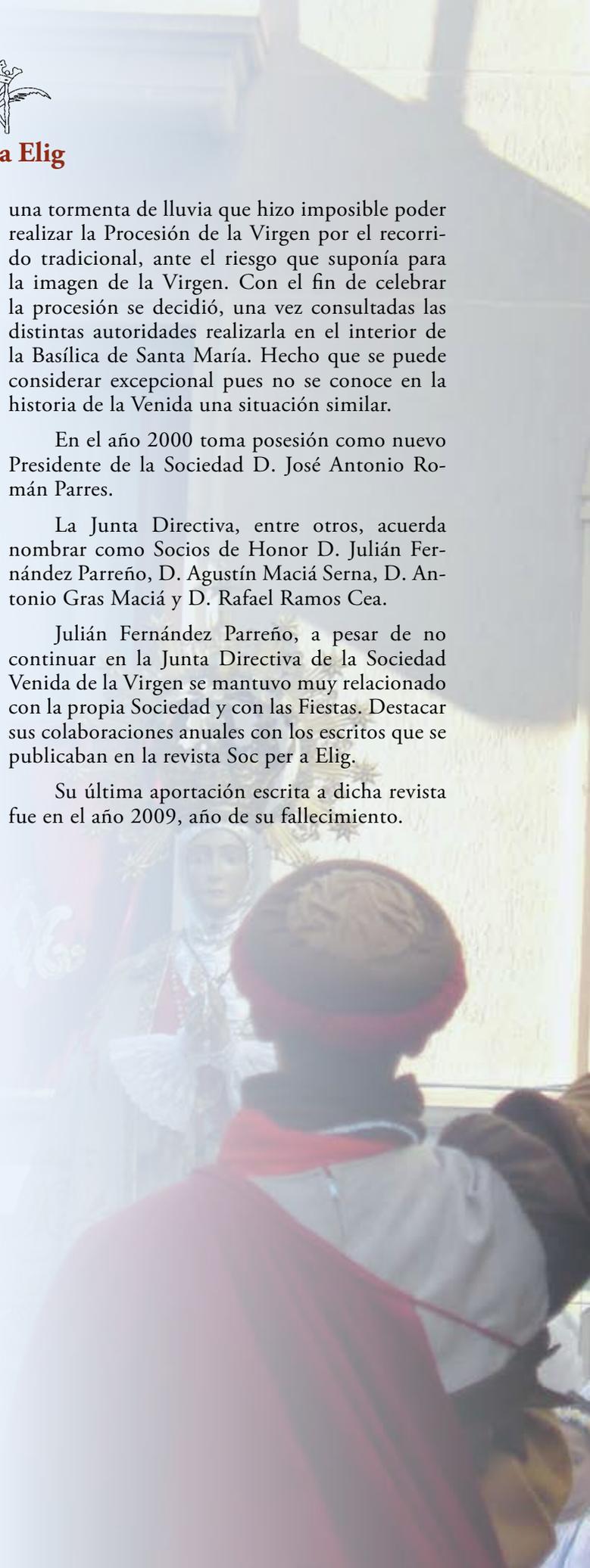
una tormenta de lluvia que hizo imposible poder realizar la Procesión de la Virgen por el recorrido tradicional, ante el riesgo que suponía para la imagen de la Virgen. Con el fin de celebrar la procesión se decidió, una vez consultadas las distintas autoridades realizarla en el interior de la Basílica de Santa María. Hecho que se puede considerar excepcional pues no se conoce en la historia de la Venida una situación similar.

En el año 2000 toma posesión como nuevo Presidente de la Sociedad D. José Antonio Román Parres.

La Junta Directiva, entre otros, acuerda nombrar como Socios de Honor D. Julián Fernández Parreño, D. Agustín Maciá Serna, D. Antonio Gras Maciá y D. Rafael Ramos Cea.

Julián Fernández Parreño, a pesar de no continuar en la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen se mantuvo muy relacionado con la propia Sociedad y con las Fiestas. Destacar sus colaboraciones anuales con los escritos que se publicaban en la revista Soc per a Elig.

Su última aportación escrita a dicha revista fue en el año 2009, año de su fallecimiento.





**Sóc per a Elig**

## BIENVENIDA A LA VIRGEN

28 de Diciembre de 2014

Rvdo. D. Francisco Conesa Ferrer

**Cura Párroco y Arcipreste de Santa María**

Sé bienvenida, Madre de la Asunción, a este templo que tiene el privilegio de cobijar tu imagen querida. Bienvenida, sobre todo, al corazón de este pueblo de Elche que, desde hace 750 años, venera y celebra el misterio de tu Asunción gloriosa a los cielos. Por tercera vez en mi vida sacerdotal tengo el honor de dirigirte unas palabras de bienvenida y de alabanza. Lo que en esta tarde me brota del corazón no son largos discursos, sino palabras de gratitud. Es momento de cantar tu alabanza y, como un hijo ante su madre, pedir tu amparo y cariño.

Santa María de la Asunción, Virgen santa y pura, tú eres el orgullo de nuestro pueblo, tú eres bendita entre todas las mujeres. A lo largo de su historia, cada generación de ilicitanos ha sentido tu presencia siempre reconfortante y tu amparo materno. Unidos a la voz de tantas generaciones de cristianos te aclamamos y llamamos “Bienaventurada”. ¡Gracias, Madre de la Asunción, por estar siempre con nosotros!

Madre excelente, te damos gracias porque, de tu mano, viene siempre Jesucristo. Él es la Palabra del Padre que, gracias a tu docilidad, se hizo presente entre los hombres. Cada Navidad agradecemos que en el rostro de Cristo Dios se ha hecho “Emmanuel”, Dios con nosotros. Tráenos siempre a Cristo, haz que nuestra ciudad de Elche nunca se separe de Él, que la luz de la fe siga iluminando a cada habitante de esta ciudad. Tráenos la alegría, como la llevaste a Juan Bautista, que saltó de gozo en el seno de su madre cuando los visitaste. Que esa alegría, que es Cristo, inunde nuestra vida y se contagie a quienes nos rodean.

Durante todos estos siglos has ido contemplando cómo ha ido creciendo y transformándose el pueblo de Elche, convertido hoy en una gran ciudad industrial, llena de vida y acogedora. No permitas que nos dejemos deslumbrar por los bienes materiales y se apague en nosotros el ansia de Dios que habita en cada corazón humano. Da-

nos coraje para ascender contigo a las alturas del espíritu, donde se respira el aire puro de la vida sobrenatural. Que los afanes y preocupaciones de la vida no ahoguen nunca la búsqueda humana de la trascendencia.

Virgen y Madre de Dios, vela también para que nuestra ciudad no sea nunca un conglomerado anónimo de individuos, sino que cada uno sea reconocido en su dignidad como persona. Tú que conoces a cada uno por su nombre, conforta a los enfermos, alienta a los jóvenes, sostén a las familias, especialmente a las que sufren a causa del paro o a las que carecen de una vivienda digna. Enséñanos a ser solidarios con quienes pasan dificultades, a colmar las desigualdades sociales cada vez más grandes, ayúdanos a cultivar un sentido más vivo del bien común e impulsa el compromiso de todos en la construcción de una sociedad más justa y solidaria.

Madre del Rey celestial, tú que estuviste siempre atenta a las necesidades de los demás, haz que la Iglesia de Elche sepa estar siempre dispuesta para el servicio de los más necesitados, que no seamos sordos al grito de los pobres, que el sufrimiento de los enfermos y oprimidos no nos encuentre distraídos, que la soledad de los ancianos y la indefensión de los niños no nos dejen indiferentes, que amemos y respetemos siempre la vida humana.

Virgen, Reina imperial, tú en Nazaret acogiste al Espíritu Santo en el misterio de la Encarnación y en Pentecostés recibiste la fuerza de ese Espíritu junto con los apóstoles. Ayúdanos a acoger el don del Espíritu que nos haga sentir la urgencia de hacer resonar de nuevo la buena noticia de Jesús y nos otorgue la audacia de buscar nuevos caminos para que llegue a todos el Evangelio. Que cada una de las parroquias y comunidades cristianas de Elche crezca en la pasión por hacer llegar la luz de Cristo hasta el último rincón de nuestra ciudad.



## Sóc per a Elig

Agradecemos, Santa María, tu especial cuidado por todas las personas que se han consagrado al servicio del Reino de Dios. Te doy gracias, madre querida, de manera particular, por el cariño que has manifestado a mi persona a lo largo de toda mi vida. A los pocos meses de recibir el don del sacerdocio en esta misma Basílica pude darte esta bienvenida. Desde entonces he sentido tu presencia en mi vida sacerdotal, que veintinueve años después me ha traído de nuevo a tus pies, ahora como párroco de esta Basílica que acoge tu querida imagen. Te damos gracias por las vocaciones al sacerdocio y la vida consagrada que han surgido en nuestra Iglesia y te pedimos que sigas enriqueciendo nuestras comunidades con el don de muchas vocaciones.

Virgen humilde, madre de nuestro Redentor, tú que nos has acompañado en este mismo lugar durante 750 años, continúa peregrinando con este pueblo. Que nuestra iglesia de Santa María siga siendo casa acogedora para cada uno de los illicitanos y para quienes vienen a nuestra ciudad; que todos ellos sientan esta casa como la suya, porque es la casa de la madre, santuario que cobija tu querida imagen y que nos trae el recuerdo de tu presencia. Que siempre seamos iglesia de puertas abiertas para todo aquel que quiera buscar a Dios, “casa paterna donde hay lugar para cada uno con su vida auestas” (EG 42), “santuario donde los sedientos van a beber para seguir caminando, y centro de constante envío

misionero” (EG 28). Quédate, madre, en nuestra casa, como te quedaste en la de San Juan, y sigue caminando con este pueblo de Elche.

Nos gusta contemplarte en el misterio de tu Asunción, que es misterio de luz y esperanza, aliento de nuestro pueblo en medio de sus dificultades. Tu Asunción gloriosa nos garantiza el triunfo del amor y nos asegura que la gracia es más fuerte que el pecado. Cada año celebramos y cantamos ese Misterio de amor, que se convierte en el Misterio de toda una ciudad, en el Misterio de Elche. Al contemplar tu triunfo, nuestros corazones se elevan a lo Alto y comenzamos a respirar el aire del nuevo cielo y la nueva tierra, que nos alienta a seguir a Cristo como tú lo hiciste. Te rogamos, que “aspirando siempre a las realidades divinas, lleguemos a participar” contigo de tu misma “gloria en el cielo” (Oración colecta 15 de agosto).

Santa María, Virgen gloriosa, te damos la bienvenida a este pueblo que tiene los ojos fijos en ti. No olvides a este pueblo “pues tú siempre fuiste su dulce consuelo, su Reina, su cielo de dicha eternal” (Himno de la Venida).

Hoy todos quisiéramos ser como aquel guardacostas que en una fría madrugada de 1370 tuvo la suerte de encontrar tu bendita imagen morena, que nos vino por el mar, para gritar a todo el mundo: ¡Viva la Mare de Deu!









Sóc per a Elig

# LOS LECHOS DE LA VIRGEN MARÍA EN ESPAÑA

Alejandro Romero Cabrera

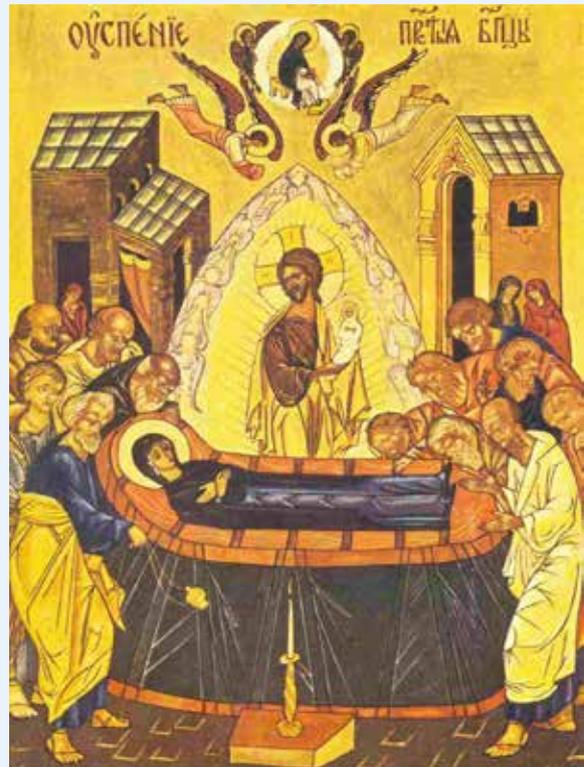
Licenciado en Historia del Arte y director artístico del Tránsito de la Virgen de Murcia

La festividad y dogma de la Asunción de la Virgen María es, sin duda alguna, la principal fiesta mariana, asimilable a la más grande fiesta católica, la Pascua de Resurrección del Señor. La Asunción es, por tanto, la Pascua de María, el día de su exaltación y glorificación, como aclamamos en la antífona propia de esta solemnidad: “exalta est Sancta Deigenitrix super corus angelorum, ad Celestia Regna (la Madre de Dios ha sido exaltada sobre los coros de los ángeles, en el Reino de los Cielos)”. En algunos sitios, como en esta estimada Ciudad de Elche, dicha celebración no ha perdido su brillo y preponderancia sobre las otras, sin embargo, en otros muchos lugares de nuestra geografía nacional, seguramente influida por el poderoso éxodo veraniego, la Asunción de María ha quedado reducida al mero hecho de que el 15 de Agosto sea día festivo y de precepto, con su misa correspondiente y poco más.

Esta consideración irregular actual de dicha festividad ha producido una pérdida casi irreparable de numeroso patrimonio religioso, ya que es ingente la cantidad de representaciones iconográficas que existen y han existido acerca de este misterio, así como las tradiciones apegadas al mismo que han desaparecido por completo. Una de esas tradiciones es la del montaje anual de los lechos de la Virgen cada mes de Agosto, si bien y gracias a Dios aun conservamos en España buenos, muy interesantes y puntuales ejemplos de

dichos montajes, que son los que van a centrar este pequeño trabajo, ordenados por regiones o espacios geográficos.

La composición de estos montajes efímeros viene a enriquecer la base originaria de esta iconografía mariana que se puede contemplar desde la propia Basílica de la Dormición de la Virgen en Jerusalem, pasando por los cientos de iconos bizantinos, ortodoxos y también católicos de la Europa del Este. En ellos se representa el Dogma



siempre con la Virgen María recostada sobre un lecho o túmulo recubierto con telas, rodeada por los Apóstoles y con la presencia de Cristo o un ángel subiendo al Cielo el alma de María, representada en una pequeña imagen. En estos lugares prima sobre todo el hecho trágico de la muerte de la Virgen.

Sin embargo, en nuestra mediterránea España, se dio verdadera importancia a la venerable



tradición de que la Virgen, aunque fue despojada de su alma, no se murió, sino que entró en un profundo sueño que duró tres días (de nuevo una asimilación a la Pascua del Señor), hasta que le fue restituida el alma y junto con el cuerpo, ya glorioso, fue asumida por la Santísima Trinidad. De ahí que en nuestros lechos se combine de forma magistral la forma y aspecto de un túmulo funerario, de un velatorio, con la aparición de ciertas características más propias del hecho de dormir (camas, colchas, almohadones, doseles, etc.).

Propongo un sucinto repaso por diversos puntos de España en los que aun se conserva la tradición de montar estos lechos efímeros para que la Virgen “duerma” en ellos, observándose en cada uno de ellos características propias de cada región. En esta ocasión, la atención se desviará de las propias imágenes en sí, para centrarse en los lechos:

### Andalucía

En Andalucía, como buena tierra mariana que es, son bastantes las imágenes yacentes de la



Virgen que son expuestas al culto cada mes de Agosto, pero cabría destacar cuatro:

En Sevilla son expuestas dos bellísimas imágenes conventuales, la del Pozo Santo y la de Santa Rosalía. Ambas reposan sobre unas camas en toda regla, con sus cubiertas de ricos brocados o damascos y sus almohadones. En esta ocasión casi se prescinde del carácter mortuorio para ceñirse prácticamente a la tradición de la Dormición. Sendas camas se encuentran respaldadas por unos fastuosos cabezales barrocos de madera tallada y dorada, asimilando así la estética propia de los retablos dieciochescos o, incluso, de los ricos tronos procesionales. Una exuberante decoración floral le da el tono conventual y bucólico propio de la forma de entender este misterio en Andalucía.

Otro ejemplo muy interesante en Andalucía es el de Antequera. Allí se encuentra una Virgen del Tránsito cuyo lecho es una impresionante y fantástica cama rococó, toda entera de madera tallada y dorada. Tanto en el contorno del col-





## Sóc per a Elig



ción del Tránsito de la Virgen, y se hace mediante una enigmática imagen de principios del siglo XVII, con largas historias y leyendas, que custodian las Madres Clarisas en el amplio camarín del altar mayor de su céntrico Convento. Durante el año la Virgen se encuentra introducida en una urna de cristal y metal, pero llegado el mes de Agosto el templo se reviste con un espectacular e inmenso dosel coronado, todo en color celeste, y la imagen es sacada en procesión en una muy interesante carroza de madera dorada, al estilo de las carrozas de tracción mecánica a ruedas que abundan por España para las custodias del Corpus Christi. La Virgen va recostada sobre un pequeño lecho de cubiertas y almohadones y bajo un exquisito palio de tul bordado, con barales de plata, todo del siglo XVIII.

chón, en el cabezal, como en los arbotantes que la envuelven sujetando una corona, el despliegue de decoración de rocaya es de una gran sutileza en el diseño y efectismo en la composición.

Para terminar con Andalucía, en Córdoba hay otro bello ejemplo de Virgen del Tránsito que, en esta ocasión, se nos muestra sobre un lecho procesional. En este caso se vuelve al carácter mortuorio, introduciendo a la imagen en una urna de madera dorada con forma de sepulcro, conformando así un paralelo con la tipología de las urnas de los cristos yacentes.



### Castilla y León

En la bella capital castellano-leonesa de Zamora se venera con gran intensidad la advoca-





## Sóc per a Elig

### Cataluña

Como toda la zona levantina y mediterránea española, Cataluña no podía quedar fuera de esta hermosa corriente de veneración de la Dormición de la Virgen. Así, valdría destacar dos curiosos ejemplos conservados:



La Titular de la Catedral de Gerona, es la Asunción de María, que tiene una capilla propia en la que se muestra todo el año la imagen yacente sobre un sobresaliente túmulo funerario de madera dorada, y sostenida por cuatro ángeles que parecen querer empezar a elevarla ya. Todo el conjunto barroco se completa con una rotunda estructura también de madera dorada que sostiene, a modo de baldaquino, un gran dosel de telas y cortinajes celestes, timbrado por una inmensa corona y con la presencia de numerosos ángeles tenantes.

En la Catedral Nueva de Lérida, la Asunción de la Virgen es, igualmente, la Titular del



templo. La imagen se venera y es procesionada siempre sobre una peana que viene a representar la apariencia de un sepulcro cerrado, sin mayor presencia de colchas o telas, remarcando así el carácter mortuario.

### Islas Baleares

En las cercanas y, al mismo tiempo, lejanas, Islas Baleares se mantiene con especial entusiasmo, sobre todo en Mallorca, el montaje de los "Illit de la Mare de Deu". Más de 50 montajes





## Sóc per a Elig

de este tipo se exponen en las iglesias de la isla principal entorno al 15 de Agosto, conformando una especie de fiesta local de gran poder mediático, turístico y amplia transcendencia religiosa, social y cultural. Los interesantísimos lechos de Mallorca constan, casi todos, de unos sepulcros tallados y ricamente decorados, sobre cuya tapa se deja descansar unas imágenes de la Dormición de talla completa, todas, salvo alguna excepción, de los siglos XV y XVI. Estos sepulcros (el de las fotos, como ejemplo, es el de la Catedral de Mallorca), son colocados sobre unos graderíos también efímeros que, a modo de zigurats, ostentan el lecho de la Virgen no en los presbiterios, sino en el centro de las naves mayores de los templos. Todos estos lechos se completan con unas bellas series de ángeles de tamaño natural que, bien sostienen un palio, bien sostienen columnas con luminarias o cortinajes. La decoración exclusiva con las alábegas es el broche de estos montajes tan visitados y venerados.

Prueba de la importancia que tiene esta fiesta en Mallorca es que incluso cada año aparece algún lecho de la Virgen montado con un vanguardista estilo contemporáneo.



### Región de Murcia

Los ejemplos conservados en la Región de Murcia vienen a remarcar, sobre todo, el carácter propio de una Dormición. Así, en Jumilla la Patrona, aunque es imagen yacente, se encuentra casi incorporada, pero siempre recostada sobre un trono de nubes y sostenida por ángeles.

Ya en la Capital del Segura, las Madres Clarisas así como las Justinianas de Madre de Dios, conservan sendas imágenes de la Dormición de



tamaño académico, recostadas sobre auténticas reproducciones de camas, con sus colchas, sábanas y almohadones o cabeceras.



Pero el ejemplo más destacado de Murcia y en diversas épocas recuperado (como la actual), es el de la Virgen del Tránsito de la Iglesia de Ntra. Sra. de Gracia (actual Conjunto Monumental "San Juan de Dios"). Una imagen de tamaño natural del siglo XVI pero con apariencia



## Sóc per a Elig



barroca, que cada mes de Agosto es expuesta sobre un túmulo que viene a combinar el carácter fúnebre con el de dormición, combinación, por otra parte, muy propia de la zona levantina. Así, queda recostada sobre un lecho con colchas y almohadones y escoltada sin embargo por una organización de elementos más propia de un velatorio (cruz alzada, altos candeleros, etc.).

62

Dicha imagen durante el resto del año queda expuesta en un mueble que sirve de ejemplo a otra interesante tipología que se extiende por toda la zona mediterránea española. Se trata de



una urna sepulcral, pero de madera dorada y cristal, mediante la cual, al ser introducida la imagen, parece conmemorarse la acción de enterrar o meter en un ataúd a la Virgen, si bien queda durante todo el año expuesta a los fieles gracias a los cristales.

### Comunidad Valenciana

En las tres provincias valencianas son numerosísimos los ejemplos de la “Mare de Deu d’Agost”, si bien y, en aras de la brevedad y amenidad del artículo, habría que destacar tres puntos: una tipología artística y dos imágenes de devoción.

Exceptuando la famosa cama de las Salves de Elche, la tipología más difundida en estas tierras es la de un lecho mortuario a modo de túmulo, recubierto con colchas o telas, y al que se le pueden añadir unas varas para poder transportarla en procesión a modo de camilla o, mejor dicho, yacija. Esta forma de colocar las imágenes yacentes propició la aparición de unos motivos decorativos propios de la zona valenciana y de una riqueza magistral. Son las tarjas colocadas a los pies, cerrando el frente del lecho con algún motivo bíblico o mariano rodeado de una riquísima decoración barroca de orfebrería en plata. Se conservan varias, alguna en uso y otras ya como piezas de museo (Carcagente. Parroquia de los Santos Juanes de Valencia).

Y es en la propia Valencia Capital donde aun se realiza la procesión documentada más antigua de toda la Archidiócesis, con la Virgen de la Asunción, Titular de la Catedral Metropolitana. Se muestra únicamente cada 15 de Agosto,



## Sóc per a Elig



recostada sobre una yacija procesional, si bien en la actualidad le han recolocado la tarja equivocadamente como cabezal.

No podía concluir este artículo sin una especial mención a la protagonista de esta magnífica publicación y de estas entrañables Fiestas de la Venida: la Mare de Deu, la Virgen de la Asunción, Patrona y Alcaldesa Perpetua de Elche. Veneradísima imagen que, en sus distintas aparicio-



nes públicas, combina a la perfección el carácter mortuario (yacija procesional, con su delicado y antiqüísimo cabezal), con el carácter de serena



dormición que se le otorga cuando, durante la Octava de la Asunción, es acostada en su incomparable cama de ébano y plata del siglo XVIII.

Como conclusión, quería remarcar que, en torno al misterio del Tránsito, Dormición y



Asunción de la Virgen tenemos en España un patrimonio ingente (que poco a poco voy desgranando en mis humildes colaboraciones con esta publicación), pero que, debido al tiempo estival en que tiene lugar la solemnidad, ha quedado desplazado al olvido o a la mínima expresión en muchos lugares. Es tarea de todos nosotros, como buenos devotos del glorioso Dogma de la Asunción de María Santísima, el propiciar su difusión, conocimiento, revalorización, uso y conservación.

64

NOTA:

Las fotos 13, 15, 16, 17, 21, 22 y 23 son propiedad del autor. La foto 14 es de Antonio Guillén García. El resto son descargadas de espacios públicos de Internet.





Sóc per a Elig

## LAS VISITAS DE DIOS

Rvdo. D. Vicente Sáez González

Cura Párroco de San Juan Bautista de Elche

Vivimos en un rincón de España, del mundo; no somos ni demasiado importantes, ni tampoco demasiado insignificantes. Eso sí, somos ilicitanos. La historia, los acontecimientos nos han ido configurando, tenemos, como se dice ahora, un perfil. Unos se identifican más con él que otros. En mi caso, tengo que reconocer, que los días veintiocho y veintinueve de diciembre forman parte de él. Cuanto Cantó recorre al galope la calle San Juan, ya se adivina cercana la visita de la Mare de Deu a la parroquia de S'Joan. Tras el paso de los heraldos, las comisiones de fiestas, por fin los bueyes que tiran del arca encaran la puerta mayor de la iglesia y estamos cara a cara frente a la Mare de Deu. Estamos un grupo de feligreses y sacerdotes apretados en la puerta mayor del templo y entonamos la Salve. Un año de espera; ha valido la pena. Ella ha venido a visitarnos.

Esta visita siempre, además de las emociones que se arraigan en mi niñez, me suscitan otras reflexiones. De éstas os quiero hablar ahora. Los hombres y mujeres del s. XXI nos encontramos apretados en este mundo, cada vez somos más y, sin embargo, cada vez es más fuerte la sensación de soledad, de desorientación, buscamos un interlocutor. Allá, por la Edad Media, Dios parecía más cercano. Hoy hemos abierto un abismo entre Él y nosotros. Pero no es así. El siempre viene a visitarnos.

En la Sagrada Escritura Dios siempre está cerca del hombre; en el paraíso, a la hora de la brisa de la tarde, Dios viene a hablar con Adán; más tarde visitará Noé, luego visitará a Abraham en Jarán; esta relación será cada vez más estrecha y se repetirán las visitas. Su descendiente Jacob recibirá una misteriosa visita en Majanain. Salió al encuentro de Moisés en el Sinaí y aquel primer encuentro se convirtió en íntima amistad. Con el correr de los años otros muchos se añadirán a la lista de los amigos de Dios: Samuel, Elías, Isaías, Jeremías .... Por último viene a Narareth a visitar a una Virgen llamada María; esta vez la relación

es inaudita, serán Madre e Hijo. Así el Padre nos da a su Hijo. Su Misericordia tiene un rostro

¿Para qué nos visita Dios? Él se inclina sobre nosotros como Padre o como una madre sobre su hijo, para darnos a conocer sus entrañas de Misericordia.

En los ojos de la Mare de Deu que nos mira de hito en hito, veo asomarse esa mirada tierna del Padre de las Misericordias que nos dice: no estás solo, estoy aquí, justo a tu lado. Sólo nos pide una cosa: se tú mi misericordia. "Cada vez que lo hicisteis con uno de estos pequeños, conmigo lo hicisteis". Los hombres y mujeres que se apretujan a nuestro lado ya no tienen por qué sentirse solos, si tú yo somos también "visita de Dios".

¡Viva la Mare de Deu!

65





# J'hayber

[www.jhayber.com](http://www.jhayber.com)

## *Fonsan, s.l.*

INSTALACIONES DE FONTANERIA EN GENERAL



C/ Cabezo Lucero, 3 | Parque Agroalimentario "La Alcudia" | Apartado de Correos N° 1564 | 03294 Elche  
T. 965 427 817 | F. 965 458 208 | [fonsansl@hotmail.es](mailto:fonsansl@hotmail.es) | [www.fonsan.net](http://www.fonsan.net)



Sóc per a Elig

## EXPOSICIÓN

# «SANTA MARÍA, 750 AÑOS ENTRE NOSOTROS»

Textos: Joan Castaño García

Fotografías: Sixto Marco Lozano



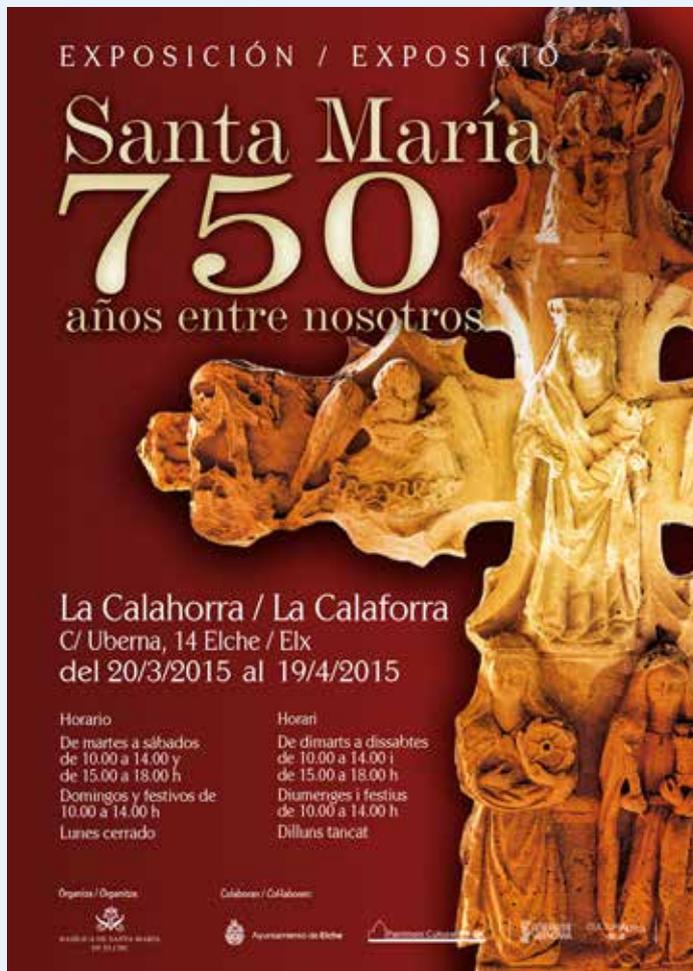
Con ocasión del setecientos cincuenta aniversario de la existencia en Elche de un templo dedicado a Santa María en su Asunción, la Basílica de Santa María, dentro del Año Jubilar Mariano concedido por Roma, que se inició solemnemente el 22 de noviembre de 2014, organizó una exposición en La Calahorra titulada «Santa María, 750 años entre nosotros». La muestra, dividida

en ocho ámbitos, pudo verse entre el 20 de marzo y el 19 de abril de 2015.

### 1. LA ASUNCIÓN EN NUESTRAS TIERRAS / L'ASSUMPCIÓ A LES NOSTRES TERRES

La devoción a la Asunción de María se extendió en los territorios de la actual diócesis de Orihuela-Alicante desde los momentos de la conquista de Jaime I, en el siglo XIII, como prueban los numerosos templos dedicados a dicha advocación. La santa iglesia catedral de Orihuela, como iglesia madre de la diócesis, conserva todavía elementos pertenecientes a una imagen de María en su dormición que era expuesta yacente a la veneración de los fieles en la festividad de agosto. Otros muchas iglesias conservan referencias a antiguas cofradías de la Asunción o tienen imágenes de la Virgen en su tránsito: Nuestra Señora de la Asunción de Biar, San Juan Bautista de San Juan, Nuestra Señora del Socorro de Aspe, San Pedro de Novelda, Nuestra Señora de la Asunción de Guadalest, etc., etc. Con el paso del tiempo, María comenzó a ser representada también en su asunción gloriosa como se venera en parroquias como María Asunta de Castalla o Nuestra Señora de la Asunción de Villajoyosa.

67



Cartel de la exposición

*La devoció a l'Assumpció de Maria es va estendre en els territoris de l'actual diòcesi d'Oriola-Alacant des del moment de la conquesta de Jaume I, en el segle XIII, com proven els nombrosos temples dedicats a l'esmentada advocació. La santa església catedral d'Oriola, com a església mare de la diòcesi, conserva encara elements que pertanyen a una imatge de Maria en la seua dormició, que era exposada jacent a la veneració dels fidels en la festivitat d'agost. Altres moltes esglésies conserven referències a antigues confraries*



Sóc per a Elig



68

La Asunción en nuestras tierras (vista parcial)



La Asunción en nuestras tierras (vista parcial)



## Sóc per a Elig



Cama barroca de la dormición de María (s. XVII). Madera y madera dorada. Vinalopó Medio (Colección particular). Dormición de la Virgen (post. 1940). Madera tallada y policromada (Parroquia de San Pedro Apóstol de Novelda)

69



Casulla de la Asunción (1915). Seda bordada en oro y seda. J. Burillo (Valencia) (Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Biar)



«Ester ante Asuero» (s. XVIII). Óleo de Manuel Camarón. Cabeecera de plata de la cama de la Virgen de Agosto de la catedral de Orihuela (Museo Diocesano de Arte Sacro de Orihuela)

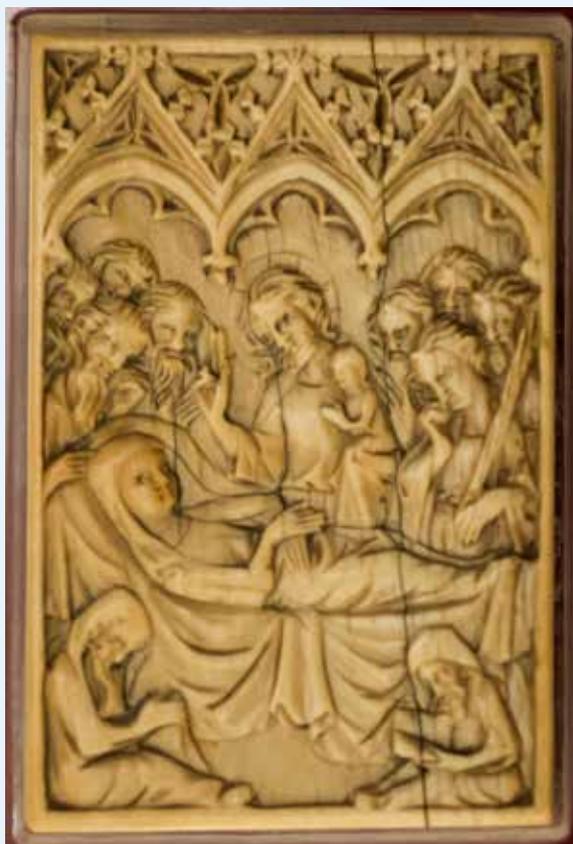


## Sóc per a Elig

70



Grabado de la Virgen de la Seo de Valencia (s. XVIII). C. Francia (Valencia) (Colección particular)



Relieve de la dormición de María (s. XIV). Marfil (Colección particular)



Medallón para los pies de la cama de la dormición de María (s. XVIII) Terciopelo y plata sobredorada. Játiva (Colección particular). Cerámica de la asunción (M coronada) (s. XVII). Valencia (Colección particular)



Almohada de la dormición de la Virgen (s. XVI). Terciopelo bordado en oro y seda. Valencia (Colección particular)



## Sóc per a Elig



Benditera de ceràmica amb la ascensió (s. XVIII). Talavera (Colecció particular)

*de l'Assumpció o tenen imatges de la Mare de Déu en el seu trànsit: la Nostra Senyora de l'Assumpció de Biar, Sant Joan Baptista de Sant Joan, la Mare de Déu dels Socors d'Asp, Sant Pere de Novelda, la Mare de Déu de l'Assumpció de Guadalest, etc. Amb el pas del temps, Maria va començar a ser representada també en la seua assumpció gloriosa i es venera en parròquies com ara Maria Assumpta de Castalla o la Mare de Déu de l'Assumpció de la Vila Joiosa.*

**Piezas destacades:** cama de la Virgen del siglo XVII (colección particular) con la imagen de la Dormición de la iglesia de San Pedro Apóstol de Novelda; cabecera de plata de la cama de la Virgen de Agosto de la catedral de Orihuela (s. XVIII); diferentes relieves en madera, mar-



Relieve de la ascensió i coronació de Maria (principios del s. XVII). Marfil. Valencia (Colecció particular)



Relieve de la coronació de Maria (s. XVII). Plomo. Valencia (Colecció particular)



## Sóc per a Elig

fil, plomo y bronce de la dormición, asunción y coronación de la Virgen (s. XIV-XVIII) de una colección particular.

### 2. PRIMEROS TESTIMONIOS / PRIMERS TESTIMONIS

Las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X El Sabio, reunidas a mitad del siglo XIII, recogen tres milagros acontecidos en Elche: un soldado a quien Santa María extrae una saeta (núm. 126), una niña resucitada tras ahogarse en una acequia de la villa (núm. 133) y un enjambre de abejas que reconstruye el cirio pascual de la iglesia (núm. 216). La devoción asuncionista entra en nuestra ciudad de manos de Jaime I de Aragón, que conquista Elche en 1265. Arnau de Gurb, obispo de Barcelona que, según el *Llibre dels Fets*, queda como señor de la Calahorra, consagra la mezquita al culto cristiano bajo la advocación de Santa María en su tránsito y asunción. Así cumple los deseos del rey: «En totes les viles que grans fossen, que Déu nos havia donades guanyar de sarraïns, havíem edificada església de Sancta Ma-

ria». Testimonios medievales de la devoción a la Virgen son las cruces de término, que se alzaron sobre columnas romanas traídas de la Alcudia en los caminos de Alicante (1400) y de Orihuela (1402). Ambas muestran a María con el Niño Jesús en brazos.

*Les Cantigas de Santa María d'Alfons X el Savi, reunides a mitjan segle XIII, arpleguen tres miracles succeïts a Elx: un soldat a qui Santa Maria extrau una fletxa (núm. 126), una xiqueta ressuscitada després d'ofegar-se en una sèquia de la vila (núm. 133) i un eixam d'abelles que reconstrueix el ciri pasqual de l'església (núm. 216). La devoció assumpcionista entra en la nostra ciutat de mans de Jaume I d'Aragó, qui conquista Elx el 1265. Arnau de Gurb, bisbe de Barcelona, que, segons el Llibre dels Feits, queda com a senyor de la Calahorra, consagra la mesquita al culte cristià sota l'advocació de Santa Maria en el seu trànsit i assumptió. Així compleix els desitjos del rei: «En totes les viles que grans fossen, que Déu ens havia donades guanyar de sarraïns, havíem edificada església de Sancta Maria». Testimonis medievals de la devoció a la Mare*

72



Primeros testimonios (vista parcial)



Virgen sedente con el Niño Jesús (s. XIII).  
Madera tallada (Museo Diocesano de Arte  
Sacro de Orihuela)

*de Déu són les creus de terme, que es van alçar sobre columnes romanes portades de l'Alcúdia en els camins d'Alacant (1400) i d'Oriola (1402). Ambdues mostren Maria amb el Jesuset en braços.*

**Piezas destacadas:** la imagen de la Virgen más antigua de la diócesis: María sedente con el Niño de la catedral de Orinuela (s. XIII), facsímil de las *Cantigas de Santa María* (1979); clave de bóveda de la iglesia renacentista de Santa María de Elche (s. XVI).



Clave de bóveda de la iglesia renacentista de Santa María (s. XVI) (MAHE)

### 3. IGLESIA DE SANTA MARÍA / *ESGLÉSIA DE SANTA MARIA*

La mezquita consagrada a Santa María se mantuvo en pie hasta el siglo XIV en que, por envejecimiento, fue derribada y sustituida por una iglesia de estilo gótico. En 1368 se estaban levantando algunas arcadas de este templo. Hacia 1492 se sustituye por un nuevo edificio, de estilo renacentista, que ocupaba, aproximadamente, el mismo espacio que la nave central de la iglesia actual. Dado su estado ruinoso, en 1673 se puso la primera piedra de la iglesia barroca que hoy conocemos. Sus obras duraron más de cien años y estuvieron dirigidas sucesivamente por arquitectos como Francisco Verde (1673-1674), Pedro Quintana (1674-1678), Juan Fauquet (1685-1720), fray Francisco Raimundo (1720-1727), que remató la cúpula, y Marcos Evangelio (1758-1767). Lorenzo Chápuli y José González de Coniedo (1782-1784), son los responsables de la capilla de la Comunión, última parte en construirse, ya de estilo neoclásico. El templo fue consagrado el 3 de octubre de 1784 por el obispo José Tormo. Ostenta los títulos de «insigne» (1789) y «basílica menor» (1951). Ha sufrido dos grandes restauraciones en el siglo XX: la renovación de sus bóvedas y cúpula, dirigida por Marceliano Coquillat (1903-1905), y la reparación de los daños causados por el incendio de 1936, dirigida por Antonio Serrano Peral (1939-1954).



Sóc per a Elig



74

Iglesia de Santa María (vista parcial)



Iglesia de Santa María (vista parcial)



## Sóc per a Elig



Capillo de capa pluvial con bordado de la ascunción (principios del s. XVII). Seda bordada en oro y seda. Orihuela (Colección particular)

*La mesquita consagrada a Santa Maria es va mantindre en peu fins al segle XIV que, per envelliment, va ser enderrocada i substituïda per una església d'estil gòtic. El 1368 s'estaven alçant algunes arcades d'aquest temple. Cap al 1492 se substitueix per un nou edifici, d'estil renaixentista, que ocupava, aproximadament, el mateix espai que la nau central de l'església actual. Atés el seu estat ruïnós, el 1673 es va posar la primera pedra de l'església barroca que hui coneixem. Les obres van durar més de cent anys i van estar dirigides successivament per arquitectes com Francesc Verde (1673-1674); Pere Quintana (1674-1678); Joan Fauquet (1685-1720); fra Francesc Raimundo (1720-1727), que va rematar la cúpula; i Marcos Evangelio (1758-1767). Llorenç Chápuli i Josep González de Coniedo (1782-1784) són els responsables de la capella de la Comunió, última part que es va construir, ja d'estil neoclàssic. El temple va ser consagrat el 3 d'octubre del 1784 pel bisbe Josep Tormo. Posseeix els títols «insigne» (1789) i «basílica menor» (1951). Ha patit dues grans restauracions en el segle XX: la renovació de les voltes i de la cúpula, dirigida per Marcel·lià Coquillat (1903-1905); i la*

*reparació dels danys causats per l'incendi del 1936, dirigida per Antonio Serrano Peral (1939-1954).*

**Piezas destacadas:** arqueta eucarística y cáliz de plata dorada (s. XVI); cruz parroquial, también de plata (s. XVII); terno (casulla, dos dalmáticas y capa pluvial) de satén de seda bordado en plata y sedas de colores donado por el obispo Tormo (h. 1784); libro de cláusulas testamentarias de Santa María con referencia a la construcción del templo gótico en 1368; acta de la primera piedra de la iglesia actual (1673); dos tejas originales de la cúpula (1727); capillo de capa pluvial con bordado de la ascunción (s.



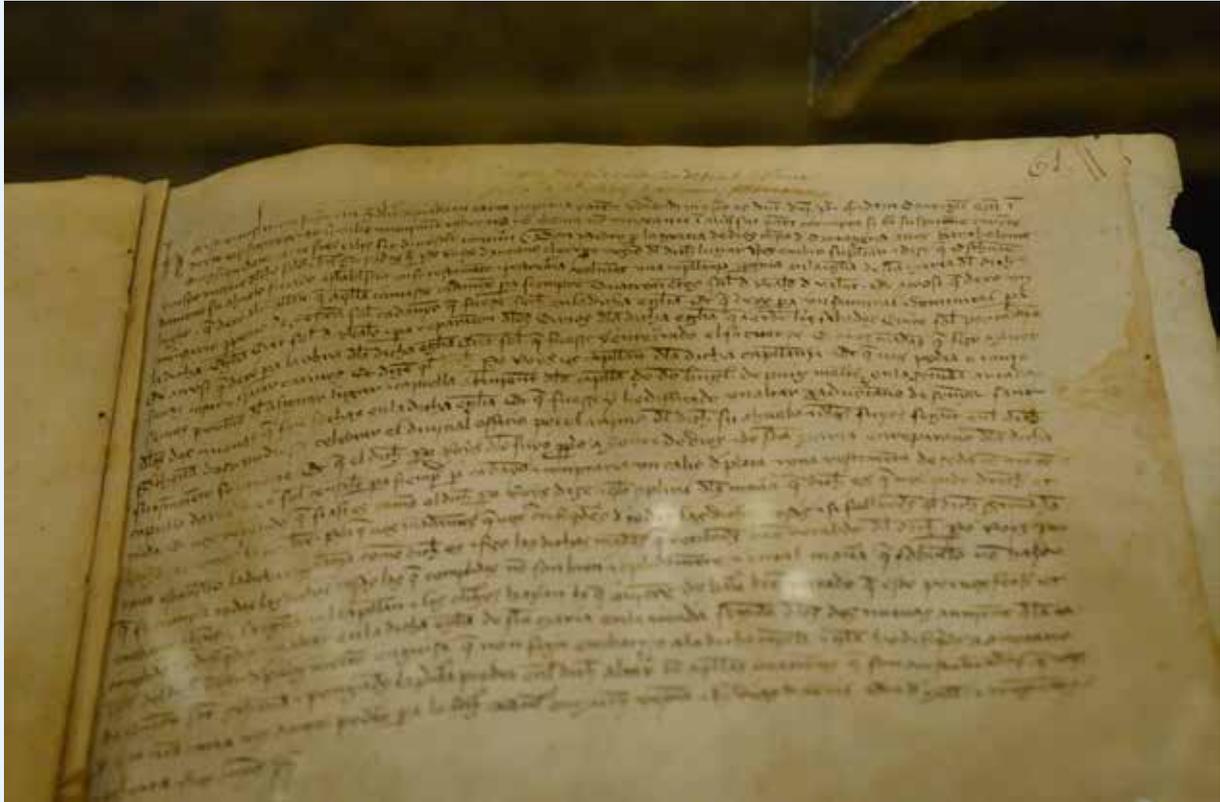
Arqueta eucarística (s. XVI). Plata dorada (MUVA-PE). Cáliz (s. XVI). Plata y plata dorada (Basílica de Santa María de Elche)



## Sóc per a Elig

XVII); óleo del estandarte de la Virgen (s. XVIII); fotografía de la patrona de Elche (principios del s. XX).

cultos, entre ellos la *Festa* o *Misteri*. La figura de la patrona de Elche, al decir de Juan de Villafañe (1740), era de madera, de siete palmos y un



Referencia a la construcción de dos arcadas en Santa María (1368). Libro de cláusulas testamentarias (1294-1444) (Archivo de la Basílica de Santa María)

### 4. HISTORIA / HISTÒRIA

La primera referencia documental sobre la imagen de la Virgen de la Asunción se localiza en el testamento de Isabel Caro, fechado en 1523. La figura se custodiaba en el domicilio de la testadora y cada año, en la víspera de la Asunción, los religiosos de la villa la llevaban a Santa María donde se le hacía «grandíssima festa e solempnitat». Además de legar algún dinero para favorecer dicha celebración, Isabel Caro disponía que la imagen fuese venerada en un beaterio de la Orden Tercera Franciscana creado en unas casas de su propiedad. Los documentos del siglo XVII nos hablan de la presencia de dos beatas en la ermita de San Sebastián, edificio construido en 1489 junto al Hospital de Caridad. En 1530 ya existe una Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción encargada de velar por la imagen y promover sus

dedo de alta. La refiere de materia extraordinaria y preciosa pues no se le advertían indicios de deterioro. Señala que tiene el cuello y los brazos flexibles. En 1648 la imagen fue trasladada definitivamente a Santa María donde fue colocada en el altar mayor del templo.

*La primera referència documental sobre la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció es localitza en el testament d'Isabel Caro, datat el 1523. La figura es custodiava en el domicili de la testadora i cada any, en la vespra de l'Assumpció, els religiosos de la vila la portaven a Santa Maria, on se li feia «grandíssima festa e solempnitat». A més de llegar alguns diners per a afavorir aquesta celebració, Isabel Caro disposava que la imatge fóra venerada en un beateri de l'Orde Tercer Franciscà creat en unes cases de la seua propietat. Els documents del segle*



Sóc per a Elig



Historia (vista parcial)

77



Historia (vista parcial)



## Sóc per a Elig

78



Imagen de San Sebastián (s. XVI?). Madera tallada y policromada (Museu Municipal de la Festa)

*XVII ens parlen de la presència de dues beates en l'ermita de Sant Sebastià, edifici construït el 1489 al costat de l'Hospital de Caritat. El 1530 ja hi ha la Confraria de la Mare de Déu de l'Assumpció, encarregada de vetlar per la imatge i promoure els seus cultes, entre ells: la Festa o Misteri. La figura de la Patrona d'Elx, segons Juan de Villafañe (1740), era de fusta, de set pams i un dit d'alçària. La refereix de matèria extraordinària i preciosa perquè no se li advertien indicis de deteriorament. Assenyala que té el coll i els braços flexibles. El 1648, la imatge va ser traslladada definitivament a Santa Maria, on va ser col·locada en l'altar major del temple.*

**Piezas destacadas:** talla de San Sebastián de la ermita de igual advocación (s. XVI?); testamento de Isabel Caro con la primera referencia al *Misteri d'Elx* (1523); libro de la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción (1721); hornacina con imagen de la asunción de María (1735);

grabados de la Virgen de Elche (s. XIX-XX); molde de la mascarilla mortuoria de la Virgen de Elche de José Sánchez Lozano (1941).



Molde de la mascarilla de la Virgen de la Asunción. José Sánchez Lozano (1941) (Colección particular)

### 5. TRADICIÓN / TRADICIÓN

A partir del siglo XVIII se documenta la celebración de la festividad de la Venida de la Virgen mediante unos solemnes maitines y una procesión. Según la tradición local, en la madrugada del 29 de diciembre de 1370, el soldado guardacostas Francesc Cantó encontró en la playa del Tamarit un arca en cuyo interior se hallaba la imagen de la Virgen de la Asunción y la consuetud de la *Festa* o *Misteri d'Elx*. Avisadas las autoridades civiles y religiosas, se produjo una disputa sobre la posesión de la imagen con vecinos de Alicante y Orihuela. Colocada sobre una carreta de bueyes a los que se taparon los ojos, la figura llegó a Elche y fue entronizada en la ermita



## Sóc per a Elig



Tradición (vista parcial)

79



Programa de las fiestas de la Venida de la Virgen de 1865 (Archivo Histórico Municipal de Elche).  
Grabado de la Virgen de la Asunción: dibujo de Vicente López y grabado de Manuel Pelegrer (s. XIX)  
(Biblioteca Pública Municipal Pedro Ibarra de Elche). Relato de la Venida en el *Libro Racional de la villa de Elche* (1717) (Archivo Histórico Municipal de Elche)

de San Sebastián. A principios del siglo XIX se incorporan los gremios con diferentes comparsas y carros triunfales y en 1865, con la fundación de la Sociedad Venida de la Virgen, se introduce la representación del hallazgo por las calles de la ciudad. A partir de 1980 se añade la escenificación del encuentro del arca en la misma playa del Tamarit.

*A partir del segle XVIII es documenta la celebració de la festivitats de la Vinguda de la Mare de Déu per mitjà d'unes solemnes matines i una processó. Segons la tradició local, en la matinada del 29 de desembre del 1370, el soldat guardacostes Francesc Cantó va trobar en la platja del Tamarit una arca en l'interior de la qual hi havia la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció i la consuetat*



## Sóc per a Elig

de la Festa o Misteri d'Elx. Avisades les autoritats civils i religioses, es va produir una disputa sobre la possessió de la imatge amb veïns d'Alacant i Oriola. Col·locada sobre una carreta de bous que anaven amb els ulls tapats, la figura va arribar a Elx i va ser entronitzada en l'ermita de Sant Sebastià. A principis del segle XIX, s'hi incorporen els gremis amb diferents comparses i carros triomfals, i el 1865, amb la fundació de la Societat Vinguda de la Mare de Déu, s'hi introdueix la representació de la troballa pels carrers de la ciutat. A partir del 1980, s'hi afegeix l'escenificació de la troballa de l'arca en la mateixa platja del Tamarit.

**Piezas destacadas:** Libro Racional de la villa de Elche con el relato de la Venida de la Virgen (1717); grabado de la Virgen de la Asunción de Vicente López (s. XIX); programa de las fiestas de la Venida de la Virgen de 1865; dos óleos de F. Antón con el hallazgo del arca y la romería hasta Elche (1895); arca, bando, traje de Cantó y traje de heraldo de las fiestas actuales.

### 6. LA FESTA O MISTERI D'ELX

La principal celebració de la patrona de Elche es la *Festa o Misteri d'Elx*, drama sacro asuncionista original del siglo XV que se ha mantenido vivo hasta nuestros días gracias a un rescripto del papa Urbano VIII (1632). Sigue los relatos tradicionales de la dormición y ascunción de María. Sus versos valencianos son cantados con música inspirada en el gregoriano medieval y en la polifonía renacentista. Se vale de una compleja tramoya que transforma la cúpula del templo en el cielo y permite bajar y subir tres artefactos aéreos ocupados por niños y adultos: la mangrana, el araceli y la coronación o trinidad. Es la principal celebración comunitaria de la ciudad y una muestra única y excepcional del rico teatro religioso medieval. En 1609, la Cofradía de la Asunción cedió la organización de la *Festa* al Consejo Municipal ilicitano. En 1931 fue declarada Monumento Nacional y pasó a ser responsabilidad del Patronato de la Festa. La UNESCO la proclamó Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad el 18 de mayo de 2001. La Ley del Misteri (2005) dio origen al actual Patronat del Misteri d'Elx que integra a la Generalitat Valenciana, al Ayuntamiento de Elche y a la Iglesia católica de Orihuela-Alicante.



Capilla de la Calahorra. Trampantojo con cielo y mangrana de la *Festa* (1909). Dormición de la Virgen (s. XVIII). ¿Roque López? Madera tallada y policromada (Colección de Juan Miguel Carpena de Elche)

*La principal celebració de la patrona d'Elx és la Festa o Misteri d'Elx, drama sacre assumpcionista, original del segle XV, que s'ha mantingut viu fins als nostres dies gràcies a un rescripte del papa Urbà VIII (1632). Segueix els relats tradicionals de la dormició i assumpció de Maria. Els seus versos valencians són cantats amb música inspirada en el gregorià medieval i en la polifonia renaixentista. Es val d'una complexa tramoia que transforma la cúpula del temple en el cel i permet baixar i pujar tres artefactes aeris ocupats per xiquets i adults: la mangrana, l'araceli i la coronació o trinitat. És la principal celebració comunitària de la ciutat i una*



## Sóc per a Elig



81

La Festa o Misteri d'Elx: conjunto escultórico de José Gutiérrez Carbonell (1958) (Patronat del Misteri d'Elx). Camilla procesional de la Virgen. Mascarilla (José V. Bonete, 2010), diadema (s. XVIII) y media luna (Vicente Gómez, 1858) (MUVAPE). «Oh, Déu Adonai». Óleo de José Cañizares (1956)



Guitarrillo (s. XX) (Museu Municipal de la Festa) y cartones del Araceli (s. XIX) (Archivo Histórico Municipal de Elche)



Copia notarial del rescripto pontificio de Urbano VIII sobre la Festa (1632). Libretas de San Juan y San Pedro (1841) (Archivo Histórico Municipal de Elche). Diademas de ambos apóstoles (s. XX) (Museu Municipal de la Festa)

*mostra única i excepcional del ric teatre religiós medieval. El 1609, la Confraria de l'Assumpció va cedir l'organització de la Festa al Consell Municipal il·lícit. El 1931, va ser declarada Monument Nacional i va passar a ser responsabilitat del Pa-*



Sóc per a Elig



82

Cuaderno del ángel de la mangrana (s. XIX) (Archivo Histórico Municipal de Elche). Alas de cartón (s. XIX) (Museu Municipal de la Festa). Título de Patrimonio de la Humanidad (2001) (Patronat del Misteri d'Elx)

*tronat de la Festa. La UNESCO la va proclamar Obra Mestra del Patrimoni Oral i Immaterial de la Humanitat el 18 de maig del 2001. La Llei del Misteri (2005) va donar origen a l'actual Patronat del Misteri d'Elx, que integra la Generalitat Valenciana, l'Ajuntament d'Elx i l'Església catòlica d'Oriola-Alacant.*

**Piezas destacadas:** copia notarial del rescripto pontificio de Urbano VIII permitiendo la celebración de la *Festa* en el interior de Santa María a perpetuidad (1632), libretas (1841) y diademas de San Pedro y San Juan; cuaderno y alas del Ángel de la Mangrana (s. XIX); cartones del Araceli (s. XIX) y guitarrillo; título de Patrimonio de la Humanidad (2001).

## 7. DEVOCIÓN / DEVOCIÓ

Los ilicitanos han demostrado siempre una gran devoción hacia su patrona. Son innumerables las rogativas realizadas con su imagen para implorar su favor ante sequías, lluvias torren-

tes, terremotos, epidemias u otras calamidades. Los repertorios recogen numerosos milagros atribuidos a la Virgen de Elche a lo largo de la historia. También queda constancia de su especial protección a quienes participan en la *Festa*. Fruto de esta devoción son las cuantiosas donaciones recibidas. La más destacada, sin duda, es el vínculo del doctor Caro o bienes de la Virgen, conjunto de huertos de palmeras (por ejemplo, el actual Parque Municipal), casas, agua de la acequia mayor y otros bienes legados por el presbítero Nicolás Caro (†1661) y todavía en vigor. Nobles, obispos y fieles en general han cedido para uso de la imagen vestiduras, muebles y joyas. Entre ellos, los mantos donados por el obispo de Orihuela Antonio Despuig y Dameto (1795) o la cama de ébano y plata legada por Gabriel Ponce de León (1747). Muchos de tales objetos siguen en uso y se exponen en el Museo de la Virgen de la Asunción, patrona de Elche (MUVAPE).



## Sóc per a Elig

*Els il·licitans han demostrat sempre una gran devoció cap a la seua patrona. Són innombrables les rogatives realitzades amb la seua imatge per a implorar el seu favor davant de sequeres, pluges torrencials, terratrèmols, epidèmies o unes altres calamitats. Els repertoris arrepleguen nombrosos miracles atribuïts a la Mare de Déu d'Elx al llarg de la història. També hi ha constància de la seua especial protecció als que participen en la Festa. Fruit d'aquesta devoció són les quantioses donacions rebudes. La més destacada, sens dubte, és el vincle del doctor Caro o béns de la Mare de Déu, conjunt d'horts de palmeres (per exemple, l'actual Parc Municipal), cases, aigua de la sèquia major i altres béns llegats pel prevere Nicolau Caro (†1661) i encara en vigor. Nobles, bisbes i fidels en general han cedit per a ús de la imatge vestidures, mobles i joies. Entre ells, els mantells donats pel bisbe d'Oriola, Antoni Despuig i Dameto (1795), o el llit de banús*

*i plata llegat per Gabriel Ponce de León (1747). Molts d'aquests objectes continuen en ús i s'exposen al Museu de la Mare de Déu de l'Assumpció, patrona d'Elx (MUVAPE).*

**Piezas destacadas:** manto «de las Conchas» diseñado por Pedro Ibarra (1917); testamento del doctor Caro (1666); impresos sobre un pleito entre los herederos del doctor Caro y la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción (1697); tablilla de los gozos de la Asunción de Elche (s. XIX); manto morado de rogativas bordado en plata donado por el obispo Despuig y Dameto (1795).

### 8. NUEVA IMAGEN / NOVA IMATGE

Con el fin de recuperar la imagen de la Virgen desaparecida en 1936, la Junta Nacional Restauradora del Misterio de Elche y de sus Templos encargó una nueva talla al escultor valenciano José Capuz. En diciembre de 1940 se representó



Devoción y nueva imagen (vista parcial)



Sóc per a Elig



84

Devoción y nueva imagen (vista parcial)



Atributos de alcaldesa honoraria, joyas y condecoraciones de la Virgen de la Asunción (Basílica de Santa María de Elche)



## Sóc per a Elig



Manto «de las Conchas». Tisú de plata bordado en oro, plata y sedas de colores. Diseño de Pedro Ibarra y Ruiz. Bordado de Mariana Valero, Concepción Vidal y Manuela Sánchez. Legado testamentario de Antonia Franco (MUVAPE)

su Venida en la playa del Tamarit. Traída a Elche en romería por el camino viejo de Santa Pola, fue entronizada en su camarín de Santa María. La patrona es sacada en procesión cada año con ocasión de la celebración de su Venida (29 de diciembre), el Domingo de Pascua, bajo una lluvia de alaluyas, y, yacente, en la festividad de la Asunción (15 de agosto). También es expuesta a la veneración de sus fieles entre el 16 y el 22 de agosto en las salves de la Virgen. En 1958 fue proclamada «alcaldesa honoraria de la ciudad» y en 1970 fue coronada canónicamente por el obispo de la diócesis, Pablo Barrachina y Estevan. El 18 de mayo de 2001 presidió el solemne *Te Deum* con el que la ciudad quiso dar gracias por la proclamación del *Misteri* como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.

*A fi de recuperar la imatge de la Mare de Déu, desapareguda el 1936, la Junta Nacional Restauradora del Misterio de Elche y de sus Templos va encarregar una nova talla a l'escultor valencià José Capuz. Al desembre del 1940, es va representar la seua vinguda en la platja del Tamarit. Portada a Elx en romeria pel camí vell de Santa Pola, va ser entronitzada en el seu cambril de Santa Maria. La patrona és treta en processó cada any amb motiu de la celebració de la seua vinguda (29 de desembre); el Diumenge de Pasqua, sota una pluja d'al·leluies; i jacent, en la festivitat de l'Assumpció (15 d'agost). També és exposada a la veneració dels seus fidels entre el 16 i el 22 d'agost en les salves de la Mare de Déu. El 1958, va ser proclamada «alcaldessa honorària de la ciutat» i, el 1970, va ser coronada canònicament pel bisbe de la diòcesi, Pablo Barrachina y Estevan. El 18 de maig del 2001, va presidir el solemne Te Deum amb el qual la ciutat va voler donar gràcies per la proclamació del Misteri com a Patrimoni Immateral de la Humanitat.*

**Piezas destacadas:** arqueta de plata construida por los talleres J. David de Valencia con ocasión de la recuperación de la imagen de la Virgen (1940); título y atributos de alcaldesa honoraria de la Virgen de Elche (1958); pergamino conmemorativo del XXV aniversario de su coronación canónica (1995); joyas y condecoraciones donadas a la patrona de la ciudad (s. XIX-XX).



Arqueta de la Virgen (1940). Plata. Tall. J. David (Valencia) (MUVAPE)



## Sóc per a Elig

### FICHA TÉCNICA / FITXA TÈCNICA

**Organiza / Organitza:**

Insigne Basílica de Santa María de Elche

**Colaboran / Col·laboren:**

Excmo. Ayuntamiento de Elche  
Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales

**Coordinación / Coordinació:**

Rvdo. Francisco Conesa Ferrer  
Carmen Pérez García  
Pablo Ruz Villanueva

**Comisarios / Comissaris:**

Joan Castaño García  
Juan Molina Pascual

**Diseño / Disseny:**

Óscar Climent Soler  
Juan Molina Pascual

**Textos / Textos:**

Joan Castaño García

**Paneles / Panells:**

JMD Soluciones Gráficas

**Fotografías / Fotografies:**

Gregorio Alemañ García  
Anna M. Álvarez Fortes  
Jaime Antón  
José Manuel Bascuñana  
Jaime Brotons Cano  
Lorenzo Chinchilla  
Hermógenes Esquembre  
Manolo Guallart  
Julián Fernández (Monferval)  
Pedro Ibarra Ruiz  
Ricardo Juan García  
Sixto Marco Lozano  
Vicente Javier Poveda  
Salvador Picó  
Archivo del Museu Municipal de la Festa  
Archivo del Patronato del Misteri d'Elx

**Traducción / Traducció:**

Assutzena Sangüesa i Aguilar

**Montaje / Muntatge:**

Óscar Climent Soler  
María Gertrudis Jaén Sánchez  
Juan Molina Pascual

**Instituciones colaboradoras /  
Institucions col·laboradores:**

Archivo Histórico Municipal de Elche  
Biblioteca Pública Municipal Pedro Ibarra de Elche  
Cabildo de la Santa Iglesia Catedral de Orihuela  
Mayordomía del Corpus Christi de Elche  
Museo Arqueológico y de Historia «Alejandro Ramos Folqués» de Elche  
Museu Municipal de la Festa  
Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche  
Camareras de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche  
Museo Diocesano de Arte Sacro de Orihuela  
Parroquia de San Pedro Apóstol de Novelda  
Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Biar  
Patronat del Misteri d'Elx  
Sociedad Venida de la Virgen de Elche  
Museo Escolar de Pusol

**Agradecimientos / Agraïments:**

Anna M. Álvarez Fortes  
Rvdo. José Manuel Bascuñana Burgos  
Juan Miguel Carpena Torres  
David Donis Martínez  
Fernando García Fontanet  
Fernando García Pomares  
Rvdo. José Antonio Gea Ferrándiz  
José Antonio González Blasco  
Carmen Gutiérrez Cardona  
Rvdo. Ricardo Juan García  
Ana López Ortega  
Rvdo. José Antonio Martínez García  
Rvdo. Miguel Ángel Marcos Botella  
Rafael Martínez García  
Gemma Mira Gutiérrez  
Luis Olagüe Ruix  
Asunción Ors Montenegro  
Serafín Quiles Coves  
Rvdo. Francisco Rayos Gutiérrez  
Antonio Ródenas Maciá  
José Antonio Román Parres  
José Manuel Sabuco Mas  
Carmina Verdú Cano



Sóc per a Elig

## TRADICIÓN Y ANCLA

Francesc Soler Alba

Salesiano

Las tradiciones, dentro de su antigüedad que parecen ancladas en el pasado, conservan sin embargo siempre, si profundizamos en ellas, unas esencias vitales y renovadoras. Esto pasa también con la tradición de “La Venida de la Virgen” en la ciudad de Elche, provincia de Alicante (España).

Muy de madrugada, sobre las arenas de la playa del Mar Mediterráneo, se recibe el soplo frío de la brisa marina. Se ha de estar bien abrigado para contemplar la escena. Los personajes están también, como la brisa, en movimiento: Francesc Cantó, el guardacostas monta su vigilancia cabalgando a lomos del caballo, mientras avista flotando sobre el mar, movido por las olas, algo extraño. Desmonta el vigilante y se dirige a comprobar más detenidamente lo que parece ser una caja o urna de madera. La arrastra a la arena. Y al abrir el arca contempla con enorme sorpresa una imagen de la Virgen de la Asunción. La dedicatoria escondida allí también da la dirección y los destinatarios de la misma: “Soy para Elche”.

A partir de ese momento, el fiel guardacostas se apresta a cumplir el deseo de la Señora. Coloca la imagen de La Virgen María sobre una carreta tirada por una yunta de bueyes a fin de dirigirse a donde ha querido la Virgen: a la ciudad de las palmeras.

El camino es largo y hoy día lo recorren unos cuantos millares de personas, que acompañan por salinas, juncos, tierras, campos y ciudad a su patrona, acompasando su marcha al paso constante de los bueyes.

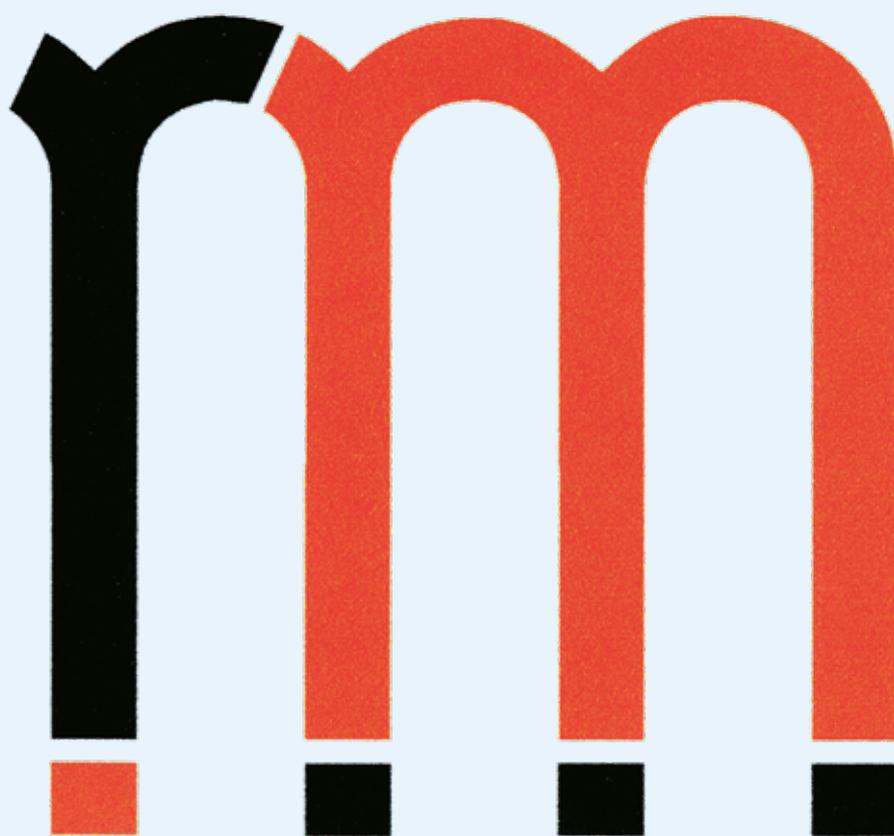
Hay una parada a medio camino: Necesaria para reponer fuerzas, para estrechar amistades, para la espontánea convivencia y para también acercarse a la carreta parada, donde la imagen de la Virgen de la Asunción muestra su belleza, reclinada graciosamente en su arca. Ella es gracia, es caminante, es compañera de camino.

Después del alto, la patrona continúa su andadura, como cuando de Nazaret subió a Belén, aclamada de cuando en cuando con ese flechazo de Francesc Cantó, que la presenta y la aclama: -¡Viva la Virgen de la Asunción! -¡Viva! -contesta el pueblo.

Una imagen encontrada sobre las olas, flotando sobre el mar, rescatada; que viene en rescate, en ayuda; ancla de esperanza para toda persona que se quiera, desde su regazo, acercar a su Hijo, verdadero Salvador de todos.

87





PROMOCIONES  
ramon moya

[direccion@promocionesramonmoya.es](mailto:direccion@promocionesramonmoya.es)

96 666 69 11



Sóc per a Elig

## LA CASA DE LA VIRGEN EN ÉFESO

Jesús A. Rueda Cuenca

Doctor en Medicina



Por lo común, nos resulta conocido el nombre de Éfeso a través de la lectura de las numerosas cartas de San Pablo a los efesios. A nadie escapa la importancia alcanzada por esta ciudad en tiempos históricos; sin embargo, más recientemente se le ha atribuido también relevancia en la advocación mariana, situando en sus inmediaciones el lugar donde, según algunas informaciones, pasó sus últimos años de vida terrenal Nuestra Excelsa Madre, y allí falleció y fue sepultada, aunque no se haya podido encontrar su sepulcro.

Los primeros indicios de asentamientos humanos en el distrito de Selçuk, región de Izmir, se remontan a seis mil años antes de nuestra era; fundada con el nombre de Apasa, hacia el dos mil antes de Cristo, fueron los jonios, entre los siglos X y IX adC quienes fundaron Éfeso como ciudad, alcanzando su apogeo hacia el III y el II, cuando llegó a tener una población cercana a los 250.000 habitantes; destacaron sus monumentos, sobre todo, la biblioteca, erigida por el cónsul Julius Aquila Polomeano en honor de su padre, Celso, con cuyo nombre ha pasado a la historia, y que era, en su momento, la tercera en importancia, por detrás de la de Alejandría y la de la vecina Pérgamo, sede de una de las más trascendentales escuelas de medicina; y el centro de religiosidad constituido por el templo de Artemisa, futura Diana para los romanos, una de las siete maravillas de la antigüedad, que había sido destruido en el 356 adC, reconstruido en poco más de 25 años, saqueado por Nerón y destruido por los godos hacia el 263 de nuestra era. Éfeso, situada en la desembocadura del río Caistro, era uno de los más importantes puertos mercantes del mar Egeo, pero este mismo río, que facilitó el ingente desarrollo comercial, fue su ruina, porque arrastraba por su cauce gran cantidad de restos y materias de aluvión, que obligaban a dragar periódicamente el puerto para poder mantener su calado, la zona terminó por convertirse en

una laguna insalubre que impidió la navegación y provocó frecuentes epidemias de paludismo, empujando a la ciudad tierra adentro, a más de cinco kilómetros de la costa, hasta donde se encuentran actualmente sus restos<sup>1</sup>.

Según la información turca, fue tras la persecución de los apóstoles, el martirio de San Esteban y la dispersión de los discípulos por las regiones de Samaria y Judea<sup>2</sup>, cuando San Juan, estimando que la ciudad de Jerusalén podía ser peligrosa, sobre todo para la Madre del Salvador, de cuyo cuidado había sido encargado por el propio Jesús desde la Cruz, decidió trasladarse a Éfeso.

A principios del siglo XIX, una monja alemana, sor Anna Katharina Emmerick<sup>3</sup>, que había tenido multitud de visiones sobre la vida de Jesús, de su Santa Madre y de numerosos apóstoles, comunicó en su lecho de muerte haber tenido unas alucinaciones que le permitieron describir la casa donde había vivido la Virgen María en Éfeso, sin haber estado nunca en la zona; estas visiones fueron plasmadas en varios libros por el escritor Clemens Brentano<sup>4</sup>, en el cual se apoyó la Superiora de las Hijas de la Caridad del hospital francés de Esmirna, Sor Marie de Mandat-Grancey para convencer en 1891 a dos sacerdotes lazaristas de la Congregación de la Misión, Herny Jung y Eugène Poulin, para que organizaran una expedición hacia la región de Degirmerdere; sedientos, preguntaron a unos lugareños donde podían encontrar agua, y fueron conducidos a lugar donde apareció una casa que coincidía exactamente con las descripciones de Sor Katharina, incluido el ábside con una estatua de la Virgen María.

Así se cierra el círculo que une la fe con el mundo real y retorna al milagroso: las visiones de la monja sobre la vida de Jesús y de María, del reino de la fe, pasan al mundo tangible al ser escritas e investigadas, y conectan con el milagro de aplacar la sed, vital, histórica y mística, por medio de la aparición inesperada de la imagen descrita.



## Sóc per a Elig



Imagen de la Diosa Artemisa, de Éfeso

La confrontación entre el Cristianismo y el paganismo en Éfeso tenía varias facetas<sup>5</sup>; el culto a Artemisa era uno de los más importantes de toda Asia Menor, y posiblemente por ello, se hacía necesario encontrar un medio para convencer a la gente de convertirse a la nueva religión, sustituyendo una “Diosa Madre” por otra Madre, la Corredentora<sup>6</sup>; esto tenía un punto a su favor, basado en las figuras de San Juan y de la Virgen María, que vivirían y morirían allí; en opinión de Ramsay, “la Virgen en Éfeso ha sido venerada desde tiempo inmemorial, y la gente no podía renunciar a ella permanentemente, necesitaba una sustitución, y la Madre del Dios Cristiano ocupó el lugar de Artemisa y habitó en los corazones de la gente”<sup>7</sup>; pero esta confrontación tenía también un marcado carácter comercial, añadido al pu-

ramente religioso: la devoción a Artemisa atraía gran cantidad de fieles, lo que era aprovechado por Demetrio, el orfebre<sup>8,9</sup> y sus artesanos para hacer pingüe negocio vendiendo réplicas en plata del templo de la diosa, y este mercado peligraba con el Nuevo Mensaje Evangélico, por lo que se originó un considerable tumulto en la ciudad; según la información turca, como consecuencia, San Juan fue expulsado de ella, y fue a fijar su residencia, junto con la Madre del Redentor, en un montículo cercano, distante apenas nueve kilómetros, y que se conoce como Bülbül-Dag, o colina del ruiseñor; la existencia de una vivienda datada en el siglo I de nuestra era, sobre la que se superpuso una pequeña iglesia en el IV, ha sido comprobada mediante el uso de Carbono14.

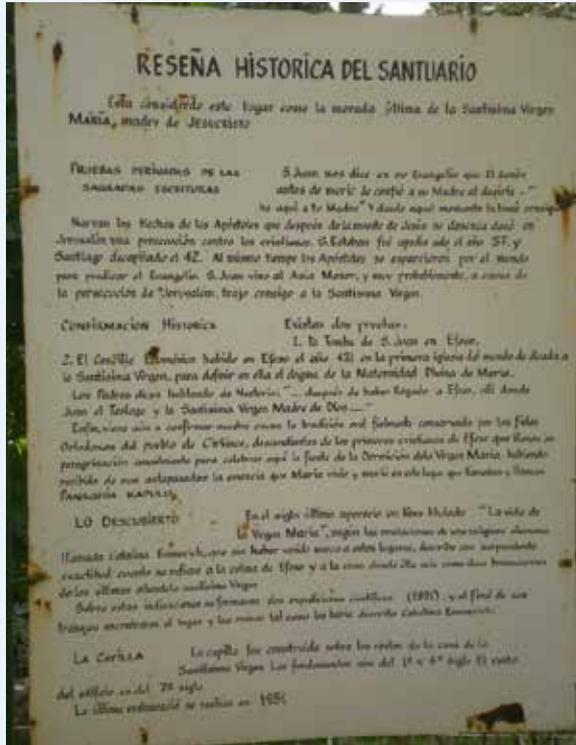
Sin embargo, ni documentos históricos ni las Sagradas Escrituras otorgan verdadera carta de naturaleza a este hecho; quien predicó la doctrina cristiana en Éfeso, fue fundamentalmente San Pablo, permaneciendo allí durante casi tres años; afirma el apóstol de los gentiles<sup>10</sup> que en el momento del martirio de San Esteban, él era



Imagen en la Casa de la Virgen de Éfeso.  
(foto del autor)



## Sóc per a Elig



Cartel con la reseña histórica del lugar  
(foto del autor)

un furibundo perseguidor de los cristianos, y que tras su conversión, tardó tres años en subir a Jerusalén para conocer a Pedro<sup>11</sup>, donde solo encontró a Santiago, pero volvió catorce años después, y fue cuando “Pedro, Santiago y Juan, tenidos por columnas de la iglesia, nos dieron la mano a mí y a Bernabé”; por tanto, en ese momento, San Juan se encontraba en Jerusalén; sin embargo, es posible que, tras la Gran Asamblea de los Apóstoles, con la diseminación de estos por todo el mundo<sup>12</sup>, San Juan recalase en Éfeso, lugar que ya nunca abandonaría hasta su destierro a la cercana isla de Patmos, donde escribiría su Apocalipsis.

Es decir, que San Juan no fue a Éfeso hasta mucho después de la muerte de San Pablo, hacia el año 67; aplicando una serie cronológica, podemos partir de la base de que María concibió por obra del Espíritu Santo y dio a luz con 15 años de edad; por tanto, en el momento de la muerte del Redentor, año 33, ella tenía 48; si hubiera acompañado a San Juan en su marcha a Éfeso, lo habría hecho con 82; y si vivió casi nueve años más en la casita de la colina, su fallecimiento habría

tenido lugar con más de 90 años; la Tradición de los Padres de la Iglesia sitúa su muerte aproximadamente quince o veinte años después de la de su Hijo, es decir, cuando tenía entre 63 y 69 años; por tanto, la teoría efesia pierde credibilidad.

La Iglesia no ha aceptado la versión tradicional, aunque en 1914 el Papa Pio X ofreciera indulgencia plenaria a los peregrinos que visitasen dicho lugar, que fue declarado objeto de peregrinaje en 1951 por Pio XII, poco después de proclamar el dogma de la Asunción; allí acudieron Pablo VI en 1967, Juan Pablo II en 1979 y Benedicto XVI en 2006. Los textos vigentes señalan de forma convincente a Jerusalén como lugar de fallecimiento y Asunción a los Cielos de la Virgen María. No obstante, llama la atención que en un país predominantemente musulmán, este lugar sea respetado y cuidado con tanto esmero, disponiendo de un muro de considerables dimensiones, donde los devotos dejan constancia escrita de sus peticiones y agradecimientos; y, precisamente, el día 15 de agosto, cuando nosotros celebramos la Asunción de María, los turcos musulmanes van en peregrinación a la Casa de la Virgen. Cualquier lugar es adecuado para rendir culto a nuestra Excelsa Madre, si es la fe verdadera quien establece la comunicación con la Reina de los Cielos.



## **BIBLIOGRAFIA**

<sup>1</sup> Rodríguez Cabezas, Javier: La Biblioteca de Efeso. Espacio, Tiempo y Forma, serie II, Historia Antigua, t. 13, 141-157, 2000

<sup>2</sup> Hechos, 8.

<sup>3</sup> Nacida en Coesfeld, Westfalia, el 8 de septiembre de 1774, falleció el 9 de febrero de 1824; fue beatificada por Juan Pablo II el 3 de octubre de 2004.

<sup>4</sup> El primero fue titulado “La Dolorosa Pasión de Nuestro Señor Jesucristo”, publicado en 1833; posteriormente, la “Vida de la Bienaventurada Virgen María” apareció en Múnic en 1852, tras su fallecimiento en 1842.

<sup>5</sup> Oster, R. The Ephesian Artemis as an opponent of early Christianity. *JbAChr*, 19, 1976.

<sup>6</sup> Kanitz, Ernst. Una Iglesia Cristiana sobre el solar del templo pagano de Artemis en Efeso; preámbulos y problemática. La tradición en la antigüedad tardía, *Antig.crist.* (Murcia), XIV, 1997.

<sup>7</sup> Ramsay, W.M. The workshop of the Virgin Mary at Ephesus. III. Early Workshop of the Mother of God in Ephesus. *The Expositor*, 12 de agosto de 1905.

<sup>8</sup> Foakes-Jackson, F.J, y cols. The beginnings of Christianity, Part I: The Acts of Apostles. McMillan, Co. 1920.

<sup>9</sup> Hechos, 19.

<sup>10</sup> Gálatas, I; Hechos, 8.

<sup>11</sup> Gálatas, I

<sup>12</sup> Hechos, 15.

<sup>13</sup> Deseo agradecer a la Consejería de Cultura de la Embajada de Turquía en España la información proporcionada sobre Éfeso y la Casa de la Virgen.





Sóc per a Elig

## IMAGINERÍA Y PINTURA RELIGIOSA EXPUESTA AL CULTO EN LA INSIGNE Y ARCIPRESTAL BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE

Antonio Brotons Boix

Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen

En el presente trabajo he querido describir y mostrar algunas expresiones de arte religioso, tanto en imaginería como en pintura, expuestas al culto en la Basílica de Santa María. En primer lugar describiendo todas las obras de arte que había en el templo antes de febrero de 1936, basándome en los escritos de D. Javier Fuentes y Ponte, y todo lo que quedó y se repuso a partir del año 1940 hasta nuestros días. Podrán conocer por medio de unos planos de la Basílica el lugar que ocupaban las imágenes y altares desaparecidos y también los lugares que ahora ocupan los nuevos altares y tallas repuestas.

93

### Imágenes que han llegado hasta nuestros días:

Nuestro Padre Jesús Nazareno (atribuido a Nicolás de Bussy)

Jesús Resucitado (obra de José Esteve Bonet)

Santísimo Cristo de la Reconciliación, de autor desconocido, ubicado en la sacristía.

Virgen de la Asunción, de autor desconocido, situada en la sacristía.

San Francisco de Paula (José Esteve Bonet, sacristía)

San Juan Nepomuceno (José Esteve Bonet, sacristía)

San Pedro apóstol (Museo de Santa María)

Cristo Crucificado (Museo de Santa María)

Menos suerte tuvo la imagen de Nuestra Señora de la Asunción, Patrona de Elche que vino por el mar, y fue pasto de las llamas el 20 de febrero de 1936. Esta talla fue sustituida en el año 1940 por la actual imagen, obra del escultor José Capuz, de gran porte y distinción.





## Sóc per a Elig

### DESCRIPCIÓN DEL TEMPLO HASTA EL AÑO 1936

**Interior.** La Puerta mayor o de los pies (número 1 de la Planta) solo se abre en las grandes solemnidades; sobre ella corre, hasta los dos vanos de las tribunas inclusive, un balconaje de hierro, sostenido por ménsulas y solera de piedra, y en el centro de la pared pende un cuadro al óleo de 4 m. 20 de largo por 3 m. 26 de altura «La Presentación de Nuestra Señora, en el instante de subir ésta las gradas del templo:» en la misma pared, a derecha e izquierda, hay en cada lado una pila con taza de jaspe, cubierta con tableros de madera para evitar profanaciones (número 2) correspondiéndose con estas pilas hay en el mismo testero dos cuadros al óleo de 2 m. 10 de altura por 1 m. 30 de ancho con ricos marcos tallados y dorados, estilo Luis XV, representando el de la izquierda entrando «el Bautismo de Nuestro Señor Jesucristo,» y el de la derecha la «Elección de San Pedro.

**Capilla de San Francisco Javier.** Esta capilla señalada en la Planta con el número 3 corresponde a la planta interior de la torre, y tiene un hueco de puerta para subir a ella. Sólo se vé un altar empotrado en la pared izquierda, guarnecido con una decoración labrada y tallada en madera que luego se ha pintado y dorado, correspondiendo su gusto al de la época de Luis XV: en su nicho acristalado se venera una imagen de vestir tamaño natural, San Francisco Javier.

**Capilla de San Felipe Neri.** Está señalada con el número 5 en la Planta de la iglesia: en su frente está puesta una mesa de altar sin gradas, pero con zócalo, repisas y dos columnas del orden compuesto, todo ello tallado y dorado, correspondiendo al gusto de la época de Luis XV: en el sitio preferente está colocado un lienzo bocaporte de remate circular de 2 m. 00 de altura por 1 m. 40 de ancho, en que hay pintada al óleo la imagen de San Felipe Neri, apretándose ferviente el pecho con las dos manos; a sus pies, en el lado izquierdo, un ángel niño sostiene en su mano una azucena, y desarrolla un lienzo con una alusiva inscripción latina: en la parte inferior del lienzo, se lee pintado en color blanco. «Es de Felipe Sempere y Agulló. Año 1783.»

**Capilla de San Joaquín.** En la Planta del templo se marca esta capilla con el número 6; el frente se

vé ocupado por una mesa de altar con escudo de armas pintado en el frontal, sobre ella se elevan cuatro pedestales con sus columnas estriadas del orden compuesto, tableros moldados entre ellas, y en el vano del centro se franquea un arco bocaporte con un lienzo de 1 m. 98 de altura por 1 m. 06 de ancho en que pintadas al óleo hay dos figuras San Joaquín y la Santísima Virgen, sobre los que descienden dos ángeles y dos querubines: en la clave del marco se destaca un escudo de armas con almete, y remata el primer cuerpo un cornisamento con frontón triangular. El resto de la pared hasta la bóveda, está decorado como el primer cuerpo, y en medio, sobre el frontón, se ve un cuadro en lienzo de 0 m. 84 de largo por 0 m. 84 de altura, media figura de San Juan Evangelista: este retablo se conserva dorado con toda perfección.

**Altar de San Nicolás.** Entre la pared testero de la nave transversal, donde está el órgano y el arco de paso a la galería claustral del ábside, hay en la pared un pequeño altar marcado en la Planta con el número 8, el cual está constituido por una mesa de celebración, en cuyo frontal se ven los atributos del santo arzobispo de Mira; no tiene grada y sólo un marco guarnición, (estilo Luis XV), tallado y dorado como la mesa, conteniendo un lienzo . de 1 m. 50 de altura por 0 m. 86 de ancho, cuya pintura representa a San Nicolás de pié, bendiciendo a los tres niños que tiene delante metidos en el tonel: rodean la cabeza del santo cuatro querubines.

**Ábside. Altar de los Dolores ó Soledad.** La galería que contorna por detrás el altar mayor, está formada por un claustro poligonal que presenta cinco capillas y cuatro macizos con grandes arcos hacia el presbiterio adornados con altas verjas de hierro: el primer altar de Nuestra Señora de los Dolores o de la Soledad, señalado en la Planta con el número 9, tiene una mesa lisa de celebración, sobre la que, llenando todo el frente hay un zócalo con dos columnas estriadas unidas por su cornisamento del orden compuesto, y a los lados de ellas dos cuerpos estreñios, todo tallado y dorado estilo Luis XV, ocupando el sitio principal un arco bocaporte con su cuadro lienzo de 2 m. 50 de altura por 1 m. 10 de ancho, representando a la Dolorosa, que oculta detrás la imagen titular del altar. Esta estatua, como las demás descritas hasta ahora, existentes en sus hornacinas del ábside, marcadas con el número 10, son las que desde tiempo antiguo forman los pasos



## Sóc per a Elig

de procesión del Viernes Santo, las cuales, hasta que se acabó la obra del ábside y los nichos y altares para ellas, estuvieron depositadas en el Hospital que había en la calle Corredera, del cual se trasladaron a sus actuales sitios el 8 de Agosto de 1779. En la coronación del frente del altar del Santo Cristo hay un cuadro en lienzo de 0 m. 80 de altura por 0 m. 66 de ancho, representando a Nuestra Señora del Rosario. En el macizo entre este altar y la portada de la sacristía hay un gran nicho acristalado que contiene una buena estatua, tamaño natural, Jesús en su gloriosa Resurrección; y en las dos pilastras laterales al nicho, en cada una un cuadro al óleo; el de la izquierda que mide 0 m. 76 de altura por 0 m. 50 de ancho representando uno de los Dolores de Nuestra Señora, corresponde a una colección de siete cuadros que dejamos indicado, el de la derecha es uno de los cuadros de la colección del Via-Crucis cuyos pasos están distribuidos en el interior del templo. En el macizo entre este altar y el siguiente, hay un gran nicho acristalado que contiene una buena estatua de tamaño natural, Jesús atado a la columna, y en las dos pilastras laterales al nicho, en cada una un cuadro en lienzo de 0 m. 76 de altura y 0 m. 50 de ancho representando dos de los Dolores de María Santísima.

**Altar de San Joaquín y Santa Ana.** El segundo hueco capellar, marcado en la Planta con el número 11, tiene un altar igual en un todo al descrito anteriormente, siendo su escudo de armas distinto del que tiene el altar ya dicho: las dos figuras que hay pintadas en el lienzo-bocaporte, representan a San Joaquín y Santa Ana, apareciendo sobre los dos y entre nubes un bello ángel mancebo. En el macizo que media entre este altar y la portada de la capilla de la Comunión, franquéase un nicho acristalado en que se conserva una estatua de tamaño natural Ecce-Homo, y en cada una de las dos pilastras laterales, hay un cuadro en lienzo de 0 m. 76 de altura por 0 m. 50 de ancho representando dos escenas de los Dolores de María.

**Capilla de la Comunión.** El arco central del ábside y de paso al interior del más lujoso y más sagrado lugar, tiene una bien combinada y labrada verja de bierro, señalándose este sitio en la Planta con el número 12. Sobre el arco, hácia la parte interior, hay una tribuna con rejería y celosía correspondiente al camarín de la Patrona. La proyección horizontal de la capilla señalada con el número 13, afecta la forma

de cruz, teniendo los aristones de apoyo contornados en curva con cava: el piso, el zócalo y el basamento son de jaspe superior y escogido; en los testeros de los dos brazos laterales hay puertas de dos hojas con bellas y ricas coronaciones de jaspes y bronces; en los contornos curvos, encima de repisas asimismo de jaspes y bronce, se alzan esculpidas e imitando a mármol blanco cuatro estatuas en madera, los Evangelistas tamaño natural, ornamentándose el muro respaldo de ellas con florones y guirnaldas de bronce. San Mateo y San Lucas en los contornos correspondientes a la entrada, San Juan y San Marcos en los del presbiterio. El frente del altar es de jaspe y bronce combinados con piedra franca: la mesa es de bella forma, y a su altura se prolonga un zócalo que a sus extremos tiene dos estatuas, tamaño natural, esculpidas en madera; pero imitando mármol blanco: la izquierda representa a Santo Tomás de Aquino y la de la derecha a Santa Teresa de Jesús: ambos aparecen escribiendo, inspirados por palomas que vuelan sobre sus hombros.

**Cuadro de la Comunión.** En el centro principal se admira un cuadro en lienzo de 3 m. 30 de altura por 1 m. 87 de ancho, notabilísima obra de López, famoso pintor valenciano, cuyas producciones ocupan los principales lugares de los museos nacionales y extranjeros: representa a Jesús en el interior de un templo, dando la comunión a San Pedro y a los apóstoles; en la parte superior de la composición se abren unas nubes viéndose a un ángel mancebo, dos niños y tres querubines.

**Ábside. Altar del Santo Cristo.** En el macizo que media entre la portada de la capilla de la Comunión y el altar inmediato, se franquea un nicho acristalado en que se conserva una efigie de vestir tamaño natural, Jesús con la cruz a cuestas; y en cada una de las dos pilastras laterales un cuadro en lienzo de 0 m. 76 de altura por 0 m. 50 de ancho, representando ambos dos escenas de los siete acerbos dolores. El altar del inmediato hueco señalado con el número 16, tiene mesa de celebración sin grada, é inmediatamente un retablo tallado y dorado estilo Luis XV, gusto churrigueresco, franqueándose en el centro un hueco con vidriera, tras de la que se venera una hermosa estatua de crucifijo, tamaño natural, cuya esmerada ejecución parece corresponder al siglo XVII.



## Sóc per a Elig

**Crucero derecho. Altar de San Rafael.** Visitadas las dependencias de la sacristía, volviendo a la iglesia, para seguir su examen, hállase el crucero derecho: entre la pared testero de la nave y el arco de paso a la galería claustral del ábside, hay en la pared un pequeño altar marcado en la Planta con el número 28, el cual está constituido por una mesa de celebración sin grada, sobre ella tiene un marco tallado y dorado, estilo Luis XV, así como la mesa, conteniendo un lienzo de 1 m. 50 de altura por 0 m. 86 de ancho, cuya pintura representa a San Rafael, guiando en su viaje al joven Tobías.

**Capilla de San Jerónimo.** En la Planta del templo se marca esta capilla con el número 30: el frente se ve ocupado por una mesa de altar con escudo de armas pintado en el frontal de ella, sobre la misma se elevan cuatro pedestales con sus columnas estriadas del orden compuesto, tableros moldados entre ellas; y en el vano del centro se abre un bocaporte con lienzo de 1 m. 98 de altura por 1 m. 06 de ancho, cuya pintura al óleo representa a San Jerónimo. En la clave del arco hay un escudo de armas, y remata el primer cuerpo un frontón, ocupando el tímpano final que llena todo el resto de pared, un cuadro centrado en el mismo de 0 m. 84 de largo por 0 m. 84 de altura, cuyo asunto pintado al óleo es San Pascual, adorando al Santísimo Sacramento.

**Capilla de las Animas.** Está señalada la capilla de las Animas con el número 31 en la Planta de la iglesia: en el frente está puesta una mesa de altar sin gradas, pero con zócalo, repisas y dos columnas del orden compuesto, todo ello tallado y dorado, correspondiendo al gusto de la época de Luis XV. En el sitio preferente está colocado un lienzo y bocaporte de remate circular de 2 m. 06 de altura por 1 m. 40 de ancho, en cuyo cuadro al óleo hay pintado un asunto consolador; aparece entre nubes la Santísima Virgen con su divino Hijo en el regazo, teniendo ante ella, arrodillado en otra envolvente de las mismas nubes, a San Gregorio Papa, Ínterin varios ángeles mancebos bajan volando y vierten de sus ánforas las aguas de la gracia sobre las almas del purgatorio que, dentro del fuego de éste y en parte inferior del cuadro, claman pidiendo misericordia, la cual obtienen algunas, que son sacadas por los mensajeros-ministros celestiales: de lo alto descende un ángel-niño, conduciendo en sus manos la tiara y la cruz pontifical. Termina el frontis, adosándose la decoración a la bóveda de la capilla, y en el centro

de la cornisa sobre el marco, destaca entre nubes y ráfagas una tiara. Sobre el cornisamento del primer cuerpo, hay un cuadro de 0 m. 84 de largo por 0 m. 84 de ancho, cuya pintura al óleo representa a San Rafael y al joven Tobías.

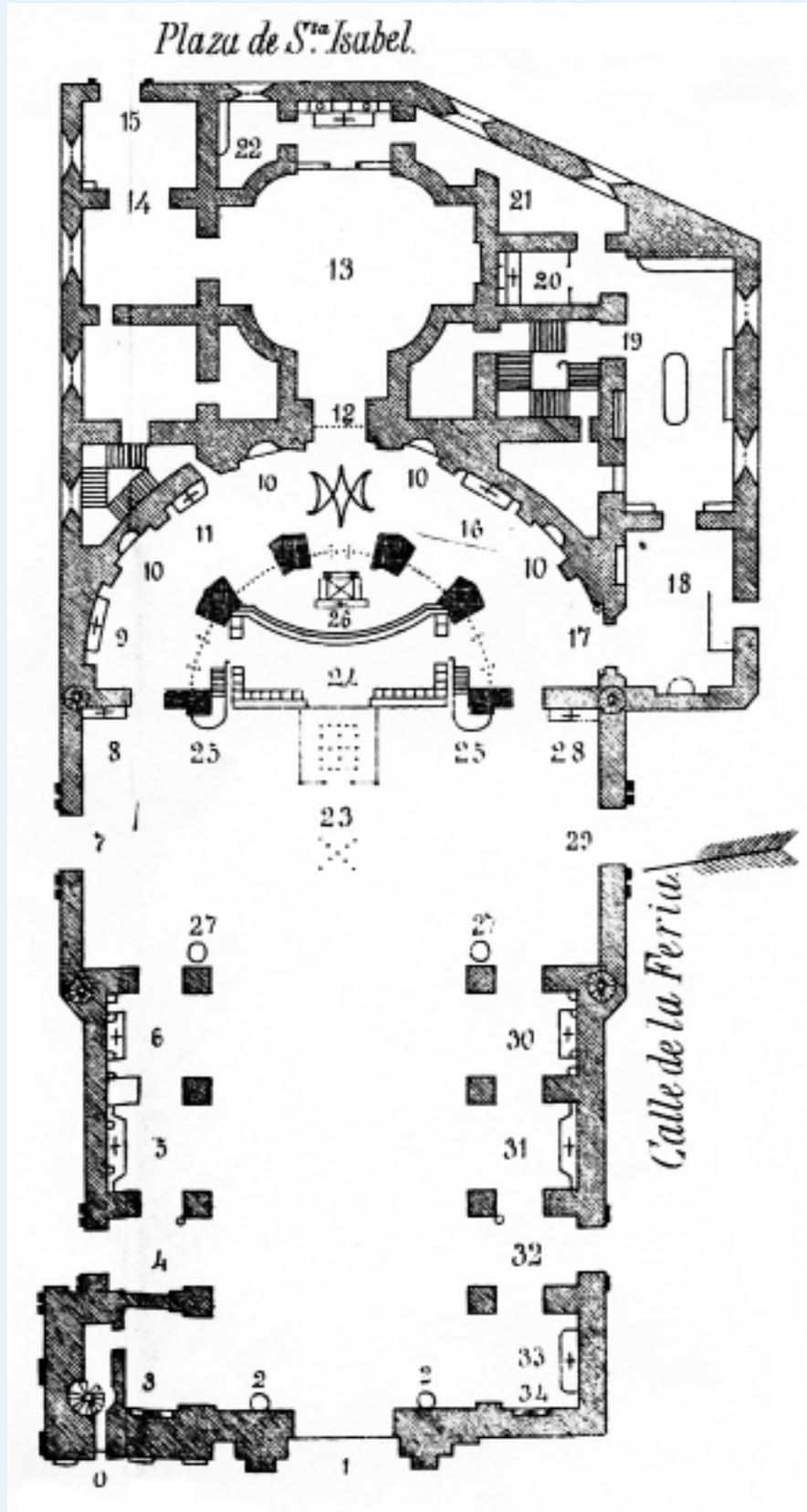
**Capilla de la Purísima.** Señalada en la Planta con el número 33, presenta en su frente una mesa de altar sin grada; pero con un plinto corrido, pintado de blanco y dorado, sobre él, ocupando toda la pared hay un hermoso cuadro en lienzo de 4 m. 50 de altura por 3 m. 80 de ancho, en que está pintada al óleo la Purísima Concepción entre coros de ángeles; a la izquierda y arrodillado ante ella escribe San Agustín en un libro; a la derecha y arrodillado también le ofrece flores San Diego de Alcalá.

**Altar de San José.** En el testero o paramento derecho se ve un altar penetrado en el grueso de pared, guarnecido con una decoración labrada y tallada en madera, que luego se ha pintado y dorado, correspondiendo su gusto al de la época de Luis XV. En su nicho acristalado se venera una estatua de 0 m. 72 de altura, que representa a San José sosteniendo al niño Jesús en el brazo izquierdo: en el frontal de la mesa de altar, número 34, están tallados los atributos del Santo Patriarca.

**Sacristía.** Esta capaz y desahogada estancia número 22, recibe luz por dos grandes ventanas con rejas en el costado derecho: sobre la puerta de entrada, hay un cuadro en lienzo de 0 m. 76 de altura por 0 m. 60 de ancho mediafigura, retrato del ilustrísimo señor don José Tormo, celoso pastor a quien es deudora Elche de la mayor gratitud por los beneficios que le otorgara. A los dos lados de la puerta existen dos cajoneras sobre las que hay, en la de la izquierda dos urnas, una con un Niño Jesús y la otra con un San Miguel arcángel; en la de la derecha una arquilla subdividida en compartimentos, destinados a que cada uno de los señores sacerdotes adscritos y celebrantes guarden los corporales, amitos y purificadores de su uso respectivo en la santa misa, cuya mejora ha introducido el actual señor Arcipreste don Julio Blasco: en cada una de las dos partes de la pared, correspondiéndose con sus respectivas cajoneras, está colgado un cuadro en lienzo; el de la izquierda de 2 m. 25 de altura por 1 m. 40 de ancho es nuestra Señora de los Desamparados de Valencia; el de la



Sóc per a Elig





## Sóc per a Elig

derecha que tiene próximamente dicha medida, representa con gran mérito artístico la visión de Santa Rosalía, en el momento de recibir la santa en su boca un surtidor de sangre de Nuestro Señor Jesucristo al aparecérselo y desclavarse de la cruz, y al prodigarla consuelos espirituales. En el centro de la estancia hay una mesa de nogal destinada a revestirse con motivo de las grandes solemnidades los muchos ministros asistentes a ellas, así como tiene el mismo uso y el de guardar ornamentos una cajonera con frente alto, colocada entre las dos ventanas del costado derecho. En el testero principal ó frente a la portada, entre la cajonera mayor, sobre la que están puestas tres urnas y entre ellas dos espejos: en la del centro se ve un grupo escultórico de 0 m. 62 de altura representando la Asunción de la Santísima Virgen, y sobre dicha urna, cobijado por un dosel de damasco carmesí, un bien esculpido crucifijo, cuya estatua tiene 1 m. 50 de altura: las dos urnas extremas a la cajonera son iguales, conteniendo cada cual una estatua de 0 m. 45 de altura; la izquierda es San Juan Nepomuceno y la derecha San Francisco de Paula. A los dos lados del dosel están colgados en cada uno un lienzo de 1 m. 48 de altura por 1 m. 06 de ancho, representando el Ecce-Homo el de la izquierda y Santa María Magdalena el de la derecha. Centrándose en el tímpano superior, próximo al techo, se vé, aunque poco, una pintura antigua y deteriorada por el tiempo, que en tamaño natural es el retrato del ilustrísimo señor don Marcelino Siuri, natural de Elche y obispo que fué de Córdoba. No debemos dejar en olvido que en esta misma sacristía, ocupando el macizo inmediato al hueco de la subida al camarín, hay colgado un cuadro en lienzo de 0 m. 83 de altura por 0 m. 63 de ancho, representando a la Sagrada Familia.

**Capilla de San Pedro apóstol y Santa Vera Cruz.** Junto al extremo izquierdo de la cajonera principal hay un hueco de paso a la capilla interior o reservada, número 20, con dedicación a San Pedro apóstol, cuya imagen de vestir y de tamaño natural ocupa un altar con su mesa de celebración y un sencillo retablo arquitectónico labrado en madera; esta imagen que ordinariamente se vé detrás de la vidriera de su nicho, tiene magníficos ornamentos pontificales que luce tanto en el día de su fiesta, cuanto en la procesión del Corpus; el archivo parroquial y los armarios donde se conservan v expenden las estampas, medidas e impresiones

votivas referentes a la santa imagen de la Patrona cuales codician los devotos con gran interés y arraigada fe, llevándolas consigo después de asistir a la Festa ó hacer exvotos y prácticas religiosas. En las paredes de esta pieza hay colgados cinco cuadros en lienzo de 1 m 18 de largo por 0m 87 de altura, con antiguos marcos, en cuyos lienzos pintados al óleo se representan variados paisajes en que tienen lugar distintas escenas de la historia Sagrada que son: «La Huida a Egipto, La Visitacion, La entrada de Jesús en Jerusalem, Los Desposorios y la Presentación de la Virgen».

D. Javier Fuentes y Ponte



Sóc per a Elig



Bautismo de Jesús (pintura)



Obispo Siuri (óleo)

99



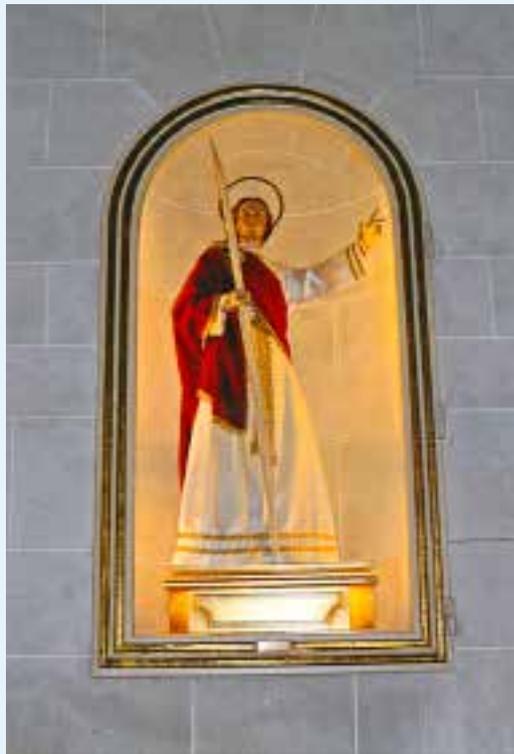
La creación del mundo - Autor D. José Cardona  
Capilla del Bautismo



San Andrés Hibernón



Sóc per a Elig



Ornacina de San Juan de la Palma (evangelista)



Ntra. Sra. de los Desamparados (pintura)

100



San Agatángelo Martín - Patrón de Elche  
Relieves: Asunción de María, Santa Corona y Santa Bibiana



Altar de San José



Sóc per a Elig



Virgen del Perpetuo Socorro (lámina)



Fray Escoba - Escultor: Valentín García Quinto

101



Altar de Santa Zita



Ornacina Stmo. Cristo de la Columna



Sóc per a Elig



Ornacina San Francisco Javier



Ornacina Ntra. Sra. del Mayor Dolor  
Escultor: D. José Sánchez Lozano



Santa Rita de Casia



San Marcos Evangelista



Sóc per a Elig



Ntra. Sra. de la Leche  
Capilla de la Comuni3n



Capilla de la Comuni3n  
Imagen del Sdo. Coraz3n de Jes3s

103



San Juan Evangelista



Capilla de la Comuni3n  
Santo Tom3s de Aquino



**Sóc per a Elig**



Capilla de la Comuni3n - Santa Teresa de Jes3s



Capilla de la Comuni3n  
L3mina de Jes3s (Jes3s en ti conf3o)



San Lucas Evangelista



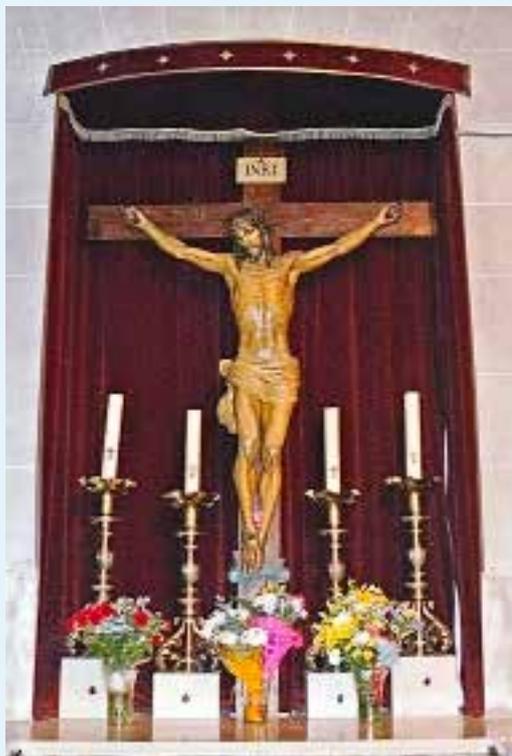
Capilla de la Comuni3n - Ntra. Sra. de Lourdes



Sóc per a Elig



San Mateo Evangelista



Capilla Stmo. Cristo de la Misericordia "Silencio"

105



Ntro. Padre Jesús Nazareno,  
atribuido a Nicolás de Bussy



Ntra. Sra. del Pilar  
Capilla Stmo. Cristo de la Misericordia



Sóc per a Elig

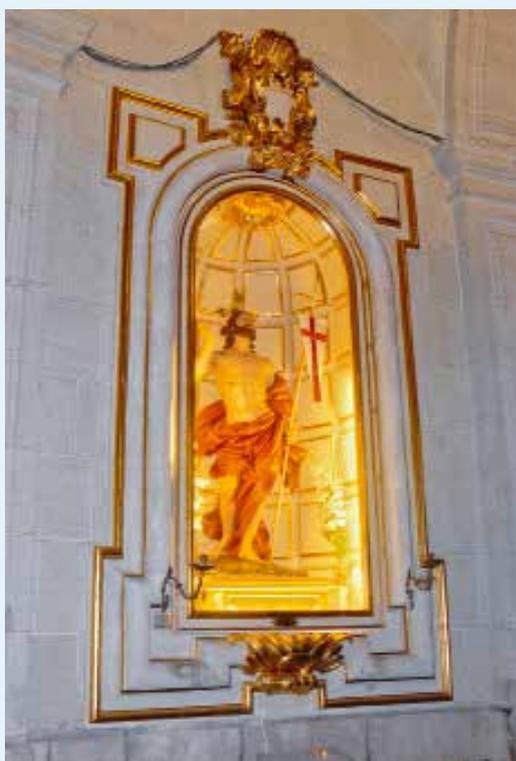


San Antonio de Paddua - Autor: Valentín García Quinto



Altar San Rafael y Tobías

106



Cristo Resucitado - Escultor: J. Esteve Bonet



Santa Rosalía



**Sóc per a Elig**

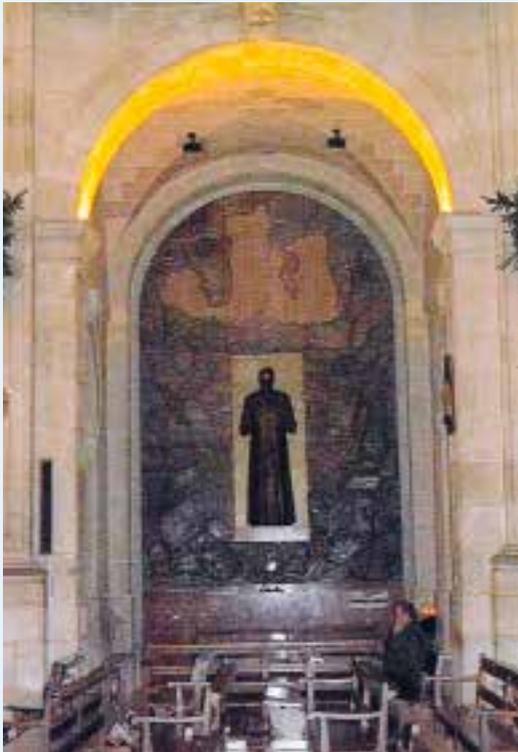


Capilla de las "Ánimas" - Ntra. Sra. del Carmen



Capilla Stmo. Cristo de la Agonía, M<sup>a</sup> Stma. de la Amargura y Santa María Magdalena  
Procesiona el Domingo de Ramos - Escultor:  
Valentín García Quinto

107



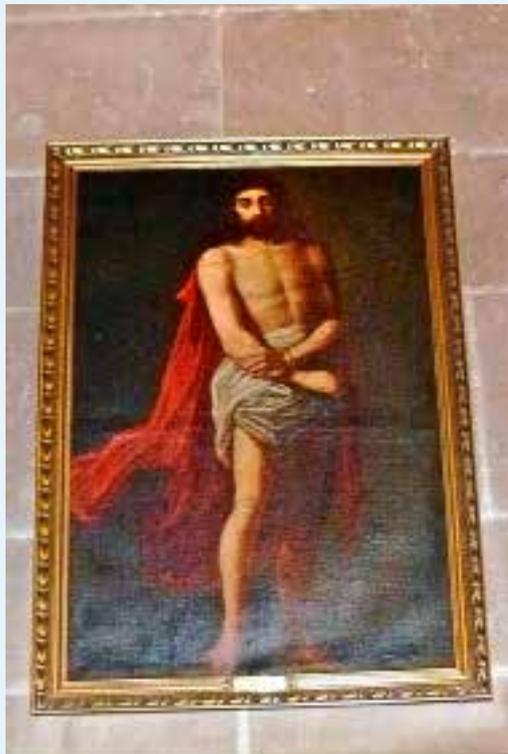
Capilla de San Josemaría Escrivá de Balaguer



Capilla de Jesús Triunfante "La Burreta"



Adoración de los Reyes Magos



Sacristía de la Basílica - Ecce Homo (pintura)



Sacristía de la Basílica  
Stmo. Cristo de la Reconciliación



Sacristía de la Basílica  
Inmaculada Concepción (pintura)



Sóc per a Elig



Sacristía de la Basílica - Sagrada Família (pintura)



Sacristía de la Basílica - Ntra. Sra. de la Asunción

109



Sacristía de la Basílica - Santa María Magdalena



Sacristía de la Basílica  
Inmaculada Concepción (lámina)



Sóc per a Elig



Sacristía de la Basílica - San Juan Nepumeceno



Sacristía de la Basílica - Muerte de San José  
(pintura)

110



Sacristía de la Basílica - San Francisco de Paula



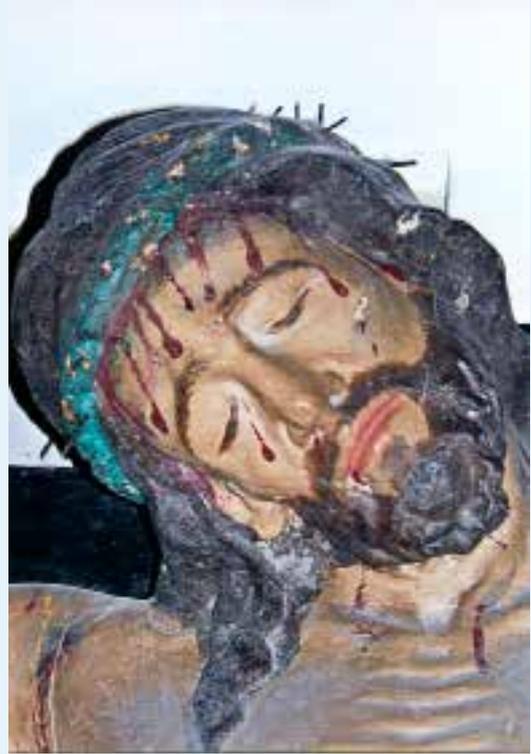
Sacristía de la Basílica - San Francisco de Asís  
(pintura)



**Sóc per a Elig**

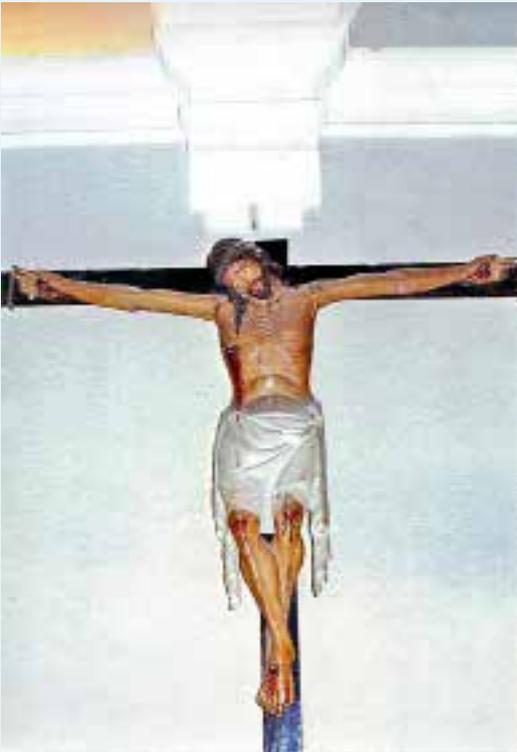


Sacristía de la Basílica - Retrato del Abad Pons



Museo de Santa María - Stmo. Cristo Crucificado

111



Museo Santa María - Stmo. Cristo Crucificado



Virgen de la Asunción (Peregrina)  
Escultor: D. José Sánchez Lozano, año 1958



Sóc per a Elig

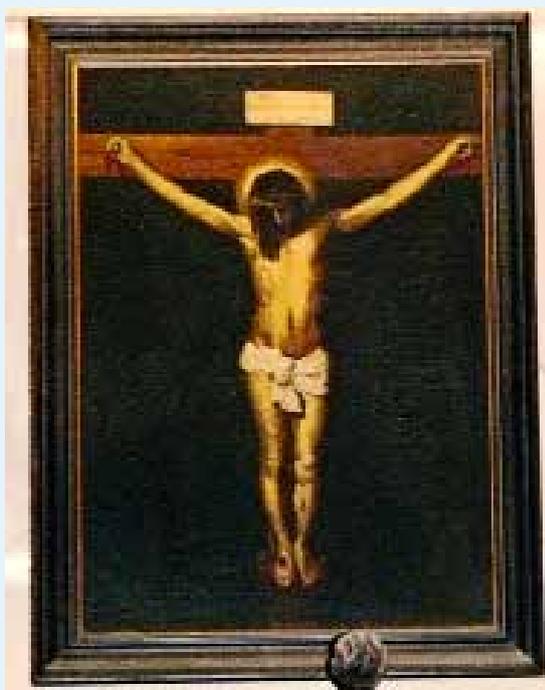


Retrato de la Patrona de Elche (pintura) - Imagen antigua destruida en la Guerra Civil Escalera de acceso al Camarín

112



Virgen de la Asunción



Capilla de San Pedro  
Cristo Crucificado (pintura)



Sóc per a Elig



Santísima Trinidad



Altar Mayor



## Sóc per a Elig

### DISTRIBUCIÓN DE LOS ALTARES EN LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA A PARTIR DEL AÑO 1940

1. Bautismo de Jesús (óleo)
2. La Creación de mundo (óleo) Autor: José Soler Cardona.
3. Obispo Siuri (óleo)
4. San Andrés Hibernón (óleo)
5. San Juan Evangelista (talla) Autor: José Sánchez Lozano, imagen titular de la Fervorosa y Venerable Hermandad de María Santísima del Mayor Dolor y San Juan Evangelista.
6. San Agatángelo Mártir (talla) Patrón de Elche. Autor : Vicente Rollo
7. Nuestra Señora de los Desamparados (óleo) Autor: José Vergara
8. San José con el Niño Jesús (talla) Autor: Octavio Vicent
9. Virgen del Perpetuo Socorro (litografía) y Santa Zita (talla)
10. San Martín de Porres (talla) Autor: Valentín García Quinto
11. Cristo de la Columna (talla) Autor : Luis Marco Pérez (1940) titular dela Fervorosa Hermandad de Nazarenos de la Flagelación y Gloria
12. San Francisco Javier (talla) Autor: José Sánchez Lozano.  
Santa Rita de Casia (talla)
13. María Santísima del Mayor Dolor (talla) Autor : José Sanchez Lozano (1947) Titular de la Fervorosa y Venerable Hermandad de María Santísima del Mayor Dolor y San Juan Evangelista.
14. San Marcos Evangelista (escultura) s. XVIII
15. Nuestra Señora de la Leche (óleo) s. XVII
16. San Juan Evangelista (escultura) s. XVIII
17. Santo Tomás de Aquino (escultura)s. XVIII  
Sagrado Corazón de Jesús (escultura)s.XX  
Santa Teresa de Jesús (escultura) s. XVIII
18. San Lucas Evangelista (escultura) s. XVIII
19. Divina Misericordia (Litografía)
20. Nuestra Señora de Lourdes (escultura)
21. San Mateo Evangelista (escultura) s. XVIII
22. Nuestro Padre Jesús Nazareno (talla) Atribuida a Nicolás de Bussy. Titular de la Cofradía de Nuestro Padre Jesús Nazareno.
23. Cristo de la Misericordia (talla) Autor: José García Talens (1942) Titular de la Cofradía del Santísimo Cristo de la Misericordia. Nuestra Señora del Pilar (talla). San Antonio de Padua (talla) Autor: Valentín García Quinto. S. XX.
24. Cristo Resucitado (talla) escultor José Esteve Bonet (1790) Titular de la Cofradía de Cristo Resucitado.
25. San Rafael y Tobías (talla) Autor: Taller Román y Salvador.
26. Santa Rosalía (óleo) S.XVIII
27. Nuestra Señora del Carmen (talla) Autor: Taller Román y Salvador
28. San Josemaría Escrivá (escultura) Autor: Agustín de la Herran
29. Cristo de la Agonía (1987) María Santísima de la Amargura (1989)y Santa María Magdalena (1984) Autor: Valentín García Quinto. Titulares de la Hermandad y Cofradía de Nazarenos del Santísimo Cristo de la Agonía, María Santisima de la Amargura y Santa María Magdalena.



## Sóc per a Elig

30. Jesus Triunfante (talla) Autor : taller de arte religioso de Olot.
31. Adoración de los Reyes Magos (óleo) s. XVIII  
SACRISTÍA (tallas)
32. Cristo de la Reconciliación. Autor anónimo. S. XVIII. Titular de la Penitencial Hermandad del Santísimo Cristo de la Reconciliación y Nuestra Santísima Mater Desolata.  
Virgen de la Asunción (talla) 1735.  
San Juan Nepomuceno (talla) S. XVIII.  
San Francisco de Paula (talla ) S. XVIII.  
Virgen Peregrina de la Asunción (talla) 1958. Escultor: d. José Sánchez Lozano (Museo de Santa María).  
Cristo Crucificado (Museo de Santa María)

### SACRISTÍA (óleos)

- Ecce Homo (óleo) S. XVIII.
  - Santa María Magdalena (óleo) S. XVIII
  - Inmaculada Concepción (Lámina enmarcada)
  - Inmaculada Concepción (óleo)
  - Abad Pons (óleo)
  - Sagrada Familia (óleo) S. XIX
  - Muerte de San José (óleo)
  - San Francisco de Asís (óleo)
33. Ntra. Sra. de la Asunción (fotografía antigua enmarcada)  
Ntra. Sra. de la Asunción (óleo) escalera del Camarín
  34. Antigua Capilla de San Pedro (talla) ahora en el Museo de Santa María  
Cristo Crucificado (óleo)
  35. Santísima Trinidad coronando a la Mare de Déu (retablo)  
Imagen de Ntra. Sra. de la Asunción, Reina y Señora de Elche en su Camarín
  36. Museo de la Virgen de la Asunción

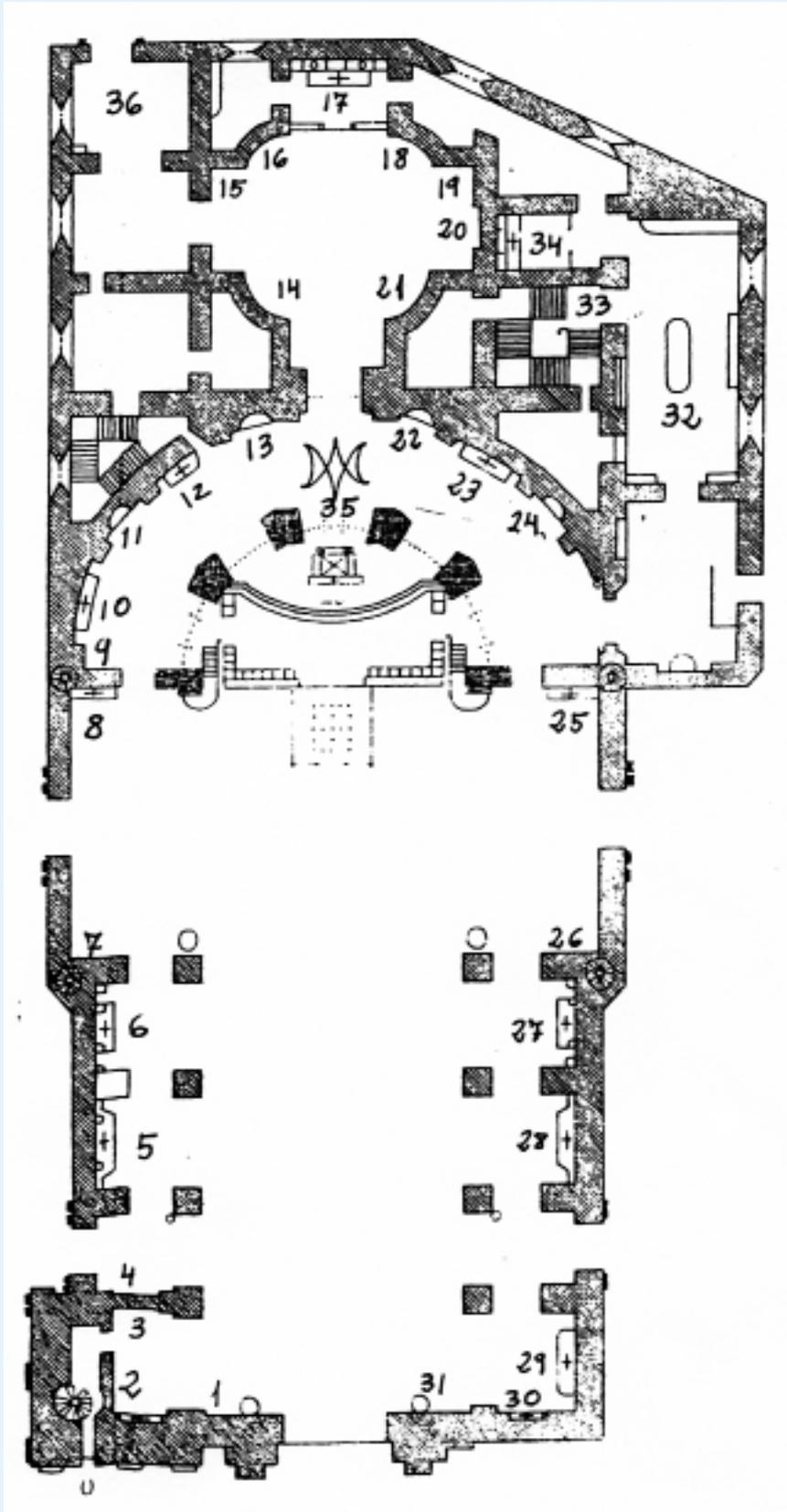
115

## IMÁGENES QUE SON EXPUESTAS AL CULTO EN LA BASÍLICA EL DÍA DE SU FIESTA

Virgen de la Candelaria  
San Pascual Bailón  
San Ramón  
Virgen del Pilar  
Virgen de Lourdes  
San Pedro  
Santa Ana  
San Joaquín  
Virgen del Perpetuo Socorro  
San Juan de Dios  
San Francisco de Asís  
Virgen de Fátima  
Niño Jesús en el tabernáculo en Navidad  
Niño Jesús con ángeles al pie del Altar Mayor



Sóc per a Elig



## IMÁGENES QUE RECIBEN CULTO EL DÍA DE SU FESTIVIDAD EN EL ALTAR MAYOR



Ntra. Sra. de la Candelaria - 2 de febrero  
Imagen del Convento de Santa Clara



Ntra. Sra. de Fátima - 13 de mayo

117



San Joaquín y la Virgen niña - 26 de julio



San Francisco de Asís - 4 de octubre



Sóc per a Elig



Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro - 27 de junio



Niño Jesús de la escuela  
Salcillesca que se coloca en el tabernáculo en las  
Fiestas Navideñas



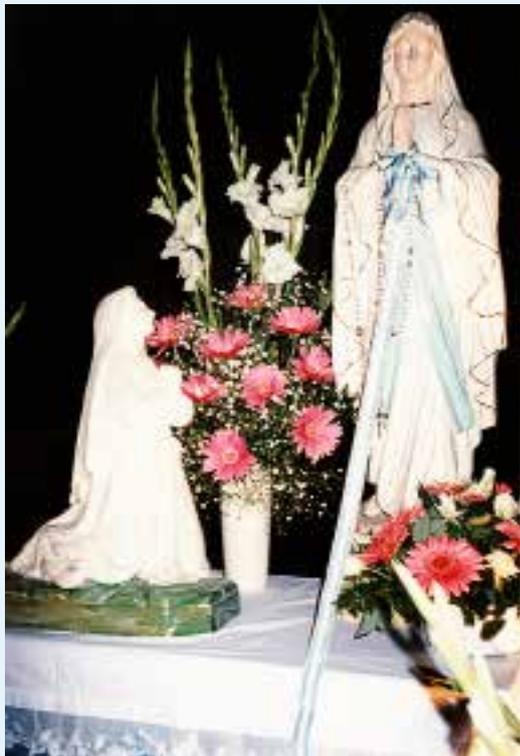
San Juan de Dios



Sacristía - San Pascual - 17 de mayo



**Sóc per a Elig**



Ntra. Sra. de Lourdes - 11 de febrero



San Pedro - 29 de junio

119



San Ramón Nonato - 31 de agosto



Santa Ana y la Virgen María



**Sóc per a Elig**



Los cuatro Ángeles de la Sociedad Venida de la Virgen y Niño Jesús (imagen de serie)

120



Crucificado - Tabernáculo del Altar Mayor



Sóc per a Elig

# RICOS ESPOLINES VALENCIANOS DE “SEDA, ORO Y PLATA” EN LA COLECCIÓN DE TEXTILES DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN: UNA APROXIMACIÓN A SU ESTUDIO CIENTÍFICO TÉCNICO

Ma Gertrudis Jaén Sánchez

Conservadora-Restauradora del Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales (IVC+R de CulturArts Generalitat Valenciana)

Responsable del Departamento C+R de Textiles Históricos

Conservadora del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUAPE)

Desde finales de la década de los 90 del siglo pasado y coincidiendo con la denominación de Colección Museográfica por la Generalitat Valenciana de la colección de fondos artísticos de la Basílica de Santa María, hemos tenido la oportunidad y privilegio de poder ir estudiando, conservando y restaurando de manera paulatina, la magnífica colección de textiles del ajuar de la Virgen de la Asunción, textiles muchos de ellos vinculados muy directamente al *Misterio de Elche*. Con cada actuación realizada, se ha intentado aportar, tanto desde el punto de vista histórico, como artístico y técnico, datos nuevos más o menos precisos que han contribuido a ir ampliando y completando poco a poco su estudio.

Esta singular colección de obras textiles conservadas, constituyen sin lugar a dudas, uno de los patrimonios textiles más importantes conservados en la geografía valenciana, además de ser uno de los ajuares más ricos en nuestro país surgidos alrededor de una imagen mariana de vestir de gran devoción y culto. Se trata de un legado con piezas textiles que tienen un gran valor histórico y artístico y que presentan una riqueza documental extraordinaria, ya que son portadoras de una información extensa y de primera mano derivada de la diversidad de tejidos según las épocas y las modas.

Un apartado especial dentro de esta colección lo merecen los famosos espolines, uno de

los tipos de tejidos ricos por excelencia de la producción textil valenciana desde el siglo XVI-II. Al estudiar la diversa documentación antigua existente sobre las colecciones de la Virgen y de la Basílica de Santa María, vemos como quedan reflejados ejemplos en los diversos inventarios de libros de visitas pastorales, o en las relaciones de gastos en los Legajos del Vínculo del Dr. Caro, principalmente de los siglos XVIII y XIX, numerosos tejidos de espolín<sup>1</sup>.

Estos documentos nos muestran que eran utilizados tanto para la confección de las vestiduras de la imagen de la Virgen, como para otros elementos textiles relacionados con la misma y con su fiesta, y también podemos ver como estos tejidos eran empleados para la elaboración los diversos ornamentos propios de la iglesia. También en dicha documentación, se refleja en algunos casos la procedencia de los mismos, tratándose tanto de manufacturas que eran suministradas desde Valencia, como de fabricantes de Alicante. Esta abundancia de espolines queda reflejada entre otros en la relación detallada de

---

<sup>1</sup> Estos importantes documentos en su mayor parte pertenecientes al Archivo de la Basílica de Santa María, fueron investigados y transcritos por Joan Castaño García, y están reflejados la mayoría en su libro *La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche* publicado en 1991, recogidos principalmente en los documentos anexos XII, XIII, XIV de dicha publicación.



## Sóc per a Elig

varias vestiduras realizada a la imagen de la Virgen entre 1719 y 1730<sup>2</sup>.

Sin embargo, de esta riqueza textil de épocas anteriores en la actualidad sólo se conserva una pequeña parte, pero a la misma, se ha de sumar la incorporación de piezas de cronología más reciente, que ya forman parte de la historia de esta colección, y que también son testimonio de la calidad del textil artístico valenciano más contemporáneo. Son obras que sin duda también son merecedoras de un análisis profundo, aplicando los métodos de estudio vigentes en la actualidad para la investigación y conservación de los textiles históricos.

De los diferentes tejidos de espolín de la Virgen conservados hoy en día, en estas páginas se muestra el estudio efectuado de dos de los conjuntos de indumentaria que a lo largo de diversas etapas de su historia más reciente, concretamente entre finales del siglo XIX y finales del siglo XX, ha vestido nuestra patrona, tanto en su camarín, como en diversas procesiones y ceremonias importantes y durante las representaciones del *Misteri*.

El primer caso estudiado es el llamado tradicionalmente como manto antiguo brocado, realizado en la segunda mitad del siglo XIX, y el segundo caso se trata de uno de los conjuntos conocidos como mantos blancos de la *Festa*, confeccionado a mediados del siglo XX. Cabe recordar, que aunque los conjuntos de vestiduras del ajuar de la Virgen de la Asunción son conocidos tradicionalmente con el nombre de su pieza principal exterior, el manto de la Virgen, se componen también de otras prendas para cubrir la imagen de la Asunción, así como por otra serie de piezas complementarias, como los tapetes utilizados para vestir sus antiguas andas procesionales o los pequeños cojines empleados para el apoyo de los pies de la imagen. Las diferentes piezas que forman cada conjunto, están



Figura 1. Fotografías de los años 60 y 70 del siglo XX, donde la imagen de la Virgen de la Asunción aparece ataviada con el conjunto de vestiduras brocado antiguo en su camarín (Fuente: Reproducción de una tarjeta postal), y en actitud yacente sobre su cama de plata y ébano durante las Salves de agosto, vestida con el conjunto blanco de la Festa. (Fuente: Antonio Brotons Boix en Sóc per a Elig, 2010, p.82).

<sup>2</sup> Legado Vínculo del Dr. Caro. 1558- 1792 del Archivo de la Basílica de Santa María de Elche, recogidos en: Castaño García, J. (1991). *La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche*. Alicante: Caja de Ahorros Provincial de Alicante. Patronato Nacional del Misterio de Elche, pp. 298-299.



## Sóc per a Elig

confeccionadas todas a juego con un mismo tejido de base y presentan idénticos tipos de ornamentación.

El reciente estudio científico técnico llevado a cabo sobre los ricos y singulares tejidos labrados espolinados, con los que están confeccionados estos dos conjuntos de la Virgen, nos ha permitido situarlos como tejidos artísticos producidos en la prestigiosa fábrica Garín de Valencia, empresa que alcanzó fama mundial por la manufactura de ricos espolines y brocados de “Seda, Oro y Plata”.

A pesar de que estos dos grupos de vestiduras, están pendientes de una restauración, desde finales de 2014 los mantos pertenecientes a estos conjuntos, se han podido incluir en el programa de rotación de piezas textiles contemplado en la exposición permanente del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUVAPE), y ambos mantos ya han sido expuestos durante varios meses en una de las vitrinas del museo.

### El conjunto de vestiduras brocado antiguo

El primero de los conjuntos estudiados se trata del citado como manto brocado antiguo, en ocasiones también denominado como tisú de plata bordado en oro, o también mencionado como traje *de las palmas*. Este se ha podido datar como una manufactura de la segunda mitad del siglo XIX.

Este conjunto está compuesto por el manto, el vestido que presenta un patrón abierto por su parte delantera, la saya, par de mangas, par de bocamangas y cuatro tapetes para vestir las andas procesionales. Según diversos testimonios orales se encuentra en desuso desde la década de los años 70 del siglo XX.

Las diferentes piezas que conforman este conjunto, están confeccionadas con un rico tejido labrado espolinado con hilos y laminillas metálicas, elaborado por la casa valenciana Garín de Moncada y presenta un diseño denominado *Cáliz Corona*, como se describirá a continuación.



Figura 2. Conjunto de vestiduras brocado antiguo de la segunda mitad del siglo XIX compuesto por: manto, vestido abierto por su parte central delantera, saya, par de mangas, par de bocamangas y cuatro tapetes para vestir las antiguas andas procesionales de la Virgen.



## Sóc per a Elig

La diversa documentación gráfica y fotográfica existente desde comienzos del siglo XX, nos permite contemplar a la imagen de la Asunción luciendo este conjunto. Entre otros podemos verla situada en su camarín en algunas fotografías de los años 50 y 60, y también en el cartel y programa anunciador de las primeras representaciones extraordinarias del *Misterio de Elche* celebradas en el ciclo otoñal, que tuvieron lugar en el año 1954 “Año Santo Mariano”, los días 30 y 31 de octubre y el 1 de noviembre, coincidiendo con el cuarto aniversario de la proclamación del “Dogma Asuncionista”.



Figura 3. Cartel anunciador de las primeras representaciones extraordinarias del *Misterio de Elche* celebradas en otoño, que tuvieron lugar en el año 1954 “Año Santo Mariano”. Se puede apreciar como la Virgen aparece vestida con el conjunto de vestiduras brocado antiguo, confeccionado este con un rico tejido con diseño *Cáliz Corona* de la fábrica valenciana Garín (Fotografía de un ejemplar conservado en la Basílica de Santa María).

Entre las fotografías existentes de comienzos del siglo XX que se han podido localizar, destaca una fechada entre 1910 y 1920 de la procesión del 15 de agosto, en donde se puede apreciar como la imagen de la Virgen viste este manto antiguo brocado<sup>3</sup>.



Figura 4. Fotografía de la procesión del 15 de agosto fechada entre de 1910 y 1920, donde se observa a la Virgen ataviada con el conjunto brocado antiguo (Fuente: <http://www.elche.me/imagen/procesion-de-lavirgen-del-15-de-agosto/> Memoria digital de Elche. Cátedra Pere Ibarra. UMH / Colección: Jesús Rueda Cuenca).

También en una fotografía realizada por Pedro Ibarra que corresponde igualmente a comienzos del siglo XX, se puede observar a la Virgen colocada en su camilla procesional en el interior de Santa María, antes o después de su procesión, ya que no lleva colocada sobre su rostro la mascarilla con los ojos cerrados que simula su Dormición. Igualmente en esta imagen, se puede apreciar como la yacija aparece revestida con el gran manto azul de la Real Orden de Carlos III, donado a finales del siglo XIX por Mariano Roca de Togores, marqués de Molins. Esta última fotografía mencionada junto a otras, donde también se puede ver a la Virgen recostada en su camilla en el interior de Santa María ataviada con este conjunto de vestiduras brocado

<sup>3</sup> La fotografía incluida en este artículo ha sido extraída de la página web del Archivo digital de Elche de la Cátedra Pedro Ibarra de la Universidad Miguel Hernández (UMH). También en los fondos del Archivo del Patronato del Misteri d'Elx, se conserva esta imagen.



Figura 5. Fotografía de comienzos del siglo XX realizada por Pedro Ibarra, donde se aprecia a la Virgen vestida con el conjunto brocado antiguo (Fuente: <http://www.elche.me/imagen/pedro-ibarra-virgen-de-laasuncion-principios-siglo-xx/> Memoria digital de Elche. Cátedra Pere Ibarra. UMH/ Fotografía extraída de la publicación de J. Guilabert Requena: *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado*, p.42).

antiguo, fueron publicadas en 2014 por Jerónimo Guilabert Requena, en su libro *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado*<sup>4</sup>.

Igualmente existen diversas fotografías desde principios del siglo XX, donde se puede ver a la Virgen situada sobre sus andas procesionales que están vestidas y adornadas con los tapetes realizados a juego con este conjunto, aunque en la mayor parte de estas imágenes, la imagen de la Asunción se presenta ataviada con otros conjuntos de indumentaria, como el *Brochado* o el de las *Clarisas*.

Por otra parte, según cita Antonio Brotons Boix<sup>5</sup>, este conjunto de vestiduras que el autor denomina como traje de las palmas, también lo

<sup>4</sup> Guilabert Requena, J. (2014). *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado*. Alcoy: Editorial Cubicat.

<sup>5</sup> En su artículo "Ajuar de Ntra. Sra. Santa María de la Asunción, Patrona de Elche (Indumentaria, Textiles, Alhajas, Orfebrería, Enseres)", en la revista *Sóc per a Elig*, nº 22 de 2010.

llevó la imagen de la Virgen en el año 1940 para representar su hallazgo en la playa del Tamarit en la fiesta de su Venida, al volver a recuperarse estas fiestas. En varias fotografías existentes de Monferval, se pueden ver algunos momentos de este acto y como la nueva imagen de la Virgen de la Asunción realizada por José Capuz, lució para la ocasión el conjunto de vestiduras brocado antiguo.



Figura 6. Fotografía de la Romería de la Venida de la Virgen en 1940, donde la nueva imagen de la Virgen de la Asunción realizada por José Capuz, fue ataviada con el conjunto brocado antiguo con ocasión de volver a representar su hallazgo en la playa del Tamarit (Fuente: Fotografía de Monferval).

Según la información facilitada por Joan Castaño García<sup>6</sup>, dado que no es habitual que los conjuntos de vestiduras de la Virgen presenten sayas, quizás podría tratarse en este caso de uno de los conjuntos que aparece reflejado en uno de los legajos conservados en el Archivo Histórico Municipal de Elche y que recoge J. Castaño en su libro *La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche*. Según éste explica, en esta do-

<sup>6</sup> Quisiera expresar mi agradecimiento a Joan Castaño García por esta información facilitada, además de las fotografías proporcionadas que se incluyen en este artículo donde se ve a la imagen de la Asunción vestida con este conjunto de vestiduras, concretamente la reproducción de una tarjeta postal en color, y la fotografía en blanco y negro de Monferval de la Romería de la Venida de la Virgen de los años 40, incluida esta última en su artículo "La talla de l'actual imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció, Patrona d'Elx (1939-1940)", en *Sóc per a Elig*, nº20 de 2008.



## Sóc per a Elig

cumentación consta que en 1855 se entregaron 10.000 reales a José López y Cía, de Madrid por “...un manto de canela blanco, oro fino, compuesto de manto, túnica, saya, mangas de pares, sandalias, almohadillas, andas, etc. adornado con flecos y encaje de oro todo concluido, encajonado...”<sup>7</sup>.

Además de estos pagos, según especifica el autor, se remitió a Madrid uno de los mantos de la imagen para que sirviera de modelo para la confección del nuevo. Quizás el conjunto de vestiduras enviado para que sirviera de modelo, podría ser el morado o Penitencial confeccionado en Roma y regalado a la Virgen por el obispo Antonio Despuig y Dameto en 1795 (junto al azul de la festividad de la Inmaculada Concepción), ya que es este el único caso de los conjuntos de la Virgen, junto a al brocado antiguo, que presentan la saya y el vestido abierto por su parte delantera, tanto de los conservados en la actualidad, como de los que aparecen reflejados en los inventarios de esa época.

126

### El conjunto de vestiduras blanco de la Festa

El segundo caso de estudio se trata uno de los conjuntos blancos conocidos tradicionalmente como mantos de la *Festa*, caracterizados por estar confeccionados con tejidos más ligeros y con una forma y patrón de manto de cola más



Figura 7. Fotografía del conjunto blanco de la *Festa* durante su exhibición en el Museo de la *Festa* entre 1997 y 2013, e imagen del manto en el interior de la vitrina preparando su exposición en el MUVAPE.

<sup>7</sup> AME. Legajo 28/7 recogido en: Castaño García, J. (1991). *La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche*. Alicante: Caja de Ahorros Provincial de Alicante. Patronato Nacional del Misterio de Elche, p. 152.

corta, con el fin de facilitar su uso durante las representaciones del *Misteri*. Este conjunto de vestiduras fue realizado a mediados del siglo XX y está compuesto actualmente por el manto, el vestido, una manga, un par de bocamangas, un par de sandalias<sup>8</sup> y un pequeño cojín para el apoyo de los pies de la imagen.



Figura 8. Par de sandalias del conjunto blanco de la *Festa*.

<sup>8</sup> También existen un par de sandalias confeccionadas con este mismo tejido, pero que tienen sus suelas de goma, dentro del ajuar de la Virgen que se ha ido formando entorno a la reproducción de la talla de la Virgen realizada por José Sánchez Lozano en 1958, y que es custodiado por la Sociedad de la Venida de la Virgen.



## Sóc per a Elig



Figura 9. Pequeño cojín empleado para el apoyo de los pies de la Virgen del conjunto blanco de la Festa.

Las diferentes piezas que componen este conjunto, están confeccionadas con una tela denominada como modelo *Herradura* de la casa valenciana Garín. Se trata de un tipo de tejido espolinado con hilos dorados entorchados y laminillas metálicas, como se describe en detalle las siguientes páginas. En la actualidad también se pueden encontrar piezas confeccionadas con este modelo en diversas colecciones religiosas de la geografía valenciana. Entre otros casos, cabe mencionar que la imagen de la Virgen de los Des-



Figura 10. Vestido, manga y bocamangas del conjunto de blanco de la Festa de la Virgen de la Asunción (*imagen izquierda*). Escapulario o frontal perteneciente a la imagen de la Virgen de los Desamparados de Valencia (*imagen derecha*). En ambos casos confeccionados con un tejido modelo *Herradura* de la empresa valenciana Garín de Moncada.

amparados de Valencia, conserva un escapulario cuyas formas y patrón se adaptan a la escultura original policromada y dorada del siglo XV y que fue empleado para vestir la parte frontal del cuerpo de la misma a modo de vestido.

Este conjunto blanco de la *Festa* fue utilizado durante varias décadas, cayendo posteriormente en desuso alrededor de los años 80. Igualmente formó parte de la exposición permanente del Museo de la *Festa*, junto al resto de vestiduras antiguas y otros elementos de la indumentaria y atuendo de diversos de los personajes del *Misteri*, desde su inauguración en 1997, hasta la última renovación y actualización de las salas de este museo llevadas a cabo en 2013<sup>9</sup>.

También la imagen de la Virgen de la Asunción aparece ataviada con este conjunto de vestiduras, en el excepcional documental realizado por Gudie Lawaetz en 1978 sobre el *Misterio de Elche*, película con la que contribuyó enormemente a la difusión de la *Festa*, y que jugó además un papel fundamental en la declaración del *Misteri* como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2001.

### Estudio científico técnico de los tejidos labrados espolinados de la Fábrica Garín en la colección actual de la Virgen de la Asunción

En la actualidad para llevar a cabo una documentación y estudio completo de los tejidos históricos, además de la información proporcionada por las diversas fuentes documentales, orales y gráficas, se hace necesario un estudio científico técnico de los mismos, de forma que sus resultados nos puedan aportar datos complementarios para un mayor conocimiento, atribución o datación de las piezas.

Los métodos de análisis científico técnicos actualmente al alcance de la investigación y de la conservación del patrimonio histórico, nos per-

<sup>9</sup> En la actualidad este conjunto se encuentra guardado en los espacios destinados para almacenaje de los fondos artísticos de la Basílica de Santa María, junto con el resto de piezas de su colección museográfica, a excepción de las sandalias que son la que calza la imagen de vestir yacente expuesta en el MUVAPE.

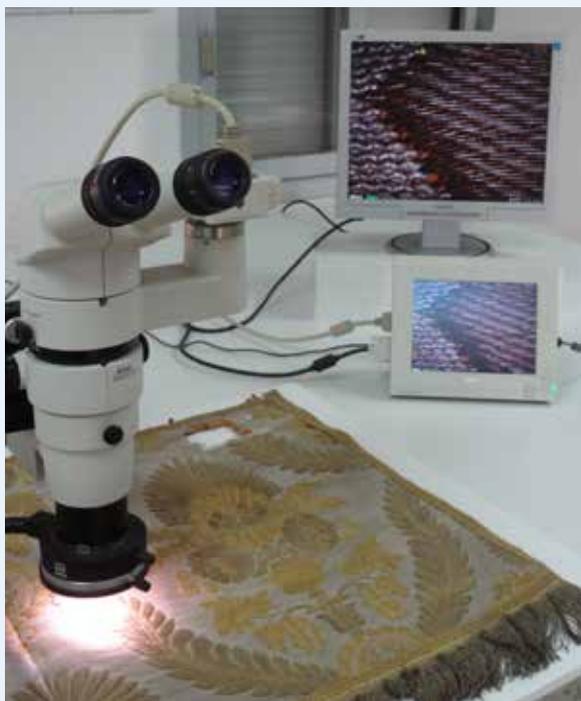


Figura 11. Estudio mediante la microscopía estereoscópica del tejido de uno los tapetes de andas pertenecientes al conjunto antiguo brocado.

128

miten conocer una serie de datos sobre las técnicas constitutivas de las obras, la naturaleza de sus materiales o la degradación de los mismos y sus causas. Para llevar a cabo estos estudios en el caso de textiles, se aplican diferentes técnicas de análisis como la radiografía, la microscopía óptica y estereoscópica, la microscopía electrónica de barrido acoplada a un espectrómetro de rayos X dispersiva en energía (SEM-EDX), o las técnicas cromatográficas, entre otras<sup>10</sup>.

Toda esta batería de técnicas analíticas, aportan información acerca de las fibras textiles, los tintes empleados y las aleaciones metálicas presentes en los tejidos en forma de laminillas u hojuelas e hilos metálicos entorchados. También podemos llegar a conocer la tecnología de fabri-

cación a partir del estudio de las estructuras textiles o ligamentos, orillos y rapport de diseños.

Todos estos aspectos técnicos y materiales, contrastados con la información obtenida de los estudios históricos y fuentes documentales, nos permiten establecer diferencias de las diversas técnicas y épocas de las manufacturas textiles. Al mismo tiempo, nos ayudan a la hora de realizar estudios comparativos con otras piezas artísticas con características similares procedentes de otras colecciones de arte. De igual modo, todo este conjunto de estudios son necesarios en el momento de plantear y acometer los proyectos de conservación y restauración.

A partir de la aplicación de esta metodología de estudio a los dos tejidos de los conjuntos de la Virgen de la Asunción seleccionados, en ambos casos se han podido acercar y situar en un periodo histórico y atribuirlos a un lugar de producción determinado. Concretamente como ya se ha comentado, a la fábrica valenciana de tejidos Garín de Moncada (Valencia), fundada a comienzos del siglo XIX. Se trata de una empresa familiar de notable tradición en la manufactura de sedas labradas valencianas, y cuyos tejidos más célebres y por los que Garín alcanzó gran renombre son los espolines y brocados, de “Seda, Oro y Plata”.

D. Mariano Garín Aguilar fundó la empresa en 1820, tras 81 años de tradición como familia de artesanos sederos. El primitivo taller artesanal se transformaría posteriormente, en la más famosa fábrica de telares manuales para la elaboración de espolines y brocados de Valencia. A través de su historia, ha suministrado manufacturas textiles de excepcional calidad a todo el territorio nacional, abriéndose también a la exportación, alcanzando gran reputación en el mercado internacional.

A lo largo del siglo XIX, numerosas catedrales, conventos, fundaciones religiosas y las más importantes iglesias, hicieron encargos de tejidos a esta empresa destinados a la fabricación de ornamentos litúrgicos. En la actualidad pueden encontrarse piezas elaboradas con tejidos manufacturados por la casa Garín en muchas colecciones y museos eclesiásticos en toda España, y diversas colecciones extranjeras.

<sup>10</sup> Los diferentes análisis efectuados sobre los tejidos pertenecientes a estos dos conjuntos de vestiduras de la Virgen, se han llevado a cabo en el Departamento C+R de Textiles Históricos y en el Laboratorio de Análisis de Materiales del IVC+R de CulturArts Generalitat. Las radiografías se han realizado en Servicio de Radiodiagnóstico del Consorcio Hospitalario Provincial de la Diputación de Castellón.



## Sóc per a Elig

Durante el siglo XX, la casa Mariano Garín e Hijos recibió diversos premios y distinciones en exposiciones nacionales e internacionales. Aunque en esta época amplió el negocio hacia otros sectores más comerciales, adaptándose tanto a las demandas del mercado, como a las novedades y avances tecnológicos de la industria textil de comienzos del siglo XX, también conservó sus manufacturas textiles de producción artesanal.

Hoy en día todavía se conservan los telares del siglo XVIII, donde puntualmente se continúan tejiendo y elaborando de forma tradicional espolines y telas de seda, que en la mayor parte de los casos se destinan a la confección del traje regional valenciano y en ocasiones a la ornamentación de iglesias e imágenes religiosas. En la actualidad con los excepcionales fondos de la fábrica Garín, se está creando el Museo de la Seda, dependiente del Ayuntamiento de Moncada.

La producción de estos tejidos y diseños propios de la empresa Garín, fue realizada a lo largo de casi 200 años de manera continuada, manteniendo los mismos diseños desde su fundación a comienzos del siglo XIX, hasta comienzos del presente siglo. Sin embargo, como veremos a continuación en el estudio técnico de los tejidos de la Virgen de la Asunción, a lo largo del tiempo se va produciendo una variación en la utilización de los materiales textiles empleados en su tejeduría, que se van cambiando y ajustando a las nuevas posibilidades dadas por el desarrollo de nuevas materias primas para la industria textil. Como por ejemplo el caso de la aparición e incorporación de las nuevas fibras textiles como el rayón<sup>11</sup> o “seda artificial”, que poco a poco fue sustituyendo a la seda natural, según para que usos, relegando a ésta para encargos especiales.

Los tejidos de la Virgen de la Asunción sujetos a este estudio, pertenecen a dos épocas de producción de esta fábrica, el conjunto brocado antiguo corresponde a una manufactura de la segunda mitad del siglo XIX y el conjunto blanco de la *Festa* de mediados del siglo XX.

---

<sup>11</sup> El rayón fue la primera fibra artificial manufacturada a partir de una materia prima natural como la celulosa, a finales del siglo XIX. Esta fibra celulósica artificial que se obtiene de la celulosa manufacturada y regenerada, también es conocida como “seda artificial”.

A continuación, se expone un resumen tanto de los estudios y análisis de caracterización de los materiales, como de las técnicas de tejeduría y diseños textiles, llevados a cabo en ambos conjuntos de vestiduras de la Virgen.

### Las decoraciones y diseños textiles

Para el estudio de los diseños y decoraciones textiles de estos dos conjuntos, se comenzó por el análisis del rapport de diseño, es decir, la unidad mínima del diseño que se repite a lo largo y ancho del tejido, reproduciendo su dibujo y examinando también los *orillos*<sup>12</sup> conservados en estas piezas.

En la decoración de estos dos tejidos labrados destacan los diseños de carácter naturalista, compuestos por diversidad de elementos florales, vegetales y frutales, que se mezclan armoniosamente en su composición. En cada uno de ellos, se ha podido aportar la denominación propia dada por la fábrica Garín<sup>13</sup> en su carta o muestrario de tejidos efectuado en los siglos XIX y XX. De igual modo en los fondos de la fábrica Garín, se conservan multitud de dibujos para la “puesta en carta” de diferentes diseños elaborados por esta empresa, en este caso se han podido localizar y aportar en este artículo los dibujos de la puesta en carta de los tejidos estudiados de la Virgen<sup>14</sup>.

El conjunto de vestiduras antiguo brocado, presenta una decoración que corresponde al modelo *Cáliz Corona*, este es un diseño de mediados del siglo XIX. Técnicamente, la propia casa lo describe como un “raso espolinado, oros finos (varios) a realce”, en este tejido destaca también la preparación en basto, o relleno interior en de-

---

<sup>12</sup> Los *orillos* son los remates a ambos lados del tejido producidos en el telar al cambiar de sentido la trama.

<sup>13</sup> Vicente Conesa, M. V. (1997). *Seda, oro y plata en Valencia: Garín 258 años*. Valencia: TRP Comunicación, pp. 28, 29, 41, 78, 79.

<sup>14</sup> Agradecer a Arabella León conservadora del futuro Museo de la Seda de Moncada, las imágenes facilitadas de los dibujos de diseños originales de tejidos de la fábrica Garín, que se aportan en este artículo.



## Sóc per a Elig



Figura 12. Detalle del tejido con diseño *Cáliz Corona* del manto antiguo brocado y representación gráfica del dibujo de su decoración.



Figura 13. Dibujo de la puesta en carta del modelo *Cáliz Corona* de la fábrica Garín (Fuente: “Fondos de la Colección del Futuro Museu de la Seda, Moncada”).

terminadas zonas de la decoración para dar efecto de relieve.

El modelo *Cáliz Corona*, fue uno de los tejidos más preciados y complicados por el alto grado de complejidad en su tejeduría de los elaborados en esta fábrica durante el siglo XIX. Hoy en día se pueden encontrar piezas confeccionadas con este rico modelo en numerosas colecciones importantes de nuestro país. Como ejemplos cabe citar entre otros, la capa pluvial y otras piezas conservadas en el Real Colegio Seminario del Corpus Christi o del Patriarca de Valencia, el terno de la Purísima en el Museo de la Catedral de Gerona, las vestiduras de una imagen de vestir de la Virgen de los Desamparados conservada en el asilo de San Antonio de Benageber de Valencia, en el muestrario de piezas de la colección del Colegio del Arte Mayor de la Seda de Valencia, o también un terno de la Catedral de la Laguna.

Por otra parte, el conjunto blanco de la *Festa*, corresponde al denominado modelo *Herradura*, que pertenece igualmente a un diseño de la segunda mitad del siglo XIX, este aparece en su descripción técnica como “raso espolinado, oro (varios) y bastas”.



Figura 14. Detalle del tejido con diseño *Herradura* del manto blanco de la Festa y representación gráfica del dibujo de su decoración.



Figura 15. Dibujo de la puesta en carta del modelo *Herradura* de la fábrica Garín (Fuente: “Fondos de la Colección del Futuro Museu de la Seda, Moncada”).

También cabe citar que perteneciente a la producción de esta fábrica valenciana, encontramos en la colección de textiles de la Virgen de la Asunción el tejido con modelo *Assumpta*, aunque en este caso no profundizaremos aquí en sus aspectos materiales y técnicos. Este diseño fue el utilizado para la confección de otro de los conocidos como conjuntos blancos de la *Festa*, y actualmente es el que viste la imagen yacente, expuesta sobre la cama ébano, plata y bronce en



## Sóc per a Elig

el Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche.



Figura 16. Tejido modelo *Assumpta* de la casa Garín perteneciente a otro los conjuntos blancos de la Festa, que actualmente viste la imagen yacente expuesta en el MUVAPE.



Figura 17. Dibujo de la puesta en carta del modelo *Assumpta* de la fábrica Garín. (Fuente: “Fondos de la Colección del Futuro Museu de la Seda, Moncada”).

Este conjunto fue confeccionado en los años ochenta del siglo XX y estuvo en uso hasta agosto de 2005. El año siguiente fue sustituido por el manto de tisú de plateado bordado con hilos

metálicos dorados y elementos de joyería, confeccionado y donado por Pedro Ramos, bordador de Onda (Castellón). En la documentación de la fábrica Garín este diseño *Assumpta*, aparece como un modelo que comenzó a realizarse en el primer cuarto del siglo XX, y técnicamente se trata de un “*raso brocatel*”, sin embargo el de la Asunción se trata ya de una manufactura más reciente del último cuarto del siglo pasado.

En referencia a los colores y su significado simbólico y sagrado, estos tejidos de las vestiduras de la Virgen de la Asunción presentan tonalidades blancas, doradas y plateadas, como corresponde a la simbología de su festividad y destinados a las grandes solemnidades, pero conviene señalar que algunos de estos mismos diseños del muestrario de la casa Garín, se tejían también con otras variedades de colores y combinaciones.

Asimismo, cabe señalar que dentro de los diferentes estudios, tanto de carácter científico técnico como documentales e históricos, que estamos llevando a cabo sobre el patrimonio textil vinculado a la imagen Virgen de la Asunción y al *Misteri*, así como del resto de fondos textiles de la Basílica de Santa María, también se han localizado otros modelos de tejidos producidos en esta fábrica valenciana, que serán motivo de posteriores publicaciones. Entre otros se pueden mencionar, por un lado el tejido denominado como modelo *Palma P* de la segunda mitad del siglo XIX, con el que están confeccionados seis tapetes conservados que eran utilizados antiguamente, tanto para vestir las andas, como la camilla procesional de la Virgen durante la procesión del 15 de agosto. Por otra parte otro tejido de manufactura mucho más reciente, de finales del siglo XX y cuyo diseño corresponde al modelo *Purificación*, con el que están confeccionadas las distintas prendas que forman el conjunto morado nuevo, que se realizó a comienzos de los años 90 para sustituir al donado por el obispo Despuig y Dameto en 1795.

### Las técnicas de tejeduría: Espolines

Como se ha comentado al inicio, en ambos casos se trata de tejidos labrados, es decir, tejidos decorados con un diseño que se repite a lo ancho o a lo alto del mismo y donde predomina el em-



## Sóc per a Elig

pleo de diverso material metálico. Este metal está presente en estos tejidos de dos formas; en primer lugar como recubrimiento del alma en los hilos entorchados<sup>15</sup>, y en segundo lugar en las laminillas u hojuelas, aplicadas directamente también a la estructura de los mismos.

Para el conocimiento de las técnicas de tejeduría o tisaje<sup>16</sup>, se ha procedido al estudio técnico de estas estructuras textiles o ligamentos. En ambos casos predomina la técnica del espolinado, aunque el tejido con modelo de diseño *Cáliz Corona* con el que está confeccionado el

conjunto antiguo brocado,<sup>17</sup> presenta una mayor complejidad en su técnica de tejeduría que el conjunto blanco de la Festa.

Como denominador común, destaca la presencia de tramas suplementarias en forma de hilos entorchados metálicos y laminillas doradas y plateadas, que trabajan con las urdimbres de base y de ligadura formando los bellos dibujos y efectos de las decoraciones. La función de estas urdimbres es ligar las tramas de efecto o decoración en los tejidos labrados, sin embargo la urdimbre de base puede trabajar en ocasiones o no dependiendo del caso.

Estos motivos decorativos que se acaban de comentar, son realizados principalmente a través de la técnica del *espolinado* o *brochado*<sup>18</sup>. El espolín es una pequeña lanzadera empleada para tejer aparte los motivos decorativos de un tejido de manera aislada, trabajando sólo en el área de la decoración. Por ello el término *espolinado*<sup>19</sup>, define aquellos tejidos elaborados con efecto de los



Figura 18. Detalle de la decoración y técnica de tejeduría del tejido labrado espolinado con diseño *Cáliz Corona*, correspondiente a una de las bocamangas del conjunto brocado antiguo.

<sup>15</sup> Un hilo entorchado es un hilo compuesto por una lámina de metal o materia orgánica dorada o plateada, arrollada en dirección S o Z sobre un hilo o alma.

<sup>16</sup> El tisaje es la operación por la cual se entrecruzan los hilos de urdimbre y las pasadas de trama según una ley o ligamento, para formar un tejido y se efectúa en los telares que pueden ser bien a mano o bien mecánicos. Giner Bresó, R. (1998). *Apuntes de tecnología textil. Escuela Textil del Colegio del Arte de la Seda de Valencia*. Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Direcció General de Patrimoni Artístic, p.172.

<sup>17</sup> El vocabulario técnico del Centre International d'Etude des Textiles Anciens, CIETA (*Vocabulary of technical terms: fabrics; English, French, Italian, Spanish, 1963*), define Brocado como, tela de seda ricamente decorada en su tisaje con hilos de oro o plata. Este término no tiene un significado técnico, pero no obstante viene impuesto por la abundancia con que se repite en los textos antiguos.

<sup>18</sup> El vocabulario técnico del CIETA, define Brochado y Espolinado de la misma forma: Término usado para designar un efecto de dibujo obtenido por una trama cuyo trabajo está limitado en el sector señalado por el motivo que ejecuta. Tejido en cuya fabricación se han usado espolines que producen aquel efecto. Asimismo la definición dada por el CIETA para el término espolín es: pequeña lanzadera usada para el tisaje de tramas espolinadas.

<sup>19</sup> El espolín puede ser realizado tanto con hilos de seda u otras fibras de diversidad de colores, como por hilos metálicos y laminillas como en los dos casos que nos ocupan. Entre las diversas ventajas de la inserción de tramas espolinadas metálicas, cabe destacar que con esta técnica se logra reducir considerablemente el coste de la pieza de tela, ya que el uso de hilo metálico es más reducido al no estar la trama presente en toda la extensión de la tela. Por otra parte, también se consigue reducir el peso del tejido aportado por el metal, además de que el espolín facilita la introducción de hilos especiales más complejos.



## Sóc per a Elig



Figura 19. Imagen de un espolín, término como se denomina a la pequeña lanzadera empleada para tejer espolines (Fuente: Empresa Garín. <http://www.garin1820.com>). Detalle de la técnica de espolinado del tejido diseño *Herradura*.

espolines en sus motivos ornamentales, es decir que los diseños de la decoración son trabajados puntualmente a través del espolín, produciendo un efecto de bordado en la superficie del tejido. Por tanto una trama espolinada, es una trama que crea efectos decorativos en áreas concretas sin evolucionar de orillo a orillo del tejido, solamente actúa donde lo requiere el motivo decorativo.

A través del estudio radiográfico<sup>20</sup> del modelo *Cáliz Corona*, se pudo constatar que sus tres tramas metálicas de decoración son trabajadas con la técnica del espolín, pudiéndose ver claramente donde se insertan para realizar el dibujo, y donde cambian o se cortan. Asimismo el hilo entorchado que compone la trama plateada suplementaria del fondo, únicamente actúa por el anverso y va de parte a parte del tejido a lo largo del telar (de orillo a orillo).

En el caso del conjunto de la Festa con diseño *Herradura*, su estudio radiográfico al igual que en el tejido anterior ayudó a definir la téc-

<sup>20</sup> Un tejido espolinado es fácilmente reconocible por su reverso o envés, ya que como se ha explicado, las tramas espolinadas no se muestran continuas en todo el curso de la tela, sino limitadas a la región de los diseños. Sin embargo cuando se trabaja con piezas textiles históricas confeccionadas, la mayoría presentan forros u entretelas que impiden su observación y estudio por el reverso, por ello es de gran ayuda la técnica radiográfica, como en estos dos casos de estudio, ya que ha permitido determinar con mayor exactitud las técnicas de tejeduría empleadas.



Figura 20. Estudio radiográfico del tejido con diseño *Cáliz Corona* del conjunto antiguo brocado.



Figura 21. Estudio radiográfico del tejido con diseño *Herradura* perteneciente al conjunto blanco de la Festa.

nica del espolinado y su extensión. Las tramas espolinadas están limitadas a las zonas de los diseños florales, y se presentan en diversos puntos flotadas de un motivo decorativo hasta el otro.

### Los materiales textiles y metálicos: “Seda, Oro y Plata”

Con respecto a las materias primas con las que fueron elaborados estos ricos tejidos espolinados, para profundizar en su conocimiento e identificación, se han realizado diferentes análisis morfológicos y de caracterización de materiales tanto textiles como metálicos<sup>21</sup>. Estos estudios se han llevado a cabo mediante, microscopía estereoscópica (ME), microscopía óptica (MO) y microscopía electrónica de barrido acoplada a un espectrómetro de rayos X dispersiva en energía (SEM – EDX).



## Sóc per a Elig

El análisis técnico del modelo *Cáliz Corona*, determinó que se trata de un tejido labrado espolinado que presenta una trama base y una urdimbre de base de color amarillo, que trabajan en ligamento derivado del tafetán, además presenta una segunda urdimbre de ligadura y cuatro tipos de tramas metálicas suplementarias, una lanzada y tres espolinadas.

Una de las cuatro tramas suplementarias está formada por un hilo entorchado rizado plateado que realiza el fondo de la decoración, mientras que las otras tres realizan los efectos y motivos de la ornamentación. Estas tres últimas tramas espolinadas presentan tres tipologías diferentes: un hilo entorchado liso dorado, un hilo entorchado rizado o briscado dorado, y una laminilla u hojuela plateada que trabaja y es aplicada en ciertos puntos conjuntamente con el hilo entorchado liso.

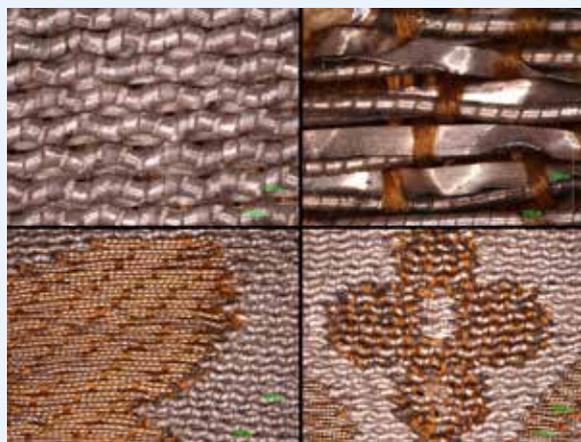


Figura 22. Imágenes con microscopía estereoscópica de la técnica de aplicación de las cuatro tipologías de tramas metálicas del tejido *Cáliz Corona*.

En este tipo de tejido destaca una mayor calidad en los materiales utilizados, tanto en las fibras textiles como en los metales. La fibra más empleada es la seda, tanto en los hilos del tejido

base como en el alma de los entorchados, aunque también se han identificado en diversas almas pero con menor uso, la mezcla de fibras de algodón y lino. Las laminillas metálicas doradas presentan aleaciones con una mayor proporción de oro y plata, y una baja presencia de cobre en su composición, tratándose de plata dorada. En la laminilla metálica de la trama lanzada de fondo plateada, se ha identificado el empleo de plata de alta pureza.



Figura 23. Análisis de la sección transversal con microscopía óptica con luz UV del hilo metálico entorchado rizado del tejido *Cáliz Corona*, donde se ha identificado el empleo de seda en el hilo del alma. Se observan las características morfológicas propias de esta fibra.

Otra singularidad que se suma a su complejidad técnica de este tejido, es el relieve del mismo aportado a ciertas áreas de los motivos decorativos, que le da un aspecto como si de un bordado a realce con volumen se tratara, aunque en realidad está realizado en el telar. Para crear este volumen se requería una preparación previa que se hacía engrosando el dibujo con mecha de hilos gruesos de algodón para darle el volumen,

<sup>21</sup> Ferrazza, L., & Jaén Sánchez, M. G. (2010). "Caracterización de elementos metálicos en textiles históricos y estudio de sus diversas alteraciones mediante técnicas microscópicas" en *La Ciencia y el Arte II. Ciencias experimentales y conservación del Patrimonio Histórico* (pp. 150-161). Madrid: Ministerio de Cultura. Dirección General de Bellas Artes. Subdirección General del Instituto del Patrimonio Cultural de España.

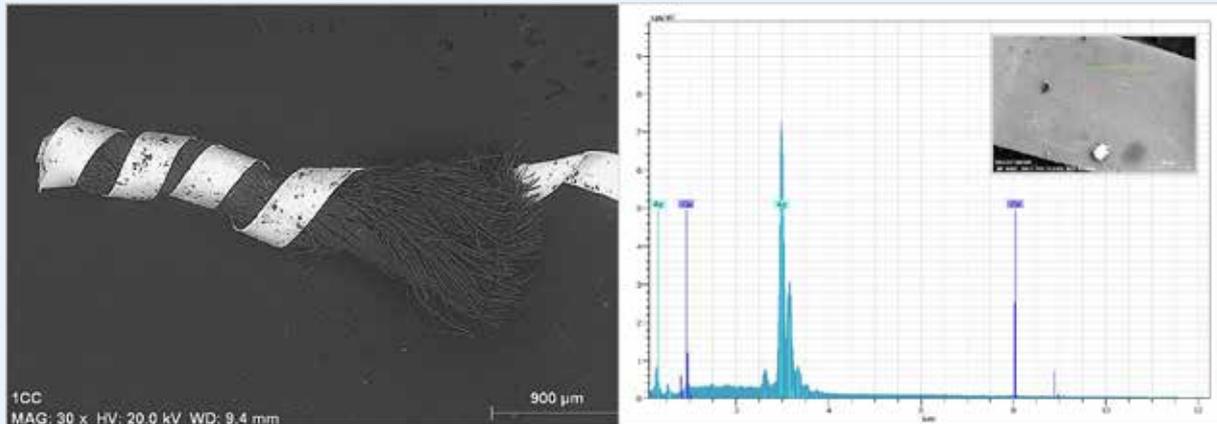


Figura 24. Imágenes SEM y espectro EDX del hilo metálico entorchado rizado dorado del tejido *Cádiz Corona*, donde se ha identificado el empleo de plata dorada en su elaboración.

en este caso estudiado estas hilaturas son de tonalidad anaranjada y sólo son visibles por el reverso de la tela.

Por otro lado, el tejido modelo *Herradura* con el que está confeccionado el conjunto blanco de la *Festa*, igualmente es un tejido labrado espolinado, pero con fondo de raso y con una técnica mucho menos compleja que la anterior, y donde se emplean una menor cantidad de tramas metálicas. En este caso se utilizan tres tipos de tramas metálicas para realizar los efectos de la decoración: un hilo entorchado liso dorado, un hilo entorchado rizado dorado y una laminilla dorada que se enrolla exteriormente al hilo rizado.

Los materiales utilizados en este tejido son de producción más reciente y de menor calidad.



Figura 25. Imágenes con microscopía estereoscópica de los tres tipos de tramas metálicas espolinadas, utilizadas para realizar los efectos de la decoración en el tejido *Herradura*.

Para la elaboración de los hilos de base del raso, se utilizó el rayón de viscosa o “seda artificial”. En los hilos del alma de los entorchados, destaca el empleo mayoritariamente de fibras de algodón y en menor presencia la mezcla de estas con fibras de lino.

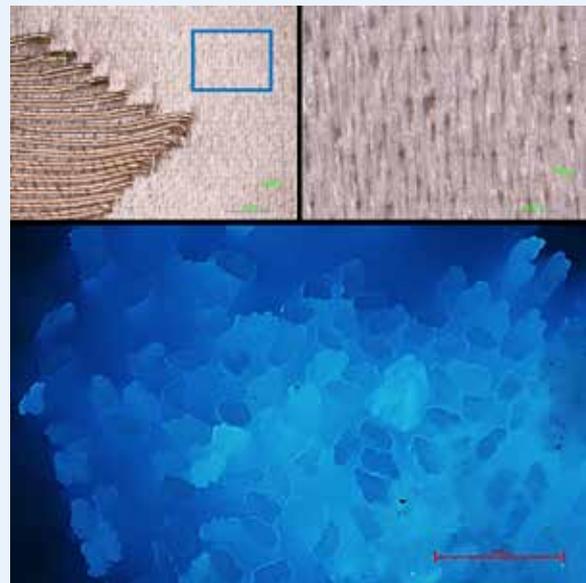
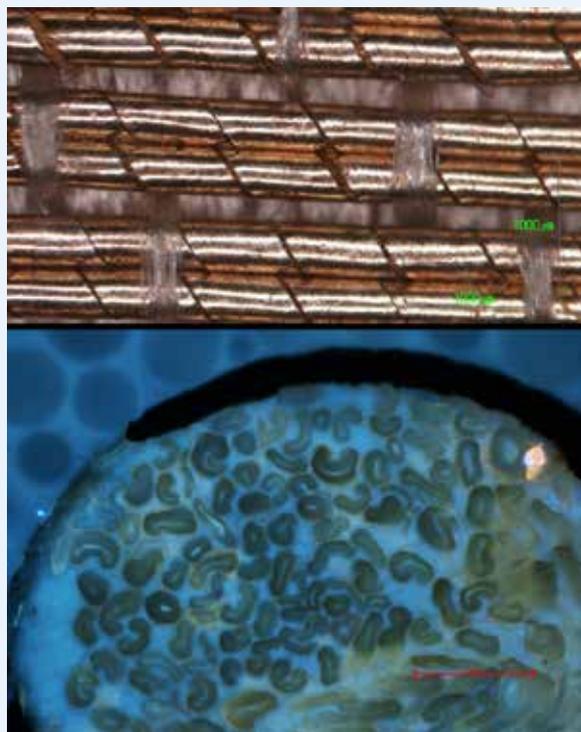


Figura 26. Imágenes con microscopía estereoscópica del ligamento de raso de fondo del tejido *Herradura*, y microscopía óptica con luz UV de la sección transversal de las fibras de rayón o “seda artificial” con el que está elaborado.

Las laminillas metálicas en este caso presentan una mayor proporción de cobre que en el tejido del conjunto antiguo brocado, tratándose de un cobre dorado con una aleación oro/plata. Sin



## Sóc per a Elig



136

Figura 27. Imágenes con microscopía óptica con luz UV, de la sección transversal del hilo entorchado liso dorado del tejido *Herradura*, donde se observa el hilo del alma realizado con mezcla de fibras de algodón mayoritariamente y de lino.

embargo, la técnica de dorado de las laminillas metálicas en los dos tejidos estudiados es la misma, un procedimiento por baño electroquímico.

Asimismo, a partir de las fuentes publicadas de la documentación existente de la casa Garín, se ha podido conocer que los hilos de las tramas metálicas para los tejidos de esta fábrica se lograban obtener de dos formas. Por un lado se obtenían a través del Tirador de Oro, como proveedor de oro habitual de la fábrica Garín aparece en la documentación del siglo XIX la empresa que actualmente se denomina Fábrica de Tirador de Oro, Hijos de Emilio Gómez. S.L. Por otro lado, también eran preparadas en la misma fábrica las distintas clases de hilos, con las hojuelas de metal y el alma de seda o algodón<sup>22</sup>. También queda reflejado en los libros de fábrica y en la do-

cumentación del siglo XIX, el exhaustivo control en cuanto al uso de metales nobles, así como la cantidad de metal que debía ser empleado en la elaboración de cada tipo de tela.

\* \* \* \* \*

Esperamos con este estudio haber contribuido a dar un pequeño paso más hacia el conocimiento y puesta en valor de la colección de textiles de la Virgen de la Asunción, y en particular de estos dos conjuntos, que también han sido protagonistas junto a nuestra patrona de momentos importantes de la historia de Elche durante los dos últimos siglos. Quizás son tejidos que por no presentar una ornamentación con una clara temática y simbología mariana, o tal vez por no ser fruto de donaciones importantes como otros de los conjuntos del ajuar de la Virgen, han podido pasar más desapercibidos a los ojos del espectador y de los estudiosos, pero que sin duda como hemos visto, pertenecen a una de las mejores producciones de la historia reciente del textil artístico valenciano.

<sup>22</sup> Vicente Conesa, M. V. (1997). *Seda, oro y plata en Valencia: Garín 258 años*. Valencia: TRP Comunicación, pp. 64,114.



Sóc per a Elig

# LA RESTAURACIÓN DEL LIENZO “VIRGEN DE LA ASUNCIÓN” DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE

Gemma Mira Gutiérrez

Licenciada en Bellas Artes

Especialidad en Restauración y Conservación de Bienes Culturales

Restauradora municipal del Ayuntamiento de Elche



La restauración de este lienzo constituye, junto con la del lienzo relativo a la “*Adoración de la Eucaristía*”, un paso más en el camino hacia la recuperación y salvaguardia de nuestro patrimonio cultural por parte del Excmo. Ayuntamiento de Elche. Estas dos obras, que se hallaban en el interior del antiguo museo de la Basílica de Santa María de Elche, han quedado expuestas tras su restauración en el Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUVAPE), situado en la Plaza de Santa Isabel.

Poco a poco van descubriéndose pequeñas y valiosas obras que habían quedado casi en el olvido por el mal estado de conservación en que se encontraban como es el caso de los dos lienzos para estandarte que han sido restaurados: “*La Adoración de la Eucaristía*”<sup>1</sup> y “*Virgen de la Asunción*”.

En esta ocasión analizaré y describiré el proceso de restauración del lienzo para estandarte en el que está representada la Virgen de Asunción.

Este estandarte solía acompañar a la imagen de la Virgen de la Asunción cuando ésta salía

137



Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche



## Sóc per a Elig

en procesión hasta que por su gran deterioro, a mediados del siglo XX, se cambió por el actual estandarte.

Se trata de una obra sobre lienzo realizada al óleo, cuyas dimensiones son de 60 centímetros de largo por 51 centímetros de ancho (medida completa del soporte textil), aunque una vez colocado en el estandarte sólo podía contemplarse la zona central. Teniendo en cuenta las características del lienzo, podría datarse en el siglo XVIII. No obstante, no se tiene documentación de la misma en el archivo de la Basílica de Santa María.



Fotografía de Pedro Ibarra. La procesión del 15 de agosto llegando desde la Corredora (1901)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sobre la restauración del lienzo “Adoración de la Eucaristía”, véase Gemma MIRA GUTIÉRREZ, *Sóc per a Elig*, 26 (2014), p. 105-111.

<sup>2</sup> La procesión del 15 de agosto llegando desde la Corredora (1901) | Procesión del 15 de agosto fotografiada por Pedro Ibarra justo en el momento en que el cortejo, con la Virgen de la Asunción bajo palio, va a pasar ante la glorieta llegando desde la Corredora. Imagen: Guilabert Requena, Jerónimo. “*Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado*”. Cubicat Ediciones, 2014. .



Estandarte actual. MUVAPE.

El tema iconográfico de la Asunción de María o Asunción de la Virgen es la creencia, de acuerdo a la tradición y teología de la Iglesia católica y de la Iglesia ortodoxa, de que el cuerpo y alma de la Virgen María, la madre de Jesucristo, fueron llevados al Cielo después de terminar sus días en la Tierra. Se basa en cierta tradición oral y en algunos escritos apócrifos, así como en muchos sermones e interpretaciones de varios Padres y Doctores de la Iglesia. Todas esas fuentes literarias, apócrifas y canónicas, constituyen la base conceptual sobre la que la Iglesia ha basado las fiestas litúrgicas y la iconografía de la Muerte y la Asunción de la Madre de Dios.

La iconografía de la Muerte de María, ampliamente expresada en el arte bizantino desde el siglo XI, comenzará a adquirir una cierta importancia en Europa desde el siglo XII, asociando el triunfo de la Virgen al de Jesucristo en tres temas característicos: la Muerte, la Asunción y la Coronación de María. Este traslado es llamado *Assumptio Beatæ Mariæ Virginis* (Asunción de la Bienaventurada Virgen María) por los católicos romanos, cuya doctrina fue definida como dogma de fe (verdad de la que no puede dudarse) por el papa Pío XII el 1 de noviembre de 1950.



## Sóc per a Elig



Elche a 27 de diciembre de 1905. La fotografía fue realizada por Pedro Ibarra, al paso de la imagen de la Virgen por la Glorieta<sup>3</sup>.

Las primeras referencias acerca de la existencia de una imagen mariana en Elche se remontan a la época visigoda (S. IV-VIII) en la Alcudia. El arqueólogo Alejandro Ramos describe haber encontrado en dicho lugar una pequeña figura de vidrio que representa a la Virgen con el Niño<sup>4</sup>.

Más tarde, ya en el siglo XIII, encontramos representaciones de los milagros de la Virgen María en las Cantigas de Alfonso X El Sabio, concretamente tres de ellas, las numeradas 126, 133 y 211 aparecen ambientadas en Elche.

En el año 1370 es hallada en el mar un arca con la imagen de la Virgen que dice: “Sóc Per a Elig”.

---

<sup>3</sup> Concluidas las obras de restauración de la iglesia de Santa María que habían comenzado en noviembre de 1902 con la clausura del templo, se realizó una procesión extraordinaria en la mañana del 27 de diciembre de 1905 para trasladar la imagen de la Virgen de la Asunción desde la Capilla de la Comunión, donde había sido depositada para preservarla mientras se restauraba el templo, hasta su sitio en el camarín. La imagen fue acompañada por el Obispo de Orihuela, los Gobernadores Civil y Militar, la Corporación Municipal y el arquitecto que restauró la iglesia, Marceliano Coquillat.

La fotografía fue realizada por Pedro Ibarra, al paso de la imagen de la Virgen por la Glorieta. Imagen y fuente: Guilbert Requena, Jerónimo. “Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado”. Cubicat Ediciones, 2014.

<sup>4</sup> Ramos Folqués, Alejandro. El cristianismo en Elche. Elche. Pub. De la Caja de Ahorros Provincial de Alicante, nº 22, 1974, p 151.

A finales del siglo XIV y principios del XV, encontramos en las cruces de término de Elche a la salida de la población hacia Orihuela y Alicante la representación de la Virgen con el Niño. Se trata de dos cruces de estilo gótico realizadas en piedra como señal del término ilicitano asentadas sobre sendos fustes de columnas romanas halladas en la Alcudia.

Las siguientes referencias aparecen ya en 1681, cuando el escultor Nicolás de Bussy, coloca su grupo escultórico de la asunción y coronación de la Virgen en la portada barroca de la Basílica de Santa María.

En 1709, el propio Consueta o libreto de la Festa o Misterio de Elche, conservado en el archivo municipal de la ciudad, presenta como



La Festa en la revista The Wide World Magazine (1900). La procesión | An Opera in a Cathedral, by Herbert Vivian. The Wide World Magazine, vol. IV, october 1899 to march 1900. Imagen de la procesión de la Virgen del año 1899<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Colección/Fuente: José Antonio Carrasco Pacheco. Cátedra Pedro Ibarra. Memoria Digital.Universidad Miguel Hernández de Elche.



## Sóc per a Elig



Cruz de Término Elche-Orihuela. MAHE<sup>6</sup>

portada un precioso dibujo iluminado de la Asunción de María.

Una de las últimas representaciones que podemos datar, es una imagen tallada en madera de la Virgen, fechada en 1738. A partir de aquí aparecen numerosos grabados en los que se representa la imagen de la Virgen con las características que ya conocemos.

En cuanto a la composición del lienzo restaurado, aparece centrada la Virgen flotando en el aire, en actitud contemplativa, de pie sobre nubes y coros de ángeles. Se encuentra flanqueada por dos ángeles adoradores, uno de los cuales lleva la palma que anuncia su muerte y ascensión. La Virgen mira hacia arriba extasiada, sobre ella se sitúa la paloma, símbolo del Espíritu Santo, y en la parte superior y de menor tamaño cinco querubines entre nubes, dos a un lado y tres en el otro. La Virgen, no asciende a las alturas por su propio poder, sino en virtud y por voluntad de Dios a través de sus emisarios, los ángeles.

El tratamiento de la factura y el dibujo de esta pintura y el del lienzo relativo a la “Adoración de la Eucaristía”, que se puede contemplar en el Museo de la Virgen de la Asunción

<sup>6</sup> Actualmente ubicada en el Museo Arqueológico y de Historia de Elche. Ponencia de su restauración: Congreso 16th International Meeting on Heritage Conservation. Valencia 2006. PROCESO DE RESTAURACIÓN DE LA CRUZ DE TÉRMINO ELCHE – ORIHUELA EN EL MAHE. Dirección: Gemma Mira Gutiérrez. Restauradoras: Eva M<sup>a</sup> Mendiola Tébar. Gemma Pons Daunesse.



Nicolás de Bussy. Grupo escultórico de la Asunción de la Virgen (1681).

Portada de la Basílica de Santa María de Elche<sup>7</sup>.



Consueta del Misterio de Elche de 1709, obra litúrgica del siglo XV.



## Sóc per a Elig

(MUVAPE), son muy semejantes<sup>8</sup>. Ambos lienzos para estandarte pertenecen a la misma época y presentan gran riqueza cromática y contraste.

La obra es el lienzo central de un antiguo estandarte y se observan, cerca de los bordes, los orificios por donde pasaban los hilos de sujeción del lienzo al soporte que lo sostenía. Incluso cuando llegó al taller aún conservaba algún refuerzo del borde que le aportaba mayor rigidez.



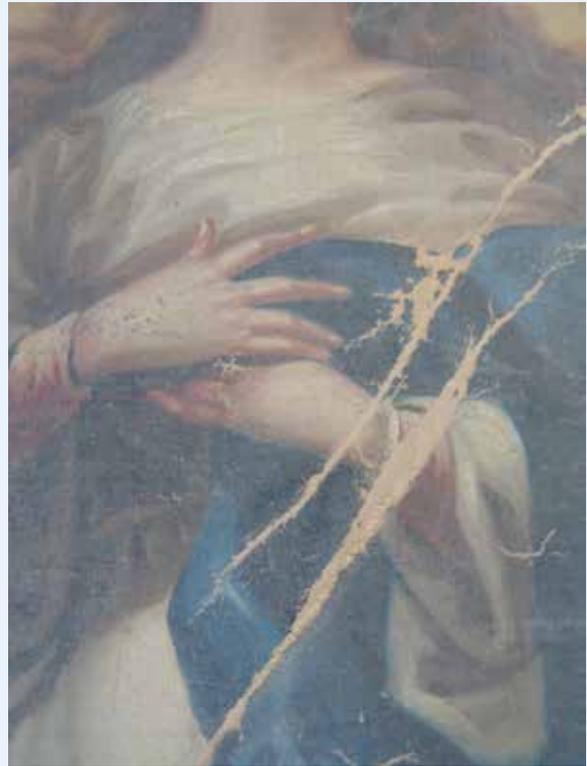
Fotografía del estado de conservación de la obra.

La obra pictórica que ha sido restaurada se encontraba, en lo relativo a su estado de conservación, muy deteriorada, ya que el paso del tiempo y el uso del estandarte habían mermado la integridad de la obra.

El tejido estaba clavado de forma inestable, atravesando la pintura, a unos frágiles listones de madera que no le aportaban la sujeción suficiente para mantenerse tenso. Esta inestabilidad del

<sup>7</sup> La libranza del 6 de julio de 1681 indica que se le pagaron a Nicolás de Bussy 3000 reales por la realización de esta imagen.

<sup>8</sup> Sobre la restauración del lienzo “Adoración de la Eucaristía”, véase Gemma MIRA GUTIÉRREZ, *Sóc per a Elig*, 26 (2014), p. 105-111.



Detalle del estado de conservación.



Detalle de uno de los bordes donde se aprecian los orificios de sujeción en el estandarte.

lienzo provocaba tensiones y ondulaciones en el soporte textil, repercutiendo directamente en la película pictórica que comenzaba a desprenderse por la falta de cohesión entre los materiales y los movimientos del soporte textil.

*La obra sufría numerosas alteraciones, entre las que se pueden destacar los profundos surcos de las grietas que atravesaban la superficie pictórica y la capa de preparación que dejaban al descubierto el soporte textil; la acumulación de suciedad en*



## Sóc per a Elig

*la superficie pictórica que ocultaba la viveza de los colores originales de la pintura; los desgarros del soporte textil, fundamentalmente en los bordes; los orificios de uso en el tejido, y las lagunas de la capa de preparación y de la película pictórica.*

Para abordar la restauración se han tenido presentes los criterios básicos que se deben seguir en cada actuación con el fin de conservar nuestro patrimonio con el máximo respeto. Fundamentalmente se podrían resumir en siete puntos:

- Conservación de la obra y respeto del original.
- Mínima intervención.
- Inalterabilidad de todos sus componentes.
- Reversibilidad de los materiales empleados.
- Criterio diferenciador de la acción restauradora.
- Utilización de materiales cuyos caracteres físico-químicos sean los más análogos posibles al original.
- Restitución de la unidad potencial de la obra dentro de las limitaciones dictadas por la misma.

142

Toda manipulación de una obra implica riesgo, por lo que hay que ceñirse a lo estrictamente necesario, asumiendo la degradación natural del paso del tiempo. Deben ser rechazados los tratamientos demasiado intervencionistas, que puedan agredir a la integridad de la obra.

Antes de proceder a la restauración, se efectuó un exhaustivo análisis de los deterioros y de los factores que habían provocado los daños que presentaba la obra para frenar su avance.

Se realizaron fotografías del estado de conservación inicial con el fin de tener una memoria completa y detallada del proceso de intervención desde su inicio. Una vez finalizados todos los estudios preliminares se procedió a proteger la superficie pictórica de la obra para evitar posibles daños durante su manipulación en los sucesivos procesos. La protección se realizó con papel japonés y *colleta italiana* (adhesivo de carácter natural). Este proceso, además de proteger la superficie, actuaba consolidando y fijando en profundidad los distintos estratos.

Tras el estudio de las características del lienzo y, dado que actualmente no tiene uso procesional, se consideró, al igual que con el lienzo relativo a la "Adoración de la Eucaristía", que ha-

bía que dotar a la obra de un soporte de bastidor que le aportara la estabilidad necesaria para su óptima conservación y exposición.



Detalle de un borde del lienzo donde se aprecian faltantes y orificios de sujeción.



Detalle de la protección de la superficie pictórica.

Atendiendo al lamentable estado del soporte textil se estimó oportuno realizar un entelado completo antes de colocarlo en el nuevo bastidor de madera. El bastidor se realizó en madera de pino a la medida total de la pintura de la obra, es decir, conservando y dejando visibles los orificios del soporte textil por los que se pasaban los hilos cuando el lienzo tenía carácter de estandarte.

Una vez entelado y colocado en el bastidor y, previa realización de unas catas de limpieza con distintos jabones y disolventes hasta descubrir la combinación más inocua y con mejor resultado para eliminar el tipo de suciedad de la obra, se procedió a la limpieza de la superficie pictórica.



## Sóc per a Elig



A la izquierda eliminación de la protección y a la derecha cata de limpieza en la pintura.



con un barniz de resinas sintéticas, que evitará la acción directa de las condiciones medio ambientales sobre la pintura.

Tras la restauración la obra ha recuperado su riqueza cromática. Se le ha devuelto el esplendor original que lucía cuando salía en procesión delante de la Virgen de la Asunción.

143



Detalles del proceso de limpieza pictórica.

Tras finalizar la limpieza se estucaron las lagunas de la capa de preparación mediante un estuco de carácter natural a base de cola de conejo y cargas inertes semejante a los materiales originales de esta capa de preparación. A continuación, se reintegraron cromáticamente dichas lagunas con pinturas específicas en restauración, como todos los materiales que se emplean en los distintos procesos.

Finalmente, y ya para terminar el proceso de restauración, se protegió la superficie pictórica



Sóc per a Elig



144



Detalles del proceso de estucado de las lagunas faltantes.



Detalle de la reintegración cromática de un angelito y una vez finalizada la restauración del mismo.



Sóc per a Elig



145

Fotografía general y detalle de la obra tras la restauración.



**Agradecimientos:**

Joan Castaño; Jerónimo Guilabert; José Augusto Martínez.

**Bibliografía:**

CATEDRA PEDRO IBARRA. MEMORIA DIGITAL. Universidad Miguel Hernández. <http://www.elche.me/>

CASTAÑO GARCÍA, Joan, *L'organització de la Festa d'Elx a través del temps*, Consell Valencià de Cultura, València, 1997;

-*Un segle de cultura a Elx*, Ajuntament d'Elx, Elx, 2001;

-*La imagen de la Virgen de la Asunción Patrona de Elche*, Caja de Ahorros Provincial de Alicante y Patronato Nacional del Misterio de Elche.1991

GUILABERT, JERÓNIMO *“Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado”*. Cubicat Ediciones, 2014.

IBARRA I RUIZ, Pere, *Historia de Elche*, Tip. V. Botella, Alacant, 1895.

MCEVOY, Rafael. Catedra Pedro Ibarra. <http://www.elche.me>. Multimedia. Procesiones

RODRÍGUEZ MACIÀ, Manuel, «El cicle fester il·licità i l'Assumpció», en *Món i Misteri de la Festa d'Elx*, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, València, 1986, p. 229-234.

SALVADOR GONZÁLEZ, José María. *La iconografía de La Asunción de la Virgen María en la pintura del Quattrocento italiano a la luz de sus fuentes patrísticas y teológicas*. *Perspective Contemporanea supra lumii medieval*, 2010, p. 237-246.





Sóc per a Elig

# PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN MADRE Y PATRONA EXCELSA DE LA CIUDAD DE ELCHE

Pablo Ruz Villanueva.

Gran Teatro, 26 de diciembre de 2014.



A mi familia

A mi padre por enseñarme tantas cosas...

A mi madre por haberme dado la vida y su ser...

A mi hermana Ana, a mi sobrino Alfredo que nos ha traído la alegría

A mi abuela Encarna, a quién tanto, tanto debo

A mi abuela Estrella, por su dulzura...



IN PACE, P. DOYLE 3:30

(SE ALZA EL TELÓN. TODO ESTÁ OSCURO. UNA SUAVE LUZ COMIENZA A ILUMINAR EL ARCA VARADA EN UN LATERAL. LUZ CÁLIDA Y MUY LENTA )

Dicen que un diciembre, al despuntar el alba.  
Con mil rayos de la aurora dibujando.  
Y horizontes de esperanza contemplando.  
Empujada por las olas varó un arca.

Dicen que un diciembre al despuntar el alba.  
Entre espumas de salitre, caracolas.  
Cuando pareció que ya era contenida la hora.  
Con caricias de mar... varó un arca.

Y quedose quieta y esperando.  
Que llegara el guardacostas descubriendo.  
El tesoro que venía, ya con celo, custodiando.

Y parecía callada acariciando.  
Con las olas las letras en su tapa.  
“Para Elche soy venida” hecho nuevo canto.

Dicen que un diciembre, al despuntar el alba.  
Con mil sonrisas de brisas.  
suaves, de las olas caricias.  
Al lugar de las azucenas... llegó un arca.

Dicen que un diciembre, al despuntar el alba.  
Elche empezó a ser, al ser venida.  
La que iba a ser de nuestras vidas la vida.  
Contenida, cual tesoro... en el seno de aquel arca.

Y llegó para ser la anunciadora.  
De la dicha que sería para siempre.  
Por los siglos... de su Elche protectora.



## Sóc per a Elig

Y llegó para ser la portadora.  
Del mensaje de alegría y esperanza.  
Para ser coronada por los siglos: ¡REINA Y SEÑORA!

DEBORAH'S THEME: 4:16

Una playa: el lugar de las azucenas, junto a la torre del Cap del Aljub, heredera de la gloria de Roma en su Portus Ilicitanus... Es el alba del 29 de diciembre de 1370. El día en el que todo comenzó, en el que comenzó a culminarse la historia de un pueblo, el nuestro, que se había descubierto en su historia íbero, griego, fenicio, romano, latino, godo, moro... y ahora, un siglo después de la conquista de Elche para Aragón iba a asistir, en esta playa, al acontecimiento que cambiaría para siempre la faz de su propia alma.

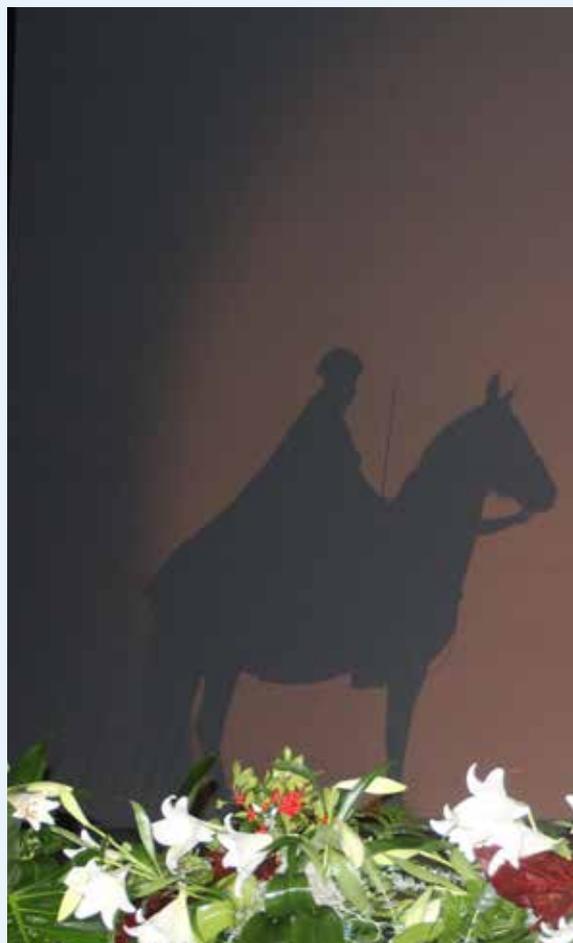
Al alba de un diciembre... al despuntar el día, al alba... cuando los rayos del sol comienzan a pintar de rosas y oro la bóveda del cielo; cuando las primeras luces dibujan siluetas sinuosas sobre las dunas de fina arena elevadas sobre las brumas gélidas y húmedas del invierno... y las sierras comienzan a insinuarse altivas, quietas, testigos mudos... que observan, que otean, que miran, que callan...

(APARECEN UNAS SOMBRAS DE CANTÓ A CABALLO DETRÁS DE LA PANTALLA....)

Al alba de la nueva mañana... Una sombra parece acercarse lenta chapoteando solemne el agua de las olas que bañan las orillas... es la sombra, débilmente perfilada de entre la oscuridad del alba del nuevo día, de un hombre que, ensimismado, abrigado, resguardado del cortante frío decembrino de las primeras horas del día, montado a lomos de un brioso corcel parece querer vigilar las costas de las amenazas que esconde el mar que se extiende ante él: es Francesc Cantó...

Frente a él se abre el mar tranquilo, de aguas quietas, plácidas, doradas, suaves, que se deslizan acompasadas al ritmo lento, tenue de las olas que van acariciando las orillas en un romance de siglos, de milenios...

Mas... flotando sobre el agua, sobre espumas que parecen haberse vuelto nubes... a unos metros de la propia orilla parece vislumbrarse un objeto, un arca pudiera ser, un cofre... que avanza mecido por el mar hacia la costa...



Cantó: ¡Corre, corre, date prisa, vibra, siente, acelera el paso! ¡Vas a ser tú el testigo dichoso de este prodigio!

KING OF KINGS 2:39

(APARECE CANTÓ EN EL ESCENARIO, LENTO)

Y Cantó acelera su paso, casi a galope, recorriendo los metros de esa playa que pasará a ser, a partir de ese momento la playa de las playas de nuestras vidas... dirigiéndose hacia aquel extraño presente, aquel arca que ahora ya casi ha quedado varada en la arena fina y humedecida sin fin mientras las olas le acarician, le tocan, le mecén, le envuelven...y depositan frágil aquél objeto que bien pudiera ser el resto de un naufragio...

(CANTÓ DESCABALGA, MIENTRAS ALGUIEN SACA EL CABALLO DEL ESCENARIO, Y SE ACERCA AL ARCA, LA MIRA, LA TOCA... LA ACARICIA)



## Sóc per a Elig



Asustado, inquieto, sorprendido... descabalgando lo rodea, lo contempla... no comprende lo que sus ojos leen mientras el agua sigue acariciando su tapa... pues de entre el salitre, entre las olas, iluminadas por los primeros rayos del sol que se levanta sobre el horizonte del mar que ha traído este misterioso prodigio, aparecen unas letras, una inscripción que reza: Soc per a Elig.

( REINICIAR LA PISTA: KING OF KINGS )

¡Es un regalo! es un tesoro, es un presente con que Dios ha querido regalar a su Elig en esta fría mañanda de diciembre... al alba, en la playa del Tamarit.

(SE DISPONE A ABRIR EL ARCA)

No hay anclajes ni cierres... mas el arca aparece sellada. No tiene aperos para poder abrirla... pero, sorprendentemente nuestro Guardacostas, sin apenas esfuerzo, consigue levantar la tapa que cierra el prodigioso arcón, alzándola delicada, al aire, deslizándola sobre la arena...

Y...

¡¡oh prodigio que estremece su cuerpo y parece hacer parar el tiempo!!

( CAE DE RODILLAS MIENTRAS APARECE UNA IMAGEN CON LA CARA DE LA VIRGEN PROYECTADA. SOLO ILUMINADO CANTÓ DE RODILLAS DANDO LA ESPALDA AL PÚBLICO Y LA IMAGEN INMÓVIL )

una luz se desprende desde su interior descubriendo, súbitamente, al sol que brilla más que el sol, una estrella más hermosa y fulgente que todas las estrellas que jamás contempló en esas noches interminables de guardias y vigilancias al

pie de la torre de la playa. Es una Señora, es La Señora vestida de luz, cuyo rostro resplandece como jamás ningún otro rostro había contemplado... es la imagen santa, la gloriosa imagen de la Mare de Deu, de la Madre de Dios, de la Reina de su alma: de manos delicadas, orantes, de mirada limpia, penetrante, clara, dulce... de labios de suave carmín... cubierta con una toca de plata y coronada con una tiara y con doce luceros más fulgentes que el mismo lucero del alba que guía en las noches más cerradas y oscuras... Y cayendo de rodillas,

con los ojos empapados en lágrimas de esperanza y de fe, postrado en la arena de aquella playa que ahora ya sería bendita para siempre, desbordando de gozo, de alegría, de emoción que se derrama en forma de gotas de agua que se deslizan por su rostro y caen en la arena... y se mezclan con el mismo agua del mar, abriendo el corazón de par en par mirándola, contemplándola con ojos de hijo que se sabe amado por ésta que ahora está contemplando, que se sabe protegido por ella que es su madre... desde lo más profundo de su corazón desbordado exclama, por primera vez en la historia un:

VIVA LA MARE DE DEU!!!

VIVA MARÍA SANTÍSSIMA

VIVA LA MARE DE DEU DE LA ASUMPSIÓ

VIVA LA MARE DE DEU

(CANTÓ DE PIE Y GIRADO HACIA EL PÚBLICO)

SECRET GARDEN SERENADE TO SPRING  
3: 15



## Sóc per a Elig

IMÁGENES DE LA PLAYA Y DE LA ROME-  
RÍA. MIENTRAS COMIENZA A DERRA-  
MARSE OROPEL SOBRE EL ARCA...)

Junto a ella un pergamino, un documento que Cantó extrae, que besa con reverencia, que acaricia... comprendiendo que ese sería el mismo tesoro que Dios nos enviaba junto con la imagen de su Madre: en el que quedaba contenido el solemne Misterio que para honrar su ascensión gloriosa al cielo este pueblo, Elche, debía celebrar para siempre haciendo de la defensa de la Asunción de María su propia causa.

Y a galope, raudo, con su capa encarnada al viento, dibujando una flecha que rompe el aire, presuroso, rebosante de gozo y alegría, entre lágrimas y sollozos, entre gritos de júbilo anunciando el hallazgo a todos los moradores de las partidas rurales que circundan la ciudad de las palmeras se dirige veloz a Elche a anunciar la dicha, la buena nueva, la alegría: La Mare de Deu, la Mare de Deu, un arca, el mar, soc per a Elig, esta mañana, la playa... el alba!!!!

Al alba de un diciembre... Y desde aquel día TÚ, REINA Y SEÑORA nuestra eres nuestra guía, nuestro bálsamo, nuestra esperanza, nuestra alegría y nuestra ánora de salvación. Desde aquél día TÚ, Mare de Deu y Madre Nuestra eres la protectora de este pueblo que es tuyo y al que Dios quiso que llegaras una fría mañana de diciembre... eres TÚ, eres la Mare de Deu, así con todo lo que ello contiene: Madre y Madre de Dios.

Al Alba de un diciembre...

Al alba de un diciembre viniste, soberana, con perfumes de dulzura  
Trajiste la ventura a nuestras casas  
Fulgente, en nuestras costas, resplandeció tu hermosura

Al alba de un diciembre, reina asunta, nos mostraste tu ternura  
Cual arca de alianza tú portaste la esperanza  
Obtuvimos tu mirada y mediación segura.

Al alba de un diciembre te quedaste, para siempre, cual aurora

Cual amparo de este pueblo, cual pilar de nuestras estirpe  
Cual dulcísima abogada, cual augusta protectora

Al alba de un diciembre el consueta nos trajiste  
Como Faro de tu Elche, entre espumas, te erigiste  
Por Cantó, en las Azucenas, como sol te descubriste

Sobre bueyes y veredas, entre cañas, saladares  
Sobre yuntas, por granados, entre huertos y bancales  
Tu carreta se dirige hacia Elche entre palmares

Y ya entras, aclamada, en tu pueblo entre alabanzas  
Y discurre por sus calles repartiendo bendición  
De tus hijos, Madre Augusta, eres reina de sus almas

¡Bienvenida sois, Señora, a este Elche laborioso!  
¡Bienvenida a nuestro pueblo que es entero para ti!  
¡Bienvenida, Reina y Madre te proclama venturoso!  
pues sois gloria de este pueblo en himno de amor sin fin

Y es que.....al alba de un diciembre te erigiste en mediadora  
Por el mar te recibimos, entre palmas te aclamamos  
Y este pueblo te venera, repitiendo, en letanía:  
¡Reina y Señora!

Excelentísima Señora alcaldesa de Elche  
Señor Vicario Episcopal  
Señor Rector de la Basílica de Santa María  
Sr. Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen  
Junta de Gobierno  
Reinas y Damas de las fiestas de Elche  
Autoridades , autoridades académicas y militares  
Srs. Presidentes de las entidades culturales presentes  
Querida familia, amigos...



## Sóc per a Elig



ILICITANOS:

( SECRET GARDEN ILLUMINATION 4:19)

Me preguntan de dónde soy...

Soy de una tierra revestida de sol, donde las palmeras son templos que Dios quiso se quedaran para servir de marco único, para ser testigos eternos de la llegada de quien sería para siempre proclama como su madre, reina y Señora

Soy de una tierra bañada de tradición y de soleira en la que los ángeles pasean por sus calles en agosto, en la que el cielo de tela pintada se abre para que de él se derrame la gloria misma...

Vivo en una tierra donde la música es oración, donde de la palma se hace belleza y arte para acompañar triunfante al Hijo de Dios en la mañana del domingo de ramos; donde la palma de

oro es regalo y viático y signo de eternidad, de esperanza y de belleza...

Vivo donde las acequias riegan la tierra sedienta con aguas de vida y devoción; donde los huertos son palmares que dibujan perfiles únicos en el crepúsculo de las primaveras... donde los campos se inundan de brumas y flor de rosa nevada de almendras y el granado estalla repartiendo frutos de vida y de oración cada agosto descendiendo desde el mismo cielo de la basílica

Vivo allí donde nos pasan bajo tu manto al nacer, de la mano de nuestra madre nos postramos a tus plantas, desde las mirillas de tu templo te elevamos una oración en las noches de nuestras vidas, que son muchas y muy distintas... y donde, al final de nuestros días, en el mismo ocaso, pedimos verte por última vez, despedirnos antes de presentarnos ante tu Hijo con las manos llenas o vacías... implorando tu misericordia de madre, buscando ese manto tuyo, buscando su cobijo, su paz... la misma que buscaron nuestros padres el día que nos pusieron bajo él en nuestro bautizo...

Somos de Elche, ilicitanos... donde se ama sin medida lo que nos hace ser lo que somos, donde cantarte se convierte en una forma de ser; donde cantarte se convierte en una forma de rezar... donde se te da gloria cada agosto en tu Festa con el ternari, con el abanico, con el ángel de la magrana, con el oropel, con la cera, con el oh cos sant; donde se te da gloria y se proclama tu ascensión cada roá, cada mascletá, cada judiada... cada san juan, en cada araceli, en cada mirada empapada de lágrimas al verte ser coronada, en medio de todos nosotros, la tarde del 15 de agosto entre vítores, emociones, recuerdos, palmas, oraciones... Donde se te da gloria y se te proclama reina y esperanza y consuelo nuestro al verte ser coronada como reina y señora nuestra, como predecesora de nuestro futuro mismo, como esperanza viva asunta al cielo.....como señora de nuestras almas como hicieron nuestros padres y abuelos cada tarde del 15 de agosto en ese templo que para nosotros es más que un edificio barroco... es nuestra casa. ¿Cuántas veces, señora? ¿cuántas coronaciones? ¿cuántas oraciones? ¿cuántas lágrimas se deslizan por nuestro rostro recordando a aquéllos que ya no están aquí, que nos enseña-



## Sóc per a Elig

ron a amarte y que ahora te están contemplado cara a cara, madre nuestra bendita!! ? allí, ante ti, a tus plantas tienes a Don Ginés, Rafael Ramos, Antonio Martínez Maciá "Pin", Antonio Gras, Gómez, Mata, Paco García Linares, Julián Monferval, Don Antonio Hurtado, Juan Cascales, Antonio Sánchez, M<sup>a</sup> Asunción Marín, Don Antonio Hernández, Sixto, Castillejos, Tormo el Caragol, Julio... María Teresa Bañón, Don José Ferrández, Asunción Montenegro y María Serrano... tantos que te cuentan cuánto te quiere este pueblo, que te lo dicen y te lo cantan allá en el cielo.

Vivo en Elche: donde se te canta con el alma, se te reza cantando y se te mira rezando....donde nos enseñan, desde niños, a llamarte: Mare de Deu; a llamarte, a invocarte Madre nuestra y de todos; a quererte con el alma entera, brotando alegría de par en par, con el corazón cantando, con el alma mirando al cielo...

(NON NOBIS)

Sí! vivo y soy de Elche: donde se te ama con pasión, dónde sin ti nada sería como es...porque este Elche es tuyo, es de tu asunción, es de tu agosto, de tu diciembre... de tu pascua y de tu adviento!! donde nuestras súplicas elevadas al cielo pasan antes por tu camarín, por ese camarín que es para nosotros el preludeo mismo de la misma gloria!!! porque Elche es tuyo: y con él cada huerto, cada calle, cada bancal y cada palma, cada piedra y cada partidior de acequia, cada palmera, cada nota, cada melisma del araceli, del ternari... Elche es entero para ti!!

Sí, soy de Elche...y Elche es tuyo para siempre!! desde aquella mañana en que tu imagen se varó en esta playa nuestra de nuestras propias vidas...

Sí, soy de Elche, soy, somos parte de una ciudad grande, de un pueblo que tiene vocación de eternidad, de ser para ti siempre fiel... y de pedirte, de invocarte, de implorarte que... aunque se olvide de ti, nos olvidemos de ti... tú no te olvides nunca de nosotros, pues de ti somos, para ti somos; porque sin ti Elche nada sería, Virgen y Madre y Reina y gloria y esperanza y consuelo y alegría eterna nuestra, de nuestros padres y de nuestros hijos....

Cantadle palmeras a la Madre de Dios  
Decid que sin ella, sin su gloriosa asunción  
Este Elche, que es suyo, perdería su sol

Contadle gracias cuál es vuestro amor  
decidle que sois de sus hijos blasón  
y que Elche, que es suyo, así se hace oración

De Virgen navegante con aromas de brisas  
De Reina de las olas con sus suaves caricias  
Tú Madre y soberana de tu pueblo en clamor  
tú Asunta por los siglos en este pueblo piadoso  
Tú madre de este Elche de tesón laborioso  
Cantando para siempre con encendido ardor

Déjame pregonar hoy, reina y madre soberana  
Déjame ser poeta, y poder trocarme en palma  
Déjame ser hoy tu ángel, volver a aquella ma-  
grana  
Y cantar tus maravillas con mi alma ilicitana

Déjanos, Madre, a tu hijos, glosar aquella ma-  
ñana  
Que quisiste, en tu venida, hacer de tu Elche mo-  
rada  
y sentirte nuestra aurora, por mil poetas soñada  
Por los siglos, para siempre, al verte ser coronada

De Virgen Navegante, con leyenda de Olas  
y de espumas rezándole rumor de caracolas;  
tu Asumpta, por la cual, de tu pasión en pos,  
por vías de El Misterio, del modo más rotundo,  
gran Pueblo Asuncionista, vas diciéndole al mun-  
do cómo debe cantarse a la Madre de Dios

( SE APAGA EL ESCENARIO SÓLO ILUMI-  
NADA EL ARCA, MIENTRAS LAS DANZAI-  
RES DE MARÍA SEGRRA COMIENZAN A  
CANTAR LAS COPLAS DESDE LA PUERTA  
DE LA SALA TRAS LA COIA Y TABALET, AL  
LLEGAR LA COIA COMIENZAN CON SUS  
MÚSICAS Y EMPIEZAN A BAILAR )

MARÍA SEGARRA Y SUS DANZAS

(ELGAR: CHANSON DE MATIN)

Elche es así, es fiesta!! Elche tiene alma festiva  
porque sabe bien trabajar, sudar, labrar el futuro  
y el porvenir de sus hijos. Elche sabe de esfuerzo,  
de voluntad... y por eso sabe bailar, danzar... y



la danza ha formado parte de nuestra forma de expresar cuánto amamos lo que somos y cuánto amamos a la Mare de Deu en estas fiestas suyas de su venida a Elche. Este año, gracias a la labor de María Segarra y su academia, las danzas tradicionales a la Mare de Deu serán recuperadas... haciendo fiesta, alegría, belleza, plástica y tradición en la calle...

Tradición, alegría, orgullo y belleza, color y sabor, piedad sincera y manifestación de júbilo, nostalgia y esperanza... así es nuestra fiesta, así son estas fiestas, así es nuestra alma levantina, nuestra alma española que vive y hace fiesta como ningún pueblo de la tierra porque sabe bien amar como ningún otro pueblo de la tierra...

Un pueblo que se hace esperanza cada tarde del 28 de diciembre buscando a Cantó, a éste que es nuestro héroe... y así, casi sin verle pasar,

tan rápido, tan veloz en su carrera hacia la plaza Mayor, apenas un segundo... pero sintiendo un profundo sentimiento de satisfacción por haber cumplido con ese mandato sagrado que nos legaron nuestros padres y abuelos cuando de su mano también salimos a ver a Cantó casi con la comida en la boca... Mandato sagrado que es respetar nuestra cultura como pueblo, sin creernos más que nadie, pero entendiendo que, así, hacemos memoria de aquéllos que ya no están pero que nos enseñaron a amar nuestras tradiciones, lo mismo que nosotros deberemos hacer con nuestros hijos y nietos.

(ADAGIO. SECRET GARDEN )

¿Cuántos recuerdos? ¿cuánta nostalgia sentimos, sienten vds estos días recordando a aquéllos que se marcharon? A buen seguro fue de la mano de su padre, de su madre o de su abuelo cuando sa-



## Sóc per a Elig

154

lieron por primera a la calle la tarde del 28 de diciembre para ver a Cantó o ver pasar a la Mare de Deu en su trono dels angelets... tantos recuerdos... yo los tengo, y se me empañan los ojos recordando, sintiendo aquellos momentos que forman parte indisoluble de nuestras vidas. Porque son muchas las vivencias que todos tenemos en torno a la Mare de Deu o sus fiestas. Recuerdo mis años de ángel de la magrana, cuando tuve el honor inmenso de cantarle en su Misteri y formar parte de la joya más preciada que tenemos como comunidad de siglos siguiendo la tradición que heredé de mi padre, a quien tanto admiro y respeto. Recuerdo a mi madre emocionada en el balcón del órgano de Santa María, con la respiración contenida hasta que las puertas se cerraban después del ascenso de la Granada. Cuántos viajes de Santa Pola a Elche en verano para ensayar! Recuerdo ahora a mi hermana allí presente todos y cada uno de los años, cuatro años, en los que ininterrumpidamente canté como ángel... Recuerdo a mi abuela Estrella la primera vez que vio nuestro Misteri embobada y recordando que ya vino con su padre desde Dolores antes de la guerra y quedó maravillada con tanta belleza. Recuerdo a mi tía Conchi llorando la primera vez que me escuchó cantar el ángel el 13 de agosto de 1993... Recuerdo a mi abuela Encarna, a quien tanto le debo, que ahora ya poco se acuerda de casi nada, cuando de camino a la plaza, a la compra, desde su casa en la calle Candalix, me hacía pasar por Santa María para ver a la Virgen y rezar un Ave María. También recuerdo a tante gente buena, de tantas instituciones de esta ciudad relacionada con nuestra Patrona y que con su ejemplo dan cuenta del intenso amor de ELCHE hacia María de la Asunción: D. Ramón Ruiz, Don José Antonio Román y todos los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen, camareras, patronato del Misteri, cantores ( recuerdo a José Gómez, Mata..) con su mestre al frente... personas buenas que tienen en María puesta su esperanza y que aman su templo con verdadera pasión.

¿Cuántas oraciones y confidencias habrán escuchado los muros de Santa María durante tantos siglos? Si pudiéramos captar por un segundo las palabras que pudimos pronunciar con los labios o el corazón dentro de ese templo que es tanto para nosotros... ¿cuántas cosas hermosas? ¿Cuán-

tas angustias? Buscando siempre su consuelo, su amparo de Madre en los momentos sombríos y tenebrosos de nuestras vidas. Y siempre, siempre está ELLA, la Mare de Deu, ahí, en su camarín, distante físicamente pero cercana. Yo sé que me oye cuando le hablo, cuando le pido, cuando le miro... y sé que ustedes también lo sienten así. Cuando a ELLA hemos recurrido cansados de sufrir: siempre ha estado ahí. Cuando hemos reclamado su protección y amparo: siempre ha estado ahí, a nuestro lado, la hemos sabido, la sentimos, lo experimentamos. Y aunque a veces parece que no escucha, o no la percibimos porque el dolor, o la desesperanza parecen haber ganado la batalla... siempre, siempre, siempre, como un faro que se asoma entre las nieblas y las brumas del mar, como una estrella que, en su fulgor, ilumina la noche; siempre, siempre aparece ELLA y nos consuela, nos ampara, nos ama... y nos dice: “confía, ten paciencia, yo sé de quién me fie... y de quien me fio”

Digamos al mundo entero qué orgullo sentimos por ser ilicitanos!!

Contemos a todo el mundo por qué Elche es único, porque amamos tanto a nuestro Elche, por qué ser ilicitano es una de las cosas más hermosas que nos pueden pasar en la vida. Contemos al mundo por qué sentimos tan hondo nuestra condición de hijos de este pueblo noble, glorioso y trabajador como pocos: un pueblo que ha sido generoso, que da hasta lo que no tiene, que ante las necesidades de los demás se vuelca y comparte y aporta... Un pueblo noble y trabajador que ha acogido a todos los que hasta él han llegado buscando el pan de su presente y del futuro y el de sus hijos. Un pueblo en el que nadie, jamás, se ha sentido forastero, que ha hecho propias tradiciones de otras partes de nuestra España y que ha enseñado a amar las señas de identidad que están, que estaban a fuego marcadas en su alma y que le han hecho ser como es en realidad. Un pueblo, el ilicitano, una ciudad, Elche, orgullosa de sí misma porque es crítica consigo misma. Una ciudad de gente de espíritu inquieto, de gente que quiere y ama la aventura, que se arriesga y progresa y avanza...

¡Sí! Contemos al mundo entero qué somos y cómo sentimos. Contemos que hemos tenido



## Sóc per a Elig

la dicha enorme de haber sido regalados con la presencia única de la Madre de Dios a nuestras playas y que Ella es el mejor amparo, es la mejor protectora que podríamos tener.

¡Sí! Contemos al mundo entero cómo somos los ilicitanos!

(ALELUYA, TABERNACLE CHOIR)

Quizá nunca hayan reparado en cuánto significan esas mirillas de la puerta mayor de nuestra Basílica:

Cuando cae la noche en mi pueblo, en mi Elche, y las brisas del levante vespertino languidecen y los fanales de las calles se encienden dibujando siluetas de blasones y texturas de piedra... Cuando la sombra moruna de la Calahorra contempla arrogante el perfil barroco de la basílica y las almenas del Alcázar se diluyen entre los luceros que, al crepúsculo se encienden. Cuando las calles, de adoquines mojados quedan solas y las brumas se pasean por los huertos y acequias. Cuando el rumor del agua de los azarbes y partidores se convierte en melodía muda de nostalgia y de pasado... cuando Elche inicia el letargo nocturno y el sol se oculta al poniente de la sierra y la noche extiende su manto de sueños y leyendas... una luz, perenne se enciende, la luz de una fe milenaria que no ha dejado de amar, locamente a una Mujer, a una Madre que le llegó por mar una mañana bendita, envuelta en fríos marineros de diciembre.

Musitando una oración, un saludo, una plegaria, hasta esas ventanas estrechas, sencillas, de forja y vidrio emplomado, llegan los hijos de este pueblo a ver a su Madre, a su "Mare de Deu". No importa la hora, ni el día. Allí acuden porque allí está Ella, la Moreneta, la Señora que centra los anhelos centenarios de este Elche que tanto sabe mirar al cielo.

Por su camarín de gloria, trasunto mismo del cielo, han pasado, a lo largo de los siglos, las alegrías, las penas, las oraciones, las plegarias y las alabanzas de todo un pueblo postrado a sus pies. Esta estancia hermosísima, su casa, como estuche labrado que alberga la más hermosa joya, es el corazón de este pueblo, de esta ciudad milenaria. Desde él se derraman las gracias, las bendiciones, el consuelo y la esperanza que Elche ha necesita-

do de su Madre y Patrona y que Ella, benévola, ha dado, con amor de madre, a sus hijos ilicitanos. Sin pretender privilegios, pero con amor maternal encendido, hemos sentido la presencia incesante, perpetua de Nuestra MaredeDeu a lo largo de nuestra historia ¡qué suerte, Madre, tuvimos, tuvo este pueblo que te recibió como regalo prodigioso aquella fría mañana en la playa de las azucenas!

De efigie hierática, finísimas manos orantes, tez de nácar y pies ajados, gastados por ser destino de tantas oraciones sinceras, de tantas caricias que han buscado consuelo a lo largo de los siglos, Ella, la Mare de Deu, contempla, mira, vela por Elche desde su peana de plata, de ángeles y nubes barrocas, sobre la media luna del relato apocalíptico. No es una imagen hermosa, como pudieran ser las bellísimas tallas del genial Salzillo o del místico Pedro de Mena, pero es la nuestra, la que la Providencia quisiera obsequiarnos y a la que los ilicitanos y nuestros abuelos y antepasados nos enseñaron a rezar, a amar y venerar y quien hemos sabido ofrendar con una de las más hermosas muestras de Fe y de belleza que el mundo entero haya podido concebir: el Misterio ilicitano.

Las palmeras, en mi pueblo, en mi Elche, quedan quietas cada 15 de agosto, cuando, pasadas las siete de la tarde Ella espera, entre ángeles y arpas y oropelos de gloria, elevada sobre la tierra, suspendida en los cielos de su Basílica, ante los ojos de la fe de los miles de ilicitanos que, con ojos atónitos, emocionados, la contemplan. Y sobre el Araceli aparece, solemne, la Trinidad: "Vos siau ben arribada a reinar eternalment, on tantos de continent por nos seréu coronada"... y mientras la corona imperial desciende y se deposita sobre las sienas benditas de la Señora, Elche entero se derrama en gloria y oropel y vítores y aplausos emocionados. Y alzan al vuelo las campanas en volteo de júbilo y la brisa del levante, de nuevo, vuelve a mecer el tronco de las erguidas palmeras. Y las lágrimas se derraman, encendidas en recuerdos y en nostalgia y en amor filial por los rostros de los ilicitanos que acudimos, fieles, año a año a contemplar el momento que centra, que cierra y que inicia el calendario de este pueblo que tanto sabe de fe, de trabajo y de tradición.



## Sóc per a Elig

Cada noche... una luz perenne se enciende. Es la luz de una fe milenaria que no ha dejado de amar, locamente a una Mujer, a una Madre que le llegó por mar una mañana bendita, envuelta en fríos marineros de diciembre. Es la Fe de un pueblo que, año tras año, cada 15 de agosto, renueva su amor sincero por la que es su guía, su lucero, su consuelo, su alegría y su consuelo... con aromas ilicitanos, como dice esa habanera que es el símbolo de un pueblo unido en torno a su Madre, esa habanera que, para nosotros, es mucho más que una hermosa melodía... forjando para siempre, construyendo con pasión, con entrega y con verdad... para la Virgen un Altar

AROMAS ILICITANOS POR VEUS D'ELX Y LA BANDA SINFÓNICA CIUDAD DE ELCHE

(I VOW TO THEE MY COUNTRY)

Y ahora escuchadme bien:

Tenemos mil motivos para sentirnos profundamente orgullosos por todo lo que implica ser parte de Elche. Tenemos que decirle y contarle al mundo entero cuán inmenso es el honor de formar parte de esta gran ciudad, de este pueblo noble, honrado con vocación de eternidad.

Abrid vuestra alma y vuestros corazones en estos días solemnes de fiesta grande. Abramos nuestras casas de par en par, dejemos que la presencia de la Mare de Deu que llega inunde nuestras calles, nuestras plazas, nuestras almas, nuestras familias. Abramos nuestros recuerdos, nuestras vivencias: sintamos, recorramos nuestras vidas y recordemos tantos momentos vividos en torno a ELLA. Son los días santos, sagrados en que vamos a revivir lo que ocurrió aquella fría mañana de diciembre en la playa del tamarit. ¡SÍ! ¡Estos son los días grandes en los que volvemos a encontrarnos con nosotros mismos, con nuestros símbolos... en los que salimos al paso, a su paso, a su encuentro... al alba, en su playa, en la mañana... al encuentro de Ella!

¡Bienvenida sois, Señora, a este Elche laborioso!  
¡Bienvenida a nuestro pueblo que es entero para ti!  
¡Bienvenida, Reina y Madre te proclama venturoso!

pues sois gloria de este pueblo en himno de amor sin fin.

Y es que... al alba de un diciembre te erigiste en mediadora.

Por el mar te recibimos, entre palmas te aclamamos.

Y este pueblo te venera, repitiendo, en letanía: ¡Reina y Señora!

(THE MAN IN THE IRON MASK)

(a partir del minuto 2: 00)

Y AHORA, ILICITANOS QUE ESTA TARDE NOS HEMOS CONGREGADO EN ESTE QUERIDO GRAN TEATRO PARA PROCLAMAR LAS GLORIAS DE MARÍA EN DICIEMBRE, DESDE LO MAS PROFUNDO DE NUESTRO CORAZON, DESDE LO MAS HONDO DE NUESTRA ALMA, SIENTIÉndonos PARTE DE ALGO GRANDE, CON EL CORAZÓN ENCENDIDO, LA EMOCIÓN SINCERA, EL ORGULLO ANCHO POR PERTENECER A ESTE PUEBLO MILENARIO, MIRÁNDOLA A ELLA, AMÁNDOLA, PIDIENDO QUE NUNCA SE OLVIDE DE NOSOTROS AUNQUE, A VECES, NOS OLVIDEMOS DE ELLA, SABIÉNDOLE MADRE Y AMPARO Y GLORIA Y CONSUELO DE ELCHE ...GRITAD CONMIGO,

DESDE LO MÁS PROFUNDO E ÍNTIMO DE VUESTRA ALMA, COMO UN CANTO DE ESPERANZA QUE CONDENSA EN SÍ MISMO EL ESPÍRITU, LA VOLUNTAD Y LOS ANHELOS DE ELCHE, DIRIGIDOS A ELLA, A LA MADRE, A LA SEÑORA, A NUESTRA REINA, GLORIA, FARO, GUÍA Y ESPERANZA :

VIVA LA MAREDEDEU  
VIVA MARIA SANTÍSIMA  
VIVA NUESTRA PATRONA

**AMGD**



Sóc per a Elig

## ASPECTOS HISTÓRICOS DE LA DEVOCIÓN A SANTA MARÍA EN ELCHE

Joan Castaño

Archivero de la Basílica de Santa María

Director del Museo de la Virgen de la Asunción



El testimonio mariano más antiguo relacionado con Elche, aparece en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X El Sabio, recopiladas en el siglo XIII. Tres de tales Cantigas cuentan sucesos ocurridos en Elche. La número 126, en la que Santa María cura a un soldado al que una flecha había atravesado la cara; la número 133 en la que Santa María resucita a una niña ahogada cuando cayó a una acequia de la ciudad; y la número 211 en la que Santa María rehace el cirio pascual de la iglesia de Elche al enviar un enjambre de abejas. La imagen de la Virgen que aparece en tales composiciones es de características románicas y sigue un modelo general a todas las demás composiciones enmarcadas en diferentes poblaciones.

La devoción asuncionista llega a nuestra ciudad, como a los territorios de los antiguos Reinos de Valencia y de Mallorca de manos de Jaime I el Conquistador. En 1265 entró el monarca en la ciudad y dejó como señor de la Calahorra al obispo de Barcelona, Arnau de Gurb, quien, según la tradición local, consagró la mezquita musulmana al culto cristiano bajo la advocación de Santa María en su Tránsito y Asunción. No en vano el propio Jaime I, que además de su fe personal, usaba la devoción en la Asunción como elemento unificador de los territorios que conquistaba, igual que las leyes y la lengua propios, señala en su *Llibre dels Fets* como «en totes les viles que grans fossen, que Déu ens havia donades guanyar de sarraïns, haviem edificada església de Sancta Maria. Esta mezquita fue sustituida por una iglesia gótica en el siglo XIV a la que sucedió otro templo de estilo renacentista, que estuvo en pie hasta 1672. Y a partir de 1673, siempre sobre el mismo solar, se inició la construcción de la Santa María barroca que hoy conocemos.

Los primeros testimonios marianos conservados en la ciudad están esculpidos en las cruces de término, en cuyos reversos aparecen sendas figuras de la Virgen María con el Niño Jesús en brazos. Están fechadas en 1400, la enclavada en el camino de Alicante, y en 1402, la del camino de Orihuela.

A partir del último tercio del siglo XV, la devoción se centra en la imagen de la Virgen de la Asunción, protagonista de la *Festa o Misteri d'Elx*. Precisamente, en el Archivo de la Basílica se conserva la primera referencia documental de ambas realidades, contenida en el testamento de Isabel Caro, fechado el 9 de julio de 1523. La testadora, entre otras cosas, indica que, «attenent que yo tinch gradíssima devoció a la glorióssima e beneyta Verge Maria, mare de Monsenyor Déu Ihesu Christ, e per la dita devoció tinch yo en casa mia la sua ymatge beneyta ab la qual dita ymatge cascun any en lo dia de la glorióssa su Asumssió, ço és, la vespra a hora de completes, ab solemne processó, tenint la dita ymatge en cassa mia, en vellut molt arreat, la prenen tots los preveres e frares que-s troben en aquella jornada e la porten en processó a la sglésia major de Senyora Senta Maria de la dita vila de hon se li fa grandíssima festa e solepnitat en lo seu dia beneyt.»

El mismo testamento señala el destino de esta imagen: que se traslade a un beaterio de la Orden Tercera de San Francisco que deberá instituirse en unas casas propiedad de la testadora y que allí se la cuide y se le de culto. Este destino concuerda con la presencia de la imagen en la ermita de San Sebastián, levantada por el Consell en la calle Major de la villa en 1489, donde sabemos que ya en el siglo XVI vivían dos beatas para su cuidado. En esta ermita se sitúa el altar de la Virgen de la Asunción, que en el siglo XVII se adornó con una reja de hierro dorada de mucha



## Sóc per a Elig

costa, como señala Cristóbal Sanz en su célebre manuscrito de 1621.

En las primeras décadas del siglo XVI se creó una Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción para sostener los cultos dedicados a la imagen de la Virgen, entre ellos la *Festa d'Agost*, que mantuvo hasta 1609 en que se hizo cargo el Consell Municipal. La primera referencia sobre dicha cofradía se fecha en 1530 cuando el mayordomo de la misma pide ayuda económica al citado Consell para dorar la *cadira* donde cada año se hace la Asunción, seguramente el Araceli o algún precedente del mismo: «sia stat proposat en dita confraria daurasen la cadira en la cual se fa la Asunçió de la dita gloriosísima Verge Maria per lo mes de agost cascun any en la sglésia de señora Senta Maria e per que tant conivent se presentava de honrar e aumentar la dita solempnitat santísima de la gloriosísima humil verge Maria advocada de tots e engrandar tant més mirant per lo bé e augment de la present vila e guardant aquella de tots mals contagiosos e de altres qualsevol». Y en 1573 el Consell de la villa solicitó a Roma la concesión de un jubileo perpetuo que se ganara en Santa María desde las primeras vísperas de la Asunción y «per tota la octava, vezitant lo altar major de dita església, y la capella de la ermita del Senyor San Sebastià, on està la ymatge de la gloriosa Verge Maria reservat».

Con estos datos históricos, se entrelaza la tradición de la Venida de la Virgen, de todos conocida. Según la misma, la imagen fue hallada por un soldado guardacostas llamado Francisco Cantó que vigilaba la playa del Tamarit (actualmente de Santa Pola), en el interior de un arca que flotaba sobre las aguas del mar. La misma tradición, que se ha ido enriqueciendo con el paso del tiempo, incluye también en el interior de dicha arca la consuetud o guión de la *Festa*, de manera que se concede un origen milagroso tanto a la imagen de la Virgen como a la celebración de la que es protagonista.

Este hallazgo, según los diferentes autores, se data en mayo de 1266 o, como ha perdurado, en diciembre de 1370. La primera referencia al mismo aparece publicada en Valencia en 1687 en el libro titulado *Año Virgíneo* del paborde Esteban Dolz del Castellar: «En Elche, villa de las más

principales deste Reyno, se haze todos los años una Fiesta de las más ruydosas destos Payses; el motivo della es assí el hallazgo de una hermosísima Imagen en la orilla del mar, dentro una arca, con este sobreescrito: *A Ilice*, que se interpreta a Elche».

Según la misma tradición, y aquí se une ésta con la historia documentada, la imagen de la Virgen fue entronizada en la ermita de San Sebastián. Y esta misma tradición está en el origen de las actuales fiestas de la Venida de la Virgen a Elche, cuyas referencias más antiguas son de la segunda mitad del siglo XVIII, y que tuvieron un especial



desarrollo en el siglo XIX, especialmente a partir de 1865, año de la fundación de la Sociedad Venida de la Virgen, responsable de conservar y potenciar las mismas.

Sabemos también que la imagen de la patrona permaneció en la ermita de San Sebastián hasta agosto de 1648. En aquel año una epidemia de peste que azotaba el Reino de Valencia se dio por



## Sóc per a Elig

concluida en Elche tras una rogativa realizada con la figura de la Virgen de la Asunción. El incremento en el número de fieles que visitaban su capilla a causa de este hecho hizo que se decidiera trasladarla definitivamente a la iglesia parroquial de Santa María, primero en un nicho abierto en el retablo existente y, posteriormente, en un retablo nuevo, tallado por Antonio Caro, llamado «el Viejo», que se realizó en 1675 imitando el de la iglesia de San Martín de Valencia.

Sobre la morfología de la imagen hay que señalar que, desgraciadamente, sólo podemos realizar una aproximación a la misma por medio de los grabados y fotografías conservados, así como por algunos testimonios escritos y orales, ya que la imagen original no existe, pues desapareció en el incendio de Santa María del 20 de febrero de 1936. Su primera representación gráfica localizada es de 1741. Se trata de una xilografía que ilustra la traducción al castellano de los versos de la *Festa* que se repartía entre sus espectadores y que fue realizada en la imprenta de Juan González de Valencia. En ella ya vemos la figura de María tal y como hoy la conocemos, con el mismo tipo de vestidura, formada con traje y manto, y coronada.

En los siglos XVIII y XIX se realizaron diferentes estampas que eran adquiridas por los fieles que acudían a Santa María durante todo el año, atraídos por la fama de la imagen y, especialmente, por la espectacularidad de su *Festa*. El grabado más destacado, la llamada «estampa grande», fue realizado en 1793, también en Valencia. Muestra una alegoría de la Asunción: María, representada por la imagen ilicitana, sale de su sepulcro vacío que rodean los apóstoles, y es coronada por la Santísima Trinidad. El paisaje del fondo, que debía ser Jerusalén, es en realidad Elche con sus principales monumentos: Santa María, el Alcázar de la Señoría, la Calahorra, la fuente de aguas dulces de la plaza de la Merced, el puente de la Virgen, etc. Al fondo, una mención a la Venida de la Virgen con un arca que viene por el mar. El dibujo es obra de Manuel Boil y fue grabado por Manuel Peleguer

La imagen de la Virgen ilicitana es de tamaño natural, de la que sólo podemos ver su cabeza, manos y pies pues el resto está cubierto por las

amplias y lujosas vestiduras. Según descripción de Juan de Villafañe (1740), es una figura de madera, de siete palmos y un dedo de alta. Aunque dicho autor señala que no ha sido examinada, la refiere como de materia extraordinaria y preciosa pues no se le advirtiera indicios de polilla o carcoma. Alaba el color de la figura y los rasgos del rostro y señala que tiene el cuello y brazos flexibles.

De un dibujo realizado por Pedro Ibarra sobre los patrones usados en la confección del manto «de las Conchas», que él mismo diseñó en 1917, podemos saber que la imagen medía exactamente 1,63 metros. Hemos de decir que Ibarra, todo un experto en arte, alumno de las Academias de Bellas Artes de Valencia y Barcelona y con un viaje formativo a París, fechaba la imagen «no muy más allá del siglo XVII» y manifestaba que era de «factura pobrísima».

Los repertorios históricos nos hablan también de una figura a la que se atribuyen numerosos milagros, muchos de ellos relacionados con la *Festa*, especialmente con su tramoya aérea, de manera que a pesar de los diferentes accidentes e incidentes contabilizados (caída de objetos y personas, rotura de cuerdas o tablones, etc.), jamás se ha producido una desgracia irreparable. Es tradición que quien interviene en el *Misteri* no muere de accidente.

También hay constancia a lo largo de la historia, como prueba de la devoción y la fe de los ilicitanos, de numerosas rogativas realizadas con la imagen de la patrona vestida con el manto penitencial con ocasión de sequías, tormentas, inundaciones, terremotos, epidemias y toda suerte de desgracias ante las cuales los ilicitanos pedían el amparo divino por mediación de su patrona. Esta devoción se ha materializado, además, con la ofrenda de innumerables bienes muebles e inmuebles destinados a su adorno o a mejorar sus cultos. Mantos, joyas, condecoraciones, la cama de agosto, etc., etc., donados por obispos, nobles y fieles en general, son prueba material de una gran devoción. Sin duda, la donación más destacada es el llamado Vínculo del Doctor Caro o Bienes de la Virgen, conjunto de huertos de palmeras (entre ellos, el actual Parque Municipal), fincas, casas, agua de la acequia mayor, etc.,



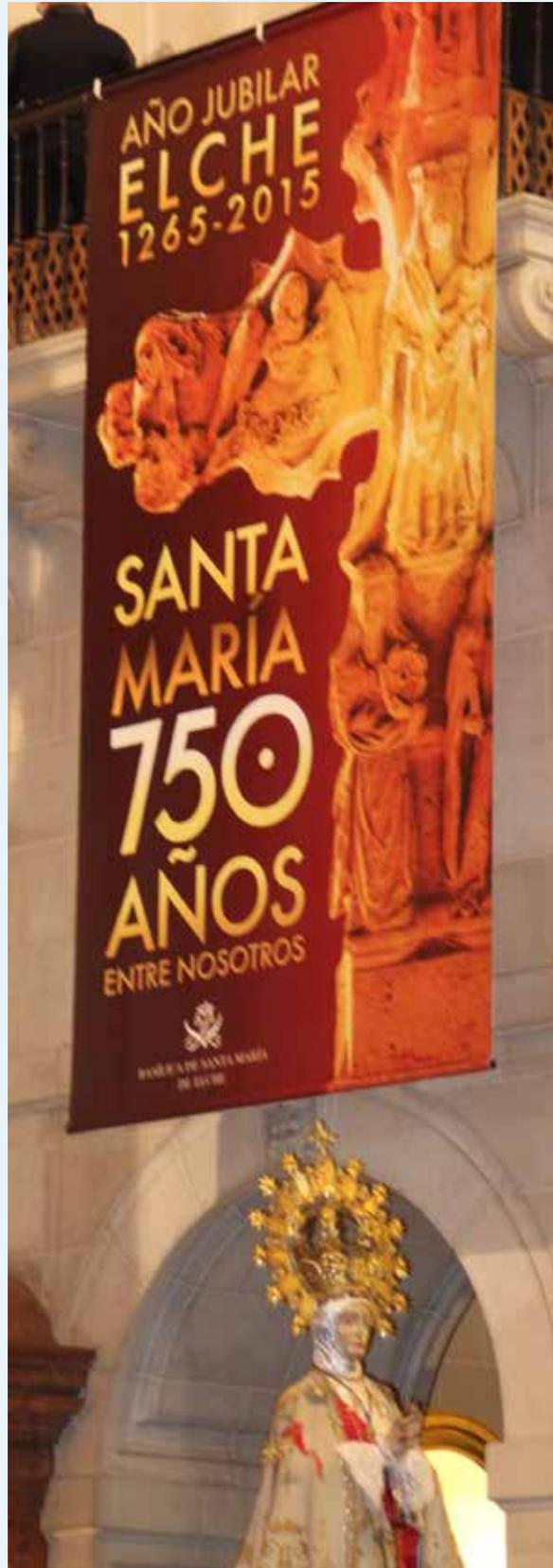
## Sóc per a Elig

que fueron legadas a la imagen ilicitana por el doctor en teología Nicolás Caro en su testamento de 1661. Un Vínculo que no fue desamortizado en el siglo XIX precisamente por no ser propiedad de la Iglesia, sino de la imagen de la Virgen y que, a pesar de los avatares históricos, todavía perdura.

En 1940 el escultor José Capuz realizó la nueva imagen de la Virgen para sustituir a la figura original, destruida en 1936. La nueva talla se concibió con las mismas características que la anterior, especialmente en cuanto a medidas y aspecto externo, con el fin de que pudiera utilizar los mantos y corona conservados. Su Venida se representó en la playa del Tamarit el 28 de diciembre de 1940. Fue proclamada alcaldesa honoraria de la ciudad, según acuerdo del pleno municipal del 16 de octubre de 1958. Y el 29 de diciembre de 1970, tras la representación extraordinaria del *Misteri* con ocasión del VII Centenario de la Venida de la Virgen, el obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante, Pablo Barrachina y Estevan, la coronó canónicamente en presencia de todo el pueblo.

Sus características formales y su propia historia, nos llevan a entender que la Virgen de Elche es una figura pensada y construida para las representaciones de la *Festa*. Su tamaño natural, su escaso peso original, la posibilidad de mostrarse yacente y de pie, etc. inciden en esta hipótesis. Y es en la *Festa* donde se exterioriza con mayor entusiasmo la devoción de sus fieles.

Si repasamos la historia de la ciudad de Elche desde su incorporación a la civilización cristiana occidental en 1265, vemos que Santa María ha sido y es siempre el centro de su devoción. Entronizada la imagen de la Patrona en su camarín de Santa María, recibe las oraciones y alabanzas de los ilicitanos, que la visitan de día y de noche. Esta fe se ha puesto y se pone de manifiesto de diferentes maneras, espirituales y materiales, y se evidencia de manera especial en la celebración de la festividad de la Asunción. Una celebración que hemos sabido conservar de generación en generación y que ya no nos pertenece solo a nosotros, porque el 18 de mayo de 2001 fue proclamada Patrimonio Cultural Inmaterial de toda la Humanidad.





Sóc per a Elig

## JORNADAS DE MARIOLOGÍA

### “La Devoción a la Virgen de la Asunción en la actualidad”

Elche 25 de abril de 2015

José Manuel Sabuco Mas

Archivero Sociedad Venida de la Virgen

Buenos días, en primer lugar quisiera expresar mi agradecimiento a D. Francisco Conesa y a la Comisión organizadora del 750 aniversario de la Basílica de Santa María por la invitación a participar en esta Mesa Redonda, es para mí un honor poder hacerlo y compartir con todos ustedes esta comunicación.

Intentar exponer en 10-15 minutos la devoción a la Virgen de la Asunción en el pueblo de Elche en la actualidad, supone asimismo todo un reto.

Cuando me dispuse a preparar esta intervención, se agolparon inmediatamente multitud de recuerdos, vivencias, sentimientos y emociones, en torno a la Mare de Déu, que iban desde mi niñez hasta el momento actual.

Es ahí donde está la clave de la devoción a Nuestra Señora en nuestra ciudad, la Fe en la Mare de Déu se transmite con pasión, desde la emoción y los sentimientos y en el seno de la familia, Iglesia doméstica.

La mayoría de los que estamos aquí, hemos vivido con qué intensidad era expresada la emoción de nuestros abuelos y padres, cuando nos contaban una y otra vez el relato de la Venida o al llevarnos desde bien niños a Santa María, al Misteri o a recibir a Cantó, a la procesión de las Aleluyas el domingo de Gloria, o a besar sus pies en los días de la Salves.

Son momentos y experiencias que calan hondo, que permanecen para siempre con nosotros, una Fe en María de la Asunción que se fortalece compartiéndola de generación en generación. Hoy somos nosotros quienes llevamos a nuestros hijos, sobrinos o nietos, transmitiéndoles ese mismo Amor y Fe por la Virgen, como hicieron los que nos precedieron.

¿Quién de nosotros no tiene esos recuerdos?

Nos enamoramos, desde bien pequeños, de la tradición de su Venida por el mar, cada 28 y 29

de Diciembre, no recordamos, sino que vivimos y vibramos con el legado recibido por nuestros mayores.

Porque la Virgen, en su Venida, convoca a todo un pueblo al Tamarit, bien temprano, a pesar del frío. No hay frío, no hay distancias ni condiciones sociales, niños, jóvenes, mayores... Es Ella, la Madre, La Mare déu quien nos une y nos reúne a todos como pueblo, bajo su manto maternal.

Un pueblo que por unos días se remonta al Medievo, al momento de su hallazgo por el guardacostas Francesc Cantó... nuestras calles se llenan de heraldos, marineros, de los personajes del Concejo antiguo, de niños y niñas vestidos de ángeles... todo un pueblo que se emociona al ver llegar a Cantó en su carrera, al escuchar el Bando, un pueblo que se va dirigir a toda prisa al Huerto de la Virgen a arplegar el tesoro encontrado...

A darle la Bienvenida en su Basílica, y a celebrar solemnemente su fiesta el 29 de diciembre.

Nos cuesta pensar a los ilicitanos en un tiempo de Navidad sin Ella, sin su Venida... Soc per a Elig... Para Elche soy Venida...

Viene para quedarse, viene para siempre, viene para ser nuestra Madre, viene porque quiere estar cerca de nosotros, ayudándonos a superar dificultades. Desde aquel 29 de diciembre de 1370 la acogimos como Madre, como el discípulo de su Hijo la acogió al pie de la Cruz.

Como toda Madre quiere lo mejor para sus hijos, “Haced lo que Él os diga” nos dice en el Evangelio.

Y en el interior del arca, nos cuenta la tradición, fue hallado el Consuetu de la Festa, auténtica catequesis.

La Venida nos remite a Agosto... Agosto es para Elche el mes mariano por excelencia, un momen-



## Sóc per a Elig

to en el que todos volvemos a la ciudad para celebrar su Festa, una Festa que también vivimos en familia desde bien pequeños: primero asistiendo a la Prova de l'Àngel, un acto al que siempre hemos llevado a los niños para que tuvieran esa primera experiencia con el Misteri, donde aprendemos a mirar al Cielo y nos emocionamos cuando a los sonos del órgano, se abre para que descendan los aparatos aéreos.

En agosto hacemos que la noche se vuelva día en su Nit de l'Albà, noche de fuegos artificiales en su honor, en la que todos participamos desde las terrazas de nuestras casas, contemplando emocionados la Palmera de la Virgen. Es un acto comunitario en que todo un pueblo se une y reúne en torno a la Mare de Déu. Y es que una Madre siempre quiere ver unidos a sus Hijos.

Cuántas gracias... cuántos recuerdos de los que no están nos vienen a nuestros corazones cada 13 de agosto, cuando escuchamos el Gloria desde el campanario de la Basílica y vemos como todo

nuestro cielo se ilumina anunciándonos así sus días grandes.

Un momento en el que nos unimos como ciudad entonando nuestro Aromas Ilicitanos... Mirando al cielo, y emocionándonos una vez más al decir que en nuestro pecho llevamos un Altar para Ella. Aquí radica la clave de nuestra devoción a la Virgen, no es una devoción aprendida sino transmitida desde el Corazón, una Fe que se transmite de la mano de María, una fe que se fortalece cada vez que la compartimos.

En los días centrales de agosto la Basílica de Santa María es el centro de la mirada de todos en la ciudad, su cúpula se convierte en cielo, su presbiterio en cadafal, su nave en andador, el día 14, la Vespra, desde primeras horas de la tarde los ilicitanos abarrotamos el templo para contemplar los últimos días de la vida de María, su Dormición, su Asunción al cielo y su Coronación gloriosa.

La noche del 14 de agosto es la noche de la Fe, la nit de la Roà, la noche en que todo un pueblo acompaña la imagen yacente de la Patrona con la mirada puesta en su Asunción.

Al día siguiente, desde bien temprano, celebramos la Eucaristía del Día de la Asunción, participamos junto a los apóstoles en su procesión-entierro, siendo testimonio de la Fe de un pueblo que proclama que la vida de la Virgen no puede terminar con la muerte.

Al atardecer contemplamos en la Festa su Asunción y Coronación de manos de la Santísima Trinidad, en una apoteosis de fervor y fe que difícilmente puede describirse con palabras. Los corazones se llenan de emoción y los ojos de lágrimas, las peticiones afloran, la acción de gracias, y el grito unánime de ¡¡¡Viva la Mare de Déu!!!

Cada año como ilicitanos vivimos con intensidad esta experiencia. Venida y Misteri son las grandes celebraciones en su honor, junto a ellas, existen a lo largo del año multitud de manifestaciones festivas o de piedad popular en torno a la imagen de nuestra Patrona, entre las más importantes podemos citar:

-El Domingo de Pascua con la procesión de las alulayas en su encuentro con su Hijo Resucitado.





## Sóc per a Elig

- La octava de la Asunción con la celebración de las Salves
- La Palmera de fin de mes de agosto, tras el rezo del Santo Rosario y el canto de la Salve.
- Los 15 de cada mes con la celebración de la Eucaristía y la visita a la Virgen en su camarín.
- La Novena de la Inmaculada.
- La presentación a la Virgen de los niños nacidos durante el año, cada 2 de febrero, cuando celebramos la Presentación del Señor en el templo.
- Durante la Semana Santa también la devoción a la Patrona queda patente en tronos y enseres de las Hermandades. En la actualidad en doce de las cofradías que integran la Junta Mayor ilicitana, aparece la imagen de la patrona, bien como imagen hecha de talla u orfebrería o en techos de palio y estandartes. También en el tabernáculo procesional del Corpus Christi.

Durante los 365 días del año, la Basílica de Santa María, su santuario, es testigo mudo de la devoción del pueblo ilicitano a su Madre; día y noche recibe su visita, bien en el templo, o bien de noche a través de las mirillas de la puerta mayor. A sus pies siempre experimentamos el consuelo, Ella es intercesora y el mejor camino para conducirnos al Salvador, a Jesucristo.

A Ella acudimos en los momentos de Getsemaní y de Calvario, experimentando su amor maternal en los momentos de oscuridad y de prueba, haciendo nuestras las palabras de los apóstoles en la Festa:

“Sens Vos Senyora que farem...”

Pero también acudimos a darle gracias, y ofrecerle nuestras alegrías, a presentar a nuestros hijos o nietos. Nos acercamos a Santa María a contemplarla en su camarín. Es hermoso contemplar a María desde el Evangelio, y descubrirla como una mujer profundamente creyente. Una mujer que enamoró a Dios por sus virtudes religiosas y por sus valores humanos, por su naturalidad y sencillez en la vida espiritual. Por tanto María es para nosotros alguien a quien debemos conocer profundamente, y un espejo en el que debemos mirarnos. Dedicar tiempo a estar con la Virgen, a orar con ella, nos hace fuertes en la vida cristiana y nos abre nuevos horizontes en el seguimiento de su Hijo.

Ella, durante siglos, desde hace 750 años, ha sido el faro que ha iluminado a nuestro pueblo, su devoción forma parte de nuestra identidad. En torno a Ella se articulan nuestras fiestas locales, nuestra vida como ciudad mariana y asuncionista.

La celebración de estos 750 años de la presencia de Santa María entre nosotros, ha de servirnos para tomar conciencia, del gran tesoro que poseemos los ilicitanos, y que ella ha sido y es Puerta del Cielo y Camino de la nueva Evangelización que nuestra sociedad necesita.





# etimed

e-mail: [etimed@etimed.es](mailto:etimed@etimed.es)  
[www.etimed.es](http://www.etimed.es)

*Llegó con el alba  
y la noche fría  
dejó paso al día  
sobre el mar en calma.*

*Y con toda el alma  
de la luna llena  
vino hasta la arena  
de la playa blanca.*

*Dicen que llegó  
mecida en el mar  
y su navegar  
fue estela del sol.*

*Dicen que surgió  
tan bella y morena  
como una sirena  
que del mar nació*

*El, cuando la vio  
mientras vigilaba  
creyó que sonaba  
pero no durmió.*



*Era tan hermosa  
cubierta de espuma  
envuelta en la bruma  
clara y luminosa...*

*Dicen que menguante  
se trocó la luna  
y que entre las dunas  
se paró un instante*

*Y que hasta sus pies  
se quiso posar  
para siempre estar  
como su escabel.*

*Y que doce estrellas  
sobre su cabello  
pusieron destellos  
de Virgen doncella...*

*Y al llegar de Oriente  
dijo a las palmeras:  
"Sed mis compañeras...  
¡Yo soy para Elche!"*

[grupoanton.es](http://grupoanton.es)



Sóc per a Elig

# LA DEVOCIÓN A SANTA MARÍA EN ELCHE: PASADO, PRESENTE Y FUTURO

JORNADAS MARIOLÓGICAS: «Santa María, 750 años entre nosotros»  
(Sábado 25-abril-2015, 12'30: MESA REDONDA.- PERSPECTIVAS DE FUTURO)

Rvdo. D. Pedro A. Moreno García

Juez Tribunal de la Rota de la Nunciatura Apostólica

Para hablar de las perspectivas de futuro en la devoción ilicitana a la Virgen, hemos de conocer bien la realidad de la que partimos. No podemos saber hacia dónde vamos si no sabemos de dónde venimos. Ese punto de partida es el que maravillosamente han expuesto mis queridos compañeros de mesa (Joan Castaño y José Manuel Sabuco) y que yo veo resumido en una anécdota que narraré a continuación. Valga este episodio como recuerdo agradecido a Dña. María Serrano Sánchez, q.e.p.d., quien fue durante muchos años Presidenta de las Camareras de la Virgen de la Asunción.

Cuando comenzaba a preparar esta exposición, me vino a la memoria aquella Visita Pastoral que tuvimos en la Parroquia de Santa María en el año 2000. Yo estaba recién llegado a la Basílica y aquella experiencia pastoral me sirvió de mucho para conocer de cerca a tantas personas vinculadas de uno u otro modo con Santa María. Recuerdo que aquella tarde, la asamblea parroquial estuvo presidida por D. Jesús García Burillo, nuestro Obispo Auxiliar en aquellos momentos.

Dña. María Serrano tomó la palabra y pronunció unas frases que a mí se me quedaron muy grabadas porque reflejaban un sentir muy hondo, corroborado por la experiencia de muchos años, donde se describía de un modo coloquial y muy cercano en qué consistía la devoción a la Virgen en Elche. Creo recordar que estas fueron sus palabras textuales: «Mire Ud. Sr. Obispo, aquí en Elche, si nos salvamos, es por la Virgen. Porque hay muchos que pasan por delante del Sagrario y no hacen ni reverencia, pero... ¡a la "Maredeu" que no se la toquen!».

Creo que estas palabras reflejan con claridad el fuerte arraigo de la devoción a la Virgen de la Asunción en Elche, incluso en aquellas personas

donde la formación cristiana o la práctica religiosa es muy escasa.

Ese cariño tan singular del pueblo de Elche hacia su Patrona es el fruto de una PRESENCIA muy especial de Santa María en esta ciudad. Y quiero subrayar esta palabra –PRESENCIA– porque es una de las claves de reflexión para hablar de las perspectivas de futuro en la devoción a la Virgen.

Un buen amigo mío, el Dr. Díez –presente en esta sala–, me decía en una ocasión que “el buen maestro, con su sola presencia, enseña”. Y no me cabe la menor duda de que es así. Con cuánta más razón podremos decir eso de la PRESENCIA de la Virgen, una presencia que no solo enseña, sino que también cura, da aliento y consuelo, porque es una presencia materna. Esa PRESENCIA mariana es una catequesis permanente que se ha ido desarrollando y configurando a lo largo de estos 750 años como algo realmente único, con expresiones de fe tan excepcionales como el *Misteri d'Elx*, la Venida de la Virgen,

El conjunto arquitectónico de la Basílica de Santa María (diseñado para la celebración de “la Festa”) o el Voto Asuncionista del pueblo de Elche, como aportación insigne a la proclamación del dogma de la Asunción por parte del Papa Pío XII.

Decía el Papa Benedicto XVI al inicio de su primera encíclica –*Deus caritas est*– que «No se comienza a ser cristiano por una decisión ética o una gran idea, sino por el encuentro con un acontecimiento, con una Persona, que da un nuevo horizonte a la vida y, con ello, una orientación decisiva» (n. 1). ¿Y cuál es la misión de la presencia de María? Favorecer ese encuentro salvífico con su Hijo.

Así lo descubrimos en el “fiat” de la Anunciación: el sí de María la convierte en lugar privilegiado de encuentro con Dios, como nos decía ayer D.



## Sóc per a Elig

Aurelio Ferrándiz en su ponencia y como nos ha recordado D. José Luis Cabria esta mañana.

También lo descubrimos en el primer milagro de Jesús, donde la Virgen anticipa “la hora de la salvación” saliendo al encuentro de una necesidad bien concreta en aquellas bodas de Caná: “No tienen vino”. Y ofrece el camino de la obediencia a su Hijo para que se realice ese primer milagro: “Haced lo que Él os diga”.

En definitiva, considero que las perspectivas de futuro en la devoción a la Virgen han de mirar siempre en la línea de fomentar esa PRESENCIA MATERNA en los distintos ámbitos de la vida de este pueblo. Antes he subrayado el alcance de la palabra “presencia”, ahora me gustaría insistir en el adjetivo que califica ese modo de estar presente. No podemos hacer presente a la Virgen de cualquier manera, el modo de presentarla tiene que reflejar la dignidad de quién es y cuál es su misión. La presencia de la Virgen es una presencia MATERNA, no es un adorno que hace bonito, no es una excusa para hacer fiesta y pasarlo bien, no es una etiqueta para darme prestigio y renombre de buena fama. Una madre no es nunca un adorno, ni una excusa, ni una etiqueta. Una madre es una madre y no hace falta dar más explicaciones.

Pasemos ahora a algunas propuestas concretas de acción pastoral en esta clave de perspectivas de futuro sobre cómo fomentar la devoción a la Virgen de la Asunción.

En primer lugar, a nivel intelectual: mediante Jornadas Mariológicas como estas que estamos celebrando. Aprovecho la ocasión para felicitar a todos los que habéis hecho posible este encuentro y –especialmente– a D. Francisco Conesa, el *alma mater* de estas Jornadas. Sin duda, son momentos de reflexión para tomar conciencia del alcance de esa presencia de la Virgen que es “Causa de nuestra alegría”, porque a través de ella ha venido el gozo de la salvación al mundo entero. Pero no solo eso, la presencia de la *Maredeu* ha dado origen a un modo de celebrar la fe, que es fuente de cultura porque se trata de una fe encarnada en la vida de un pueblo a través de sus fiestas, de su música, de su literatura, de su pintura o de otras manifestaciones artísticas del espíritu humano que rinde homenaje a su

Madre del Cielo. Simplemente con centrarnos en el estudio de las letras y de la música del Misteri ya tendríamos material suficiente para muchas Jornadas Mariológicas durante muchos años.

A nivel cultural-artístico: las perspectivas de futuro en la devoción a la Virgen pasan a través del *Misteri d'Elx*, pues ofrece unas posibilidades enormes para favorecer un encuentro personal con aquella que es la *Verge excel·lent, Mare de Déu Omnipotent y Flor de virginal bellesa*. Y así, cautivados por esa gran catequesis y maravillosa obra de arte que es el Misteri, poder decirle: *Vos sou tot nostre bé, lo clar govern de nostra fe...*

Por otra parte, el museo de la Virgen es, de hecho, un instrumento valiosísimo para fomentar la presencia de la *Maredeu* en la vida de los ilicitanos, ofreciéndoles la posibilidad de conocer, cuidar y admirar ese patrimonio artístico. Porque la belleza es camino de acceso a Dios. Y las mayores obras de arte son fruto de los amores más grandes. Un amor, en este caso, que es fruto de la fe.

Permitidme que lo diga con palabras del Papa Francisco en la *Evangelii gaudium*: «Es bueno que toda catequesis preste una especial atención al “camino de la belleza”. Anunciar a Cristo significa mostrar que creer en Él y seguirlo no es sólo algo verdadero y justo, sino también bello, capaz de colmar la vida de un nuevo resplandor y de un gozo profundo, aun en medio de las pruebas. En esta línea, todas las expresiones de verdadera belleza pueden ser reconocidas como un sendero que ayuda a encontrarse con el Señor Jesús» (n. 167).

A nivel litúrgico: es encomiable la labor que se viene realizando desde hace años para prolongar el “eco” de la fiesta de la Asunción mediante esas Eucaristías votivas a la Virgen, los días 15 de cada mes, con la participación de la Escolanía del Misteri.

Por otra parte, ¿cómo no aprovechar la inmejorable ocasión que nos brinda la celebración de los Sacramentos para que la Virgen esté más presente en la vida de sus hijos?

Quisiera aludir tan solo, a modo de ejemplo, a la celebración del Bautismo; el momento en el que nacemos a la vida de la gracia como hijos de Dios e hijos de María. ¿Qué pasaría si como colofón de la celebración litúrgica, todas las familias que



## Sóc per a Elig

traen a sus hijos a bautizar, pudiesen rezar una oración de ofrecimiento a la Virgen, pidiendo su intercesión maternal para todos ellos y en especial para el recién bautizado? ¿Y si como recuerdo de esa celebración bautismal todos pudieran llevar a sus casas una imagen o una estampa de la Virgen con alguna oración significativa? Es otro modo de sembrar la buena semilla de una presencia que, sin duda, seguirá dando fruto abundante.



A nivel catequético infantil, la convocatoria de concursos de dibujo, de poesía o de cuento narrativo en los colegios pueden ser otras vías para sembrar y hacer crecer la devoción a la Virgen en los más pequeños y en sus familias. Es encomiable la labor realizada por la Sociedad Venida de la Virgen en su visita a más de 30 colegios, lo que equivale a unos 10.000 niños, para promover esa devoción a la Asunción mediante vídeos, charlas, reparto de estampas, etc.

Pero la propuesta catequética y de devoción popular va también en la línea de no limitarse a hablar de la Virgen en los grupos de niños, jóvenes y adultos, sino también cuidar aquellas iniciativas que puedan sellar un compromiso a la Virgen mediante una ofrenda visible. Devociones como el mes de María en mayo, el mes del Rosario en octubre

O las Vigilias de la Inmaculada Concepción en el tiempo de Adviento, son otros momentos importantes para nutrir una fe que desea mantener su lámpara siempre encendida, a lo largo de todo el año.

Pero una madre no está solo para recibir visitas. Una madre es sobre todo alguien que sale al encuentro del hijo que más la necesita. La Venida

de la Virgen nos recuerda cada año que es ella quien toma la iniciativa de venir a buscarnos, tan solo hace falta que nosotros nos dejemos encontrar.

En cualquier familia, la madre se vuelca más con el más débil, con el que más necesita ayuda, con el más enfermo...

Por eso resulta especialmente necesario favorecer la visita de la Virgen Peregrina de la Asunción –como la que nos preside en este escenario– a aquellos hogares donde su presencia es más urgente, hogares marcados por el dolor de la enfermedad, por la incertidumbre de no encontrar trabajo, por la angustia de no llegar a fin de mes...

Asimismo respecto a aquellas instituciones que también necesitan esa mirada de aliento para desempeñar con generosidad su servicio a la sociedad, en el ámbito de la enseñanza, en los hospitales o centros de salud, entre las fuerzas del orden o en las distintas oficinas de la administración pública.

La visita de una madre es siempre un momento para volver a descansar en el regazo materno, para curar heridas y recobrar aliento. Una ocasión para renovar el gozo de ser hijos de tan buena Madre.

Por último, he dejado para el final la que considero la principal de las propuestas: es un llamamiento a la responsabilidad de cada uno, sin el anonimato de ampararse tras un grupo o asociación, evitando el peligro de pensar que es cosa de otros o que ya hay quien se ocupa de ello. Me refiero a la labor silenciosa del testimonio personal, una labor muchas veces costosa o ingrata, que no viene reconocida a pesar de las dificultades con las que se encuentra. Es el testimonio de quien sabe llevar el consuelo de la Madre a quien más lo necesita.

En esa línea de acción social y cooperación misionera se encuadran propuestas como la que se está llevando a cabo en la Diócesis de Chimbote (Perú), colaborando para la construcción de una Capilla dedicada a la Virgen de la Asunción.

Cristo nos regaló a su Madre desde la Cruz, en sus momentos de agonía en el Calvario. Nunca daremos suficientes gracias a Cristo por habernos



## Sóc per a Elig

regalado como madre a su misma Madre. Pero siempre podremos agradecer de todo corazón a aquella persona que, en el momento del mayor dolor nos ha recordado: *¡Abi tienes a tu madre!*





**Sóc per a Elig**

## EXPOSICIÓN “SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN, 150 AÑOS DE HISTORIA”

Del 29 de mayo al 28 de junio tuvimos en la Calahorra la Exposición “**Sociedad Venida de la Virgen, 150 años de Historia**”, exposición conmemorativa del 150 aniversario de la constitución de la Sociedad Venida de la Virgen de Elche, que tuvo como hilo conductor la fotografía, recopilándose desde la documentación fotográfica más antigua conservada, hasta el momento actual, ofreciendo así una visión de los orígenes de la Sociedad y cómo hemos ido evolucionando hasta nuestros días.

Esta muestra rindió homenaje a todas las personas y familias que, de forma anónima y desinteresada han trabajado y trabajan para la Venida de la Virgen a lo largo de estos ciento cincuenta años: marineros, heraldos, personas que han representado el papel de Francesc Cantó o de Concejo Antiguo, angelitos, directivos, socios protectores, Camareras de la Virgen... etc.

Junto a la fotografía, se expusieron grabados y estampas de nuestra Patrona, en las que se hace alusión a la tradición de su Venida, imágenes de colecciones particulares y del Museo de Pusol, las maquetas de las esculturas de Francesc Cantó y de la Virgen de la Asunción, obras de Juan Tomás Lloret Reig.

También el Manto de la Festa, que el pueblo de Elche ofreció a su Patrona, mediante suscripción popular, en el año 2005 en el que conmemoramos el 140 aniversario de la Constitución de nuestra Sociedad Venida de la Virgen.

Así mismo piezas procedentes de colecciones particulares como una imagen de la Virgen de Juan García Talens.

La Exposición mostró a sus visitantes como cada año el 28 y 29 de diciembre los ilicitanos recordamos esta tradición de la milagrosa llegada a nuestro pueblo de un arca que contenía la imagen de la Mare de Déu de l'Assumpció y el Consueta, manuscrito con la letra y música para la celebración de la Festa o Misteri d'Elx, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nuestros agradecimientos desde estas páginas a todas las personas y entidades que la hicieron posible:

### **EXPOSICIÓN**

#### **“SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN, 150 AÑOS DE HISTORIA”**

**Organiza: Sociedad Venida de la Virgen**

**Colabora: Ayuntamiento de Elche.**

**Fotografías:**

**Julián Fernández Parreño “Monferval”**

**Lorenzo Chinchilla de la Torre.**

**Francisco Guilabert Avila**

**Juan Huedo Díaz**

**Salvador González**

**Ramón López Irles**

**Francisco Javier Campello**

**Fernando Huedo Díaz.**

**Agradecimientos:**

**Familia Fluxá Álvarez-Miranda**

**Junta Mayor de Cofradías y Hermandades de Semana Santa de Elche.**

**Fervorosa Hermandad de Nazarenos de la Flagelación y Gloria.**

**Hermandad de María Santísima de la Caridad.**

**Hermandad de Nuestro Padre Jesús del Gran Poder y María Santísima de la Estrella.**

**Herederos de Julián Fernández “Monferval”**

**Museo de Pusol**

**Basilica de Santa María.**

**Patronato del Misteri d'Elx.**

**Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Villajoyosa.**

**José Vicente Bonete Ruiz**

**Juan Tomás Lloret Reig**

**Familia Bonete Ruiz**

**Familia Agulló Tarí**

**Familia Irles Sempere**

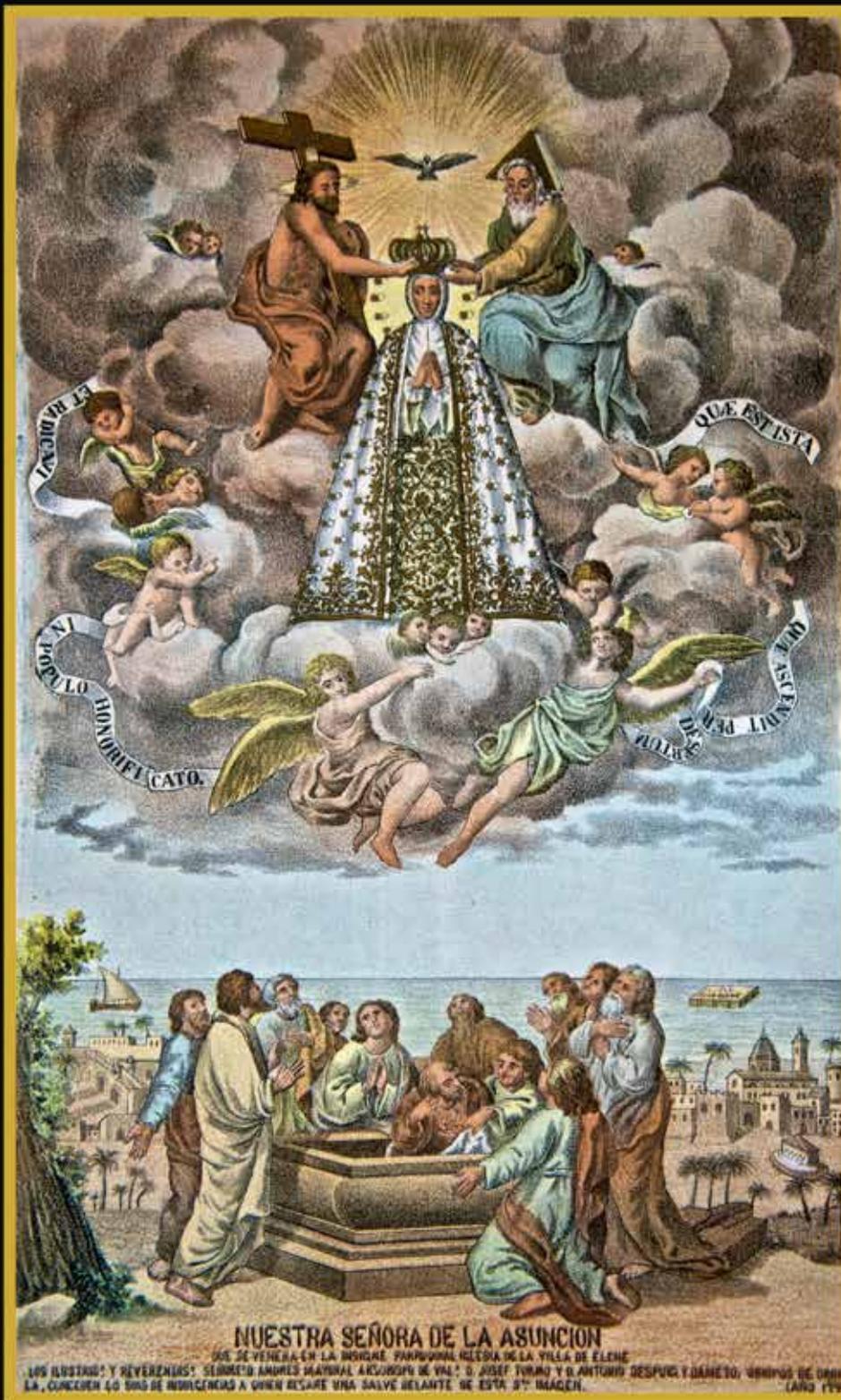
**Familia Tormo Micó**

**Miguel Pérez Maciá**

**Juan José Pastor Maciá**

**Augusto Hernández Mañogil**

**Comisarios: José Manuel Sabuco Mas y Fernando Huedo Díaz.**



# EXPOSICIÓN

SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN, 150 AÑOS DE HISTORIA

Organiza:

La Calahorra

Colabora:



Del 29 de Mayo al 28 de Junio  
 de 2015

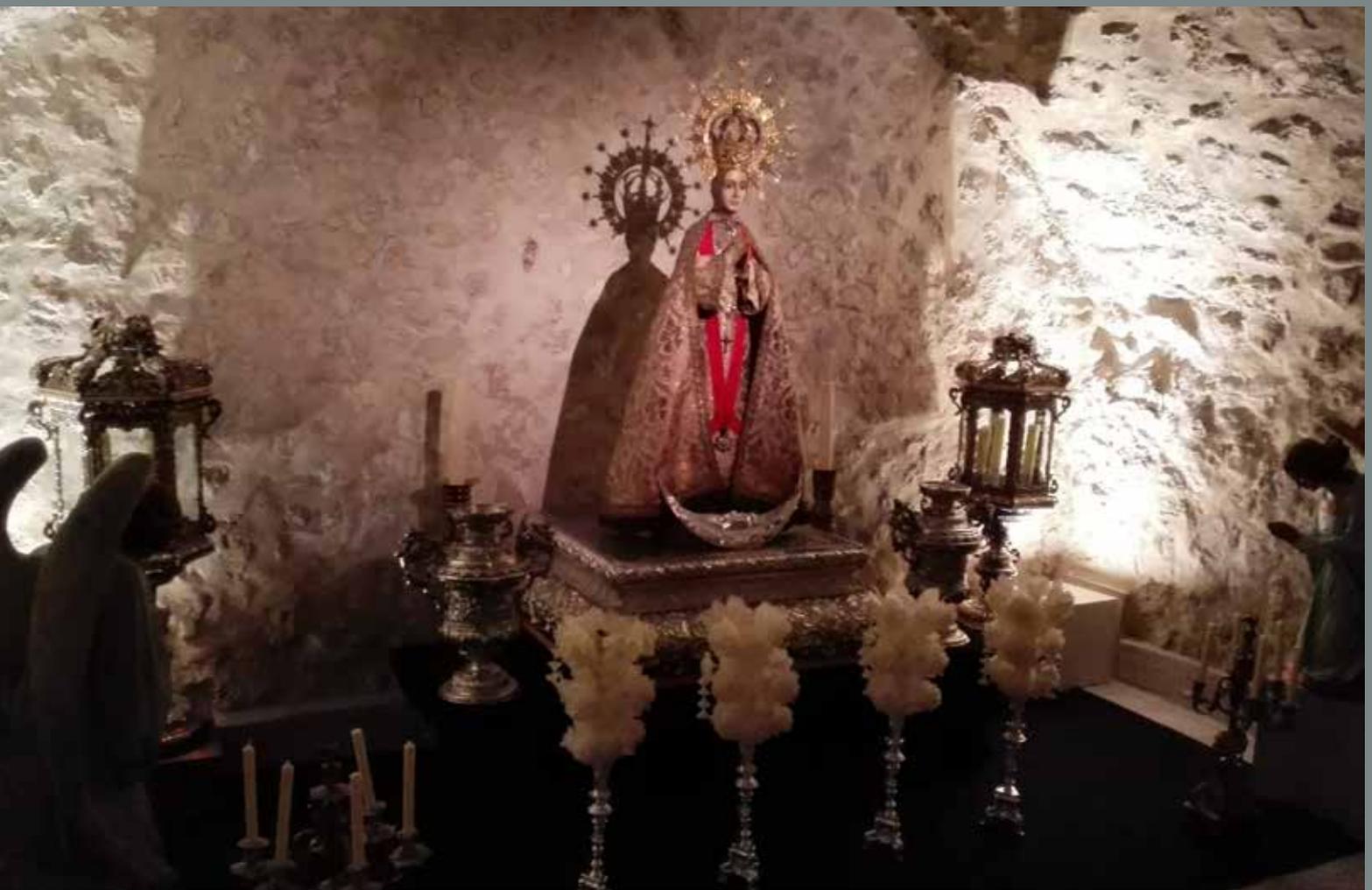


Ayuntamiento de Elche

Patrimonio Cultural de Elche





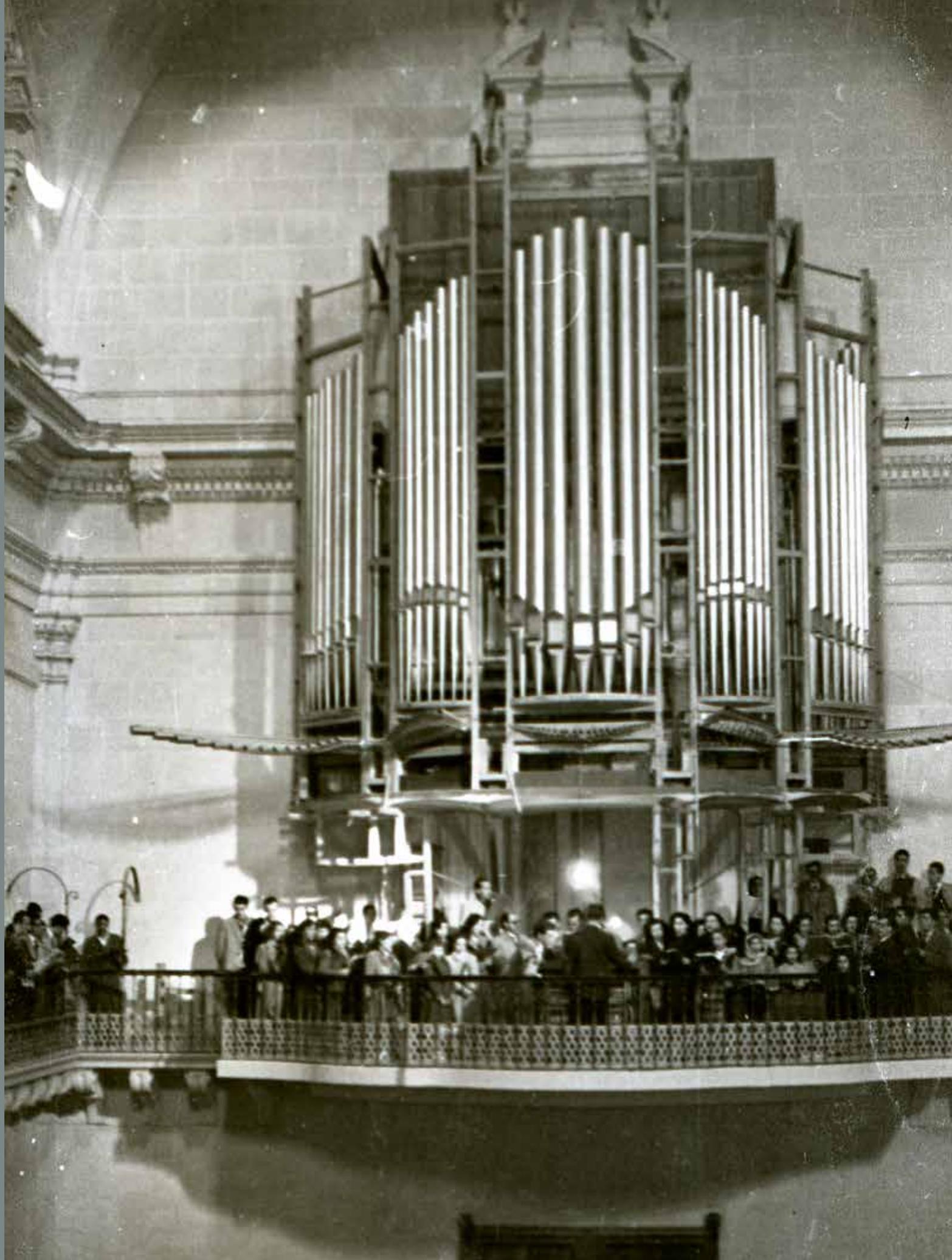






















































*Cl. Madrid, s/n (Polígono San Juan)*  
*Telf. y Fax 96 572 35 71 - Móvil 661 315 587*  
*03158 **CATRAL** (Alicante)*

**Venta al por menor y por mayor**  
**PESCADOS – MARISCOS – VERDURA**  
**CARNES – PRECOCINADOS – HELADOS**





Sóc per a Elig

## LA QUE VINO POR EL MAR

María Dolores Mulá



Cuarenta y cuatro artistas respaldaron los 150 años de la Sociedad Venida de la Virgen, unidos en una exposición temática que trata de todas y cada una de las actividades que ella organiza, gracias a un equipo de personas que aman las tradiciones y las protegen para que se mantengan en esa fuente inagotable que es la memoria.

Esta exposición no hubiese sido posible si no encontrásemos a personas generosas, en primer lugar a los artistas GRACIAS por vuestra entrega, ideas, dedicación y vuestro maravilloso tiempo, elementos necesarios para poder crear una obra.

GRACIAS a nuestros patrocinadores, sin ellos esto no sería posible, Fundación Pascual Ros Aguilar, Fundación Juan Perán-Pikolinos, Fundación Cam, Publi Antón y a la Sociedad Venida de la Virgen porque entre todos hemos conseguido reunir a cuarenta y cuatro artistas de Elche, y nuestro doble objetivo era el de festejar todos estos años de dedicación a las Fiestas Venida de la Virgen y la venta de las obras que están destinadas el 50% a Cáritas y el otro 50% para ayudar a los artistas, son momentos difíciles para el ARTE y también lo necesitan. El ciclo se completó con la venta de muchas de las obras, ganamos todos y nos sentimos orgullosos de ayudar las dos causas.

Quiero agradecer la labor y la entrega incondicional de Rosario Vicente y José Manuel Sabuco porque juntos hemos hecho un sueño realidad.

En esta exposición titulada “La que vino por el mar” han participado artistas de varias generaciones, y han utilizado técnicas diversas: acuarelas, óleos, rotuladores, técnica mixta, collage, grabado, materiales industriales, cemento, esculturas en hierro, mármol y cerámica.

Esta apuesta nos permitió conocer como se encuentra el panorama artístico-plástico de Elche. Como trabaja, como investiga y como participa en un tema tan entrañable como son Las Fiestas de la Venida de la Virgen... siempre se le puede dar una visión personal, vanguardista contrastando y respetando la historia junto a las tradiciones de Elche.

De nuevo a todos y cada uno de los cuarenta y cuatro artistas visuales GRACIAS por vuestra generosidad y vocación irrenunciable en el camino del ARTE.

Más de 3.000 personas nos han visitado a la exposición: LA QUE VINO POR EL MAR. Todos juntos hemos conseguido este gran objetivo.



Sóc per a Elig



200





Sóc per a Elig



201





Sóc per a Elig



202





Sóc per a Elig

## HACER, CON LOS DEMÁS ROMEROS

José María Fluxá

Mt 18,18. Os aseguro que si dos de vosotros se ponen de acuerdo sobre la tierra, cualquier cosa que le pidan les será concedida por mi Padre Celestial. Porque donde hay dos o tres reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.

Empiezo temprano el día, que va a ser de trabajo y compañía. He quedado con amigos de Elche para ir juntos a la playa del Tamarit, en Santa Pola. Es una romería que organiza la Sociedad Venida de la Virgen. Quiero describir algunas sensaciones a lo largo de la jornada centrándome en dos palabras: un verbo, “hacer”, y un adverbio “con otros”. Creo que una experiencia romera es un logro de la Sociedad de la Venida que lleva ya 150 años de actividad para conseguir esto: “hacer con otros romeros”.

¿Nos creemos que, si dos de nosotros nos ponemos de acuerdo, cualquier cosa que pidamos nos será concedida por el Padre del Señor Jesús, según Él nos dijo? Yo sí lo creo y por eso la experiencia romera es un evento singular y no sólo una conmemoración.

Empieza la mañana pronto y con frío. Aún no ha salido el sol y ya estoy en compañía de otros. Los contactos y saludos comienzan desde el aparcamiento hacia la playa. Se nota menos frío porque la gente se agrupa lo más posible, primero para ver mejor la aproximación y desembarco de la imagen de la Mare de Deu; y, segundo, para paliar la brisa húmeda del mar.

Jesús tuvo Padre desde siempre y tuvo madre desde hace unos dos mil años. Creo que en las madres Dios le hace un buen regalo a la humanidad: la intuición. Con esa intuición una madre adivina y sugiere. ¿Qué reflejo de la intuición de la Mare de Deu es la tradición de que Soc per a Elig?. Algo nos dice a los romeros que pongamos buena voluntad en hacer este camino con otros, para que el Padre conceda lo que se le pide. Además Jesús daba un porqué de ello: porque donde estén dos o más reunidos en mi nombre, allí estaré en medio de ellos.

Pues entonces resulta que vamos bien acompañados en la romería de la Venida con el Señor

Jesús. Y seguro que con la Mare desde el cielo, que no debe estar tan lejos.

La Sociedad de la Venida de la Virgen acierta al organizar esta oportunidad para los romeros de andar juntos y con esta compañía: el Hijo y la Madre. Si existe buena voluntad entre los que se han juntado basta para que el Padre pueda actuar: el Hijo de María es una buena persona. Los asturianos lo explican bien: el home que es home, quanto más home es mejor home.

Se puso rojo el cielo, ha amanecido. A lo largo de esa jornada hay mucho que *hacer*.

En primer lugar, ya con mejor luz del día, cerca del mar se *hace* una misa. Cada romero, hombre o mujer, contribuye a hacerla; lleva sus deseos, preocupaciones y pensamientos propios y es perceptible que *hace* su parte de la misa.

Y empieza el andar y se va haciendo camino. Se pasa junto a montones de sal, tan blanca, y se abandonan las dunas. La marcha de los bueyes es muy aceptable, ya hay fiesta: se canta, se habla, se ríe y suena algún cohete. El sol va empezando a calentar y sobra ropa de abrigo; pues a colgarla al brazo o al hombro.

Los que se adelantan o retrasan procuran acomodarse a los demás. La marcha es larga y el romero tiene tiempo de pensar, de saludar y de sentir con los demás. Hay compañía. Cantó va abriendo camino. De las casas, de las tierras atravesadas se acercan personas que acompañan y animan a los romeros: algunos se añaden al paso de la procesión.

Se abre un tiempo de descanso y se aprovecha para comer y beber algo. Y ocurre algo que recuerda hechos de otro tiempo. Parece que se llevaban pocos alimentos pero todos pueden comer algo, aunque sea de otro de los grupos que se forman; y al final hasta hay sobras. Tantos misterios que debemos intentar descubrir, pero que no lo conseguiremos en toda nuestra vida.

Se reanuda el camino que acerca a Elig cada vez más. Es de esperar que cada romero ha *hecho* lo suyo, lo que tenía que *hacer*: ha pedido y se le dará.



## Sóc per a Elig

Así se *hace* todo nuevo. Y nunca te das cuenta de lo que has *hecho*; solo puedes ver lo que falta por *hacer*.

Hala, que siga la fiesta.

Enhorabuena, Elig.

Visca la Mare de Deu.





Sóc per a Elig

## DANZAS A NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN

María Segarra Sánchez



Normalmente se alaba a la Virgen por medio de cantos y melodías, pero también con danzas. El ejemplo más claro lo tenemos con nuestros hermanos los aragoneses que engrandecen el día de Nuestra Señora del Pilar con sus preciosas jotas.

En un tiempo ya lejano, aquí en nuestra ciudad también se alababa por medio de danzas a la Virgen de La Asunción, en el día de su Venida.

Dichas danzas fueron pasando de generación en generación, hasta que un día se perdieron, de esto hace ya un siglo.

El año pasado se me propuso recuperarlas, sin tener ni idea de que estas danzas pudieran haber existido, no dudé ni un momento en decir sí lo voy a hacer y pensé; ¿Cómo en un sitio tan mariano y alegre, se pudo perder tal joya?

Enseguida me puse manos a la obra. Lo primero, acercar a mis alumnas a la Virgen, expli-





## Sóc per a Elig

cándeles el fin de estas danzas. Lo siguiente fue investigar vestuario, pasos, etc. Con la ayuda de la Virgen todo fluyó.

Lo más importante para mí era involucrar a las jóvenes en este proyecto y que después de un año, su ilusión fuera volver a bailarle a la Virgen que seguro está orgullosa de tener revoloteando a su alrededor a unas jóvenes demostrando su fe de la forma que mejor saben hacer “Bailando”.

Quiero dejar patente que estas jóvenes son el todo en estas danzas, yo solo dije sí.

En este año en el que conmemoramos el 150 aniversario de la Venida de la Virgen pido un deseo; que dentro de 150 años más se le siga bailando a Nuestra Patrona y que yo solo sea la persona que un día retomó esta tradición, por lo cual me sentiré siempre muy orgullosa.

No puedo despedirme sin antes hacer mención a mi padre, ya que él junto a mi madre me inculcaron el amor que le profeso a la Santísima Virgen de la Asunción y a su Venida.





**Sóc per a Elig**

## ANIVERSARIOS

José A. Más Ruiz

**Ilicitano ausente**

Sin cronología no hay historia. Las fechas de los acontecimientos son las clavijas que fijan el andamio que sirve para la construcción continua del edificio del acontecer humano.

En este año, que ya termina, hemos vivido varias efemérides de relevancia para la Iglesia. En el orbe cristiano celebramos el V Centenario del nacimiento de santa Teresa de Jesús y el 50 Aniversario de la clausura del Concilio Vaticano II. En la Iglesia local también festejamos tres acontecimientos muy importantes: los 750 años de la existencia del templo de Santa María, el 150º aniversario de la creación de la Sociedad Venida de la Virgen y los 75 años de la nueva imagen de la Virgen de la Asunción.

### **Santa Teresa**

Santa Teresa de Jesús (Ávila, 1515-1582), creó la Orden de las Carmelitas Descalzas, con sus fundaciones a lo largo de toda España realizó una extraordinaria labor reformadora del Carmelo y fue la gran renovadora de la mística en español.

Beatificada por Pablo V en 1614, canonizada por Gregorio XV en 1622, y nombrada doctora de la Iglesia Universal por el beato Pablo VI en 1970 es una santa muy venerada. En la Capilla de la Comunión de la Basílica se rinde culto a su imagen.

El español naciente se fragua con la prosa andariega y clara de Santa Teresa. A parte, de sus cuatro grandes obras «El libro de la vida», «Camino de perfección», «Castillo interior» y el «Libro de las fundaciones», dejó el poema Nada Te Turbe, del que copio los primeros versos, que son todo un programa de vida sencillo y austero para los cristianos: Nada te turbe, / Nada te espante, / Todo se pasa, / Dios no se muda, / La paciencia / Todo lo alcanza; / Quien a Dios tiene / Nada le falta: / Sólo Dios basta.

### **Vaticano II**

El 8 de diciembre de 1965 se clausuró el Concilio Vaticano II con una misa presidida por

el Beato Pablo VI. El Vaticano II, que convocó el Papa San Juan XXIII, es el hecho más decisivo de la historia de la Iglesia en el siglo XX.

El Concilio, que proclamó a María “Madre de la Iglesia”, se celebró con los objetivos de: Promover el desarrollo de la fe católica. Lograr una renovación moral de la vida cristiana de los fieles. Y adaptar la disciplina eclesial a las necesidades y métodos de nuestro tiempo.

En la Constitución Dogmática sobre la Iglesia del Vaticano II, se recogen en su capítulo VIII, dedicado a La Santísima Virgen María, Madre de Dios en el Misterio de Cristo y de la Iglesia, unas palabras que traen un eco del Misteri: “La Madre de Jesús, de la misma manera que, glorificada ya en los cielos en cuerpo y en alma, es imagen y principio de la Iglesia que habrá de tener su cumplimiento en la vida futura, así en la tierra precede con su luz al peregrinante Pueblo de Dios como signo de esperanza cierta y de consuelo hasta que llegue el día del Señor.”

### **Basílica de Santa María**

El 20 de noviembre del año 1265, el Obispo de Barcelona, Arnau de Gurb, fundó, sobre los restos de la mezquita existente en Elche, el templo cristiano consagrado a Santa María en su Tránsito y Asunción.

Con motivo de este aniversario el Papa Francisco concedió la celebración de un año jubilar. Una llama permanente sobre una columna de mármol nos ha recordado que la Arciprestal Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción celebraba su año jubilar. A lo largo de 365 días al acercarnos a la Basílica y orar ante la Virgen alcanzamos la gracia de la indulgencia jubilar.

Los ilicitanos hemos profesado durante 750 años nuestra fe católica en este templo. Sede de las representaciones del Misteri, la Basílica es el faro que ha guiado el día de día de la ciudad durante muchas generaciones. Los momentos de gozo y de dolor de todo un pueblo se han vivido en este templo. En cualquier época del año, con



## Sóc per a Elig

frío o con calor, siempre hay mujeres y hombres, mayores y jóvenes dirigiendo sus oraciones de gracia o suplica a la Virgen que vela por nosotros.

Al cumplirse el año jubilar del 750º Aniversario de la existencia del templo de Santa María, damos gracias a Dios por haber podido vivir tan grande celebración.

### Venida de la Virgen

La junta constituyente de la Sociedad Venida de la Virgen tuvo lugar en el salón de sesiones del Ayuntamiento el 17 de septiembre de 1865. Se cumple el 150º aniversario de la citada sociedad que tuvo ,y tiene como fin, organizar y potenciar las fiestas civiles que se celebran con motivo de la aparición de la imagen de la Mare de Déu, el 28 de diciembre de 1370, en la playa del Tamarit.

Creada y sostenida por los ilicitanos de toda condición, la Sociedad Venida de la Virgen, viene realizando, desde el ya lejano 1865, un encomiable trabajo en la organización de las celebraciones en honor de nuestra Patrona. La Venida es una de las entidades señeras de la ciudad. Además de ser la decana de las asociaciones civiles de Elche, ha sabido trasladar, de generación en generación, las tradiciones de esta fiestas tan queridas y entrañables. Por este motivo, se merece, junto con nuestra gratitud, el máximo reconocimiento por su trabajo bien hecho a lo largo de tantos años.

¡Larga vida a la Sociedad Venida de la Virgen!

### Los 75 años de la imagen de la Patrona.

Se cumplen también los 75 años de la nueva imagen de la Patrona que esculpió el escultor valenciano José Capuz, tras la guerra civil, para sustituir a la imagen primera de la Virgen de la Asunción que fue destruida en el incendio provocado en Santa María durante la II República.

El 28 de diciembre de 1940 tuvo lugar en la playa del Tamarit la celebración de la Venida con la actual imagen de la Virgen que ahora se venera en Santa María.

El tiempo, como decía Amiel, no es sino el espacio entre nuestros recuerdos. Qué estas efemérides, brevemente reseñadas, nos ayuden a fijar en la memoria la marcha continua de la historia.





Sóc per a Elig

## RECUERDOS

Mariam Vicente

Licenciada en Ciencias Económicas



Mi infancia son recuerdos salpicados de sol y de palmeras.

No me considero decrepito ni anciano, quizá mi único delito sea estar lejos de mi tierra.

Hoy, cuando tras la ventana de mi habitación caen los copos de nieve lentamente, copos que se depositan en el suelo como el merengue de una tarta de cumpleaños, me acuerdo de mi niñez, y del cielo azul del mediterráneo y del cálido verano. Veo, como si realmente aún estuviera allí, las esbeltas palmeras acariciadas por el sol que se desliza por sus ramas descubriendo increíbles tonos naranjas y amarillos, y puedo oler el cantueso de la sierra, y las naranjas que teníamos en el huerto.

Hoy, no sé por qué, me acordé de mi madre, y la oigo con claridad llamando a la vecina en los días de fiesta mayor:

—¡Señora Amparo! ¿Puede venir a echarnos una mano?

La Señora Amparo entra diligente y le ahueca las enaguas, le ayuda a peinarse y a ponerse las peinetas y el delantal. La mira con aprobación, y luego se vuelve hacia mí:

—Anda, xicot, que estàs fet un solet —replica achuchándome, mientras yo me revuelvo como una anguila.

Me coloca bien el calzón, me anuda el pañuelo a la cabeza y me ata con mimo les esparidenyes.

Mi padre baja entonces la escalera y nos ve, sonrío y se le iluminan los ojos y, dándome la mano que yo me apresuro a coger, dice:

—¡Hala! ¡Anem a vore la Maredeu!

Y hoy, como ayer, puedo oír la dolçaina i el tabalet que aceleran mi corazón, que me apremian para llegar a la fiesta. Y huelo la pólvora que se me cuele en los resquicios del alma y me

arrastra de nuevo a la infancia. Siento de nuevo la mano ruda de mi padre apretando la mía, tan chiquita, y veo brillar las lágrimas de mi madre mirando a la patrona, y a mi padre mirándola a ella con arrobamiento mientras el aroma de las flores se extiende y nos cubre como un manto.

Esta noche, cuando el frío de la vida retuerce mis entrañas y el tiempo corre sin prisa al otro lado del cristal, recuerdo otro invierno. Pero ese que añoro no es crudo y oscuro como este que ahora vivo, sino claro y suave como el cuello de un bebé. Y distingo con nitidez cómo corremos cuando suena la bombá, haciendo apuestas de si Cantó al final este año se caerá, y cómo invadimos la playa al amanecer, como piratas al asalto de un tesoro maravilloso, un tesoro que nos llega por el mar cada año como un regalo para recordarnos nuestros privilegios. Y vuelvo a escuchar los pasodobles y las tracas, y cantar a los heraldos anunciando el hallazgo y a mis vecinos aplaudiendo, como si cada vez fuera la primera vez.

En mi soledad, evoco todo lo que está lejano y, al mismo tiempo, al alcance de la mano si tan solo la acerco a mi corazón. Me acuerdo del parque y sus patos a los que siempre quería alimentar, del Misteri y los cohetes de la Nit de l'albá, y de la Virgen de la Asunción que llegó a nuestro pueblo navegando.

Hoy, cuando los recuerdos de mi vida están pálidos y descoloridos, me dio por pensar y, no sé muy bien por qué, me acordé del sol, de la luz de mi Elche natal, y también del mar.



# Talleres Femauto

**BOSCH CAR SERVICE**

Carretera N-340 Elche-Alicante, Km.2

965 422 517 · [info@talleresfemauto.es](mailto:info@talleresfemauto.es)



**Calidad, Precio y todos los Servicios**





Sóc per a Elig

## UNA ILICITANA DE PRIMERA GENERACIÓN

Inmaculada Sánchez González

Agente de Igualdad y Lda. en Derecho

Ilicitana Ausente Distinguida 2012



La Asociación Venida de la Virgen me ha pedido que hable de las Fiestas de la Virgen.

Mi primera reacción fue de sorpresa. Al preguntarles por qué han pensado en mí, su respuesta ha sido que: por Ilicitana Ausente Distinguida, pero sobre todo, por ilicitana.

No me podían haber dado un argumento más motivante, ya que me han hecho reflexionar sobre el hecho de que, gracias a esta entidad, me considero un poquito más parte de esta Fiesta que honra a nuestra Madre y que una solicitud como ésta, alegra porque te sigues sintiendo parte activa de nuestra tradición, de nuestro pueblo. Por lo que, no me puedo sentir más que agradecida y encantada de esta contribución.

Tras la sorpresa y el agradecimiento, muchas han sido las vueltas en mi cabeza que le he dado a este relato, porque nada me hubiera hecho más ilusión que poder comenzar plasmando sobre el papel mis recuerdos de las Fiestas de la Venida de la Virgen, desde mi más tierna infancia, en mi juventud, contar mis vivencias de la mano de mi familia.

Sin embargo, no puede ser así; porque no se corresponde con la realidad. Pero no pasa nada por reconocer que, he descubierto las Fiestas en honor a mi Patrona en fechas relativamente recientes; ya en mi madurez, y es por ello que las estoy viviendo con muchísima más intensidad y muchísimo fervor.

Bien es cierto que, hay personas en mi vida que han influido y que mucho tienen que ver con mi forma de sentir las Fiestas de la Virgen; y que, sin que tengamos la misma sangre, las siento como de la familia. A través de ellas, va a transcurrir este relato, que me van a permitir, constituya mi homenaje a ellas.

Aunque en mi infancia no he participado de las Fiestas de la Venida de la Virgen, desde muy

pequeña, desde que tengo uso de razón, las conozco. Bueno, conocía Cantó porque mis primos y primas, sí iban a verlo y a la vuelta, me daban su crónica de cómo había ido: donde lo habían visto, si iba muy deprisa, me contaban hasta detalles del caballo.....¡¡¡¡qué recuerdos!!!!

Un poquito más mayor, ya en el colegio, dos profesoras, se encargaron de transmitirnos esta tradición, a la que siempre se le dedicaban algunos trabajos y actividades especiales al final del primer trimestre. Quisiera destacar a Dña Finita Fenoll, mi profesora de 3º, 4º y 5º EGB. Yo creo que en esta etapa se combinó mi edad, en la que se va adquiriendo madurez y moldeando la personalidad, junto con su pasión en la forma de transmitir estas Fiestas, lo que significan para el pueblo de Elche. Supuso el germen de mis sentimientos actuales hacia estas Fiestas.

Finita Fenoll es alguien muy especial para mí. No solo fue mi profesora de los 9 a los 12 o 13 años. Ambas sentimos, desde entonces y hasta el día de hoy, un cariño y un afecto recíproco. Ella me inculcó la importancia del tercer Mandamiento de la Fe Católica, que indica que toda persona cristiana católica, debe santificar las fiestas, que en definitiva, es lo que hacemos celebrando las Fiestas de la Venida de la Virgen: Honramos a nuestra Madre.

Este germen, esta semilla, poco a poco ha ido madurando y ha dado su fruto, de forma que, en cuanto me ha sido posible, he comenzado a participar en todo aquello que he podido en nuestras Fiestas.

Otro hecho que también ha tenido relevancia en mi vida, en relación a esta experiencia, es el hecho de vivir fuera de Elche desde una edad relativamente temprana. Cuando comenzaba a participar y vivir estas Fiestas Patronales de invierno, fue cuando tuve que abandonar Elche. De no haber salido nunca de nuestro municipio, a pasar a vivir a casi 600 Kms con poco más de 20 años.



## Sóc per a Elig

El vivir lejos de tu tierra, hace que tus raíces profundicen más en ella, que el deseo de participar en todo aquello que te haga sentirla más dentro de ti y tú más dentro de ella, se hace más grande y contribuye a la reafirmación de tu identidad ilicitana.

Tanto es así que, mi afición, mi devoción, mi deseo de participar en la Fiesta y de santificar a mi Patrona, ha ido aumentando, de manera que cada vez que volvía a Elche por Navidad, intentaba que mi estancia coincidiera con los días de celebración de la Venida de la Virgen y empecé a incorporar en mi vida la tradición de: salir a ver la entrada de Cantó, la Procesión de la Virgen, la de “els Angelets”, pero no solo en mi vida, sino también en la de mi familia. Porque en familia salimos a: esperar a Cantó o a participar en la estupenda romería de Santa Pola a Elche y porque he llegado tarde, ya que de haber conocido antes la tradición d’els Angelets, mis niños no se hubiesen librado. ¡¡¡¡¡Con lo blanquitos, rubitos y mofletones que han sido de chiquititos!!!!, aunque sevillanos, hubiesen resultado unos auténticos angelets.

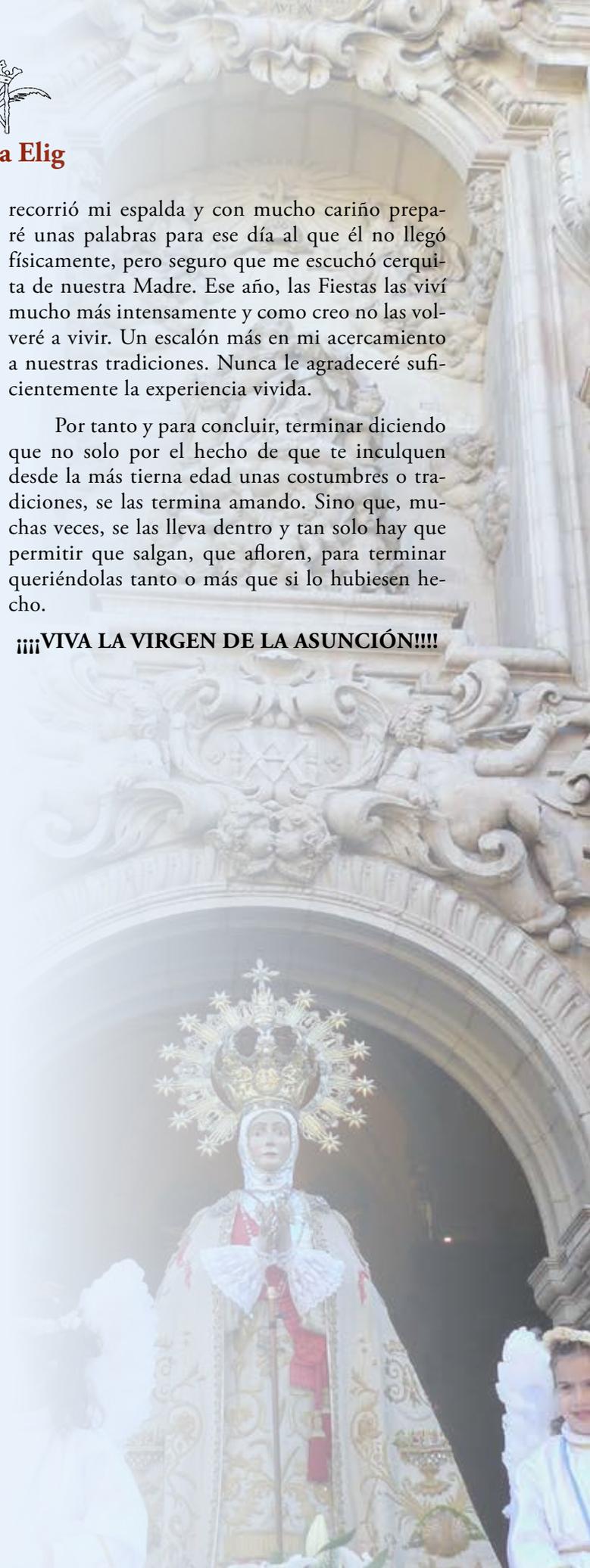
Otra persona transcendente en mi sentir de nuestra tradición Mariana ha sido Antonio Sánchez Guilabert (en Paz Descanse). A Antonio lo conocí a raíz de incorporarme a la Subcomisión de Ilicitanos Ausentes, ya que al ser su Presidente, hacía de nexo de unión entre los Ilicitan@s que andamos lejos (un@s más que otr@s) y nuestra tierra y se encargaba de darnos protagonismo uno de los días de las Fiestas Patronales. Ese día, parecía que nuestra madre la Virgen de la Asunción, nos recogía bajo su manto a muchos de l@s ilicitan@s que andamos repartidos por el mundo. Esta tradición, se sigue manteniendo, afortunadamente. Para mí es como su legado. Aunque es justo reconocer que tras el mismo, está el trabajo y el esfuerzo de un gran equipo.

Pronto se percató de mi interés por recuperar todo el tiempo perdido y por descubrir todos los entresijos de nuestras Fiestas. Tanto, tanto me hizo vivirlas desde dentro, que su propuesta de nombrarme Ilicitana Ausente Distinguida el año 2012, fue aceptada por la Subcomisión. Aún recuerdo ese caluroso día de Agosto en el que me comunicó la noticia: un escalofrío de emoción

recorrió mi espalda y con mucho cariño preparé unas palabras para ese día al que él no llegó físicamente, pero seguro que me escuchó cerquita de nuestra Madre. Ese año, las Fiestas las viví mucho más intensamente y como creo no las volveré a vivir. Un escalón más en mi acercamiento a nuestras tradiciones. Nunca le agradeceré suficientemente la experiencia vivida.

Por tanto y para concluir, terminar diciendo que no solo por el hecho de que te inculquen desde la más tierna edad unas costumbres o tradiciones, se las termina amando. Sino que, muchas veces, se las lleva dentro y tan solo hay que permitir que salgan, que afloren, para terminar queriéndolas tanto o más que si lo hubiesen hecho.

**¡¡¡VIVA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN!!!!**





Sóc per a Elig

# JONH BRANDE TREND<sup>1</sup> (1887-1958)

## PREGONERO INTERNACIONAL DEL MISTERI D'ELX

Ángeles Serrano Ripoll y Tomás Soler Martínez

Pregoneros de la Venida de la Virgen 2004



El primer extranjero que escribió, basado en vivencias propias, una extensa reseña sobre el Misteri d'Elx fue John B. Trend, otras veces

citado como J.B. Trend y a quien sus conocidos más allegados se referían simplemente con las iniciales J.B. Este célebre hispanista y musicólogo británico, que ocupó la primera cátedra de español en la Universidad de Cambridge entre 1933 y 1952, fue aconsejado por su íntimo amigo Edward Joseph Dent (1876-1957), catedrático de música en la misma universidad, a viajar a España donde, según él, existía un amplio terreno inexplorado en el campo de la historia de la

música. Según su intercambio epistolar, Dent urgió a Trend a que acudiera a una representación del aún poco conocido “Mystery Play of Elche”. Su fiel colega le tomó la palabra al pie de la letra y los días 14 y 15 de agosto de 1919, durante su primera visita a España, presenció el Misteri<sup>2</sup>. A raíz de esta experiencia escribió un profundo y detallado ensayo sobre nuestro drama sacro-lírico donde ponía a relucir sus impresiones personales de la obra basándose en sus conocimientos de musicología. Este trabajo se publicó inicialmente en la revista *Music and Letters* en 1920<sup>3</sup> y en 1921 se reprodujo en el libro *A Picture of Modern Spain: Men & Music*<sup>4</sup>.

No acabó aquí su inquietud personal por publicitar el Misteri. En la tercera edición del más afamado diccionario nunca editado dedica-

213

<sup>1</sup> Recientemente se ha rescatado del olvido a este prominente hispanista y musicólogo británico con la aparición de una profusión de publicaciones dedicadas a su vida y obra. Por ejemplo, una de sus alumnas en Cambridge, Margaret Joan Anstee, ha divulgado su primera biografía: *JB – An unlikely Spanish Don: The life and Times of Professor John Brande Trend*, Sussex Academic Press, Brighton, UK, 2013. Otras referencias relevantes dedicadas a J.B. Trend incluyen: Tess Knighton, “John Brande Trend (1887-1958) and his musical «Iter hispanicum»”, *Music and Letters*, vol. 95, No. 4, 550-583. Finalmente, debemos mencionar el homenaje literario a su persona que apareció en el *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, II época, No. 89-90, Fundación Francisco Giner de los Ríos, Madrid, 2013. Esta revista contiene una sección especial titulada “Recordando a John Brande Trend” que agrupa diez artículos dedicados a diversos aspectos de la ajetreada vida profesional de este erudito hispanista inglés que conoció personalmente a Giner de los Ríos y que, en sus visitas a España, frecuentó la Residencia de Estudiantes de Madrid. Allí intercambió ideas con García Lorca y otros intelectuales de la generación del 98, pero quizá habría que resaltar su gran amistad con Manuel de Falla con quien colaboró personalmente en proyectos musicales.

<sup>2</sup> El mismo Trend le escribió a Dent en una de sus primeras cartas: “Nadie aparenta saber nada de Elche”. Sin embargo, en su libro: *The music of Spanish history to 1600*, Oxford University Press, 1926, pág. 86, dice textualmente: “Ya he tratado con extensión el Mystery of Elche en un trabajo previo, al cual remito al lector, donde describo la representación como yo la viví en 1919”.

<sup>3</sup> J.B. Trend, “The Mystery of Elche”, *Music and Letters*, vol. I, No. 2, 145-157, 1920.

<sup>4</sup> J.B. Trend, *A picture of Modern Spain: Men & Music* [Retrato de la España moderna: sus hombres y su música], Constable & Co., London, 1921. Simultáneamente Houghton Mifflin Co., lo imprimió en Boston y New York, 1921. Ha sido reeditado por Forgotten Books, London, 2012. El trabajo “The Mystery of Elche” es el primer ensayo en el capítulo titulado “Three Memories of Music” [Tres recuerdos musicales] y abarca las páginas 213-231 del libro. El autor aclara su narrativa con títulos en la parte superior de las páginas impares que traducidos dicen: “El Misterio de Elche”, “Un festival barroco”, “Las «dos Marías»”, “Ángeles músicos”, “Una procesión”, “Asunción al Cielo”, “Consuetas” y “Ensayando el Misterio”.



do a la música<sup>5</sup> Trend publicó una entrada titulada “Elche, Mystery of” firmada con las iniciales J. B. T. que brevemente describe las características más sobresalientes del Misteri. Debido a su gran conocimiento de la historia de la música, Trend fue encargado de colaborar en este diccionario contribuyendo con gran cantidad de términos musicales. No cabe la menor duda de que Trend, que había asistido al drama asuncionista ilicitano solo ocho años antes, decidió incorporar por iniciativa propia esta entrada, corroborando así el impacto tan positivo que le debía de haber ocasionado. Es obvio pensar la difusión que esta idea de Trend pudo haber proporcionado al Misteri que apareció reseñado por primera vez en un diccionario de renombre dedicado exclusivamente a la música.

Lo más sorprendente de nuestra investigación, es que, por razones que aún se nos escapan, en 1931, J.B. Trend publicó un artículo en inglés sobre el Misteri d’Elx en un periódico de Singapur<sup>6</sup>. Desconocemos el motivo por el que Trend decidió escribir un nuevo artículo en esas lejanas tierras asiáticas; de contenido más corto aunque bastante influenciado por el trabajo que había incluido diez años antes en su libro *Retrato de la España moderna*. La fecha de publicación (30 de diciembre) ni siquiera coincide con el mes que se celebra la fiesta de la Asunción. Lo que sí podemos afirmar es que esta es una referencia sobre el Misteri posiblemente inédita hasta ahora. Es asombroso pensar que en 1931 los lectores en Singapur tuvieran acceso a una reseña sobre el Misteri d’Elx más extensa aún de las que hubieran podido aparecer en capitales de provincias españolas, todo debido a la gentileza de John B. Trend. Se podría especular que una de las posibles razones por las que Trend escribió este artículo fue para hacer público el reconocimiento que la 2ª República otorgó al Misteri al concederle el honor de declararlo Monumento Nacional. Lo que no está claro es por qué eligió un diario de Singapur.

En este artículo hemos querido reproducir, traducidos al castellano, los tres trabajos de Trend dedicados al Misteri. Empezamos con el más importante, el ensayo que apareció en su libro *Retrato de la España moderna: Sus hombres y su música*. Aunque este relato ya fue traducido anónimamente en 1921, no es fácilmente accesible al público lector<sup>7</sup> y se ha convertido en una rareza bibliográfica, de ahí nuestro interés en divulgarlo. Además, nuestra traducción es totalmente nueva y personal e incluye notas a pie de página para facilitar al lector la comprensión de algunos de los paralelismos musicales que John Trend realiza en sus disquisiciones sobre el Misteri d’Elx. Esta traducción la complementamos con los otros dos escritos inéditos que hemos descubierto durante esta investigación: la entrada que preparó para el diccionario de Grove y el artículo que publicó en un periódico de Singapur<sup>8</sup>.

Por lo que cuenta, no cabe la menor duda de que John B. Trend se enamoró sinceramente del Misteri y de su música. Con una narrativa ágil y comprometida crítica lo que considera áreas mejorables de nuestro drama religioso usando un estilo peculiar donde fusiona lo que vio con otros misterios medievales y los albores de la ópera. Paradójicamente, con el tiempo, algunas de sus sugerencias se han consumado. Este legado internacional, una primicia en su época, debemos agradecerse sin titubeos, y como muestra de ello reproducimos en este número, traducidos al castellano, sus tres trabajos emblemáticos que dedicó a nuestro patrimonio universal, el incomparable Misteri d’Elx.

<sup>5</sup> *Grove’s Dictionary of Music and Musicians*, H.C. Colles (Ed.), 3a edición, vol. II, 148-149, D-J, MacMillan & Co., London, 1927.

<sup>6</sup> J.B. Trend, “The Mystery of Elche”, *The Singapore Free Press and Mercantile Adviser*, 30 diciembre, 1931, pág. 1.

<sup>7</sup> J.B. Trend, “La Festa de Elche”, *La «Festa» de Elche (Estudios)*, Col. «Íllice», No. 2, 22-45, Elche, 1921. Este diminuto folleto (15,5 x 10,5 cm) incluye otras dos colaboraciones dedicadas al Misteri, a saber: J[osé] Guillén [Estañ], “Qué debería hacerse para engrandecer la Festa d’Agost”, 6-17, y J[oaquín] Turina, “El Misterio de Elche”, 18-21.

<sup>8</sup> Véase nota 6.



Sóc per a Elig

## EL MISTERIO DE ELCHE

Traducción del ensayo publicado en

*A picture of Modern Spain: Men & Music*

Elche se diferencia de todas las ciudades españolas en que está construida en medio de un bosque de palmeras. Desde la torre de la catedral [sic] uno ve las azoteas achatadas de una ciudad oriental, con las palmeras, el desierto, las montañas y el lejano mar, y casi se puede creer que está en una de esas fotografías de Tierra Santa que hay en los libros que los niños aplicados solían ojear los domingos. Sin embargo la ciudad de Elche no es muy diferente de otros lugares en el sur de España aunque en un aspecto se diferencia de todos ellos. Todos los años, el catorce y quince de agosto un drama sacro-lírico se canta en la catedral, un “misterio” sobre la Muerte y Asunción de la Virgen María, con la misma letra y música, y según dicen algunos, las mismas propiedades escénicas usadas desde el siglo XV.

Las afinidades del Misterio de Elche parecen emparentarse con la ópera; ópera en cualquier caso es lo más cercano en la época moderna. Se diferencia de *Everyman*<sup>1</sup> y de la obra de *La Pasión*<sup>2</sup> en que la letra está acoplada a la música. Se podría comparar con *Parsifal*, si *Parsifal* no se hubiera representado nunca lejos de Bayreuth<sup>3</sup>; o se podría comparar con una ópera cuyo argumento todos conocen, como la historia de Orfeo, donde el público no solo conoce el argumento, sino que sabe quiénes son los personajes y qué ha ocurrido antes de que la obra empiece.

En mayo de 1266, o como dicen otros en diciembre de 1370, un “arca” a la deriva llegó a

las costas de España. Llevaba marcado “para Elche” y se descubrió que contenía una imagen de la Virgen María así como la letra, música y notas sobre un drama litúrgico escrito en lemosín<sup>4</sup> [sic]. Estas fechas se pueden contrastar con los archivos que dicen que Elche fue reconquistado a los árabes por Jaime I de Aragón hacia 1238 y oficialmente formó parte del reino en 1296. En la época de la conquista la población estaba formada en parte por árabes y en parte por mozárabes cristianos que hablaban árabe y usaban una versión árabe de la biblia. El Misterio se representó, según las directrices encontradas, hasta la muerte del Infante don Carlos<sup>5</sup> en julio de 1568 cuando fue prohibido por Felipe II. Hacia finales del siglo XVI o principios del XVII hubo lluvias torrenciales a mitad de agosto; el granizo arruinó las cosechas y los huertos fueron devastados. En muchos lugares del sur de Europa los desastres naturales de hoy día como erupciones, lluvias de cenizas, tormentas e inundaciones se atribuyen a la furia u olvido del santo titular; se organizan procesiones (como la que describe Norman Douglas<sup>6</sup> en *Viento del sur* o Blasco Ibáñez en *Entre naranjos*) que a menudo continúan en el tiempo aunque no haya tormentas. Es pues natural que Elche recordara la procesión y el Misterio que solían celebrar en esa época del año, y en 1603 el ayuntamiento de la ciudad decidió que la fiesta debía reinstaurarse y que el pueblo se haría cargo de los costes. Al mismo tiempo se decidió que, puesto que Felipe II ya había fallecido, ningún acontecimiento desolador, ni siquiera la muerte del soberano, evitaría que se celebrara

215

---

<sup>1</sup> Obra literaria inglesa de finales del s. XV en donde los personajes alegóricos representan los hechos buenos y malos que acompañan al Hombre en su viaje por la vida.

<sup>2</sup> Esta obra se representa cada diez años en la localidad alemana de Oberammergau desde 1634. Sus habitantes la escenifican al aire libre durante cuaresma. Es una obra de teatro religioso acompañada de música y coros cuyo argumento es la pasión, muerte y resurrección de Cristo.

<sup>3</sup> Ciudad alemana donde anualmente, desde 1876, se celebra un afamado festival de ópera dedicado al compositor Richard Wagner.

---

<sup>4</sup> Lemosín: nombre dado a las variantes del catalán en el antiguo reino de Valencia durante los siglos XIV a XIX.

<sup>5</sup> Hijo de Felipe II y su primera esposa, la infanta María Manuela de Portugal.

<sup>6</sup> George Norman Douglas (1868-1952) escritor inglés cuya novela mejor conocida es *South Wind*. En ella describe una procesión en una isla ficticia basada en sus vivencias en Capri.



## Sóc per a Elig

la fiesta. Esto aparentemente podría causar una confrontación entre las autoridades civiles y las religiosas. Se sabe que los misterios<sup>7</sup> a menudo eran censurados por los obispos; la decisión del *ayuntamiento*<sup>8</sup> de hacerse cargo de los gastos y mantener la fiesta a pesar de la iglesia, muestra que el Misterio y la procesión estaban tan profundamente arraigados en el sentir del pueblo que significaban para ellos más que la religión en sí misma. Además, si hubiera más tormentas en época de cosecha y no hubiera procesión, sería muy difícil mantener el orden público. Desde 1608 los gastos de la fiesta han estado sufragados en parte por impuestos y en parte por el legado de unas plantaciones de palmeras conocidas como “Huertos de la Virgen”<sup>9</sup>.

El argumento del Misteri, la Muerte y Asunción de la Virgen, procede de los evangelios apócrifos; también se encuentra en *La leyenda dorada*. El texto existente está datado en 1639, pero sin duda está tomado de un manuscrito mucho más antiguo, escrito en estrofas de cuatro versos de diferente metro, en el dialecto lemosín. La primera copia de la música data aproximadamente de 1709 cuando se terminó la actual, y tercera, catedral de Elche. Don Felipe Pedrell, el más cultivado de los músicos españoles contemporáneos, lo ha estudiado en profundidad y lo describió e ilustró él mismo en *Sammelbände* de la *Sociedad musical internacional*<sup>10</sup> en 1901 (II, 203-252). La copia, por un tal Lozano y Ruiz, parece estar hecha a partir de un manuscrito del siglo XVI. No solo ha preservado las notas musicales en forma de diamante de la anotación del siglo XVI, sino que ha escrito las partes vocales de forma separada y no en la partitura. Esta era práctica normal en los siglos XV y XVI; los grandes libros de coro con grabados, todavía usados en muchas catedrales españolas, se colocan en un atril y los cantores leen la sección de la página en donde esté su parte; por ejemplo: *cantus* en la parte superior izquierda, *bassus* en la parte inferior de la página

derecha, etc. El mismo sistema se adoptó en las primeras ediciones impresas de Henry Lawes<sup>11</sup>; y el Sr. Dent<sup>12</sup>, en su vida de Alessandro Scarlatti (pág. 93), ha descrito un manuscrito bellísimamente ejecutado, de gran tamaño, en el que las cuatro partes están escritas de forma separada siguiendo el mismo método. Sin embargo la anotación y el arreglo de las partes en sí no tienen suficiente fundamento para que algunos piensen que Lozano y Ruiz había copiado de un original del siglo XVI. Por ejemplo, el Padre Martini usaba de forma ocasional las notas con forma de diamante en música impresa hasta finales del siglo XVIII en las ilustraciones del gran libro de contrapunto, escrito para probar que el jesuita español, padre Eximeno<sup>13</sup>, había estado diciendo muchas tonterías.

La música interpretada en el Misterio de Elche pertenece con claridad a dos períodos diferentes. Mucha de ella es música polifónica del siglo XVI, de contemporáneos de Palestrina, Lasso y Victoria (hacia 1560) o de nuestros propios Byrd<sup>14</sup> y Gibbons<sup>15</sup> (hacia 1590). Los nombres de algunos compositores que escribieron música coral para la segunda parte del Misterio se han preservado. Juan Ginés Pérez nació en Orihuela, una pequeña ciudad entre Elche y Murcia en 1548, por lo que sería unos ocho años mayor que Victoria. Otro nombre que se menciona es Ribera, a quien el señor Pedrell identifica como Antonio de Ribera, cantante de la capilla pontificia de Roma de 1513 a 1523 y compositor de música sacra, la mayoría de la cual se conserva en la bi-

<sup>7</sup> Obras de teatro religioso medieval.

<sup>8</sup> En español en el original.

<sup>9</sup> En español en el original.

<sup>10</sup> *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft*. Revista cultural alemana especializada en música

<sup>11</sup> Músico y compositor inglés (1595-1662).

<sup>12</sup> Edward Joseph Dent (1876-1957), Profesor de música en la Universidad de Cambridge y gran amigo de J.B. Trend.

<sup>13</sup> Antonio Eximeno y Pujades (1729-1808) jesuita, matemático y filósofo español que entró en larga y compleja controversia teórica e historiográfica con el Padre Giovanni Battista Martini (1706-1784), franciscano, músico y compositor italiano, acerca de ciertos fundamentos musicales y, en particular, del papel de la música en la ópera.

<sup>14</sup> William Byrd (†1623). Compositor inglés del renacimiento.

<sup>15</sup> Orlando Gibbons (c.1583-1625). Importante compositor inglés que destacó a principios del s.XVII.



## Sóc per a Elig

biblioteca de la catedral de Tarazona, cerca de Zaragoza. Desafortunadamente sus composiciones más animadas, los tres coros de los judíos, con sus fuertes ritmos y sugerencias de fandango, han sido suprimidos<sup>16</sup> de las representaciones modernas porque producirían el mismo efecto de contraste que el minueto de Sansón o el coro de los filisteos al mítico dios de la fertilidad Dagón<sup>17</sup>. El trabajo del otro compositor cuyo nombre se nos da, Lluís Vich, no tiene nada sorprendente. Los nombres de los compositores solamente aparecen en la segunda parte del Misterio. La música de la primera parte es más antigua, aunque contiene uno de los números musicales más hermosos del Misterio, el “coro de los glorificados” al final<sup>18</sup>. Sin embargo las piezas musicales más asombrosas, los largos solos de la Virgen María, curiosamente no se cantan como están escritos en la partitura de 1709 sino en una versión muy ornamentada de una variante del original que se ha ido transmitiendo a través de la tradición oral. Se ha llegado a la conclusión de que estos son fragmentos musicales de un drama original del siglo XV; tienen cierta afinidad con el canto mozárabe que se canta en Toledo y era inusualmente interesante por ser cantado por un niño que lo hacía con tanta sencillez y facilidad como si estuviera cantando en la vía pública.

Así pues el Misterio de Elche parece ser una versión del siglo XVII de algo mucho más antiguo. Pero nadie que lo contemple ahora tiene ninguna duda de que está asistiendo a una fiesta que pertenece esencialmente al período barroco. Como en todo estilo barroco se verá que las “aberraciones” condenadas por los entusiastas del gótico de una generación anterior están cuidadosa y

deliberadamente planeadas e impuestas por una base estrictamente formal, bien del renacimiento o del gótico. También será aparente que la unión del paganismo clásico con el cristianismo romántico, alcanzado en su tiempo por Ariosto, Milton y Goethe –en realidad la unión entre Elena y Fausto– está, o podría estar en el Misterio de Elche.

Al principio resulta difícil para un viajero del norte de Europa adaptarse a las condiciones de la escenificación. La idea de una obra de teatro medieval representada en una catedral sugiere oscuridad, altos pasillos perdidos en una perspectiva sombría, un público callado, expectante –en realidad algo entre Bayreuth<sup>19</sup> y la Abadía de Westminster. El trasfondo en Elche no es ninguna de estas cosas; es más como una mezcla de Covent Garden<sup>20</sup> y una muchedumbre esperando en la calle para ver pasar al Mariscal Foch<sup>21</sup>. Las representaciones tienen lugar a plena luz del día. La catedral, que como las de Valencia, Játiva y otras, muestra la influencia de Herrera, el arquitecto de El Escorial, está llena a rebosar. El pasillo en pendiente en la nave principal por donde entran los personajes está atestado de espectadores y policías; la mayoría de los altares laterales se ha vaciado de ornamentos de modo que uno pueda ponerse de pie sobre ellos sin profanarlos; los dos púlpitos albergan de seis a ocho personas cada uno; las tribunas están llenas y también los espacios con barandillas delante de las ventanas de la cúpula; un número indeterminado de personas en cierto modo están colgados delante y entre los enormes candelabros en el altar mayor; y una enorme sábana de lona amarilla se extiende desde la puerta mayor occidental para albergar a unos cuantos cientos de personas que no han llegado a tiempo para conseguir un hueco de pie en el interior. La abarrotada catedral y especialmente las tribunas recordaban los frescos de Goya en San Antonio de la Florida – un mar de mantillas, abanicos e interminable parloteo. Bajo la cúpula

---

<sup>16</sup> La Judiada fue suprimida a finales del siglo XVIII por el Obispo Tormo y repuesta en 1924 por la “Junta Protectora de la Festa de Elche” siguiendo indicaciones del compositor alicantino Óscar Esplá.

<sup>17</sup> Se refiere a la ópera *Sansón y Dalila*, del compositor francés Camille Saint-Saëns (1835-1921). El templo de Dagón, al que idolatraban los filisteos es el que sucumbe a la fuerza de Sansón en el Acto III de la ópera.

<sup>18</sup> Aquí Trend se refiere al bello cántico fúnebre “Oh, cos sant glorificat” que los apóstoles cantan al final de la primera parte (La Vespra).

<sup>19</sup> Véase nota 2.

<sup>20</sup> Popular Mercado londinense siempre abarrotado de clientes.

<sup>21</sup> Mariscal Ferdinand Foch (1851-1929). Militar francés. héroe de la Primera Guerra Mundial.



## Sóc per a Elig

la hay un amplio escenario (*cadafal*)<sup>22</sup> con una barandilla de madera. La cúpula tiene un lienzo sobre el que se ha intentado representar el cielo al estilo de Correggio<sup>23</sup>; detrás del lienzo hay un fuerte piso de madera con una trampilla, y una fuerte grúa a cargo de un marinero joven.

La representación del Misterio tiene lugar en dos tardes: la *Vesprá*<sup>24</sup> el catorce de agosto donde se representa la Muerte de la Virgen y la *Festa*<sup>25</sup> el quince, con su Asunción y Coronación. El escenario para la primera tarde muestra una cama grande de madera de ébano con incrustaciones de plata y rodeada de escenas del Huerto de Getsemaní, el Monte Calvario y el Santo Sepulcro. En el escenario hay un número de sacerdotes, el maestro de ceremonias, dos abanderados, un oficial con uniforme y las tres “camareras”<sup>26</sup> de la Santísima Virgen –todos vestidos con ropa contemporánea. En realidad, hasta que empezó la representación las camareras eran un elemento inquietante puesto que recordaban de forma irresistible tanto el porte como el comportamiento de Doña Ana y Doña Elvira en *Don Giovanni*<sup>27</sup>, y uno sabía instintivamente qué clase de música cantarían si se les diera la oportunidad<sup>28</sup>.

El Misterio empieza con la entrada de la Santísima Virgen. Aparece por la puerta de occidente con su séquito y camina a lo largo de la catedral hasta el escenario. Va vestida de azul y blanco, porta una aureola dorada y va acompañada por un número de niños –las “dos Marías”,

vestidas como ella, “ángeles” vestidos de encaje blanco y “los selectos”<sup>29</sup> –preciosos niños pequeños con camisas color naranja con fajas carmesí. Se agrupan delante del altar mayor y se oye una voz infantil en una cascada de giros y cadencias:

Ay trista vida corporal!<sup>30</sup>  
O mon cruel tan desigual!

Que se repite con letra diferente delante del Huerto de Getsemaní, el Calvario y el Santo Sepulcro; después de esto la Virgen se arrodilla en el lecho y canta el *Vexilla regis* en lemosín, la misma clase de cántico ondulante, interminable y muy decorado.

Entonces se abre el cielo y descende lo que parece ser una gran naranja [sic] con acompañamiento de repiques de campanas y órgano. Un poco más abajo, en su camino al escenario, la fruta dorada se abre como una granada revelando la radiante silueta de un ángel con una palma en la mano, de pie como si estuviera en medio de una flor con los pétalos abiertos. Durante la explosión de aplausos que sigue, el ángel canta unas palabras de saludo:

Deu vos salve, Verge imperial,  
Mare del Rey celestial,  
Yo us port saluts é salvament  
Del vostre Fill omnipotent.

A la Virgen María se la espera en el paraíso, y al tercer día será proclamada Reina de los cielos y de todos los ángeles. La palma se llevará delante de ella en su entierro. El ángel besa la palma y la deja en el lecho. La virgen contesta con el mismo canto melódico de antes:

Angel plaent é illuminós...

Pidiendo que se le conceda una petición antes de morir – ver a los apóstoles una vez más. El ángel asciende al cielo cantando que conseguirá su deseo. San Juan, el primero de los apóstoles, llega; entra por la puerta mayor de occidente.

En este momento el entusiasmo del público y el calor llegaron a tal punto que el “discípulo amado” era casi inaudible y la melodía que tiene que cantar se pierde por completo:

<sup>29</sup> “Àngels de coixí”.

<sup>30</sup> Esta cita, y las siguientes del consueta, aparecen en valenciano en el original.

<sup>22</sup> En el original.

<sup>23</sup> Antonio Allegri da Correggio (1489-1534), pintor italiano, una de cuyas obras más importantes fue el fresco representando la Asunción de la Virgen con profusión de ángeles en la cúpula de la catedral de Parma.

<sup>24</sup> Véase nota 8.

<sup>25</sup> Véase nota 8.

<sup>26</sup> Véase nota 8.

<sup>27</sup> Ópera de Mozart. Los personajes Doña Ana y Doña Elvira critican constantemente a Don Juan por sus extravagancias amorosas. Al final Don Juan muere a manos del espíritu del padre de Doña Ana, al que había asesinado, y se condena.

<sup>28</sup> Aquí Trend usa un sarcasmo deliberadamente machista y anticlerical.



## Sóc per a Elig

Saluts, honor é salvament...

Mientras, la Virgen con un canto característico y ondulante, le da la palma a San Juan, San Pedro, Santiago el Mayor y otros dos apóstoles fuerzan su camino a través de la muchedumbre, seguidos a corta distancia por el resto de los apóstoles. Al pie del escenario se encuentran con el director y un hombre con un gran instrumento de viento<sup>31</sup>, y un trio canta. Santiago, patrón de España, ha regresado rápidamente de un viaje misionero por la península:

De les parts de asi estrañes  
Som venguts molt prestament.

Por fin todos los apóstoles consiguen llegar al escenario y cantan el Salve Regina, mitad en latín, mitad en lemosín acompañados por el gran instrumento de viento; pero esto, a una temperatura de unos 120 grados<sup>32</sup>, incluso los cantantes de la Capilla Real<sup>33</sup> habrían fracasado. A la pregunta de San Pedro sobre el motivo de esta reunión de todos los apóstoles, la Virgen le contesta casi con su último suspiro y cae hacia atrás en la cama. Se pone un cirio encendido en sus manos y los apóstoles se arrodillan alrededor de la cama cantando:

O cos sant gloriñicat  
de la Verge santa y pura!

El cielo se abre otra vez y el *Ara Coeli* desciende – un columpio [sic] dorado donde un ángel está rodeado por ángeles músicos (igual que en muchos cuadros italianos), arpa y guitarra en la parte superior y dos guitarras más pequeñas (ficticias) en la parte inferior; cantan con un ritmo característico que se repite cada vez que vuelven a aparecer a lo largo del Misterio. Cuando han descendido un poco más en su trayecto hacia el lecho donde yace la Santísima Virgen los músicos del “*Ara Coeli*” entonan un coro que, en belleza y serenidad, sobrepasa al resto de la

música coral del Misterio. Desafortunadamente el entusiasmo del público lo hace casi inaudible mientras que la preocupación de los sacerdotes por acercarse al lecho hace muy difícil ver exactamente lo que ocurre. Sin embargo, por fin, el *Ara Coeli* asciende una vez más hacia la cúpula, el ángel lleva una pequeña imagen de la Virgen que representa su alma; y así termina el primer día del Misterio.

En la mañana del segundo día, Fiesta de la Asunción, hay una procesión muy curiosa; una imagen de la Santísima Virgen se lleva por las calles en una yacija, en circunstancias que todo, hasta los guantes negros que usaba el alcalde, apuntaba a que era un funeral solemne. La Santa y Venerable Imagen de nuestra Señora parece que data del siglo XVII; es un trabajo bellísimamente ejecutado en madera pintada con una dignidad y auténtica delicadeza que no siempre se encuentra en estas efigies. La ropa bordada es de una riqueza indescriptible; el arreglo de los cojines y los colgantes obviamente fue cuidadosamente planeado en algún momento del barroco. Los pies de la imagen descansan tocando la base de una media luna de plata, un hecho que nadie en Elche sabría explicar. Sin embargo la explicación la encontramos en *The Golden Bough*<sup>34</sup>. ¿Quién es esta diosa cuya fiesta se celebra en la parte del año más calurosa y exuberante, y cuya imagen sagrada se lleva a enterrar con los pies descansando en una media luna?

Ni la procesión ni el Misterio son únicamente un festival eclesiástico. Gracias a los esfuerzos de la ciudad el Misterio resurgió a principios del siglo XVII; es la ciudad la que paga a los apóstoles que actúan como portadores del féretro y a otros funcionarios importantes en la procesión. Y la ciudad, en la persona de su nuevo y competente alcalde, Don Antonio Rodríguez Giménez, intenta poner algún orden y arreglo en la multitud de sacerdotes, diáconos, directores del coro y acólitos así como organizar la banda de música, el séquito del ayuntamiento y personas importantes locales en un cortejo ordenado y digno en vez de la desordenada chusma de personas sudorosas que salpican la ropa de los demás

<sup>31</sup> Este instrumento era un bombardino.

<sup>32</sup> Estos grados son Fahrenheit. Su equivalencia en Centígrados sería de: 48,8 grados.

<sup>33</sup> The Chapel Royal tiene una larga historia musical y se considera la cuna de la música religiosa de Inglaterra. Entre sus primeros compositores destacan William Byrd (Véase nota No. 11) y Orlando Gibbons (Véase nota 12).

<sup>34</sup> *La rama dorada*, estudio comparativo de mitología y religión. Ver Frazer en bibliografía del autor al final del artículo.



con gotas de cera grasienta. El alcalde consiguió que la procesión empezara bien dirigiéndola él mismo en la puerta de la iglesia y con un representante dentro del templo. Pero después de tres o cuatro calles, el intenso calor hacía que casi todos olvidaran lo que se suponía tenían que hacer o a qué fila pertenecían y los que portaban el palió nunca parecían saber si estaban protegiendo la imagen milagrosa, a las “dos Marías” que iban detrás o a San Juan que la precedía con la palma. Aparte del alcalde, la única figura digna en la procesión era la de la Virgen-Diosa cuya imperturbable hermosura compensaba los defectos de los demás y parecía conectar el presente con una civilización y una visión de la vida que, en lo que se refería a Elche, hacía tiempo que había desaparecido.

La segunda parte del Misterio empieza con la entrada de las “dos Marías” en sus trajes azules estrellados y las aureolas doradas acompañadas por los pequeños ángeles vestidos de encaje, por los “selectos” en carmesí y naranja y por los apóstoles con sus “atributos” tradicionales: San Pedro con una llave enorme, San Juan, Santiago en su curioso traje más bien del siglo XVI que, como George Borrow<sup>35</sup>, adoptó cuando viajaba con la biblia por España; todos menos Santo Tomás. Todos suben al escenario dejando a las “dos Marías” al pie de los escalones y cantan:

Par nos germans devem anár...

Las “Marías” debían saber que ellos han venido a enterrar a la Virgen. Vuelven a bajar los escalones hasta donde están las Marías y habiendo obtenido su consentimiento, suben una vez más al escenario. San Pedro toma la palma que está en la cama y se la da a San Juan:

Preneu vos, Joan, la palma preciosa...

Entonces todos los apóstoles se reúnen alrededor de la Virgen yacente y cantan a coro.

En este momento los judíos (y en una primera versión del Misterio, quizás el mismo diablo)

solían interrumpir la escena<sup>36</sup>. El señor Pedrell imprime tres coros característicos de Antonio de Ribera, llenos de frescos efectos populares; el libreto que se vende en la iglesia (1881) contiene las palabras de los judíos que interrumpen la escena. El episodio originalmente se suprimió porque en una ocasión la lucha real entre San Pedro y la Judiada llevó al derramamiento de sangre, e incluso hoy en día la confusión es tan grande que es imposible ver si el episodio judío se ha eliminado por completo o si está representado por un solo hombre. La intervención y conversión de los judíos debe haber formado parte del Misterio desde antes de 1492 puesto que ese año fueron expulsados por orden de la Reina Isabel.

El siguiente episodio es una repetición de la procesión sobre el escenario. Está organizada. Por una vez los sacerdotes y policías se apartan y no están en medio y los atributos de vivos colores de los apóstoles, el naranja y carmesí de los “selectos”, el azul de las dos Marías y la belleza majestuosa de la imagen sagrada son visibles con claridad. Mientras tanto se levanta una tumba en medio del escenario y, terminada la procesión, la sagrada imagen se introduce en ella. Entonces se abre el cielo. En medio de frenético y vociferante entusiasmo y la música del órgano, el *Ara Coeli* desciende una vez más y se cierne sobre el sepulcro, el ángel del centro lleva la imagen pequeña, el alma de la Santísima Virgen. El cielo se abre por segunda vez y aparece la Santísima Trinidad que con cuidado desciende hasta aproximadamente un quinto de la distancia entre la cúpula y las gradas del presbiterio donde queda colgada “a las puertas del cielo”, mientras ya han sujetado la imagen sagrada al *Ara Coeli* y empieza su ascenso.

Pero de repente, sobre el alboroto y el ruido se oyó una voz con fuerza, bien formada, que procedía de algún lugar cercano a la puerta, Santo Tomás regresaba tarde de su viaje misionero a las Indias, un episodio que, está claro, debió añadirse después de 1492, año del descubrimiento de América. Al principio se creía que el Nuevo Mundo formaba parte de las Indias Orientales a donde según la tradición, desde los siglos III o IV, había sido asignado Santo Tomás. Él continuó cantando al tiempo que se abría camino

<sup>35</sup> George Henry Borrow (1803-1881), prolífico autor inglés que recorrió España vendiendo biblias protestantes ataviado con un ropaje muy modesto. Gran defensor de los gitanos, sus aventuras las relató en el libro *The Bible in Spain* publicado en 1843.

<sup>36</sup> Véase nota 16.



## Sóc per a Elig

entre la multitud hasta recibir el abrazo que definitivamente merecía y que San Pedro le dio cuando llegó al escenario. En ese momento todos los ojos se dirigieron hasta la cúpula. Hubo una pausa momentánea, pero no silencio y entonces una corona descendió desde la Trinidad hasta la cabeza de la Virgen. Se desencadenó una explosión salvaje de aplausos; los apóstoles empezaron un último coro acompañados por el órgano y el bombardino que no estaba en armonía con él, las campanas repicaban y una banda de música que había estado escondida detrás del altar mayor, tocaba la *Marcha Real* en un tono diferente mientras la Virgen coronada y majestuosa ascendía de forma gloriosa al cielo<sup>37</sup>.

¿Qué es el Misterio de Elche como lo vemos hoy? El primer texto existente, sin música, lleva el título *Consueta de la Festa de Nostra Señora de la Assumptió que es celebra en dos Actes, Vesprá y dia, en la insigne villa de Elig... 1639*. Por *consueta* se entendía originalmente el libro de ceremonias o rituales usado en las catedrales; pero con el tiempo en Cataluña y Valencia la palabra se usaba para designar cualquier drama litúrgico o *auto sacramental*. El Misterio de Elche no es estrictamente un auto puesto que esta palabra hace referencia a un espectáculo en honor del Santísimo Sacramento y no se introdujo hasta más tarde.

Desde los primeros tiempos los españoles estaban acostumbrados a oír dramas músico-religiosos primitivos y entretenimientos de varias clases, como *villancicos* en Navidades, y no había nada nuevo o extraño sobre una representación en donde toda la letra estuviera adaptada con música. El compositor de más éxito tanto en letra como en música, fue Juan de Encina (1468-1529?). Lucas Fernández escribió un famoso *Auto de la Pasión* y Miguel de Carvajal produjo

la tragedia mística *Josefina* en 1520. La música de estos trabajos era polifónica sin demasiada diferencia de la que se cantaba en la iglesia. Los mismos cantantes a menudo eran sacerdotes, además de niños de coro, niños y laicos de buen carácter, de modo que hasta cierto punto, el espectáculo era simplemente una continuación del servicio religioso. Pero las posibilidades dramáticas de la forma y seguramente también la incompetencia de las autoridades eclesiásticas en todas las cuestiones escénicas llevaron al drama gradualmente fuera de la iglesia; y finalmente parece ser que se metamorfoseó en esa forma característicamente española de ópera cómica: la zarzuela. En el Misterio de Elche se aprecia un ejemplo neto de *consueta*, la forma catalana o valenciana de estos primitivos dramas religiosos musicales. La letra y música de otros, que datan de los siglos XV y XVI se han conservado en varias iglesias de Mallorca. Un hecho característico de ellos es el predominio de un canto llano sin acompañamiento musical. Hay varios temas: la tentación, el hijo pródigo, Lázaro; pero en el momento álgido de su desarrollo artístico intervinieron las autoridades eclesiásticas y en 1594 el obispo de Mallorca prohibió las representaciones “por abuso e irreverencia en el tratamiento del texto simbólico”. Sin embargo, músicos instruidos que han estado en Mallorca en Navidades o Semana Santa han vislumbrado indicios de estas consuetas desaparecidas en las procesiones y celebraciones que ellos han presenciado.

Es improbable que el formato de la *consueta* se pudiera haber desarrollado en su plenitud. El carácter de la música dramática estaba cambiando en España y en Italia, y la música de teatro de la época de Calderón es completamente diferente de la de los primeros *villancicos* y *autos*. El sentido de las tonalidades más viejas y modales se estaba perdiendo y se estaban introduciendo instrumentos musicales para acompañar las voces. De modo que la música de la fiesta que tuvo lugar en Toledo en 1555 por la conversión de Inglaterra parece ser que era principalmente vocal; pero en las canonizaciones de San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier en Toledo en 1622 había “coros” diferentes, uno estaba formado por trombones, fagots y trompas y el otro por voces acompañadas de órgano. Alguien que estuvo allí

<sup>37</sup> Nota a pie de página del autor. «Durante la representación dos hombres que estaban de pie en la muchedumbre cerca de mí habían estado hablando de otras cosas ”No puede ser, Don Manuel” decía uno de ellos. “¡No puede ser! Las citas son las citas y debe ser...” El estallido de los aplausos le hizo levantar la vista hasta la cúpula donde en aquel momento, uno de los hombres que representaba a la Santísima Trinidad dejaba caer la corona dorada sobre la cabeza de la imagen de la Santísima Virgen. “Dios mío”, gritó, “¡Es precioso! ¡Viva la Santísima Trinidad!”».



## Sóc per a Elig

describió la música como “nueva y muy curiosa”, como sería sin ninguna duda.

Lo más parecido al Misterio de Elche<sup>38</sup> es una consuetud descubierta por Don Juan Pie y reproducida por él mismo en *Autos sacramentales del siglo XIV*. Esta consuetud es sobre el tema de la Asunción, escrita en lemosín y fechada el diez de marzo de 1420. Igual que el Misterio de Elche, hace uso del símbolo de la palma, la reunión de los apóstoles junto al lecho de muerte de la Virgen y el canto del *Vexilla Regis*. También contiene el episodio de la lucha de San Pedro con los judíos, que ha desaparecido de la representación de Elche, y una escena en la que el mismo Lucifer aparece en el escenario; un punto dramático que debía gustar al público, pero que fue desechado por la iglesia por parecer más cómico que terrible; los fieles nunca podrían creer en un infierno en el que se pudiera reír. Hay rastros de otras obras asuncionistas representadas en la España medieval. Obras de teatro del mismo estilo se representaban en Florencia y Módena en el siglo XIV, en Bayeux<sup>39</sup> (1351), Montauban<sup>40</sup> (1442) y la Asunción forma uno de los episodios en el *Mystère des Actes des Apôtres*. La popularidad de estas fuentes apócrifas promovió el culto a la Virgen María, tema principal de las *Cantigas y Loores* de Alfonso X (el “Sabio”); a su vez, esta mariología se había desarrollado sin consideración hacia las mujeres y diseminadas por los poetas provenzales en un continente cristiano sin duda, pero bárbaro y supersticioso; ideas que más tarde fueron desarrolladas por Petrarca en su trato de la pasión y por Boccaccio en sus loas al intelecto.

La evidencia, entonces, parece mostrar que el Misterio de Elche procede originalmente del siglo XV, sin embargo usa una escenografía del

XVII, como una de esas capillas laterales de una catedral en donde el altar es “primitivo” aunque el marco y todo lo que lo rodea pertenece a la época barroca. Es como la misma España donde el “misterio” puede ser medieval, aunque la apariencia es sobre todo del siglo XVII.

Ni la España moderna ni el Misterio de Elche necesitan ni tolerarán críticas poco inteligentes o con prejuicios por parte de extranjeros; pero el país siempre acogerá los estudios de expertos bien informados y dispuestos a ayudar (especialmente expertos en planeamiento de proyectos), de modo que el Misterio de Elche intente reclamar la atención de los musicólogos. Antes de hacer ninguna sugerencia, se debe decidir de una vez por todas, si el Misterio es un servicio religioso o una representación dramática. Si es un servicio religioso, entonces no hay crítica posible, y todos los intentos de dirección de escena están fuera de lugar; pero si es un drama litúrgico entonces se debería hacer un intento para seguir algunas de las convenciones y exigencias de una obra teatral. El escenario debería ser exclusivamente para los actores. Debería ser posible que el clero y los policías de turno permanecieran en sus sitios, así como los miembros del Ayuntamiento y el Maestro de Ceremonias. En este momento, todos ellos interrumpen la representación mucho más que los “Galantes” y la “Esposa del ciudadano” en *The Knight of the Burning Pestle*<sup>41</sup>. Insistimos, si los cantantes no pueden mantener el tono (y debido al mucho calor y la oscuridad de parte de la música, nadie podría culparlos si así ocurriera), el instrumentista del bombardino que los acompaña en la parte del bajo podría quedarse en un lugar fijo en vez de seguirlos. También el director debería estar en un lugar donde verdaderamente pueda dirigir la representación en vez de correr por el escenario detrás de los cantantes. Ante todo el Misterio necesita un director de escena, y más ensayos de los que hoy en día tiene. El alcalde se da perfecta cuenta de esto y, por su manera de manejar la procesión se veía que se apercibe de lo que se podría hacer en este sentido y la necesidad de ello. Además, está profunda-

<sup>38</sup> Nota del autor: Mitjana (*La Musique en Espagne*. Publicado en 1943) menciona otro drama litúrgico del mismo tipo y que también era completamente cantado. Se representaba cada año el jueves y viernes santos en Játiva por privilegio especial del Papa Alejandro VI (Alejandro Borgia). Baixauli piensa que la música de la *consuetud* original fue retocada por S. Francisco de Borja, Duque de Gandía y Virrey de Cataluña.

<sup>39</sup> Pueblo francés en el departamento de Normandía.

<sup>40</sup> Pueblo francés en el departamento de Torn-et-Garonne.

<sup>41</sup> *El caballero de la maza ardiente*, comedia inglesa estrenada en 1607 escrita por Francis Beaumont (1584-1616). Parodia de los Caballeros andantes tomada del *Quijote*.



## Sóc per a Elig

mente convencido de la grandeza del Misterio como fiesta civil y es probable que haga mucho para mejorarlo.

El Misterio es tan hermoso en sí mismo y en su intención que ofrece oportunidades maravillosas para pincelar efectos encantadores, agrupa atributos tradicionales y momentos tensos de emoción colectiva en un público tan numeroso, que bastaría muy poco para hacer de él un espectáculo digno de viajar a España para verlo y promocionar a Elche como lugar de peregrinación para los que en todo el mundo gustan el contraste y la música.

### GUÍA BIBLIOGRÁFICA PARA EL MISTERIO DE ELCHE<sup>42</sup>

- **Alcalalí** (Barón de) [Don José Ruiz de Lihory]. *La Música en Valencia: diccionario biográfico y crítico* (Valencia: Tip. Domenech, 1903) [págs. 84-91; letra y música del Misteri de Pedrell y texto del manuscrito del s. XV en posesión de Don Salvador Sastre]
- **Collet** (Henry). *Le Mysticisme musical espagnol au XVIe siècle* (Paris: F. Alcan, 1913)
- **Encyclopédie de la Musique et Dictionnaire du Conservatoire**. *La Musique en Espagne*, págs. 1941-42, Paris, 1919.
- **Frazer** (Sir James). *The Golden Bough*, vol. I ch. i. p. 14 (London: Macmillan, 1921)
- **Fuentes Agulló** (Francisco) *Epítome histórico de Elche desde su fundación hasta la venida de la Virgen inclusive* (Elche: Imprenta M. Santamaría, 1855)
- **Fuentes y Ponte** (Javier) *Memoria histórico-descriptiva del Santuario de Nuestra Señora de la Asunción en la Ciudad de Elche* (Lérida: Tipografía Mariana, 1887)
- **Herrera** [Chiesanova] Adolfo. *Excursión á Elche. Auto lírico-religioso en dos actos, representado todos los años en la parroquia de Santa María los días 14 y 15 de agosto* (Madrid: *Boletín de la Sociedad española de Excursiones*, año IV, No. 45, págs. 129-136, 1896)
- **Auto lírico-religioso...** (Madrid: Biblioteca Marítima Nacional de Santa Pola, Est. Tip. José Lacoste, 16 págs. de texto, 20 de música, 1905) [reimpresión del último, con carta de Don Felipe Pedrell y escrito de Don Adolfo Herrera]
- **Golden Legend** (*The*). *The Golden Legend or the Lives of the Saints*. William Caxton, Ed. (London: Temple Classics, 1900) [La historia de la Asunción se encuentra en el vol. IV, págs. 234-73]
- **Laparra** (Raoul). *La Musique et la Danse populaires en Espagne* (Paris: Librairie Delagrave "Encyclopédie de la Musique et Dictionnaire du Conservatoire", págs. 2387-9, 1919)
- **Milá y Fontanals** (Manuel). *Obras completas*, vol. VI (Barcelona: 1895) [El estudio sobre los orígenes del teatro catalán contiene una nota sobre Elche, págs. 219-21. El texto del Misterio es una reimpresión de Fuentes Agulló]
- **Mitjana** (Rafael). *Discantos y contrapuntos. Estudios Musicales (Crítica e Historia)* (Valencia: F. Sempere y Cía., págs. 121-138, 1905)
- **Pedrell** (Felipe). *La Festa d'Elche ou le drame lyrique liturgique espagnol. Le Trépas et l'Assomption de la Vierge*. (Leipzig: *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft*, enero-marzo 1901, págs. 203-252)
- **Pie** (Juan). *Autos sacramentales del siglo XIV. Tránsito de la Virgen y su gloriosa Asunción* (Barcelona: *Revista de la Asociación Artístico-Arqueológica Barcelonesa*, julio-agosto 1898)
- **Traducción de la misteriosa fiesta que la ciudad de Elche celebra á su patrona María S.MA en el simulacro angelical de su Asunción gloriosa a los cielos** (Orihuela, Imprenta de Cornelio Payá, 1881) [Existe una versión anterior con el mismo título impresa sin fecha en Valencia por Benito Monfort y en Murcia por la Viuda de Felipe Teruel].
- **Vidal y Valenciano** (Cayetano). *El Tránsito de la Virgen* (en las *Obras Completas* de Milá y Fontanals, vol. VI, Barcelona: Lib. de Álvaro Verdaguer, págs. 324-340, 1870)

<sup>42</sup> La bibliografía original en el artículo de Trend ha sido actualizada con más información.



Sóc per a Elig

## EL MISTERIO DE ELCHE

Traducción de la entrada sobre el Misteri en *Grove's Dictionary of Music and Musicians*

3a Edición, Vol. II, D-J, 1927

**ELCHE**, MYSTERY OF (MISTERIO DE). Obra de teatro medieval sobre la Asunción de la Virgen que se representa todos los años en Elche, cerca de Alicante, en España, el 14 y 15 de agosto. La letra está adaptada a la música en su totalidad. El texto actual data de 1639; pero sin duda fue copiado de un manuscrito mucho más antiguo y está escrito en el dialecto lemosín [sic], una lengua emparentada con el catalán o provenzal. La partitura más antigua que conocemos tiene fecha de 1709, pero proviene de un manuscrito del siglo XVI. La mayoría es música polifónica de Juan Ginés Pérez, Antonio de Ribera y Lluís Vich; aunque las piezas más sorprendentes son los largos pasajes monódicos que canta el niño en el papel de la Virgen María. Estos solos están interpretados no como aparecen en el manuscrito de 1709, sino en una versión profusamente ornamentada, variante del original, y que ha pasado hasta nosotros modulada por la tradición. Se ha llegado a la conclusión de que estos fragmentos son de un drama litúrgico del siglo XV. Hay una cierta afinidad con “El canto de la Sibila” que se interpreta todos los años en Navidades en la catedral de Palma de Mallorca y con algunas canciones folclóricas tradicionales de Baleares y Valencia y quizás también con varios cantos mozárabes.

El Misterio de Elche, tal y como se representa hoy, es una versión del siglo XVII de una obra más antigua. Hay otra conocida creación española sobre la Asunción de la Virgen, también en el dialecto lemosín cuyo manuscrito data de 1420. Materiales archivados en Elche cuentan que en 1266 (o 1370) un arca a la deriva llegó a sus costas españolas conteniendo una imagen milagrosa de la Virgen María así como la letra, música y el ceremonial del drama litúrgico. Según las indicaciones que se incluían, este se interpretó hasta la misteriosa muerte de Don Carlos (1558)<sup>1</sup> cuando fue prohibido por Felipe II. Sin embargo en 1603 se reanudó su representación y desde entonces así se ha seguido haciendo.

El Misterio está dividido en dos partes, cada una dura unas dos horas y media y escenifican de forma dramática y musical la muerte y entierro de la Virgen María y su Asunción al cielo. La sagrada imagen sube hasta la cúpula de la catedral en una “máquina” que recuerda a un columpio dorado y donde hay un ángel que toca la guitarra y dos querubines con mandolinas; la representación termina con el descenso de otra máquina con las Tres Personas de la Trinidad. Cuando se deja caer una corona sobre la cabeza de la imagen sagrada hay acompañamiento de coro, órgano, campanas y banda militar. En la mañana entre las dos representaciones tiene lugar una procesión muy curiosa que muestra trazos que evocan una veneración a Astarté<sup>2</sup>

J.B.T.

Bibl.-- Pedrell, *S.I.M.G.*, II (1901), 203-52; H. Mérimée, *L'Art dramatique à Valencia* (1913); J.B.Trend, *Music and Letters*, I (1920), No. 2; *A Picture of Modern Spain* (1921), 213-31.

<sup>1</sup> Véase nota 5 en la traducción del Ensayo.

<sup>2</sup> Es la asimilación fenicia-cananea de una diosa mesopotámica que los sumerios conocían como Inanna los acadios, asirios y babilonios como Ishtar y los israelitas como Astarté.



## EL MISTERIO DE ELCHE

Traducción del artículo publicado en *The Singapore Free Press and Mercantile Advertiser*

(30 de diciembre de 1931, pág. 1)

Elche es una ciudad en el sureste de España. Es diferente de otras ciudades españolas; parece que sea del oriente medio o africana y está construida en medio de un bosque de palmeras. Desde lo alto de la torre de la catedral [sic] uno puede ver las terrazas chatas de una ciudad del oriente medio con sus palmeras, jardines, sus montañas descarnadas y desnudas y el lejano mar. Sin embargo, abajo, en la ciudad, Elche no es muy diferente de otros lugares en el sur de España; no obstante, en un aspecto difiere de todos ellos: todos los años el 14 y 15 de agosto se representa una obra de teatro en la catedral. El Misterio de Elche es completamente diferente de la obra de *La Pasión*<sup>1</sup> de Bavaria –diferente en tema y en la forma en que se representa puesto que cada palabra del Misterio de Elche está puesta en música, de modo que es prácticamente una ópera sobre un tema religioso como el *Parsifal* de Wagner o el drama coral *Belén* de Rutland Boughton<sup>2</sup>.

Otro punto importante sobre el Misterio de Elche es que es una fiesta municipal. Para la gente que vive en Elche es algo que todo el mundo va a ver, como el festival del Alcalde de Londres o la apertura del Parlamento; una ocasión simbólica que se celebra desde hace siglos y que se echaría de menos si dejara de celebrarse. Afortunadamente no hay ninguna posibilidad de que esto ocurra puesto que una de las primeras cosas que la República española hizo cuando llegó al poder, fue declarar el Misterio de Elche “Monumento Nacional”<sup>3</sup>.

En lo que respecta a cuándo empezó o se representó por primera vez, las opiniones difie-

ren. Algunos dicen que fue en el año 1266; otros que fue cien años después, en 1370. La tradición cuenta que una pequeña arca llegó a la deriva a la orilla del cercano mar; y en la caja había una imagen de la Virgen María junto con la letra, música y direcciones escénicas de una obra de teatro sobre la muerte de la Virgen y su Asunción. La letra no estaba en castellano, sino en el dialecto local<sup>4</sup>, todo preparado para que la gente de Elche lo representara, y en ese dialecto se ha representado hasta hoy día. Fue suspendido en 1568 y estuvo prohibida su representación durante casi cuarenta años. Entonces empezó a haber fuertes tormentas hacia el 14 y 15 de agosto que destruían las cosechas; y la gente de Elche lo relacionó con el hecho de que el Misterio no se había representado en mucho tiempo. Así que el ayuntamiento decidió, en 1603, que la antigua y tradicional fiesta debía volver a representarse y que la ciudad, no la iglesia, debía pagar los gastos que financiaron a base de impuestos. Y también separaron dos de las mejores plantaciones de palmeras, de modo que su producción (dátiles y palmas) irían a sufragar los gastos del Misterio<sup>5</sup>.

Al principio es bastante difícil para un viajero del norte de Europa amoldarse a las condiciones en las que se representa el Misterio de Elche. Cuando uno piensa en una obra de teatro religioso medieval en una catedral, de forma natural piensa en la oscuridad, altos pasillos y una perspectiva tenue de columnas con un público

<sup>1</sup> Véase nota 2 en la traducción del Ensayo.

<sup>2</sup> Boughton (1878-1970) compositor británico que en 1915 escribió *Bethlehem* una obra musical con coros cuya letra adaptó del misterio medieval titulado *Coventry Nativity Play*.

<sup>3</sup> La Segunda República declaró al Misterio “Monumento Nacional” en 1931, unos meses antes de publicarse este artículo.

<sup>4</sup> Es curioso que Trend en 1931, once años después de haber publicado su ensayo sobre el Misterio, elude la palabra Lemosín y simplemente escribe “un dialecto local”. Eso parece indicar que el musicólogo británico estaba al corriente de los temas concernientes al Misterio.

<sup>5</sup> No sabemos si Trend fue informado de que estos huertos de palmeras pertenecían al vínculo del Dr. Caro y eran bienes de la Virgen. Ver Joan Castaño García, “El Misterio d’Elx, Manifestación cultural de un pueblo”, *Revista de la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche*, vol. I, No. 7, 1-20, 2011.



## Sóc per a Elig

expectante y susurrante; pero el Misterio de Elche no es ni por asomo así. Las representaciones tienen lugar a plena luz del día, sobre las cinco de la tarde; antes, durante aproximadamente una hora, la catedral ya está abarrotada de gente en cada uno de sus rincones. Los altares laterales se han vaciado de la mayoría de ornamentos, de modo que la gente pueda ponerse de pie sobre ellos sin profanarlos; los dos púlpitos albergan de seis a ocho personas cada uno, las tribunas están llenas así como los pequeños balcones en la cúpula; mientras, un cierto número de gente está colgada en una especie de andamio entre los dos enormes candelabros, uno a cada lado del altar mayor. Bajo la cúpula hay un amplio escenario con una barandilla de madera; y subiendo por la nave central desde la puerta de occidente hasta el escenario hay una larga rampa también llena de gente, aunque los policías intentan que esta se vaya porque por ahí es por donde entrarán los actores. También hay una especie de palco real para el alcalde y su corporación; y el duque local también estará allí vistiendo un antiguo y extraño uniforme como si perteneciera a la época de Napoleón.

El alcalde fue particularmente amable conmigo, el único extranjero presente en la representación; me introdujo con dificultad en la parte posterior de la tribuna y a la mañana siguiente me permitió entrar en la cúpula, que en esta ocasión representa el cielo; y allí había un par de marineros con poleas para subir y bajar gente y aparatos desde el cielo durante el Misterio.

La representación tiene lugar en dos tardes. El primer día muestra la Muerte de la Virgen; el segundo su Ascensión al cielo y Coronación. En la primera tarde el escenario tiene una gran cama negra con adornos de plata; y a su alrededor hay varias piezas pequeñas de escenas que representan lugares cerca de Jerusalén. De pie en el escenario había varios sacerdotes, el maestro de ceremonias, dos portaestandartes, un oficial con uniforme completo y tres camareras de la Virgen María, todas vestidas de negro con peinetas y mantillas españolas. El Misterio empieza con la entrada de la Virgen María. Entra por la puerta de occidente y sube por la rampa a lo largo de la nave central hasta que alcanza el escenario. Lleva ropa azul y blanca y un halo dorado, y va acompañada por

unos niños: otras dos “Marías” vestidas como ella; “ángeles” vestidos en poco más que encaje blanco y los “selectos”<sup>6</sup> –niños pequeños vestidos con camisetas color naranja y borlas carmesí. El papel de la Virgen María lo representa la voz más destacada del coro infantil. Ellos mismos se agrupan en el escenario y la voz infantil se oye en una cascada perfecta de tonos, giros, emociones y florituras, es una antigua melodía que ha ido pasando de generación en generación, algo entre canto llano y un grito callejero. El niño lo produce con la misma facilidad que si estuviera cantando en la calle.

Tan pronto como terminó el primer canto del niño, “los cielos” se abrieron y lo que parecía una gran naranja [sic] se deslizó hacia abajo desde la cúpula con acompañamiento de repique de campanas y música de órgano. Cuando hubo bajado a cierta distancia del escenario, la naranja se abrió como una flor, y allí dentro, de pie, había un ángel con una palma en la mano. Ahora, este ángel, que bajaba del cielo en una naranja, aparentaba ser un sueño; pero hubo una tremenda explosión de aplausos que se tragó la letra y música de su canto. La Virgen le agradeció con el mismo canto largo y modulado que antes, pidiéndole que se le permitiera ver a los doce apóstoles una vez más antes de morir. El ángel y su naranja ascienden de nuevo a la cúpula y se ve entrar por la puerta de occidente a San Juan, primero de los apóstoles. En este momento, el entusiasmo del público y el calor en la iglesia habían aumentado hasta tal punto que el “discípulo amado” era casi inaudible y la modulante melodía popular que canta se perdió por completo. Mientras la Virgen le da a San Juan la palma que el ángel le había entregado, los otros discípulos forzaban su paso a través de la multitud y por fin llegaron al escenario donde fueron recibidos por el director y un hombre con un gran instrumento de viento para cantar un coro. San Pedro, identificado por la gran llave que llevaba, le hizo una pregunta a la Virgen. Ella le contesta casi con su último aliento y cae hacia atrás en la cama; ponen una vela encendida en sus manos y los apóstoles se arrodillan alrededor de la cama y cantan un coro. El cielo vuelve a abrirse otra vez y desciende una

<sup>6</sup> Véase nota 29 en el Ensayo.



## Sóc per a Elig

especie de columpio [sic] dorado –un columpio dorado en donde hay un ángel rodeado de ángeles más pequeños tocando guitarras. El éxtasis del público y el alboroto de los sacerdotes en el escenario hacía difícil ver exactamente qué pasó después; pero por fin el columpio dorado subió una vez más dentro de la cúpula llevando una pequeña imagen de la Virgen que representa su alma elevada al cielo.

Ese fue el final del primer día del Misterio. En la mañana del segundo hubo una procesión muy curiosa; una imagen de la Virgen María es llevada sobre una yacija en circunstancias que apuntan a un funeral solemne. El alcalde –con guantes negros- estaba muy ocupado. Tenía que hacer que empezaran los apóstoles, que actuaban como portadores del féretro, retenía a los niños hasta que llegó su momento para salir; trataba de poner algo de orden en la muchedumbre de sacerdotes y niños del coro y trataba de ordenar y ordenar al consistorio de la ciudad, los nobles locales y la gente que llevaba velas en una digna procesión fúnebre. Consiguio que la procesión empezara bien desde la puerta occidental de la catedral; pero después de pasar por tres o cuatro calles y girar una esquina (a donde tuve que ir corriendo desde la catedral para verla pasar) el intenso calor empezó a hacer mella en la gente de la procesión que olvidó lo que se suponía estaban haciendo y en qué parte del desfile debían estar; el funeral había perdido su dignidad por completo y casi se había convertido en algo cómico –un gentío desordenado de gente sudorosa, salpicando grasa de los cirios en la ropa de los demás.

Por la tarde la catedral estaba tan abarrotada como el día anterior. La representación empezó con los niños: las dos “Marías” con sus vestidos azules y halos dorados, los ángeles vestidos de encaje y los “selectos” en naranja y carmesí. Entonces llegaron los doce apóstoles con sus atuendos tradicionales: San Pedro con su enorme llave, Santiago con su gran sombrero y los demás. Uno de ellos llegó tarde –Santo Tomás; pero como era el apóstol de las Indias y las Indias españolas eran las Indias Occidentales, él tenía que recorrer un largo camino y llegó poco antes del final. Entonces fue más que difícil ver lo que ocurría en el escenario, pero de repente la confusión se convirtió en otra procesión fúnebre y cuando los

sacerdotes y policías se quitaron de en medio los vistosos colores de los actores caminando lentamente produjeron un espectáculo muy bonito. Mientras tanto se cavó una tumba en medio del escenario y cuando terminó la procesión la sagrada imagen de la Virgen se introdujo en ella. Entonces el cielo se abrió. Entre entusiasmo frenético y vociferante, el repique de campanas y el órgano, descendió una vez más el columpio dorado con sus ángeles y guitarras y planeó sobre la tumba. Los cielos volvieron a abrirse y apareció una representación de la Santísima Trinidad en otro aparato y descendió un pequeño tramo desde la cúpula; mientras, abajo, la sagrada imagen fue cuidadosamente sujeta en el columpio dorado y empezó a ascender.

El alboroto y desorden del público eran indescriptibles. Pero de repente, por encima de todo ello, se oyó desde algún lugar cerca de la puerta una fuerte y bien cultivada voz- Santo Tomás que regresaba tarde de su viaje misionero a las Indias Occidentales. Continuó cantando mientras forzaba su llegada a través de la muchedumbre hasta recibir el abrazo que definitivamente merecía y que San Pedro le dio cuando alcanzó el escenario. Hubo una pausa momentánea –pero no silencio- y entonces una corona dorada sujeta a un cordón descendió vacilante desde la Santísima Trinidad hasta la cabeza de la imagen de la Virgen. Hubo una explosión salvaje de aplausos; los apóstoles empezaron un coro final acompañados por el órgano y el gran instrumento de viento que estaba muy desafinado; las campanas repicaban y la banda de la ciudad, que había estado escondida en algún lugar detrás del altar mayor, tocaba el Himno Nacional (o lo que entonces era el himno nacional), mientras, la Dama del pueblo ascendía gloriosa a los cielos. – J.B. Trend



**Liberato**  
Desde 1.960



CHAPA-PINTURA

**Liberato**

**CENTRO DE REPARACION Y  
MANTENIMIENTO DE VEHICULOS**

Ronda Oeste, 250 (Frente Centro Comercial L'Aljub)

Tel. 96 667 49 02 • 96 543 70 14

Móvil 605 827 368

e-mail: [jorgelloret@hotmail.com](mailto:jorgelloret@hotmail.com)

03250 ELCHE (Alicante)





**Sóc per a Elig**

## ENTRE EL MONTSENY Y EL PALMERAL

Margarita Villalobos Sempere

**Ilicitana Ausente Distinguida del 2013**



Tareara la melodía de “Aromas Ilicitanos”

**...Morena, morena  
la que vino por el mar...**

Y es que nuestra Virgen de La Asunción ya fue una ilicitana ausente, que llegó a la Playa del Tamarit, de la misma manera que los ilicitanos llegamos a nuestra tierra cada vez que nos entra la morriña de respirar nuestros aromas ilicitanos.

En mi caso, hace 35 años que dejé Elche para trasladarme a Cataluña.

El departamento de Educación me envió a principios de los 80, a un pueblo de 7.000 habitantes, en las faldas del Montseny, llamado Arbúcies, donde impartí clases de francés en el Instituto Montsoriu.

Los arbucienenses me acogieron desde el primer momento, como a uno de los suyos, pero yo sigo teniendo permanentemente el corazón en mi ciudad, Elche.

Aprovecho cualquier ocasión para invitar a mis compañeros de Instituto a probar mi arroz con costra, y a mis alumnos les hablo de la belleza del Palmeral o de la emoción del Misteri. Algunos hasta me llaman, cariñosamente, la Dama de Elche.

Cuando estoy en Elche, intento no perderme ninguno de los festejos ni las tradiciones ilicitanas. L'Albà, la Roà y el Misteri en agosto; los pasos en Semana Santa; y en Navidad, la Venida de la Virgen y Cantó.

Sonrío complacidamente cada vez que paseo por la Glorieta, cruzo el puente de Altamira o me como el típico bocadillo de “toñineta, anchoas y tomata” en el bar de mi familia, el Villalobos.

Bocadillo, por cierto, vinculado a las fiestas de la Venida desde mi más tierna infancia...

Recuerdo que nunca pude ir a la “Plaça de Baix” a esperar a Cantó porque mis padres eran

los encargados de preparar los bocadillos para los Heraldos. Mi hermano y yo nos acercábamos a la esquina del Banco Popular y nos conformábamos con escuchar el bando. Todavía resuenan en mi memoria sus palabras

*El Justicia de la present Vila d'Elig,  
Fa saber en aquest respect públic,  
Com en este moment s'ha aparegut,  
a la vora del mar prop al Port i a la Torre del  
Pinet, una caixa que diu,  
“SÓC PER A ELIG”,  
Cuia noticia rembrant de goig,  
Ha segut rebuda per Francesc Cantó,  
atalaia de dit Pinet.  
¡Correguem ple d'alegria tot el poble per a  
traure el tresor  
encontrat en tot l'esplendor que se mereix!  
¡Regne l'entusiasme!*

229

Mis hijas, que también viven en Arbúcies, han heredado mi amor por Elche y sus tradiciones. Y ahora que tengo una nieta de dos años, Joana, espero ser capaz de transmitirle, igualmente, mi auténtica pasión ilicitana.

Muchas gracias por haber pensado en mí para esta distinción que llevaré toda mi vida en lo más hondo de mi corazón!!!

**iiiVISCA LA MARE DE DÉU!!!**

Tel. 96 545 39 39

Fax 96 545 51 27

e-mail: [famoros@logiccontrol.es](mailto:famoros@logiccontrol.es)

[www.asesoriamoros.es](http://www.asesoriamoros.es)

C/ Almórida, 5 (pasaje)

03203 ELCHE

(Alicante)



asesoria  
gestoría





**Sóc per a Elig**

# **SANTO ROSARIO DE LA AURORA TRADICION CREVILLENTINA DESDE EL AÑO 1610**

Santiago Hernández Pérez

**Presidente de la Cofradía Santo Rosario de la Aurora de Crevillent**

Juan Carlos González Sánchez

**Cronista Federación de Cofradías y Hermandades Semana Santa Crevillent**



Crevillent es un pueblo de tradiciones, pero sin lugar a dudas, una de las más ancestrales y arraigadas de las que tenemos constancia es la del Rosario de la Aurora. La devoción al Santo Rosario en Crevillent, promovida por los Padres Dominicos, nace a raíz de la salida de los moriscos en el año 1609. Al año siguiente, el día 5 de diciembre de 1610, se crea la cofradía. Aunque bien es cierto que oficialmente se constituye como tal el día 7 de octubre de 1712: Cofradía de la Virgen del Rosario (Los Auroros). Así consta también en el recibo de un socio del año 1800, que se conserva en su Museo, ubicado en la Ermita de la Purísima de Crevillent.

La Cofradía tiene su sede en dicha Ermita, el templo más antiguo de todo el pueblo. Su construcción es antiquísima. Tanto es así, que no hay datos fiables acerca de la fecha exacta de su construcción. No obstante, a pesar de los muchos años y las vicisitudes experimentadas, su estado de conservación es magnífico. La Ermita alberga muchas imágenes a cuya devoción se brindan los fieles. Una de ellas es la Virgen de la Aurora, talla del escultor valenciano Francisco Cuesta, que sale en procesión el domingo siguiente a la Adoración de los Reyes Magos (a dicha procesión se le llama Rosario Largo). Antiguamente, la Virgen iba visitando los hogares de los devotos enfermos o impedidos. Ese día, el Despertino se realiza a las 6:00h. saliendo poco después una hermosa procesión a las 7:00h. Donde un gran número de devotos, acompaña a Nuestra madre rezando y cantándole el Rosario.

En el año 2010 se celebró el IV Centenario del nacimiento de esta Cofradía. Cuatrocientos años desde que surgiera la devoción de Crevillent por su Santo Rosario de la Aurora. Cuatro siglos en los que las calles de nuestro pueblo se han convertido en un templo por el que, antes de la salida del sol, hemos podido escuchar los cánticos de sus fieles. Elevando plegarias a la Madre de Dios y despertando a sus gentes para que participaran en el Rosario. Dicha conmemoración ayudó a reavivar la devoción de este atávico rezo Mariano. Dado que la Cofradía como tal en épocas pasadas quedó reducida a un pequeño grupo de devotos. Participando sólo aquellos que confiaron en que dicha devoción pudiera perdurar por muchos años. Sin duda, la desinteresada ayuda de todos los que se han ido sumando con el devenir de los años, ha favorecido que este rito ancestral llegue intacta hasta nuestros días. E in-



## Sóc per a Elig

cluso que exista savia renovada que permita confiar en el mantenimiento de la tradición religiosa más antigua de Crevillent.

Con motivo del IV Centenario se elaboró un libro donde se recogían los elementos integradores de dicha tradición. Pasado y presente plasmados a través del sentimiento impreso de aquellas personas que con su esfuerzo hicieron posible el culto Mariano. Dichos valores se vieron refrendados mediante el agradecimiento manifestado por el Santo Padre, el cual impartió su Bendición Apostólica y encomendó al Señor para que preservara nuestra vocación cristiana y así poder contribuir a difundir en la sociedad los auténticos valores evangélicos. Llenando de orgullo a los Auroros el hecho de que la biblioteca apostólica Vaticana albergue a día de hoy un ejemplar conmemorativo del IV Centenario de la fundación del Rosario de la Aurora.

Todos los Santos o la que ha resultado ser la más importante: la Celebración a Nuestra Patrona la Virgen del Rosario el último fin de semana de octubre. Lo cual ha propiciado una participación masiva en Crevillent y alrededores. Quizás sea Crevillent el único pueblo que celebra el Santo Rosario de la Aurora, sin excepción, todos los domingos y festivos del año, entre ellos el día de Nuestra Señora de la Asunción. Pero todo ello no supone ningún sacrificio, pues les mueve su profunda devoción y reverencia a la Santa Patrona de Crevillent.

Movidos por ese fervor, durante el presente año 2015 se celebrará en Crevillent el XXXII Encuentro de Auroros de la Vega Baja y Baix Vinalopó, acogiendo a todas las Cofradías y Hermandades, donde esta venerable tradición del rezo del Santo Rosario se sigue conservando como un valor incalculable para sus Cofrades y los pueblos en general.

No quisiéramos finalizar sin dejar constancia del gran honor que ha supuesto para nosotros el poder colaborar dando difusión a estas tradiciones crevillentinas y poder participar en esta fantástica Revista de la Venida de la Virgen de la Asunción.

*Cuando se están ocultando las estrellas,  
cuando viene a amanecer el día,  
Sale a visitar nuestro pueblo la Virgen María,  
Madre de la Aurora, Madre del Rosario,  
Madre de la Asunción, Madre nuestra,  
Madre de Dios.*



Con el paso del tiempo, y en esta nueva andadura, bajo la presidencia de D. Santiago Hernández Pérez, la cofradía se ha constituido legalmente, mediante la elaboración de Estatutos Canónicos. Y se han recuperado antiguas tradiciones, como la visita al cementerio el día de





SOC PERA ELIG

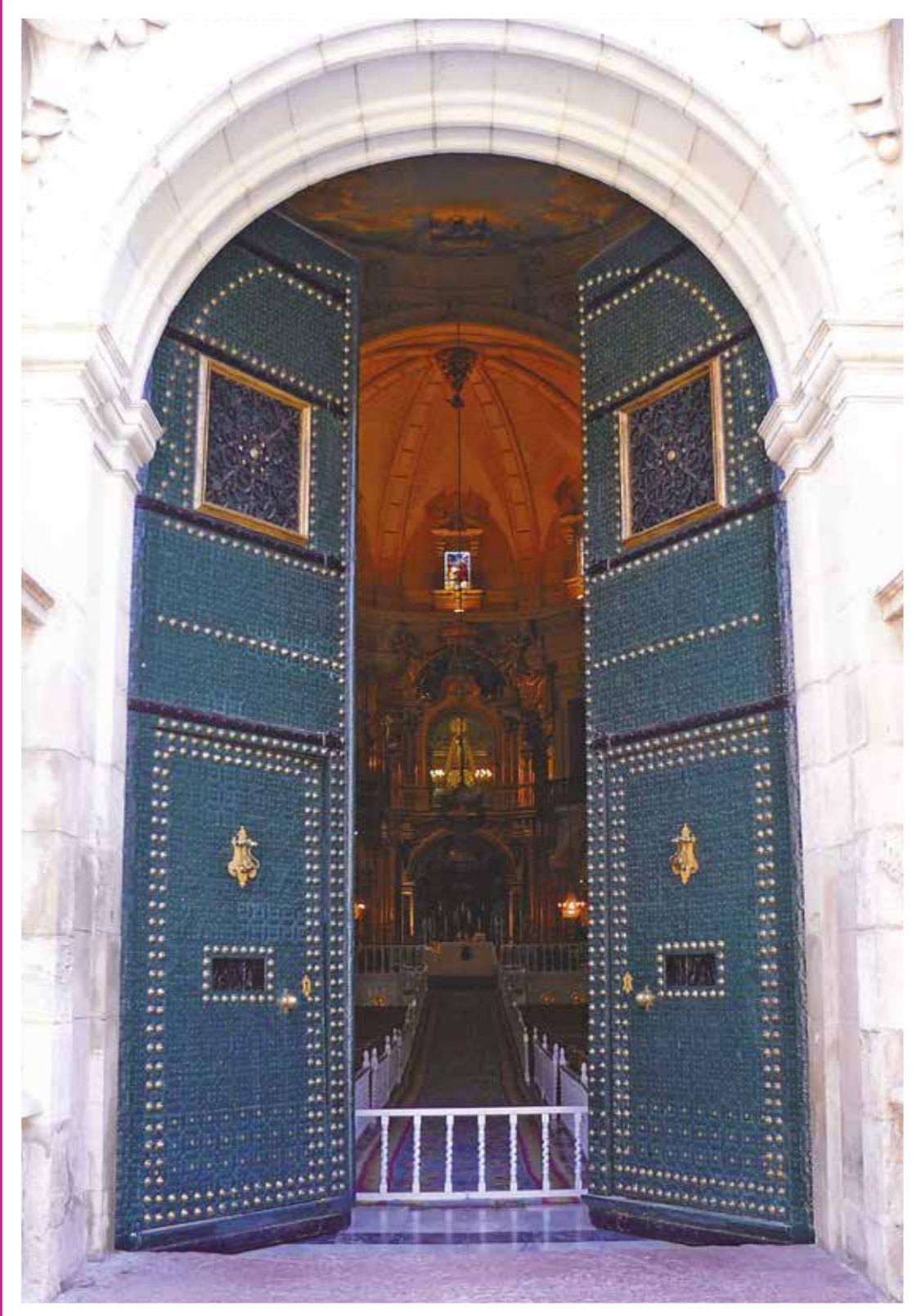
1873  
Luzes  
Sancti Spiritus in Honore

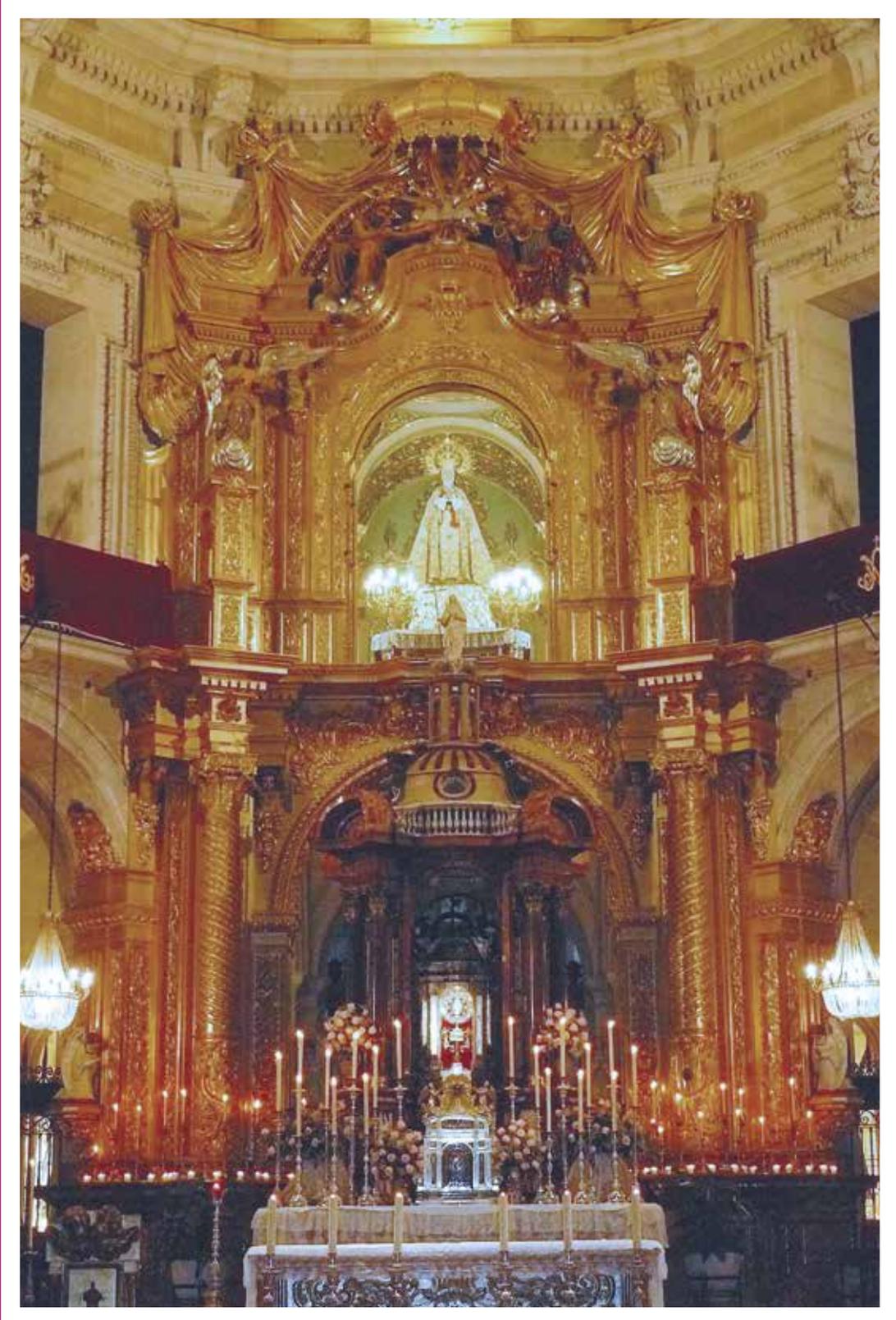
INMACULADO RECINTO DONDE SE CUSTODIA  
LA OBRA CUMBRE DE DIOS  
"MARIA, ASUNTA AL CIELO"  
HIJA PREDILECTA DE DIOS PADRE,  
MADRE DE DIOS HIJO  
Y SAGRARIO DEL ESPIRITU SANTO

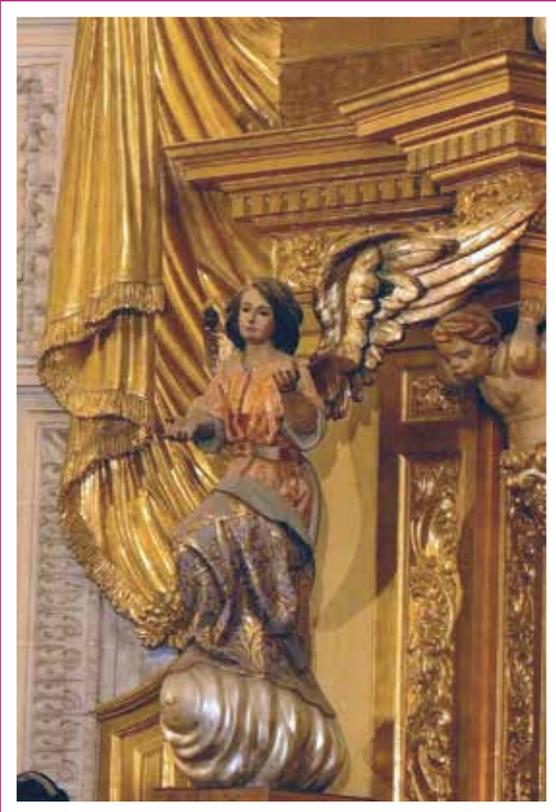
## CAMARIN

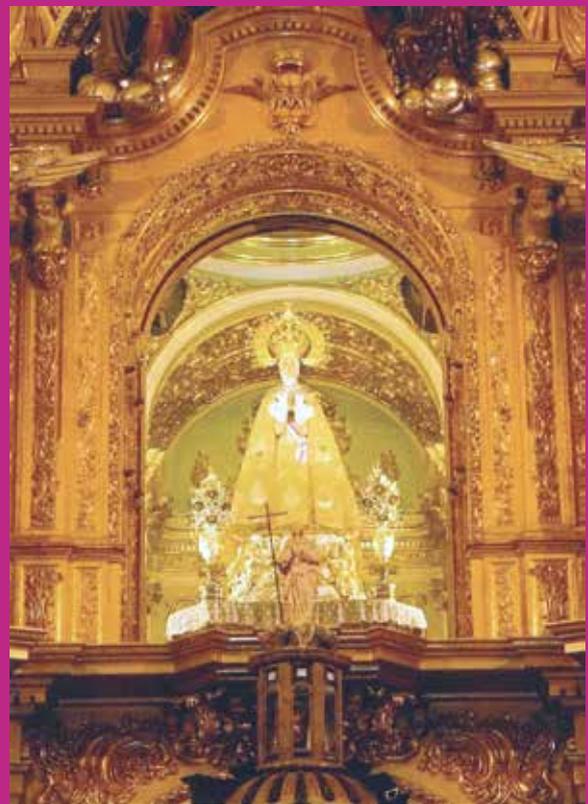
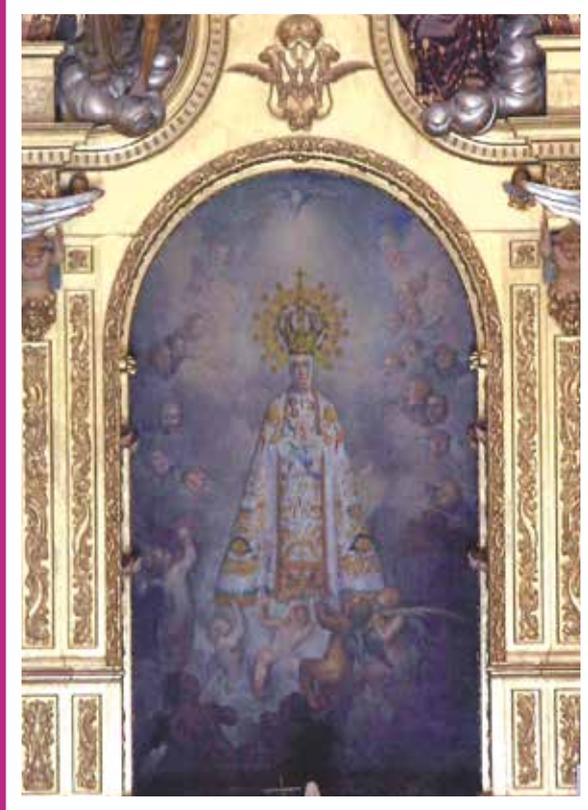
(apostento terrenal de la Madre Dios en su ciudad amada)













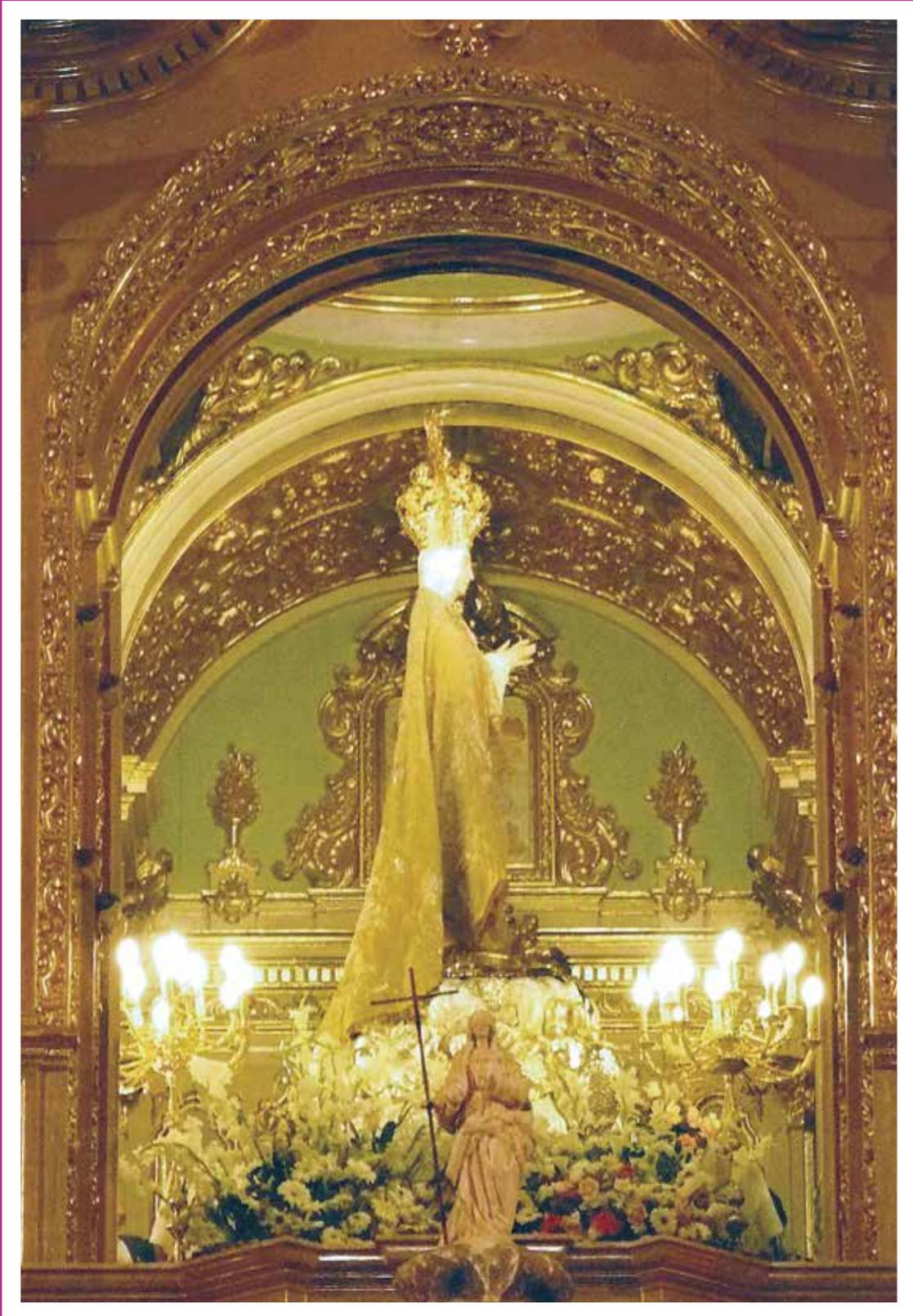
## RETABLO MAYOR

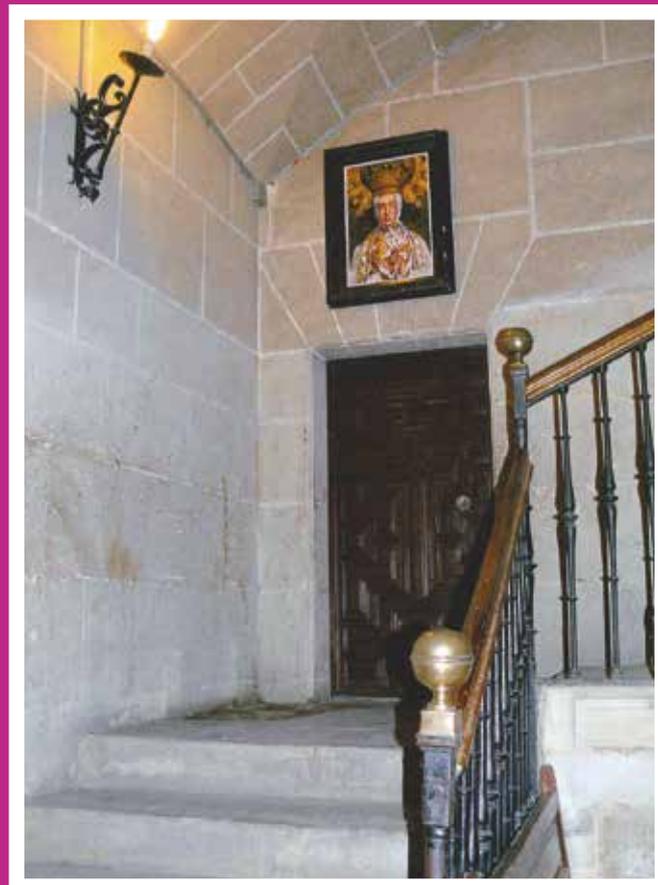
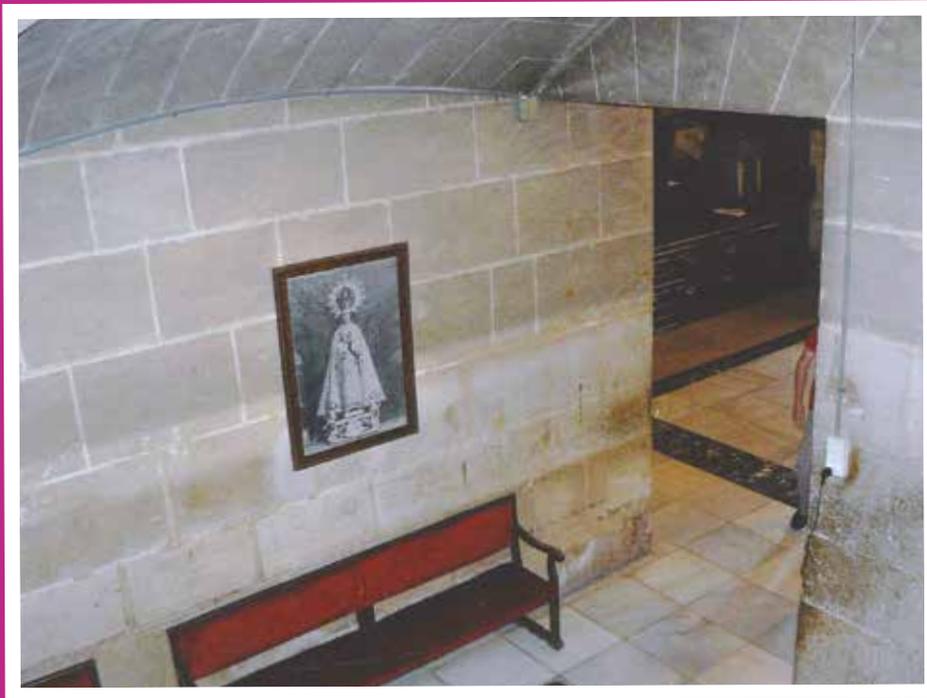
Reparando en la disposición y decorado de las paredes del presbiterio, aparecen sobre los cuatro arcos de primer y segundo lugar, otras tantas tribunas con balconaje y celosías doradas y pintadas de rojo fino; delante de dichos arcos y pendientes de cordones morados de seda, están las cuatro grandes y lujosas arañas de cristalería, renovadas en 22 de Mayo de 1825, y delante de las pilastras intermedias, penden así mismo dos elegantes bellas lámparas-arañas de metal blanco, gusto gótico, que traídas de Barcelona, ocupan aquel sitio de donde han sido sustraídas en dos ocasiones las lámparas de plata que sucesivamente hubo.

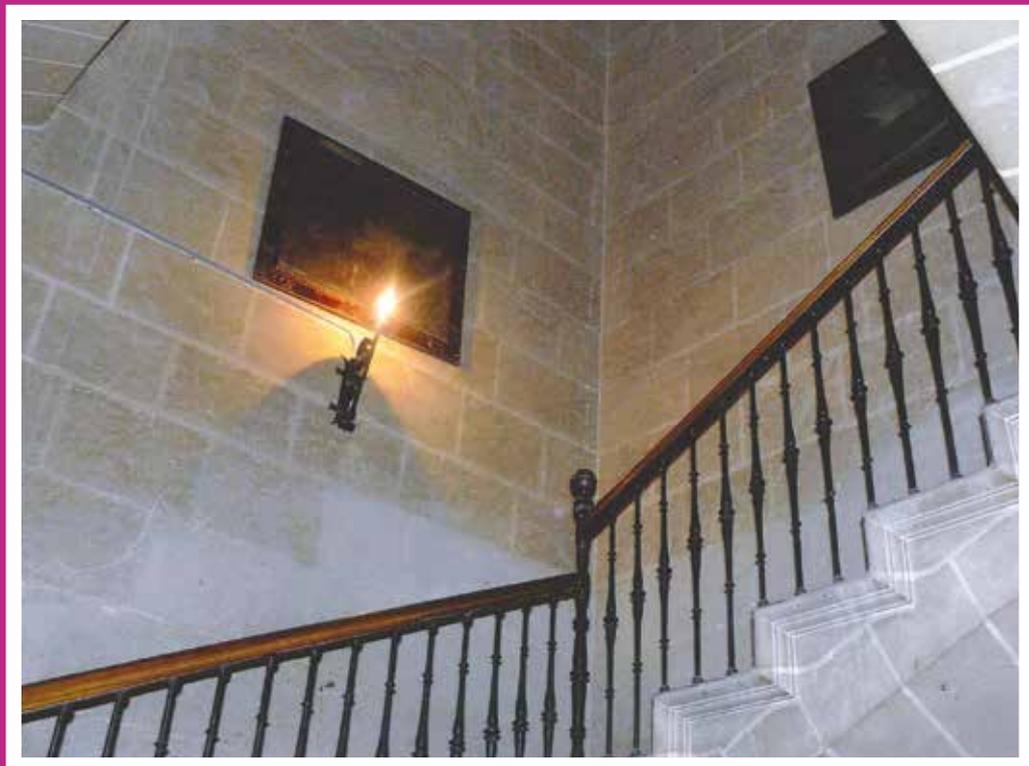
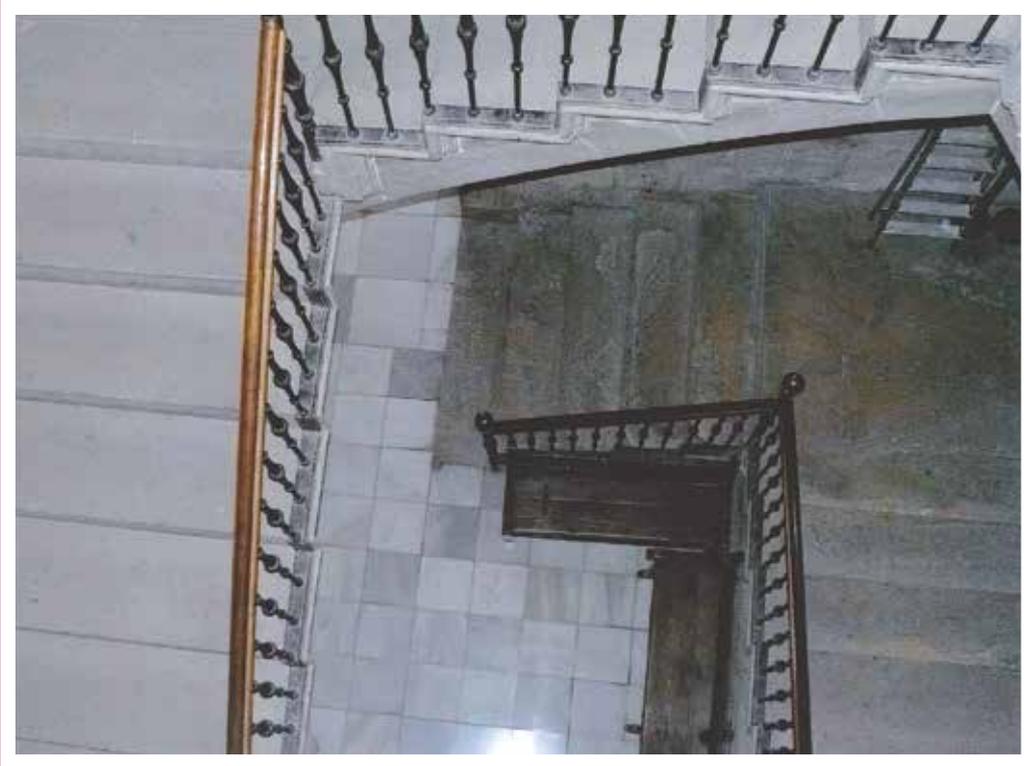
El arco central ó frente del camarín, a partir del piso del presbiterio, tiene un zócalo de mármol decorando la parte inferior la parte inferior de los dos pilares, cuyas pilastras están forradas con decoraciones barrocas doradas, destacándose dos columnas salomónicas, cuyo primer tercio está historiado con atributos y querubines: en los lados de cada pilar, que corresponde a los frentes interiores del hueco central, y en los que corresponde a los huecos inmediatos, destacan sobre pedestales, las estatuas de 1 m. 20 de altura, representando a los cuatro doctores de la Iglesia, y sobre la cornisa de este pórtico, primer cuerpo, delante del rico y tallado bocaporte, hay una barandilla de hierro fleje con adornos de rejería, todo ello dorado de fino.

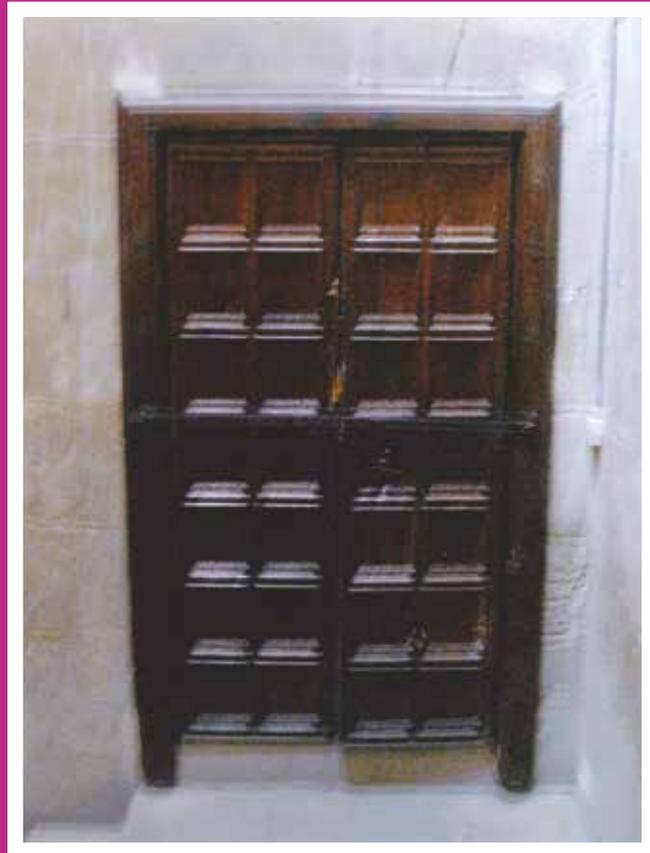
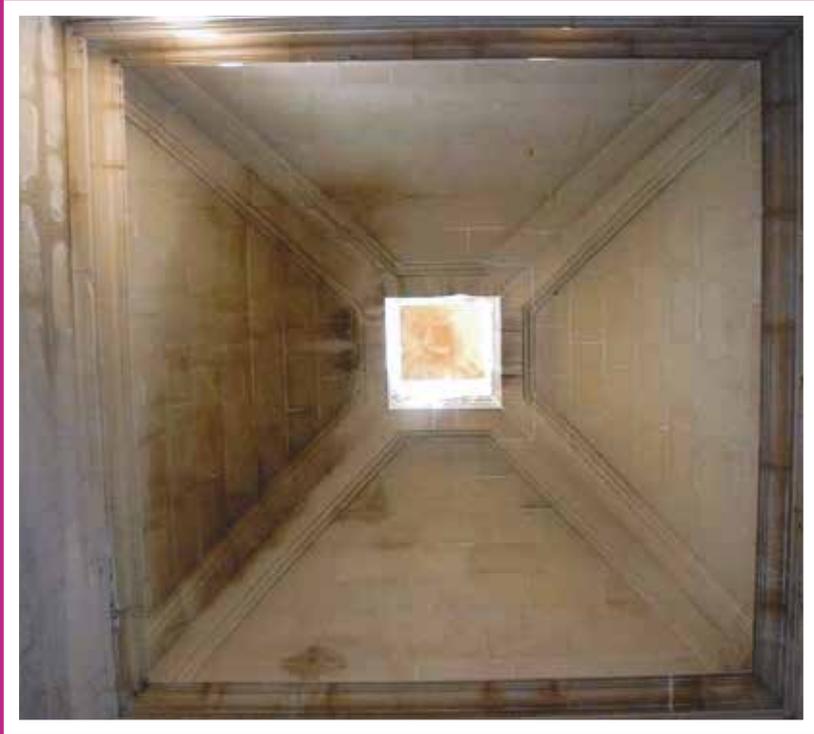
Relacionándose con la altura de las cuatro tribunas está el fastuoso bocaporte del camarín, y en la prolongación de las columnas del primer cuerpo ya dicho, dos pilastras de forma convencional, sobre las que están arrodillados sobre nubes, dos ángeles mancebos; estatuas coloridas y estofadas de 1 m. 08 de altura que, según hemos manifestado antes, al relatar la Crónica Mariana fueron costeadas por don Salvador Mas, y colocadas en sus emplazamientos el 21 de Julio de 1773, cuales estatuas tienen cada una, en sus manos unos cordones de seda suspendiendo una araña de cristal; ambas arañas son del mismo género que las cuatro colocadas en los arcos del presbiterio. El intradós del arco está profusamente tallado, figurando flores y adornos de no buen gusto: sobre la clave, irradiando de ella destellos de rafaga, se ve la cifra M y, encima de la cornisa del romanato superior al arco, aparecen sentadas las estatuas de 1 m. 20 de altura coloridas y estofadas representando a la Santísima Trinidad. Remata el frente decorativo en la cornisa de piedra del presbiterio o pechina, cobijándolo todo, con un disel y cortinaje perfectamente tallado y dorado.

D. Javier Fuentes y Ponte











## CAMARIN ANTIGUO



Ordinariamente se ve cerrado el bocaporte del retablo por un gran cuadro en lienzo, en el cual por su cara exterior o el de la Iglesia está pintado al óleo la gloria, rodeando a la figura de la Patrona muchos ángeles y querubines, al elevarse de pie sobre unas nubes; la figura de esta Señora es copia de la titular: por la cara interior del cuadro, o sea hacia el camarín, también está pintada una gloria, en cuyo centro, bajo una corona real se entrelazan varias palmas formando la cifra de M sobre una media luna: en la parte inferior del asunto se ve el mar, la playa y en ella una caja con un rótulo "Soy para Elche" las dos caras de este lienzo están pintadas por el artista ilicitano D. José González. Descorrido dicho lienzo por medio de contrapesas, aparece a la vista el interior del camarín, cuya planta afecta forma de cruz, habiéndose marcado este sitio en el dibujo de la iglesia con una M (véase la Planta).

El frente del lado de la Epístola tiene una puerta que es la de entrada desde la escalera y las tribunas, y sobre esta puerta, encima de la que corre una cornisa tallada y dorada, hay un cuadro en lienzo de 0 m. 48 de ancho, representando a Ruth con su hoz y su manojó de espigas: en los dos costados del crucero del camarín donde está la puerta, ricamente guarnecidos con marcos tallados, cuyo adorno se relaciona con todo el de las paredes, lunetos, arcos y bóvedas de la cúpula, se ven dos cuadros de 0 m. 96 de altura por 0 m. 70 de ancho, el de la izquierda entrando a Esther, y el de la derecha a Eliezer y Rebeca.

Frente a la puerta de entrada al camarín hay otra igual que ordinariamente está cerrada y conduce a las tribunas: en ella y correspondiéndose con la anterior, se ve un cuadro representando a Agar: del mismo modo y respectivamente en los costados de este crucero del Evangelio en el camarín, hay dos cuadros de igual medida que aquellos a que son simétricos; el de la izquierda es Judith y su acompañanta metiendo en un saco la cabeza de Holofernes, y el de la derecha es Abigail templando el enojo de David.

El frente principal, decorado como los anteriores, tiene en lugar de puerta unas vidrieras grandes que dan paso a una tribuna, con celosías y vistas a la capilla de la Comunión: sobre dicho hueco de vidrieras en su correspondiente tímpano, está un cuadro de igual medida que los ya espesados tímpanos de los cruceros, cuyo asunto es Jael clavando las sienas a Sisara: en los costados de este crucero se ven ordenados en la parte baja de cada uno, formando como cuerpo de zócalo, tres cajones grandes, destinados a contener los vestidos de la Patrona:



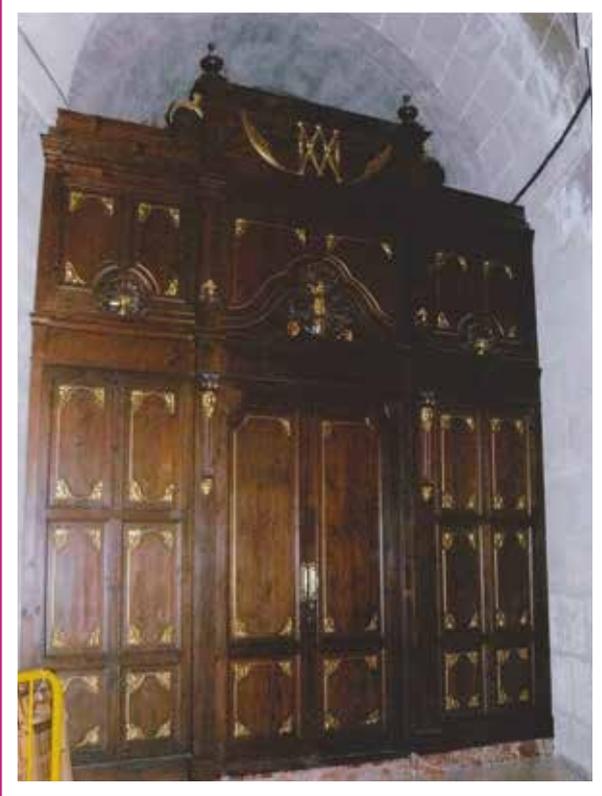
sobre los tres cajones, en el costado derecho, hay un cuadro de 0 m. 88 de altura por 0 m. 88 de ancho, representando el momento de ser abierta la caja que condujo a la Imagen; la escena pasa en la playa, ante un gran concurso de pueblo y de personajes vestidos a la usanza del primer tercio del siglo XVII: el cuadro que está sobre los tres cajones del costado izquierdo, representa la entrada procesional de la Imagen por las calles de Elche, con grande y lucido acompañamiento, cuyos personajes visten los trajes de uso en dicha citada época, anacronismo que es de lamentar, así como también el poco ajuste de los dos asuntos a la tradición más admitida y testimoniada.

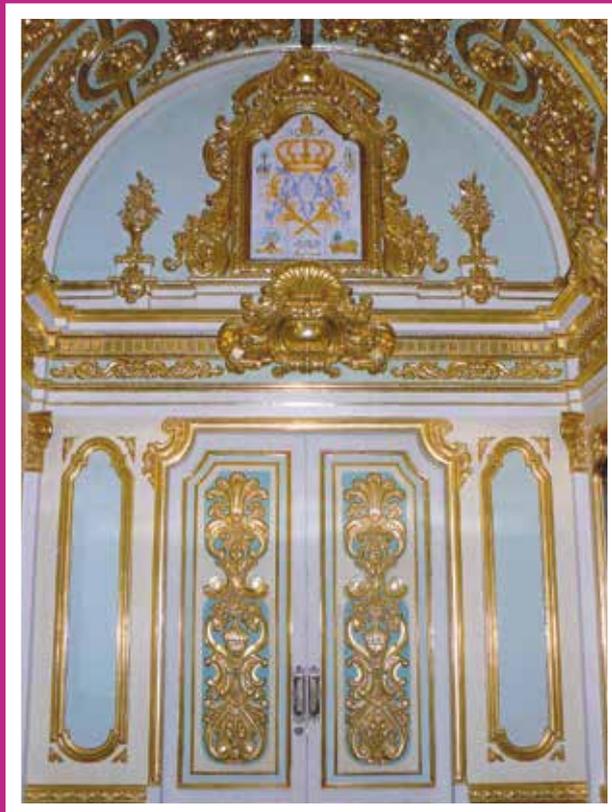
Todos los cuadros al óleo que se combinan en la decoración del camarín, son obra del pintor Gómez y aparte de lo que dejamos observado son de un sobresaliente mérito. Los chaflanes de uno a otro brazo de los cruceros están adornados con tallas, entre los que, en cada cual se contorna una ornación ocupada por una estatua de 0 m. 63 de altura, cuyas cuatro estatuas, todas ellas casi iguales en actitud y ropajes tallados, quizá tuvieron en otro tiempo algunos atributos como para indicar las cuatro virtudes o cualquier otra alegoría.

Las tres arcadas de bóveda están profusamente llenas de tallas y en la pechinas, entre hojarasca, destacan de más de medio relieve las estatuas de 0 m. 86 de altura, los cuatro doctores de la Iglesia, y en los ocho cascós de la cúpula ocho estatuas de alto relieve, de 1 m. 06 de altura, que son de otros tantos ángeles mancebos tocando varios instrumentos de música, habiendo delante de las pechinas cuatro iguales y grandes arañas de cristal prismático: ilumina debidamente el camarín la linterna de su cúpula, cuyas vidrieras están guarnecidas con tallas doradas. El pavimento de esta misteriosa estancia, está formado con manises de colores que constituyen una bien proyectada disposición artística, hecha ad hoc para tal superficie, sus adornos se relacionan ingeniosamente con los atributos lauretanos y uno de estos, el de "Hortus conclusus", es un huerto de palmeras, accidente principal de un bellissimo paisaje.

- Trono de la Virgen- En el primer tercio del camarín, a contar del bocaporte, hay una mesa de altar, de cuatro lados iguales y centrada con esta una peana de nubes con cinco querubines y cuatro ángeles mancebos de 0 m. 96 de altura, cada uno en distinta actitud, cuyas figuras están coloridas y adornadas con estofas: encima de las nubes hay otra peana que es un tablero cuadrado, de 0 m. 70 de lado y 0 m. 12 de grueso. forrado todo de planchas de plata cincelada con primor, en cuya peana está el extremo del apoyo y oculta percha para que la Imagen ocupe la misma en posición de estar de pie, siempre de ordinario en el camarín.

D. Javier Fuentes y Ponte









## CAMARIN ACTUAL



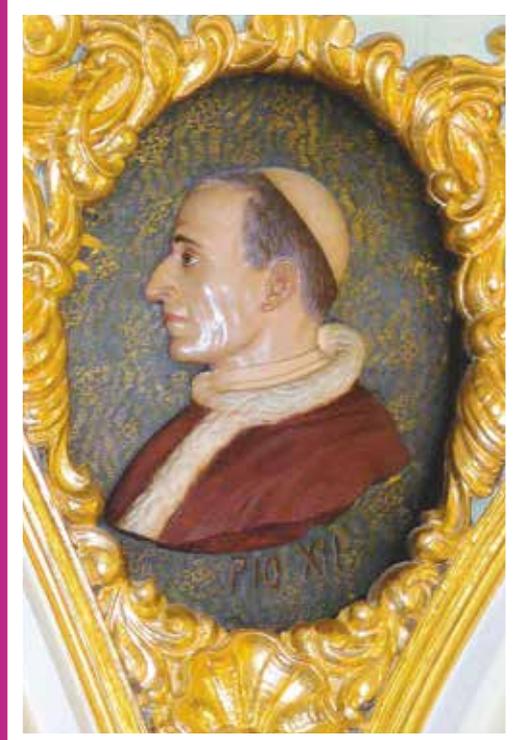
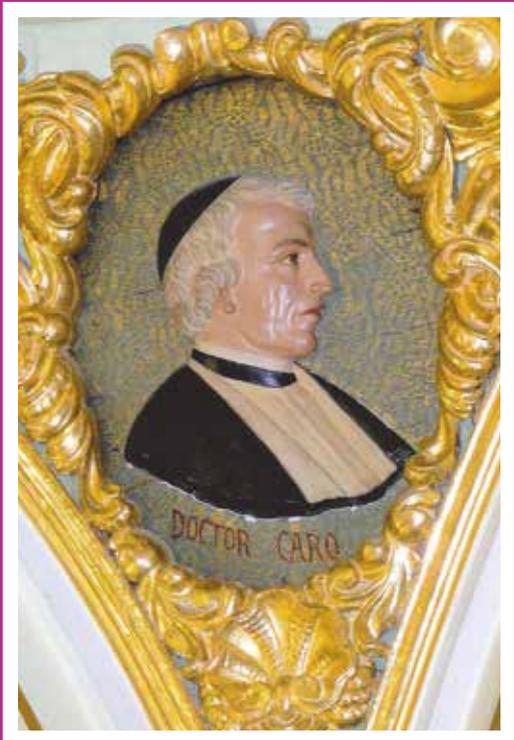
Al terminar la Guerra Civil se empezó a restaurar la Iglesia de Santa María y la realización de la talla del Retablo y Camarin por el tallista D. Eduardo Boti y el dorado por el pintor local D. Manuel Rodríguez.

El Camarin actual es una estancia en forma de cruz griega, en el centro un altar de mármol rojo cuadrangular con cuatro anagramas marianos de metal dorado; sobre el cual se sitúa una gran nube de plata con cabezas de ángeles, sobre esta nube se encuentra la peana giratoria en la que se coloca la imagen de María Santísima. Sobre la talla se encuentra la Cúpula o Linterna que ilumina la regia estancia, revestida de una vidriera de colores representando al Espíritu Santo.

La Inmaculada estancia tiene cuatro aberturas, la parte delantera corresponde a la abertura del bocaporte del Camarin que mira a la nave de la Iglesia; en la parte posterior tiene un balcón que mira a la Capilla de la Comunión y las dos laterales son dos puertas de acceso al recinto sagrado. Y arriba de las dos puertas laterales y la posterior hay tres cerámicas con el anagrama mariano (Albarranch). Todo el recinto está tallado y dorado. En 1954 se realizaron varios trabajos como la colocación del piso y el altar de mármol rojo. El 21 de septiembre se trajeron cuatro relieves realizados por el escultor José Sánchez Lozano, colocados en las cuatro pechinas de la estancia que representan al Doctor Caro, San Bernardo, S. Pio XII y S. Alfonso M<sup>te</sup> Ligorio y el 2 de junio de 1955 fue instalado un aparato elevador, para ser colocada la imagen en el altar de dicho Camarin.

El pintor ilicitano D. Francisco Rodríguez Clement pintó el lienzo de la imagen de la Virgen para el bocaporte del Camarin, el cual sube y baja mediante un juego de pesas. En el año 1965 el también pintor ilicitano D. José Cañizares pintó los cuatro lienzos para el interior de la estancia, representando la llegada de la Señora a la playa del Tamarit, su traslado o Romería a Elche, su procesión entierro en la Festa y su Asunción y Coronación como Reina de todo lo creado. En ambos lados del bocaporte se hallan enmarcados los títulos, el de Alcaldesa perpetua de Elche y el de su Coronación Canónica.

En ambos lados de la Señora dos candelabros dorados alumbran la estancia y a sus pies dos jarras de plata con sus correspondientes ramos plateados. Y ante ese portento en porte y distinción que es la Patrona de Elche dos reclinatorios donde sus hijos se postran para pedirle, para honrarla y para darle gracias por los siglos de los siglos. Amén.







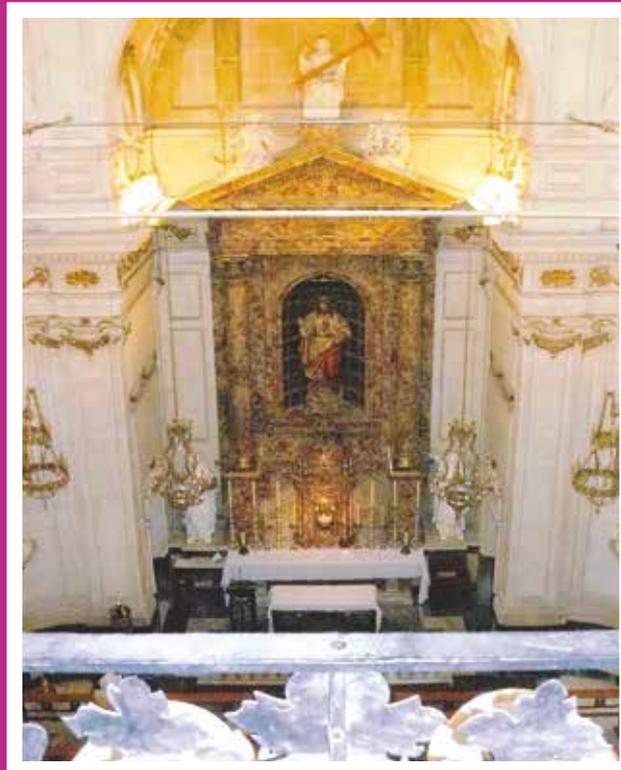


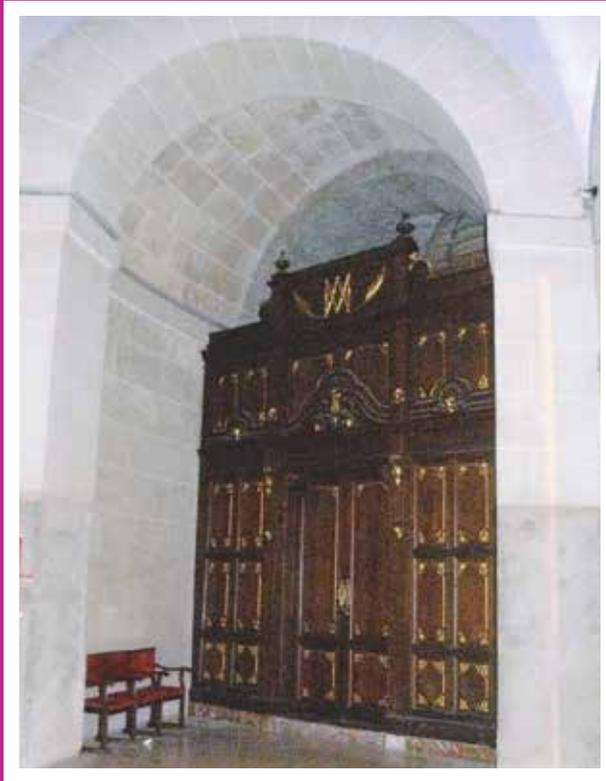














Sóc per a Elig

# PSICOLOGIA Y RELIGIÓN

Dr. Pedro Antón Fructuoso

(Conferencia, en el Colegio Oficial de Médicos de Alicante, organizada por la Sociedad Médico-Quirúrgica de Alicante, el día 11 de mayo, 2015)

Vamos a realizar un recorrido por el pensamiento de los más destacados autores (psicólogos y psiquiatras), que se han referido al fenómeno religioso, en el contexto de sus teorías psicológicas:

## **1. La religión en el pensamiento de W. James (1842-1910).**

William James fue un filósofo estadounidense con una larga y brillante carrera en la Universidad de Harvard, donde fue profesor de Psicología y fundador de la Psicología funcional. Representó un influyente papel en la difusión del pragmatismo y su pensamiento se relaciona con una doctrina que él mismo llamó empirismo radical. En el año 1890 produjo su monumental obra “Principios de Psicología” en la que cuestiona los planteamientos de Wundt. Entre los años 1901 y 1902 dictó 20 conferencias en la universidad de Edimburgo, que la Fundación Guilford le había encomendado. Se publicaron en 1902 con el título “Las variedades de la experiencia religiosa”; el libro se agotó rápidamente. Fue traducido a los principales idiomas y se erigió en seguida en un clásico (Hans Küng dirá que “ha servido de modelo para los estudiantes de la psicología religiosa”, en *¿Existe Dios?*, ed. Cristiandad, Madrid, 1979).

Este autor fue el primero en considerar la posibilidad de una investigación psicológica sobre la religión, estableciendo la distinción entre “religión objetiva”, que corresponde al conjunto de doctrinas, de verdades que debe creer el individuo, al conjunto de preceptos, leyes y ritos que el fiel debe observar, y una “religión subjetiva”, que corresponde al reconocimiento y aceptación de un Ser sobrenatural y a la adhesión a su voluntad. James afirmó además que la “normalidad” en la conducta religiosa es una característica típica del comportamiento humano y que en el origen de la religiosidad destaca la componente afectivo-emotiva, irracional, seguida de una fase racional en la que se elaboran las intuiciones de

la fase precedente. Según el análisis de James la religiosidad es la “función más importante” del comportamiento humano; su validez psicológica se puede demostrar, a nivel de religiosidad madura, en la disponibilidad oblativa, en la serenidad del compromiso personal, en la coherencia de la vida: efecto del descubrimiento de lo “divino” a través de la “conversión”, proceso importante en la evolución religiosa del individuo. James negó que el comportamiento religioso fuera característico de las personalidades psicopáticas, afirmando, por el contrario que el factor religioso representa un incentivo para la maduración psíquica global. El pensamiento de William James, anticipa en muchos aspectos las ideas de C. G. Jung sobre la religión.

## **2. La religión en el pensamiento de G.W. Allport (1897-1967).**

Gordon W. Allport estudió en Harvard especializándose en filosofía y economía. A la edad de 22 años viajó a Viena para conocer personalmente a Freud. Años después escribió: “Mi único encuentro con Freud fue traumático”, ya que –al parecer– el psicoanalista intentó profundizar demasiado en su inconsciente. No obstante, Allport entrevistó a Freud y descubrió su preocupación por encontrar las motivaciones ocultas en la conducta. “Esa experiencia –manifestó Allport– me enseñó que la psicología profunda, por meritosa que fuere, puede sumergirse a demasiadas profundidades y que a los psicólogos más les convendría efectuar el reconocimiento completo de los motivos manifiestos, antes de meterse en las honduras del inconsciente”. Allport se doctoró en Harvard con la tesis: “Un estudio experimental de los rasgos de personalidad”. Se le considera el teórico de los rasgos de la personalidad; Allport dividió los rasgos en individuales y comunes. Los individuales corresponderían a rasgos característicos de cada persona y los comunes a aquellos que se comparten entre los miembros de una determinada cultura. Más tarde, modificó su



clasificación denominando rasgos a las características comunes y disposiciones personales a los rasgos individuales. Estos últimos los catalogó en rasgos cardinales, rasgos centrales y rasgos secundarios. En 1937 escribió su obra principal “Personalidad: una interpretación psicológica”, y en 1950 escribió “El individuo y la religión” en el que desarrolla sus ideas en torno a la vida mental religiosa.

Este autor ha continuado y ampliado la reflexión de James sobre la interpretación psicológica del comportamiento religioso. De acuerdo con el pensamiento de James, también Allport ha rechazado la religiosidad como un efecto típico de inmadurez psicológica, sosteniendo que el fenómeno religioso se debe estudiar y comprobar en los individuos normales, quienes precisamente por serlo, tienen conductas religiosas válidas. Allport ha tratado de explicar el significado de la religiosidad afirmando que tiene origen en motivaciones existenciales propias de la edad madura del hombre, que se da cuenta de la incomodidad de sus propios límites, y por lo mismo, de la necesidad de dar, mediante la religión, un significado al propio proyecto de vida. El individuo, en su iter psicológico evolutivo, llega a través de una serie de motivaciones, a la religiosidad, que se realiza válidamente sólo gracias a aquellas motivaciones “superiores” de la madurez. Allport ha distinguido una religiosidad “extrínseca” de tipo infantil, cuyas motivaciones son la necesidad de defensa y de seguridad, y una religiosidad “intrínseca”, madura, que impulsa a la personalidad hacia una perspectiva de vida válida, a la que contribuyen factores cognitivos y no solo afectivos; tal religiosidad intrínseca dirige al individuo hacia una religiosidad cada vez mayor, estimulándolo a la trascendencia y contribuye, además, a la realización de la madurez, hasta el punto de ser un factor de salud mental.

### **3. La religión en el pensamiento de S. Freud (1856-1939).**

Sigmund Freud fue un médico neurólogo austriaco de origen judío, fundador del psicoanálisis y una de las mayores figuras intelectuales del siglo XX. En torno a la figura de Freud han existido opiniones muy dispares, que se pueden resumir de la siguiente manera: por un lado, sus seguidores le consideran un gran científico

en el campo de la medicina, que descubrió gran parte del funcionamiento psíquico humano; y por otro, sus críticos lo ven como un filósofo que replanteó la naturaleza humana y ayudó a derribar tabúes, pero cuyas teorías, como ciencia, fallan en un examen riguroso. Veamos, en concreto, las opiniones por parte de uno de sus primeros discípulos –Hanns Sachs–, y la de uno de los críticos más demoledores del psicoanálisis –Osvald Bumke. Sachs pone de manifiesto el perenne escepticismo de Freud como cualidad imprescindible de un científico, en la búsqueda de la verdad: “En lugar de insinceridad, amabilidad superficial y deseo de pasar por encima de los hechos dolorosos, buscó siempre la verdad aunque fuese dura, se formuló preguntas enojosas y tuvo el coraje de turbar el sueño de los hombres...”. Por su parte Bumke afirma sobre Freud que “estaba dotado de un manifiesto talento psicológico y poseído de una fina intuición para las oscuras y profundas coherencias del alma humana, pero, a la vez, tiene atadas las alas de su pensamiento por aquél punto de vista materialista que encontramos en su época en casi todos los naturalistas y médicos, y que no desaparecerá mientras esta generación no haya pasado a mejor vida”.

Freud se ocupó y preocupó sobre el problema religioso durante casi toda su vida, aunque fuese ateo declarado y rechazase todo “Credo”. Numerosas obras de Freud prueban su constante interés personal y científico sobre este tema. Ya en 1897, en carta dirigida a Fliess, afirma claramente que las ideas de inmortalidad, recompensa, del “más allá” son una ilusión. La primera obra en la que hace una interpretación psicológica de las manifestaciones religiosas, siguiendo el método psicoanalítico, es “Los actos obsesivos y prácticas religiosas” (1907), donde compara los ritos del neurótico obsesivo (por ej. lavarse las manos un número excesivo de veces) con algunas prácticas religiosas (rezar, arrodillarse, etc.), poniendo de relieve como, en ambos casos, se daba un sentido de constricción interior, acompañado del temor más o menos difuminado de incurrir en desgracia (castigo) si se omitían tales ritos. Es decir, partiendo de la constatación de que en los neuróticos obsesivos son frecuentes unos ritos o unas ceremonias, realizadas para reducir la tensión ansiosa (que por el contrario, las más de las



veces se agrava más), Freud compara tales ritos a los ritos religiosos, también ellos reglamentados por normas precisas y fuente de culpabilidad, si se infringen éstas. La represión de los impulsos instintivos prohibidos, es lo que determina según Freud, un sentido inconsciente de culpa y, por consiguiente, la toma de medidas de protección, mediante el comportamiento religioso. Afirma que la neurosis obsesiva se puede considerar la contrapartida patológica de la religión individual, mientras que la religión se puede definir como una neurosis obsesiva universal.

Es en “Totem y Tabú” (1912-1913) donde Freud expone minuciosamente su interpretación psicológica sobre el origen de la religión, relacionándolo tanto a nivel colectivo como individual, con el “complejo de Edipo”.

Respecto al origen colectivo de la religión, Freud afirma que las prácticas religiosas tienen su origen en la culpabilidad, que siguió a la rebelión primordial con el padre. Retrocediendo hasta la prehistoria, lanza la hipótesis de que el hombre primitivo vivía en hordas en las que los hijos adultos, aun amando al padre, lo odiaban por su despótica prohibición de tener relaciones sexuales con las mujeres del grupo. Pero un buen día los hermanos, reunidos para acabar con la tiranía del padre y poder sustituirle sexualmente, lo mataron y lo comieron. Con este acto canibalesco interiorizaron simbólicamente las prerrogativas del padre, identificándose con él y apropiándose su fuerza. Pero estos mismos hijos, puesto que aún después de haber matado y comido a su padre lo seguían amando, se sintieron culpables y, para expiar su acción, se prohibieron a sí mismos las mismas acciones incestuosas que el padre había prohibido. Es decir, que la autoridad paterna que habían introyectado, les impidió ejercer aquellos derechos por cuya conquista habían asesinado al padre. Así el grupo consiguió la sacralización de la figura paterna en la imagen del “tótem”, animal sagrado que representaba al antepasado del grupo, un modelo que era necesario continuar interiorizando porque permitía expiar la culpa del asesinato y atenuar la tensión originada por esta culpa. La pulsión sexual se reglamentó con nuevos tabúes (prohibición del incesto, prohibición del homicidio) y se sublimó. De la sexualidad genital vivida como culpa por el asesinato

del padre, se pasó a nuevos objetos como la religión, la moral, la cultura. A través de este mecanismo, Freud basa el origen de la religión y de la imagen de Dios. Afirma, en efecto, que con el paso del tiempo, la figura paterna introyectada, se modificó posteriormente, pasando del tótem a Dios y, por lo mismo, de la autoridad del padre a la de la divinidad.

En cuanto al origen individual de la religión, también ella brota, según Freud, del complejo de Edipo. Como el hijo varón considera la presencia paterna como una rivalidad que estorba su relación con la madre, vive en una situación ambivalente con el padre. Lo ama y lo admira como modelo idealizado para su futuro, pero al mismo tiempo lo odia porque le impide emplear su erotismo con la madre, y lo teme porque tiene miedo de una reacción agresiva contra su propia agresividad. Para superar el sentido de culpa que se deriva de la propia agresividad (homicidio simbólico) para con el padre natural, y para poder satisfacer la necesidad de identificarse con él, el niño se construye una figura paterna dilatada, un padre ultraterreno que sustituye al terrenal. Dios es, por consiguiente, el efecto de un proceso de sublimación y de proyección, derivado del complejo de Edipo. Se cumple así en cada individuo cuanto sucedió en la historia de la humanidad, de modo que la religión viene a ser para Freud una sublimación del instinto sexual y Dios un sustituto del padre.

Seguramente su obra más importante sobre la naturaleza de la religión y sobre la religiosidad del adulto sea “El porvenir de una ilusión” (1927). Freud, se refiere a la debilidad del hombre, inerme frente a los múltiples peligros que debe afrontar en las relaciones consigo mismo, con el prójimo y con el mundo exterior; y afirma que, precisamente por la propia debilidad y por las crueles exigencias de la naturaleza y de la sociedad, se da en él una regresión a nivel infantil y transfiere de la figura paterna a Dios la capacidad de satisfacer su necesidad de protección. Es decir, inventa un “Padre bueno”, más poderoso, fuente de seguridad y protección. Pero esta religión, precisamente por ser una proyección de un deseo insatisfecho de la infancia, es una ilusión y es también un obstáculo a la liberación interior del hombre, ya que, al mantenerlo en un nivel



psicológico infantil, bloquea el pensamiento crítico y la maduración. Como consecuencia, la religión es una neurosis, “la neurosis universal” de la humanidad, porque, como la neurosis, se fundamenta en una convicción ilusoria, en una posibilidad imaginaria de satisfacción de los deseos.

Freud pronostica que será la ciencia la que dé seguridad al hombre y lo libere, por tanto, de la ilusión religiosa y preconiza que la no represión de fuerzas instintivas será lo que contribuya a tal liberación, al contrario de lo que ha sucedido y sucede en la adaptación progresiva del hombre a la civilización. Para Freud, pues, el hombre maduro del futuro, desvinculado de la represión que ejercita el Super-yo sobre la cultura, será ateo necesariamente.

Finalmente, en su “Introducción al psicoanálisis” (1933), Freud pone de manifiesto otra causa de la religión: el deseo de omnipotencia que el hombre tiene. La religión no solo representa una imaginación que da seguridad en la que se refugia por un procedimiento de defensa y de compensación, sino que tal convicción ilusoria sirve también para satisfacer sus ambiciones y sus esperanzas infantiles; es una imaginaria satisfacción de los deseos, que cada vez le alejan más de la realidad.

Es evidente que las teorías metafísicas freudianas son muy discutibles y criticables. Freud llega a las conclusiones sobre la conducta religiosa a partir de la investigación de los fenómenos psicopatológicos de sus pacientes; es decir, deduce la psicología religiosa del hombre normal, a través de la observación de los enfermos (neuróticos). Por consiguiente, Freud, ha formulado hipótesis y teorías que no están basadas en rigurosas investigaciones científicas y no siempre confirmadas por la observación directa o por la investigación histórica (la moderna antropología, por ejemplo, niega que las tribus primitivas conociesen el “tótem”).

Una de las ideas más importantes de la psicología religiosa es la hipótesis genética de la religión, que para Freud estaba ligada al Complejo de Edipo. Varias críticas se pueden hacer: 1) El modelo edípico no es universal, como sostiene Freud; falta, por ejemplo, en las culturas de carácter matriarcal. También en la sociedad con-

temporánea occidental, que no es de tipo patriarcal, la hipótesis del modelo edípico para explicar la génesis de la religión, pierde valor por la debilitación del rol paterno. 2) En la teoría freudiana se ha descuidado la imagen materna: esto está en contraste con la tradición histórica, según la cual el símbolo materno es importante, por no decir central, en la religiosidad.

Se puede aceptar la honestidad del trabajo de Freud, pero no la validez científica de sus tesis metapsicológicas. Sus afirmaciones sobre la religión son superestructuras de carácter personal, debidas al hecho de que Freud proyectó su problemática psicológica, que existía ya antes de sus descubrimientos psicoanalíticos, sobre el problema de la religiosidad individual y de la humanidad. Además, las interpretaciones freudianas de los fenómenos religiosos no están solamente influenciadas por oscuras fobias psicológicas (Zilboorg, 1958) sino limitadas también culturalmente, ya que Freud jamás hizo profundos estudios religiosos y el conocimiento que tuvo del cristianismo fue siempre superficial y relativo.

#### **4. La religión en el pensamiento de C.G. Jung (1875-1961).**

Carl Gustav Jung fue un médico psiquiatra, psicólogo y ensayista suizo, figura clave en la etapa inicial del psicoanálisis; posteriormente, fundador de la escuela de psicología analítica, también llamada psicología de los complejos y psicología profunda. Siendo niño era introvertido y muy solitario; aunque la relación con los padres era muy próxima y afectuosa, desde muy pronto sintió cierta decepción por la manera en que su padre abordó el tema de la fe. El padre de Jung, abandonó su carrera de filólogo en lenguas semíticas para ejercer como clérigo en una iglesia reformada suiza. Años más tarde, Jung recuerda la influencia de su padre: “La <religión teológica> no podía servirme para nada, pues no correspondía a mi experiencia de Dios. Sin esperanza de saber, exigía creer. Esto lo había intentado mi padre con grandes dificultades y había fracasado en ello. Mal podía mi padre defenderse contra el ridículo materialismo del psiquiatra. ¡Esto era también algo que debía creerse exactamente como la teología! Yo estaba más seguro que nunca que a ambas les faltaba tanto la crítica



## Sóc per a Elig

del conocimiento como la experiencia” (Jung, en Recuerdos, sueños y pensamientos pp. 117-118).

Antes de entrar de lleno en las ideas de Jung sobre la religión (expuestas en “Psicología y religión”, 1937), conviene precisar qué abarca el inconsciente en las teorías junguianas.

Jung enseñaba que la psique se compone de varios sistemas, incluyendo el inconsciente personal con sus complejos y un inconsciente colectivo con sus arquetipos. La teoría de Jung de un inconsciente personal es muy similar a la creación freudiana de una región que contiene las experiencias reprimidas, olvidadas o ignoradas. Sin embargo, Jung consideraba el inconsciente personal como “una capa más o menos superficial del inconsciente”. Dentro del inconsciente personal se encuentran lo que él denominó “complejos con tonos de sentimientos”. Dijo que “constituyen la faceta personal y privada de la vida psíquica”. Se trata de los sentimientos y las percepciones que se organizan alrededor de personas significativas o acontecimientos relevantes en la vida de la persona.

Jung creía que había una capa más profunda y más significativa del inconsciente, que él designó como inconsciente colectivo, y que identificaba como arquetipos, que consideraba como innatos, inconscientes y generalmente universales. El inconsciente colectivo de Jung ha sido descrito como “un almacén de trazas de memorias latentes heredadas del pasado atávico del hombre, un pasado que incluye no sólo la historia racial del hombre como especie separada, sino también sus antepasados prehumanos o animales”. Por tanto, la teoría de Jung incorpora la teoría de la evolución de Darwin, así como la antigua mitología. Jung enseñó que este inconsciente colectivo es compartido por todas las personas, y que por tanto es universal. Sin embargo, por cuánto es inconsciente, no todas las personas son capaces de acceder al mismo. Jung contemplaba el inconsciente colectivo como la estructura fundamental de la personalidad, sobre la que se edifican el inconsciente personal y el ego. Debido a que creía que los fundamentos de la personalidad son ancestrales y universales, estudió las religiones, la mitología, los rituales, los símbolos, los sueños y las visiones.

Jung interpreta este inconsciente colectivo como si se tratara de un concepto religioso. Para él, el inconsciente no puede ser meramente una parte de la mente del individuo, sino una potencia, más allá de nuestro dominio, que se inmiscuye en nuestras mentes. Jung llega a la conclusión de que la influencia del inconsciente sobre nosotros “es un fenómeno religioso básico” (Psicología y religión).

Precisamente, E. Fromm (“Psicoanálisis y religión”, 1949) desacredita el planteamiento conceptual que Jung hace en Psicología y religión. Aunque Jung pretende situarse en un plano fenomenológico, es decir, tratando de experiencias, de hechos, en realidad no es así ya que confunde el concepto de verdad en sus descripciones. Jung declara que “la verdad es un hecho y no un juicio”, que “un elefante es verdadero porque existe” y comenta Fromm: “Pero olvida que la verdad siempre y necesariamente se refiere a un juicio, y no a la descripción de un fenómeno que percibimos con nuestros sentidos, y que denotamos con una palabra, símbolo. Entonces Jung declara que una idea es “psicológicamente cierta en cuánto existe”. Pero una idea “existe” ya sea una ilusión o corresponda a un hecho. La existencia de una idea no se hace “cierta” en sentido alguno”.

Este sentido relativista de la verdad, choca frontalmente con las religiones como el judaísmo, el cristianismo y el budismo, que —como se sabe— consideran la lucha por la verdad como una de las obligaciones principales del hombre y sus doctrinas están sujetas al criterio de la verdad. Hay que decir que Fromm contrapone las ideas sobre la religión de Freud y Jung para demostrar que no es cierta la extendida creencia de que Freud está “contra” la religión y Jung a “favor” de ella. En efecto, aunque Freud trata de probar que la religión es una ilusión (incluso que es un “peligro” por prohibir el pensamiento crítico), no obstante, defiende los ideales éticos como meta del desarrollo humano: conocimiento (razón, verdad), amor fraternal, reducción del sufrimiento, independencia y responsabilidad (precisamente, Freud critica los aspectos teístas y sobrenaturales de la religión, porque impiden la total realización de estos ideales éticos). Mientras que para Jung la experiencia religiosa se caracteriza por una clase



específica de experiencia emocional: la entrega a un poder más alto, ya se llame este poder Dios o inconsciente. Es decir, “Jung reduce la religión a un fenómeno psicológico, y al mismo tiempo eleva el inconsciente a un fenómeno religioso” (“Psicoanálisis y religión”).

### **5. La religión en el pensamiento de E. Fromm (1900-1980).**

Erich Fromm fue un destacado psicoanalista, psicólogo social y filósofo humanista de origen judío alemán. Miembro del Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad de Fráncfort, Fromm participó activamente en la primera fase de las investigaciones interdisciplinarias de la Escuela de Fráncfort, hasta que a finales de los años cuarenta rompió con la misma debido a la heterodoxa interpretación de la teoría freudiana que desarrolló dicha Escuela, la cual intentó sintetizar en una sola disciplina el psicoanálisis y los postulados del marxismo. Fromm fue uno de los principales renovadores de la teoría y práctica psicoanalítica a mediados del siglo XX.

En el ya citado libro de E. Fromm (“Psicología y religión”, ed. Paidós, 1949), se define la religión como “cualquier sistema de pensamiento y acción, compartido por un grupo, que dé al individuo una orientación y un objeto de devoción” (p.40 y ss.). Y lo justifica diciendo que “El estudio del hombre nos permite reconocer que la necesidad de un sistema común de orientación y de un objeto de devoción está profundamente arraigado en las condiciones de la existencia humana”.

Para Fromm lo importante es la “clase de religión” que asume la persona, es decir, “...si es una que contribuye al desarrollo del hombre, de sus potencias específicamente humanas, o que las paralice”. Para ello, hace una distinción entre las diversas religiones, agrupándolas en dos tipos: las religiones autoritarias y humanistas (que comprenden, a su vez, las religiones teístas y las que no lo son).

La religión autoritaria la define (siguiendo el Diccionario de Oxford sobre el concepto religión): “Religión es el reconocimiento, por parte del hombre, de un poder superior e invisible, que domina su destino, y al que debe obediencia,

reverencia y veneración”. Subraya Fromm que la experiencia religiosa autoritaria es la entrega a un poder que trasciende al hombre, cuya principal virtud que debe tener es la obediencia. Precisamente, es a través de la sumisión a una autoridad poderosa, como el hombre encuentra un camino para escapar de sus sentimientos de soledad y de sus limitaciones. “En la religión autoritaria, Dios es el símbolo del poder y la fuerza, es supremo, porque tiene un supremo poder, y el hombre, en yuxtaposición es totalmente impotente” (señala a la teología de Calvino, como ejemplo del pensamiento teísta autoritario). También la religión secular autoritaria, sigue el mismo principio: aquí el Führer o el amado “Padre de su pueblo”, se convierten en el objeto de veneración; la vida del individuo se hace insignificante. Dice Fromm que la religión autoritaria postula un ideal tan abstracto y distante que apenas si tiene relación con la vida real de los seres reales. A ideales como “la vida después de la muerte” o “el futuro de la humanidad”, se sacrifica la vida y la felicidad de la gente; dichos fines justifican toda clase de medios, y se convierten en símbolos en nombre de los cuales las élites religiosas o seculares dirigen las vidas de sus semejantes (p. 57).

La religión humanista, por el contrario, tiene como centro el hombre y su fuerza. El hombre tiene que desarrollar sus poderes de razón con el fin de comprenderse y comprender su relación con los demás hombres y su posición en el universo. Tiene que desarrollar su capacidad de amor por los demás, y por sí mismo, y experimentar la solidaridad de todos los seres vivos. La finalidad del hombre en la religión humanista es lograr la mayor fuerza, no la mayor impotencia; la virtud es la autorrealización, no la obediencia. El estado de espíritu prevaleciente es la alegría, mientras que en la religión autoritaria es la pena y la culpa. “Cuando las religiones humanistas son teístas, Dios es el símbolo de los poderes del hombre que trata de realizar durante su vida, y no un símbolo de fuerza y dominación, que tiene el poder sobre el hombre” (p. 58).

Ejemplos de religiones humanistas son el budismo primitivo, el taoísmo, las enseñanzas de Isaías, Jesús, Sócrates, Spinoza, etc. Hay que señalar que los principios de la religión autoritaria y la humanista pueden coexistir en la misma reli-



## Sóc per a Elig

gión. Así ocurre en la religión judeo-cristiana: en el desarrollo del judaísmo y del cristianismo, se han conservado ambos principios y su respectiva preponderancia marca las diferentes tendencias de las dos religiones. En concreto, el cristianismo primitivo es humanista por el espíritu y todas las enseñanzas de Jesús. El precepto de Jesús de que “el Reino de Dios está dentro de vosotros”, es la expresión clara y sencilla del pensamiento no autoritario. Pero solo unos cuantos siglos después, cuando el cristianismo dejó de ser la religión de los pobres y humildes campesinos, los artesanos y los esclavos y se convirtió en la religión de los gobernantes del Impero romano, la tendencia autoritaria del cristianismo se hizo dominante (p.70). Con la evolución del cristianismo, de nuevo recupera la tendencia humanista; el pensamiento místico es la prueba evidente de ello: la base de la experiencia mística no es el miedo y la sumisión, sino el amor y la afirmación de las potencias propias. Así, Dios no es un símbolo de poder sobre el hombre, sino de las mismas potencias del hombre (p. 71).

Según Fromm, al psicoanálisis cuando estudia la religión le interesa más la realidad humana que se encuentra inmersa en el sistema de pensamiento; es decir, trata de establecer si un sistema de pensamiento expresa el sentimiento que pinta, o es una racionalización que oculta actitudes contrarias. También le interesa al psicoanálisis si el sistema de pensamiento procede de una fuerte matriz emocional o si es una opinión vacía. En efecto, igual que la preocupación conscientemente sentida, o la preocupación expresada que un padre siente hacia su hijo, puede ser una expresión de amor o puede expresar un deseo de dominio, una declaración religiosa puede expresar actitudes humanas opuestas.

Afirma Fromm que, si el psicoanalista está principalmente interesado en la realidad humana que hay detrás de las doctrinas religiosas, hallará la misma realidad como base de diferentes religiones, y actitudes humanas contrarias sirviendo de base a la misma religión. La realidad humana que sirve de base a las enseñanzas de Buda, Isaías, Cristo, Sócrates o Spinoza, es la misma esencialmente y está determinada por la búsqueda del amor, verdad y justicia. En cambio, la realidad humana que hay detrás del sistema teológico de

Calvino, y la de los demás sistemas políticos autoritarios está determinada por un espíritu de sumisión al poder y de falta de amor y respeto por el individuo.

Finalmente, Fromm siendo consecuente con las palabras evangélicas: “Por sus frutos los conoceréis”, comenta que si las enseñanzas religiosas contribuyeron al desarrollo, fuerza, libertad y felicidad de sus creyentes, veremos frutos del amor. Si contribuyen a la reducción de las potencialidades humanas, a la desdicha y falta de productividad, no pueden haber nacido del amor, diga lo que quiera el dogma (p. 88).

### **6. La religión en el pensamiento de V.E. Frankl (1905-1997).**

Viktor Frankl fue neurólogo y psiquiatra austríaco, fundador de la logoterapia. Nació en Viena en una familia de origen judío. Estudió medicina en la universidad de Viena y tras su especialización trabajó en el Hospital General de Viena. De 1940 a 1942 dirigió el departamento de neurología del Hospital Rothschild (único hospital de Viena donde se admitía a los judíos). En otoño de 1942, junto a su esposa y a sus padres, fue deportado al campo de concentración de Theresienstadt. En 1944 fue trasladado a Auschwitz, donde colaboró con la rabina Regina Jonas reconfortando a los prisioneros para prevenir suicidios; posteriormente, fue trasladado a Kaufering y Türkheim, dos campos de concentración dependientes del de Dachau. Fue liberado en abril de 1945, por el ejército norteamericano. Frankl sobrevivió al Holocausto, pero tanto su esposa como los padres fallecieron en los campos de concentración. En 1945 escribió “El hombre en busca de sentido”, donde describe la vida del prisionero de un campo de concentración desde la perspectiva de un psiquiatra. En esta obra expone que, incluso en las condiciones más extremas de deshumanización y sufrimiento, el hombre puede encontrar una razón para vivir, basada en su dimensión espiritual. Esta obra le sirvió para confirmar y terminar de desarrollar la logoterapia (en el campo de concentración le arrebataron y destruyeron el manuscrito de su libro, posteriormente publicado con el título “Psicoanálisis y existencialismo”, donde se contienen las ideas fundamentales de su teoría). Desde muy



joven, había mantenido relación epistolar con Freud, quién le publicó algunos de sus escritos, pero pronto abandonó la escuela psicoanalítica, siguiendo a sus maestros O. Schwarz y R. Allers. Las teorías de Frankl –la logoterapia y el análisis existencial- se consideran como la Tercera Escuela Viena de Psicología, tras el psicoanálisis de Freud y la psicología individual de Adler.

Viktor Frankl en su libro, “La presencia ignorada de Dios”, expone las ideas en torno a la religión (Frankl era de religión judía, pero sus ideas están próximas a la religión católica). El citado libro aparece en 1948 y contiene el desarrollo de varias conferencias que había dado a intelectuales de Viena, poco después de la 2ª. Guerra mundial. Veamos los capítulos más interesantes sobre el tema que nos ocupa:

a) En una primera parte introdutoria, Frankl contrapone sus teorías con las de Freud. A éste le asigna para su pensamiento el valor de la objetividad, ya que se atrevió a mencionar lo que hasta entonces nadie se había atrevido en el ámbito de la psicología: la sexualidad y su importancia para el individuo. Pero, con sus análisis, Freud pasó de la objetividad a la objetivación, ya que redujo el ser humano a sus impulsos, para acabar automatizando lo psíquico; es decir, que el psicoanálisis no ve en el hombre, sino el automatismo de un aparato anímico. A este automatismo, Frankl contrapone la responsabilidad, ya que considera al ser humano como una existencia espiritual que, en libertad, responde a las preguntas que le plantea la vida aquí y ahora, en lo concreto de su situación. Esta responsabilidad o capacidad para responder, contrapuesta a un simple ser impulsado (como pretendía el psicoanálisis), es una capacidad o cualidad inconsciente, sobre todo en la persona neurótica, que, precisamente, no actúa libremente, sino llevada por sus impulsos. La tarea de la psicoterapia que Frankl propone, el análisis existencial o logoterapia, es precisamente hacer que el ser humano neurótico se vuelva consciente de su responsabilidad. Si en el psicoanálisis lo que Freud pretendía era hacer consciente lo impulsivo reprimi-

do, en el análisis existencial lo que Frankl busca es hacer consciente lo espiritual neuróticamente reprimido. Así, el existir del ser humano es sinónimo de la libertad y de la responsabilidad.

b) El inconsciente espiritual: Frankl afirma que el inconsciente no contiene solamente elementos impulsivos, sino también un elemento espiritual. Así el inconsciente queda ampliado: además de la impulsividad inconsciente hay que añadir la espiritualidad inconsciente. Siendo coherente con su formación existencialista, Frankl considera que el ser humano, lejos de ser un ser impulsado, es un ser que decide, un ser responsable, un ser existencial. Lo específicamente humano del ser humano empieza justamente allí donde deja de ser impulsado y es responsable: se da allí donde el hombre no es impulsado por un ello, sino que hay un yo que decide. En el pensamiento existencial, existencia y facticidad son opuestos: la existencia se refiere a la libertad, la facticidad es lo dado, lo que nos condiciona. Para Frankl, la existencia es algo espiritual, mientras que a la facticidad pertenecen lo físico y lo psíquico (elementos psicológicos y fisiológicos). Así pues, se plantea el problema de la existencia espiritual frente a la facticidad psicofísica (por lo que pasa a un segundo plano la siempre problemática relación psico-somática). Para Frankl, lo psico-físico se agrupa en torno a un centro espiritual o centro de actos espirituales, que es cómo Max Scheler define a la persona. Así, se puede decir que la persona espiritual tiene un elemento psico-físico, pero es un algo espiritual. Para Frankl no somos simplemente alma y cuerpo, entendiendo por alma lo anímico o lo psíquico, somos espíritu, alma y cuerpo. Lo espiritual es lo más propiamente humano y lo que da integridad y hace una totalidad corpóreo-anímico-espiritual. Con todo esto, Frankl elabora la estructura ontológica del ser humano, que en una visión tridimensional estaría formado por una imagen escalonada con: inconsciente-preconsciente-consciente, y una imagen estratificada (en capas concén-



tricas): - núcleo de la persona (centro espiritual-existencial) y, -lo psíquico y lo físico (capas periféricas). Así queda una imagen en la que el eje de la persona (núcleo), junto a las capas periféricas que lo rodean, van atravesando el consciente, el preconsciente y el inconsciente. Finalmente, Frankl desarrolla la idea de que una psicología profunda completa ha de incluir la espiritualidad humana. La psicología de Freud, limitaba la profundidad inconsciente a la impulsividad humana, lo que Frankl califica de una psicología del ello inconsciente. Es necesaria una psicología del yo inconsciente, es decir de la persona total, espiritual-existencial. Así pues, la verdadera persona profunda, es la persona espiritual existencial en su profundidad inconsciente.

c) Religiosidad inconsciente: Frankl hace una recapitulación de las tres etapas que ha seguido con la ayuda del análisis existencial. Así, en la 1ª, se partió del hecho fenomenológico primario: el hombre como ser consciente y responsable (es decir, ser consciente de tener responsabilidad); 2ª, la espiritualidad inconsciente: como ya se comentó, al ello como inconsciente impulsivo se suma el nuevo hallazgo del inconsciente espiritual (donde se dan las grandes decisiones: responsabilidad inconsciente); 3ª, finalmente se descubre la religiosidad inconsciente: es decir, “un estado inconsciente de relación a Dios, que aparece como una relación a lo trascendental inmanente al propio hombre, aunque a menudo latente en él”. Frankl habla de una relación inconsciente pero intencional a Dios, y de una fe inconsciente.

Según acabamos de ver, en la espiritualidad inconsciente, el yo (lo espiritual), aparece detrás del ello (inconsciente), mientras que en la religiosidad inconsciente se hace visible detrás del yo inmanente, el tú trascendente. Por tanto, queda establecido que el yo es también inconsciente; el inconsciente es también espiritual y el inconsciente espiritual es también trascendente. Precisamente, este “inconsciente trascendental” –que

engloba la “fe” inconsciente- , dice Frankl que “significaría que hay siempre en nosotros una tendencia inconsciente hacia Dios, es decir, una relación inconsciente pero intencional a Dios. Y por ello hablamos de la presencia ignorada de Dios” (p. 69).

Con viene señalar, apunta Frankl, los posibles errores de la fórmula “Dios inconsciente” (relación escondida del hombre a Dios, a su vez escondido), para que sean evitados. Uno de los errores sería darle un sentido panteísta, es decir, considerar que el inconsciente e incluso el ello, puede ser divino (es lo que llama Frankl una teología de aficionados); otro posible error sería darle un sentido ocultista, es decir, atribuir un conocimiento inconsciente de Dios en el sentido de una omnisciencia del inconsciente (lo que para Frankl sería una metafísica cortocircuitada, de cortos alcances). Finalmente otro error, y el más importante, que conviene señalar es que no solamente el inconsciente no es divino y ni siquiera omnisciente, sino que, en la medida en que encierra una relación inconsciente a Dios, no es un algo por sí mismo, no es un ello independiente.

Dice Frankl que éste fue el gran error de Jung, “pues aunque sin duda alguna tenga este investigador el mérito de haber visto dentro del inconsciente también el elemento religioso, cometió sin embargo el error fundamental de “elloificar” la religiosidad inconsciente, es decir, de dar a la presencia ignorada de Dios una falsa localización. Jung situó la religiosidad inconsciente en el ello, la asignó al ello; en su modo de ver las cosas, el yo no es, por así decirlo, responsable de lo religioso, lo religioso está fuera de la competencia del yo, no entra en la responsabilidad y en la decisión del yo” (pp. 71-72). Por tanto, la religiosidad para Jung no es una decisión personal del hombre, sino que la religiosidad inconsciente sería algo esencialmente impulsivo. Pero, dice Frankl, “la verdadera y auténtica religiosidad no tiene carácter impulsivo, sino decisivo; la religiosidad permanece con su carácter decisivo y deja de ser tal si se asimi-



la a la impulsividad. Porque la religiosidad o es existencial o no es en absoluto” (p.73).

Otras diferencias que aporta Frankl, respecto al pensamiento religioso de Jung, son las siguientes: los arquetipos religiosos de Jung (concretados en el inconsciente individual), formarían parte de la facticidad psicofísica y a partir de ahí invaden a la persona; para Frankl la religiosidad inconsciente emerge del centro del hombre, de la persona misma, y no se queda en estado latente como religiosidad reprimida. Al contrario de lo que piensa Jung, la religiosidad no puede ser innata ya que no está encadenada a lo biológico: “las protoimágenes religiosas no son en manera alguna arquetipos latentes en nosotros que se nos transmiten de modo biológico, sino imágenes recibidas por tradición de nuestro correspondiente medio religioso” (p. 74). Es decir, las imágenes primeras –vivas en la infancia- no son arquetipos, sino que son las plegarias de nuestros padres, los ritos de nuestras iglesias, los ejemplos de nuestros santos, etc. Por tanto, la auténtica religiosidad, nada tiene que ver con la religiosidad arcaica o primitiva. Ahora bien, puede ser ingenua (es decir, como una fe de tipo infantil), por estar adherida a las vivencias de la infancia.

Finalmente, Frankl contrapone el pensamiento religioso de Freud, con su ideas al respecto: “Hoy no le damos ya más vueltas al problema del “futuro de una ilusión”, sino que con mucha más razón nos preocupamos de la eternidad de una realidad, de la eternidad y de la actualidad, mejor aún, omnipresencia, de esa realidad que constituye, como se nos ha puesto de manifiesto, la religiosidad del hombre: una realidad en el sentido empírico más estricto; realidad, lo repetimos, que también puede permanecer o hacerse inconsciente, e igualmente ser reprimida” (p.76). Precisamente, el análisis existencial descubre la deficiencia que existe en el hombre neurótico: su relación a la trascendencia se halla perturbada. Esta su dimensión trascendental está reprimida. La religiosidad reprimida puede ser patógena (todo lo inconsciente puede hacerse patógeno).

Cuando Freud afirma que la religión es la neurosis obsesiva común al género humano (proviene del complejo de Edipo, de la relación del niño con su padre), Frankl se atreve a afirmar que la neurosis obsesiva es la religiosidad psíquicamente enferma y recalca: “...muchas cosas en la situación cultural de nuestro tiempo merecen el calificativo de “neurosis obsesiva común al género humano”, excepto una: precisamente la religión” (p.79).

### **BIBLIOGRAFIA**

- Allport, G.W.: Psicología de la personalidad. Ed. Paidós, Buenos Aires (1970).
- Alexander, F.G. y Selesnick, S.T.: Historia de la Psiquiatría. Ed. Espaxs, Barcelona (1970).
- Bumke, O.: El Psicoanálisis y sus satélites. Ediciones Aymá, Barcelona (1944).
- Coogan, M.D.: Religiones del mundo. Ed. Blume, Barcelona (2004).
- Dacquino, G. : Religiosidad y psicoanálisis. Central catequística salesiana, Madrid (1982).
- Frankl, V.E.: La presencia ignorada de Dios. Ed. Herder, Barcelona (1977).
- Frankl, V.E.: El hombre en busca de sentido. Ed. Herder (5ª reimpresión), Barcelona (2004).
- Freud, S.: Totem y tabú. Ed. Alianza, Madrid (1977).
- Freud, S. : Introducción al Psicoanálisis. Ed. Alianza (1977).
- Freud, S.: Psicología de las masas, Más allá del principio de placer, El porvenir de una ilusión. Ed. Alianza, Madrid (1975)
- Fromm, E. : Psicoanálisis y religión. Ed. Pique, Buenos Aires (1956).
- Jung, C. G. : Psicología y religión. Ed. Paidós, Buenos Aires (1949).







Sóc per a Elig

# NATIVIDAD, NIÑEZ Y ADOLESCENCIA DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

Francisco Sempere Botella

Cronista de Torrellano



“NATIVIDAD”

**“Benedícta et venerábilis est Virgo María: quae sine tactu pudóris invénta es mater Salvatóris. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo”.**

**“Cuán privilegiada eres y cuán digna, Virgen María, pues sin menoscabo de tu integridad te ves Madre del Salvador. Oh Virgen, Madre de Dios, el que no cabe en todo el orbe, hecho hombre, se ha encerrado en tu seno”.**



Durero, Vida de la Virgen. Nacimiento de la Virgen

Dos son los portentos que se dice precedieron al nacimiento de María: la desaparición milagrosa de la esterilidad de sus padres y la revela-

ción divina hecha a los mismos de la concepción de María y de su futura excelencia y dignidad.

Que la esterilidad de los padres de la Virgen María desapareciera milagrosamente, ha sido defendida desde tiempos antiquísimos con constante persuasión por todos los fieles.

San Juan Damasceno describe a Santa Ana de esta manera: Con razón Ana, llena del divino Espíritu, con ánimo alegre y dichoso dice a todos: “Alegraos conmigo, que he dado a luz de mi vientre estéril al germen de las promesas, y alimento, como deseaba, con mis pechos al fruto de bendición. Me vi libre de la tristeza de la esterilidad y me revestí del vestido alegre de la fecundidad”.

San Eutimio, patriarca de Constantinopla, dice: “Joaquín y Ana que antes gemían por su continuada esterilidad y de sus ojos brotaban raudales de lágrimas constantemente, son ellos mismos quien ahora reciben a aquella que ha de enjugar de todo rostro las lágrimas, y en lugar de las lamentaciones y continuos gemidos producirá inefable alegría...”. Y poco después añade: “Esta pareja casi divina y honorabilísima, afectada por la esterilidad y falta de descendencia, estaban apesadumbrados de tristeza y aflicción por no poder ofrecer hijos a Dios, según lo prescrito por la ley y la costumbre”.

Y Nicéforo Calisto escribe: “Los nombres de los padres eran Joaquín y Ana”. Ambos ilustres y esclarecidos por su vida, no solamente cumplían con esmero los preceptos de la ley, sino también se les contaba entre los primeros y más nobles de su clase. Había transcurrido su vida llegando a la vejez sin descendencia. Ana era infecunda para la procreación de hijos.

No faltan razones de peso, que narran los grandes prodigios acaecidos dentro del pueblo



## Sóc per a Elig

judío, a través de su larga historia: Varones considerados como los mejores de dentro del pueblo judío nacieron de padres estériles, cuando milagrosamente desapareció su esterilidad, como Isaac, Samuel, Juan Bautista. Pues bien, ¿Quién más santa de entre el pueblo judío y aun de todo el género humano que María? Dios quiso que los padres de la Virgen María, por muchos años estériles, se hicieran dignos, por su resignación, oraciones y obras piadosas, de engendrar para el mundo a aquella de la cual había de ser engendrado el Señor. Así, sería más notorio a todos que María había sido engendrada por milagro de la gracia y beneficencia celestial, que suplía lo que faltaba a la naturaleza. Finalmente, de este modo, por un milagro comenzaba la vida de María, que había de ser principio de todos los milagros.

¿Por qué, dice San Juan Damasceno, nació de mujer estéril? Porque convenía, sin duda, que a lo que había de ser único bajo el sol y origen de prodigios se le abriera su camino por prodigios, y poco a poco se llegara a lo más sublime desde lo más humilde.

Atestigua San Epifanio: que la revelación hecha a Joaquín y Ana sobre la concepción de María ya le fue comunicada a Joaquín en el desierto. También este hecho viene reafirmado en la tradición.

Reafirma San Juan Damasceno: “Por esto la Madre de Dios provino de la promesa”. El ángel anuncia a sus padres la concepción de la que había de nacer.

Y San Germán de Constantinopla recalca: “El Señor, movido por las oraciones de los dos, envió a un ángel que les anunciara la concepción de la hija”.

Y convenía ciertamente de parte de la Virgen, por su dignidad, que su concepción fuera anunciada, a fin de que no pareciera ceder en méritos a todos aquellos cuyo nacimiento también les fue anunciado a los padres, como el de Isaac, Samuel y Juan el Bautista; y también, de parte de los padres, para que, cerciorados por el ángel de este insigne beneficio que Dios les otorgaba, le dieran gracias por tan sublime beneficio y cuidaran con mucho celo y mimo de la hija y la educaran santamente.

El cardenal Lepicier afirma rotundamente al respecto de este tema: “Ha de proclamarse, ciertamente, que Dios, por la dignidad y perfección de la Inmaculada Virgen, concediera a Santa Ana lo que hubiera concedido a la mujer en estado de inocencia, en concreto: dar a luz sin corrupción y sin dolores, de lo cual fue privada en pena del pecado original”. Y no se afirma esto gratuitamente, pues, como dice San Juan Damasceno: “Convino que por milagros se allanara el camino al más grande milagro, cual fue la concepción de Cristo por la Virgen sin participación de varón”.

La Bienaventurada Virgen María no proporcionó en su nacimiento dolor alguno a Santa Ana; no convenía que aquella natividad que había de producir alegría y gozo a todo el mundo, infligiera dolor a Santa Ana, de tal modo que en este caso debe decirse que Dios derogó la pena impuesta: In dolore paries filios (con dolor parirás los hijos). Dicho esto, se ve confirmado por aquella regla de San Bernardo: “Lo que se le concedió a muy pocos no es de creer que se le negara a la Santísima Virgen”. La historia atestigua que las madres de muchos santos tuvieron el parto de ellos sin dolor, como es tradición aconteció a las madres de Santa Teresa, de Santa Ludwina, de San Estanislao de Kostka. Pues con mucha más razón le fue concedido este privilegio a la madre de la gloriosísima Virgen, Madre de Dios.

### “NIÑEZ Y ADOLESCENCIA DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA”

Después de lo narrado sobre la natividad de la Bienaventurada Virgen María poco se puede añadir referente a la niñez y adolescencia, es decir, de su vida desde los tres años hasta sus desposorios con San José.

Mientras los Evangelios guardan silencio, los libros apócrifos describen la vida de la Santísima Virgen en ese periodo llena de prodigios. A decir verdad, no ha de aprobarse todo lo que nos narran, sin embargo muchas cosas han de juzgarse como verdaderas en cuanto a su esencia, fundadas en antiquísimas tradiciones admitidas por los Santos Padres.

Ciertamente María fue ofrecida en el templo por sus padres, pues la Iglesia celebra la fiesta de la “Presentación de María”.



## Sóc per a Elig

En la fiesta de la Presentación se celebra la oblación hecha por los padres de la Santísima Virgen en el templo, a fin de que se dedicara al servicio del mismo y allí fuera convenientemente educada.

El Santo Padre Benedicto XIV dice: “Nos, que no queremos separarnos ni un ápice siquiera del común sentir de la Iglesia, decimos que la Bienaventurada Virgen fue presentada en el templo para que allí se educara con toda perfección”.

No ha de entenderse esto como si la Virgen María no pudiera ser educada santamente por sus padres a través de sus santos ejemplos; sino que parece más santa la vida cuanto más separada del mundo se lleva.

Muchos Padres y escritores eclesiásticos, tanto griegos como latinos, coinciden con esta misma opinión.

San Juan Damasceno nos dice: “Sale a la luz en la casa probática de Joaquín, pero es conducida al templo. Y allí plantada en la casa de Dios y enriquecida por el Espíritu Santo”.

San Eutimio, patriarca de Constantinopla nos narra: “Ciertamente Zacarías se prepara para recibirla e introducirla y colocarla en el Santo a la que es más santa que los santos”.

Jorge Escolario, después de ensalzar las virtudes de la Virgen María, añade: “En estas virtudes te ejercitabas desde el principio mientras en el templo vivías; progresaste, después del infante parto... Todo desde el primer momento contribuyó a ello; el honorabilísimo al par que real sacerdocio... la virtud de los padres, de todos admirada...; la concepción de ellos en virtud de la más alta promesa; el ingreso en el templo al tercer año de edad y la vida conveniente preparada por Dios en el santuario bajo los mejores pedagogos”.

Y Dionisio el Cartujano nos da su opinión: “Fue muy conveniente que la elegida, que había de concebir al Señor del templo, se consagrara en el mismo templo y allí obedeciera el Señor y consumiera su infancia en ejercicios sagrados y se instruyera en las sagradas letras”.

En el Levítico (XXVII, 2 y siguientes) se dice: “El hombre que hiciere voto y prometiére a

Dios su persona, dará el precio según la tasa. Pero si el hombre o la mujer habían sido totalmente consagrados a Dios, no podían ser redimidos sino por la muerte”; pues en los versículos 28 y 29 se añade: “Todo lo que sea consagrado al Señor, ya fuere hombre, animal o campo, no se venderá ni podrá ser redimido... Y toda consagración que se ofrezca por el hombre no se redimirá sino que morirá con muerte”.

Por eso nos dice San Ambrosio: “También leemos que fueron asignadas vírgenes al templo de Jerusalén. Todas estas mujeres consagradas a Dios y dedicadas al ministerio del templo no solo lo frecuentaban asiduamente, sino que moraban en él, lo que nos indica que en el templo había habitaciones para hombres como para mujeres”. En el primer libro de los Reyes se nos narra los servicios que prestaba Samuel al templo desde su más tierna edad; e igualmente de Josaba, hija del rey Joram y hermana del rey Ocozías, que para librar a Joas, hijo de su hermano, de las iras y el furor de Atalía le condujo al templo juntamente con su nodriza y allí permaneció por espacio de seis años (IV de Reyes, XI, 2 y 3, también de Ana la profetisa, que no se apartaba del templo,





## Sóc per a Elig

sirviendo día y noche con ayunos y oraciones (Lucas, II, 37).

Josefo, también se refirió a estos habitáculos para las mujeres piadosas.

Orígenes nos dice: “Ha llegado hasta nosotros de que había un lugar en el templo donde era permitido a las vírgenes permanecer allí en oración a Dios, a las casadas no se les permitía morar allí”.

Entre éstas vivió y fue educada la Virgen María desde que fue presentada en el templo a los tres años de edad; pues había allí como una comunidad religiosa de mujeres devotas de aquel tiempo, a similitud de las religiosas de ahora.

Los padres de la Virgen María se obligaron con voto de consagrar a Dios su prole, y de hecho lo cumplieron ofreciendo a su Hija en el templo, imitando a Ana, mujer de Elcana y madre de Samuel, la cual, siendo estéril, se obligó con voto de ofrecer a Dios al hijo que le naciera.

San Juan Damasceno así lo menciona cuando dice: “De igual manera que Ana siendo estéril, habiendo hecho el voto, engendró a Samuel, así Ana y su esposo Joaquín, por sus ruegos y promesa hecha a Dios mereció recibir en su seno a la Madre de Dios”.

Los libros apócrifos nos narran que la presentación de María en el templo se realizó con gran pompa; y tanto en su oblación como durante su permanencia en el templo se realizaron algunas cosas maravillosas.

María, según la promesa hecha por sus padres, fue llevada al templo con gran acompañamiento de jóvenes hebreas provistas de antorchas encendidas. Había a la subida al templo quince gradas que María, tan niña, las subió sola, sin ayudarse de la mano del que la conducía.

A la puerta aguardaban los sacerdotes y levitas asociados al sumo pontífice, que la recibió y después de besarla la condujo hasta la tercera grada del altar.

Cuentan los apócrifos muchas maravillas de María durante su estancia en el templo: que no comía del alimento ordinario, sino que era alimentada por los ángeles; que no tenía habitación

común en el templo, sino que su morada era el “Sancta Sanctorum”, donde solamente una vez en el año le era permitido entrar al Sumo Pontífice, y así otras varias cosas.

Cumplidos los once años de edad, el Sumo Pontífice quiso colocar a María en matrimonio, y por inspiración divina convocó a los varones núbiles de la tribu de Judá. Llevando cada uno una vara, solo floreció la de José, y sobre él se posó el Espíritu Santo en figura de paloma, con lo que se hizo patente que José había sido elegido por el Espíritu Santo para esposo de María y custodio de su virginidad.

No obstante, todo lo atestiguado en los libros apócrifos sobre los prodigios que se dice ocurrieron a la Santísima Virgen en su oblación y permanencia en el templo pueden ser inciertos por las siguientes afirmaciones:

a) Si tantos honores y prodigios hubieran rodeado la infancia y adolescencia de la Santísima Virgen María, hubiera adquirido gran celebridad entre los judíos y su nombre hubiera sido venerado por los de su tribu, que sin duda hubieran conocido que ella había de ser la madre del Mesías, y por lo tanto, los judíos no hubieran alegado como oprobio contra Cristo la baja condición de su Madre para empequeñecer sus milagros, sabiduría y virtudes, ni hubiesen dicho: *¿De dónde a éste tanto saber y maravillas? ¿Por ventura no es éste el hijo del artesano? ¿No se llama su madre María? ¿Pues de donde a éste todas estas cosas? (Mateo XIII, 55-56).*

b) El acompañamiento de jóvenes con hachas encendidas no es sino una leve conjetura quizá tomada del uso que nosotros hacemos en las ceremonias sagradas.

c) Que el templo tuviera quince gradas, que la Virgen María subió ágil y sin ayuda de nadie, aunque así lo enseñan San Antonino y Bernardino de Bustis. Sin embargo no hay documentos antiguos de valor por los que podamos admitir esta narración sin desconfianza, principalmente porque también es incierto que el templo tuviera esas quince gradas.

d) La narración de la alimentación de la Virgen María de mano de los ángeles no tiene ningún fundamento; pues aun cuando algunos escrito-



## Sóc per a Elig

res, como Gregorio de Nicomedia, Cedreno y Juan de Cartagena, así lo afirman, sin embargo no merecen fe por haber tomado esa narración de los libros apócrifos.

e) El ingreso de María en el “Sancta Sanctorum”, aunque así lo afirman algunos escritores movidos por celo de piedad, no puede admitirse como verdadero, puesto que el Apóstol (Hebreos, IX, 25) dice que solo al Pontífice le era permitido, y esto una vez al año, entrar en el “Sancta Sanctorum”, cuya reservación aun estaba vigente entre los judíos en tiempo de Filón, como él mismo lo atestigua en el libro “De Legatione ad Cajum Imperatorem”. No parece creíble que los sacerdotes y levitas admitieran y toleraran que entrara en él la niña cuya eximia virtud y pureza era manifiesta; pero oculta todavía la sublime dignidad a que Dios la había destinado.



f) La tradición acerca de la varita que floreció y la aparición del Espíritu Santo en figura de paloma en la elección de San José como esposo de la Virgen, tradición que gozó de gran favor en los primeros siglos y fue admitida de buena fe

por muchos escritores, es muy difícil de aceptar; los Padres latinos la silencian absolutamente, y si encontramos algunos vestigios de ella entre los Padres griegos, demasiado crédulos, es evidente que la tomaron también de los libros apócrifos.

Realmente no se alejaría mucho de la verdad quien dijera que este sueño del autor apócrifo ha sido tomado del libro de los Números, donde se lee que Dios confirmó con el milagro de la vara florecida, en presencia de los hijos de Israel, la verdad del sacerdocio por Él conferido únicamente a Aarón: “El que yo escogiere entre ellos, su vara florecerá... Volviendo Moisés al día siguiente, halló que había florecido la vara de Aarón en la casa de Leví y que echando botones, habían brotado flores, que extendidas sus hojas, se transformaron en almendras (Números XVII, 5,8).

Esto no obstante, la Iglesia transigió con que a San José se le pintara y representara teniendo en la mano una vara florecida, no confirmando con su autoridad esta narración de los libros apócrifos o la ficción de pintores y escultores, sino más bien para proponer a la imitación de los fieles, bajo este símbolo de la vara florida, las eximias virtudes y singularmente, la perpetua virginidad, del castísimo Esposo de la Madre de Dios.

Jamás tan gran Señor se reservó tan dignísima Madre para Él y para toda la humanidad.





CONSTRUCCIONES TECAR 2004, S.L.

C.I.F. B-53942025

C/ VICENTE FUENTES SANSANO, 35

03205 ELCHE (ALICANTE)

TELÉFONO 670 700 820





Sóc per a Elig

## LOS CABALLEROS DE LA ORDEN DE MALTA: UN MILENIO DE ESPIRITUALIDAD

José Antonio Corrales Ponce de León

Donado de Devoción de la S.O.M de Malta

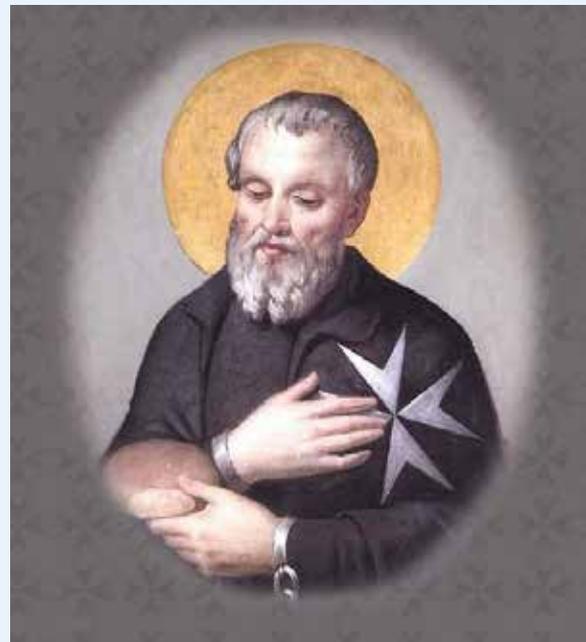


El 15 de febrero de 1113, la bula del Papa Pascual II, *Piae Postulatio Voluntatis* dio el reconocimiento oficial de la nueva Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, –años después y tras muchos avatares históricos, sería conocida con el apócope de Orden de Malta- y la dotó de protección papal.

Esta bula, además, confirmó las propiedades con que esta institución hospitalaria debía contar –el hospicio de Jerusalén- y la razón de ser de los bienes adquiridos –*ad sustentas peregrinorum et pauperum necessitates*” (para las necesidades de los peregrinos que acudían a Tierra Santa y para los pobres)-. La bula papal, asimismo, indicaba, que el espíritu caritativo de la nueva Orden residiría en la “*cura peregrinorum*” (cuidado de los peregrinos).

La espiritualidad de la Orden de Malta, se forjó durante los dos primeros siglos de vida de la Orden. Precisamente Giacomo Bosio, en su libro *La Corona del Cavaliere* publicado en Roma en 1588, nos presenta un esbozo de lo que representó la creación de esta Orden Hospitalaria y sus bases fundacionales “*Ocurrió hace tiempo que Godofredo de Bouillon tomó posesión de Tierra Santa, y con ella la Ciudad Santa de Jerusalén, liberando el Santo Sepulcro de Cristo de las manos de bárbaros en el año de nuestro Señor 1009. Se trataba de principios frágiles... pero pronto maduraron para hacerse más nobles, justos y píos. Y así los primeros fundadores de esta particular profesión de acoger, alimentar y servir a los pobres y los peregrinos, venidos de toda la Cristiandad para visitar estos nuevos lugares restaurados, y acompañarlos y defenderlos, armados y a caballo para protegerlos de los infieles y los ladrones, adquirieron el nombre de caballeros, aclamados en todo el mundo, con privilegios de príncipes, y particularmente por la Santa Sede Apostólica*” (p. 51).

Frey Gerardo, fundador de la Orden y superior del Hospital de San Juan de Jerusalén –*Xenodochium*– dirigía el hospicio para peregrinos, que fue fundado años antes por comerciantes de la República Italiana de Amalfi entorno a 1070 en la ciudad Jerosolimitana. Frey Gerardo, entre 1099 y 1113 instituyó un nuevo *Xenodochium*, una iglesia y un hospital y lo dedicó a San Juan Bautista, que quedó definido como primer santo patrono de la Orden.



De acuerdo con su constitución, el Hospital y la identidad de la Orden Hospitalaria, debía regirse bajo los principios evangélicos de *obsequium pauperum* y *tuitio fidei*. Términos evangélicos que han sido una constante durante los nueve siglos de vida de esta institución.

La vida cotidiana de esos primeros caballeros transcurría en unas disciplinadas jornadas en las que todos comían juntos en el refectorio, ser-



## Sóc per a Elig

vían y cuidaban a los enfermos en el hospital, y cubrían los puestos de vigilancia en las murallas o en el puerto de las Galeras, o ya en la isla de Malta, tripulaban los barcos de vigilancia costera o servían en las guarniciones de las islas cercanas.

Estos Caballeros / Monjes, prestaban un especial cuidado a su vida espiritual, así, diariamente oían misa y rezaban los oficios de la Virgen o de difuntos, dedicaban muchos momentos del día a la oración y meditación, los domingos celebraban una misa conventual dedicada a San Juan Bautista y conmemoraban cada año el fallecimiento de todos los Hermanos, el día del aniversario. Desde el punto de vista de la vida social, muchos días de fiesta se celebraban procesiones en las cuales participaba la población junto a los Caballeros.

El que se califique a esta institución con el término *Orden*, da un significado especial a la vida espiritual que han de ejercer a todos los que pertenecen a ella: personas consagradas en el seno de la Iglesia Católica, hombres y mujeres católicos, así como a sacerdotes, todos inspirados por un espíritu noble y altruista.



Por otro lado, el carácter *Hospitalario* de la Orden indica la verdadera vocación que posee. La de una multitud de voluntarios que, con sus manos desinteresadas, ayudan en todo el mundo a pobres, enfermos y desvalidos.

La evolución de la propia Orden —que en un principio sólo fue nobiliaria—, ha propiciado que la mayoría de las personas que la componen o colaboran con ella, no sean nobles: Caballeros profanos y capellanes, junto al Gran Maestre —el británico Frey Matthew Festing—, constituyen el corazón administrativo y espiritual de la Orden.

Hoy en día la Orden presta una importantísima labor hospitalaria en todos los confines del orbe y sus miembros fusionan su espiritualidad, con el servicio que prestan en hospitales, dispensarios, leproserías, trenes y aviones sanitarios, laboratorios de investigación médica, centros

de distribución de medicinas y alimentos, campamentos de ayuda a refugiados, programas de socorro a víctimas de guerras y catástrofes naturales, equipos de primeros auxilios, cuerpos de ambulancias y un largo etcétera de servicios por los más necesitados.



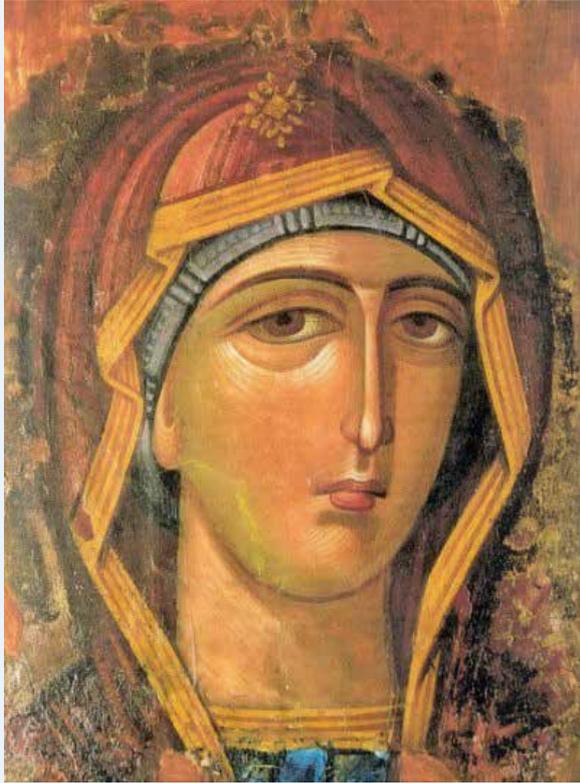
La perseverante oración y el testimonio de sus vidas y comportamientos, constituyen un ejemplo que guía a todos los miembros y voluntarios de la Orden, inspirando con sus virtudes el verdadero sentido apostólico de la *tuitio fidei* y el *obsequium pauperum*.

La historia de la Orden de Malta, en épocas pretéritas, estuvo orlada por episodios en los que no hubo más remedio que defender la fe católica y sus instituciones de caridad con el celo de la espada. Pero esas batallas, que fueron característica propia de las Ordenes Militares de Caballería de la Edad Media, hoy en día, se han convertido en pacíficos instrumentos de la lucha contra la enfermedad, la pobreza, la marginación y la intolerancia, constituyéndose la Fe, en piedra angular y esencia propia en que esta institución basa la caridad.

Los Caballeros de la Soberana Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta, veneran a Santa María de Filemto y celebran un día muy especial, el 8 de septiembre, la Natividad de María, a la que se refieren también con el título de “**causa de nuestra alegría**”. La espiritualidad hacia la Virgen de Filemto, la transforman en fuente de la que mana la propia existencia de la Orden: el ofrecimiento a los más pobres y la defensa de la fe.

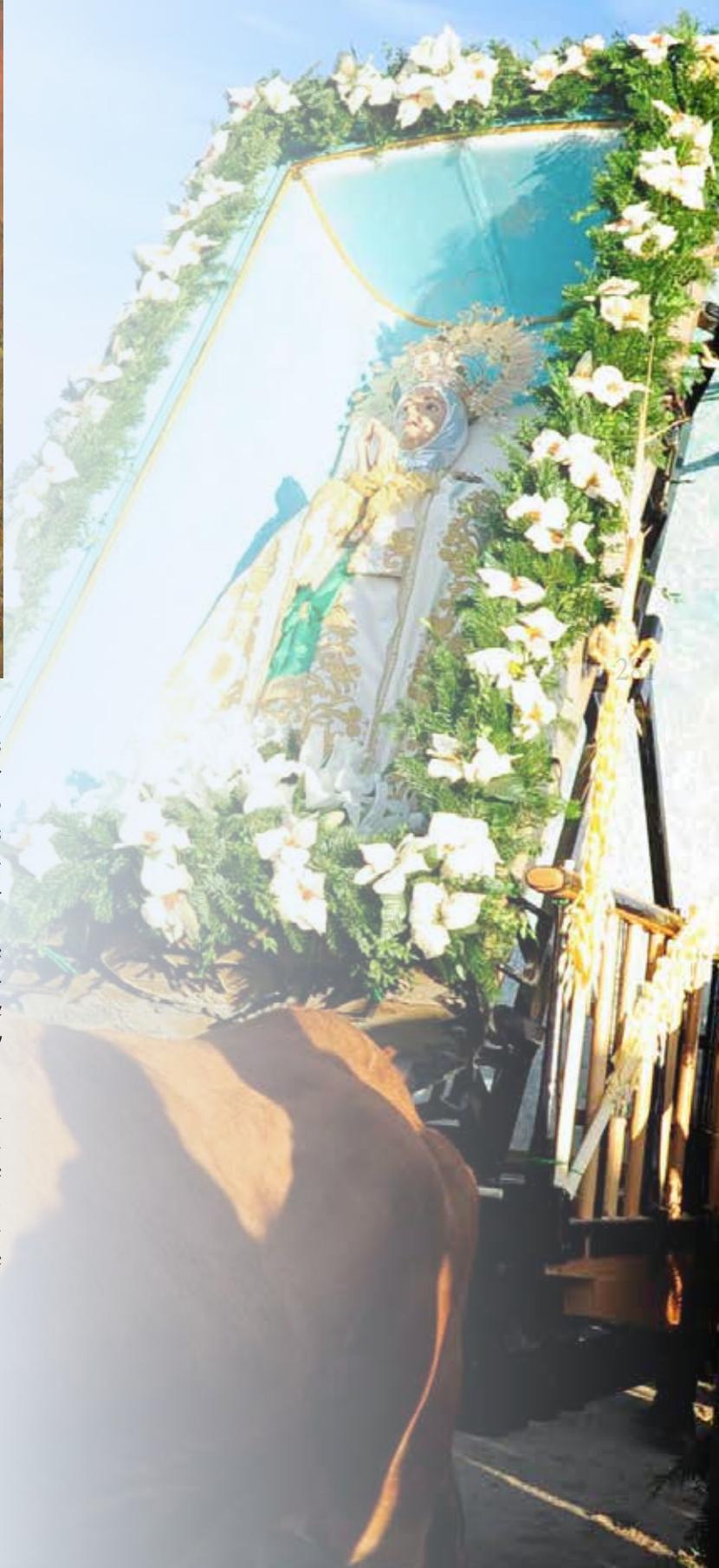


Sóc per a Elig



A Santa María de Filermo, también se la venera en la Orden como la personificación de las bienaventuranzas evangélicas, representadas por la cruz octogonal que llevan sus caballeros. Ocho puntas de una cruz que simboliza las virtudes cristianas esenciales para el desempeño de su servicio: *espiritualidad, sencillez, humildad, compasión, justicia, misericordia, sinceridad y paciencia*. O los ocho principios que inspiraron la vida de los primeros Caballeros: *lealtad, piedad, honestidad, valor, gloria y honor, indiferencia frente a la muerte, solidaridad con los pobres y los enfermos y respeto por la Iglesia*.

Una institución milenaria como la Orden de Malta, forma ya parte de nuestra civilización y, en los tiempos actuales, es vivo testimonio de los nobles ideales caballerescos que representa, al objeto de paliar el sufrimiento humano y defender a la iglesia católica, para mayor Gloria de Dios.





# teleelx

[www.ditele.com](http://www.ditele.com)

## Comercial Filcor 2015, S.L.

*Artículos para Calzado y Bordado*

*Hilos - Cordones - Elásticos - Cremalleras - Velcro - Cintas*

Vicente Fuentes Sansano, 28  
03205 ELCHE  
E-mail: [info@filcorcomercial.com](mailto:info@filcorcomercial.com)

Teléfono 96 666 57 28  
Fax 96 666 57 29  
Móvil 661 94 39 03





**Necesitábamos renovar el baño**

[www.antonblasco.com](http://www.antonblasco.com)

**ANTON BLASCO**

**por supuesto**







Sóc per a Elig

## SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN CASA DE LA FESTA

Carrer Major de la Vila. 21-23 Elche

### COMISIÓN DE FORMACIÓN Y ASUNTOS SOCIALES

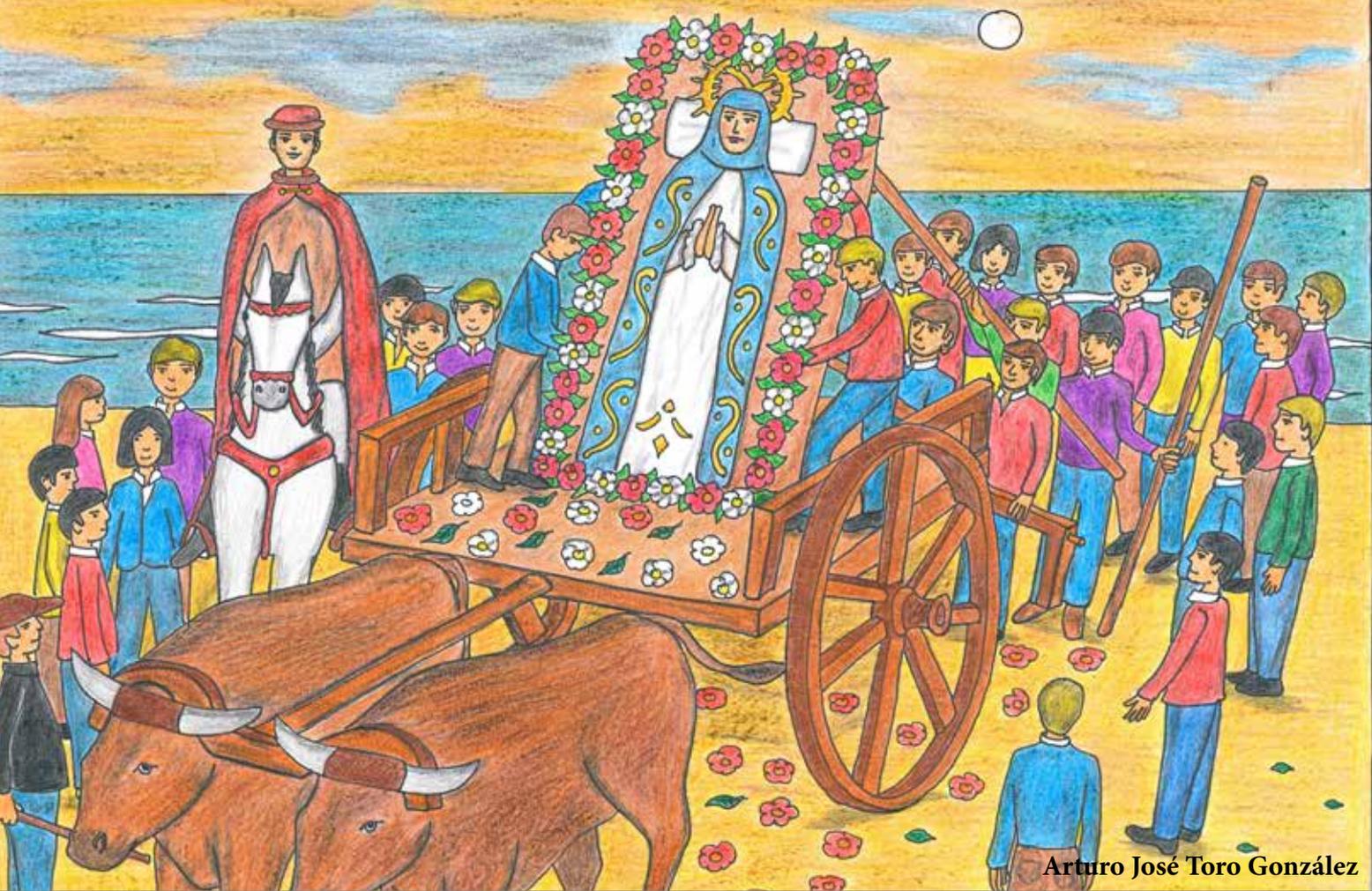
#### I CERTAMEN CARTEL INSTITUCIONAL 2014

<b>Primer Premio:</b>	<b>Miguel Ruiz Cubero</b>	<b>300€</b>
<b>Segundo Premio:</b>	<b>Ángel Castaño García</b>	<b>200€</b>
<b>Tercer Premio:</b>	<b>Lola Martínez Lorenzo</b>	<b>100€</b>

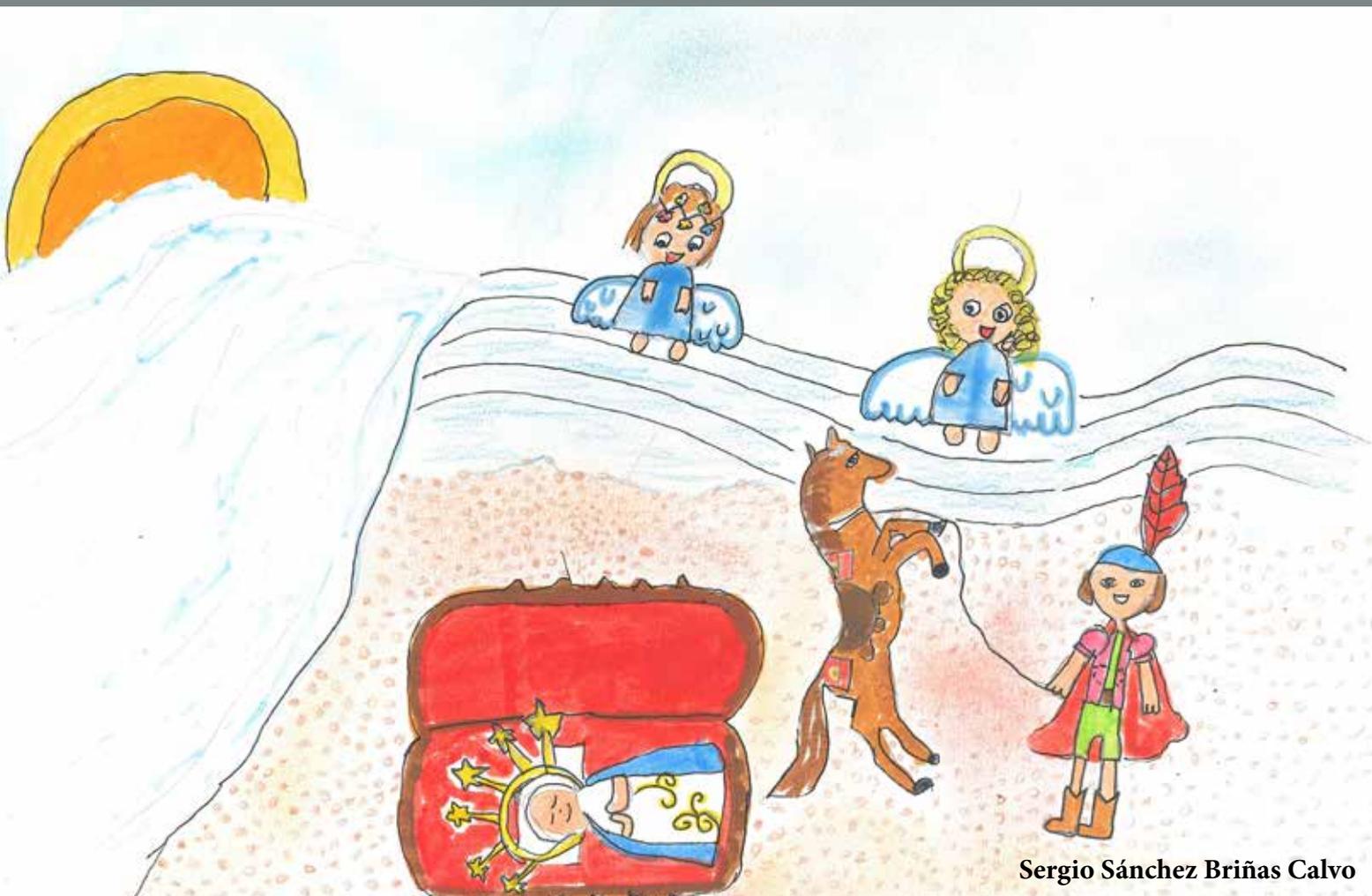
#### VII CERTAMEN CARTELES INFANTILES 2014

#### CUADRO DE PREMIADOS

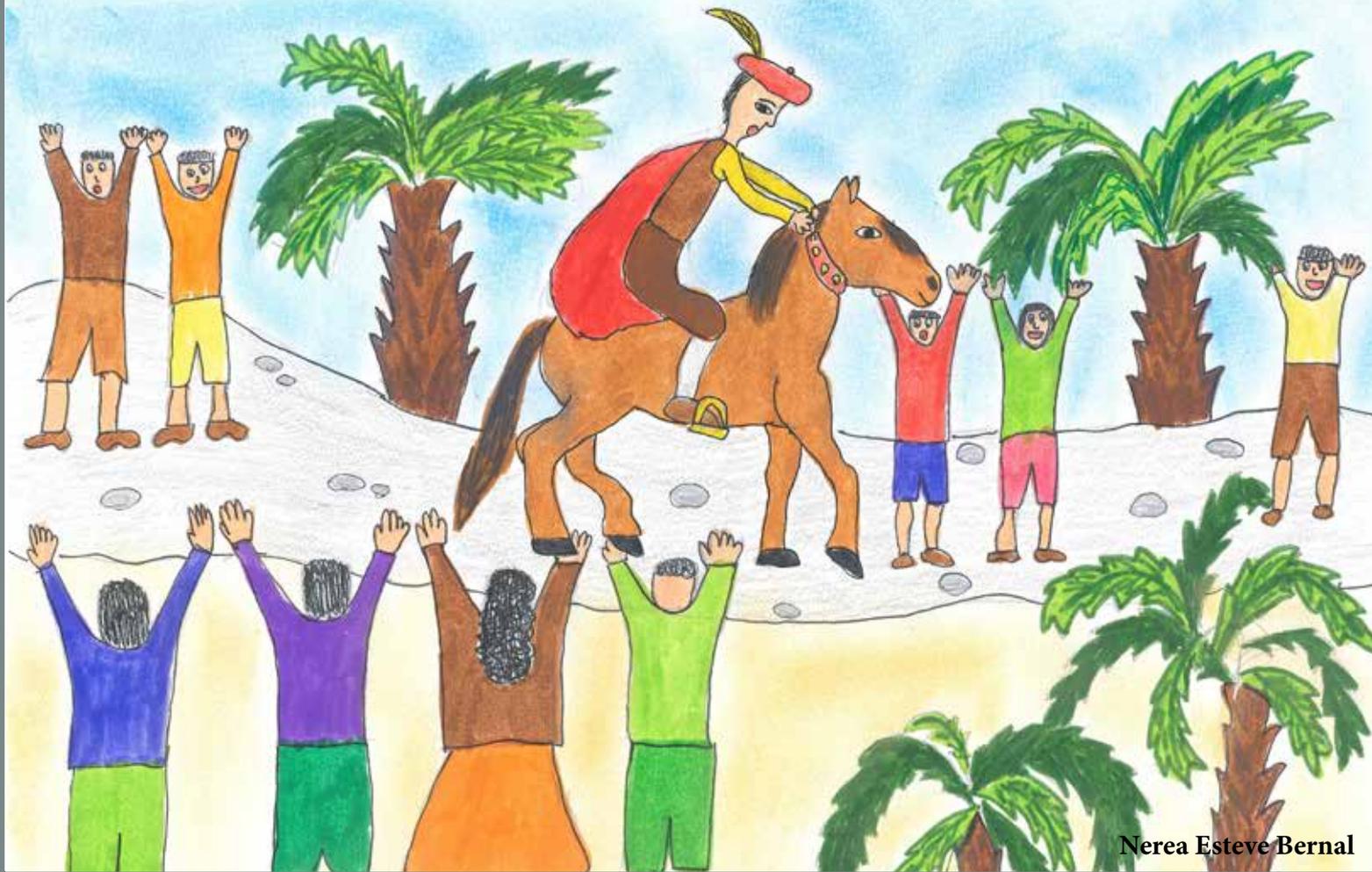
<i>Premiado</i>	<i>Centro</i>	<i>Tutor/a</i>	
<b>Premio Especial</b>			
Pepi Belchí	Cento Ocupacional La Tramoya	Dña. Carmen Sánchez Brufal	285
<b>Premio al Realismo en la Fiesta</b>			
Penélope Moreno Varas	Escuela de Pintura Poveda	D. José García Poveda	
<b>Tercer premio de cada uno de los ciclos de Primaria, respectivamente</b>			
Paula Serrano Ruiz	CEIP Virgen de la Asunción		
Elena Martínez Bermejo	Colegio Santa María-Jesuitinas	Dña. M. Ángeles Pérez Segarra	
Jorge Durá García	Escuela de Pintura Poveda	D. José García Poveda	
<b>Segundo Premio de cada uno de los ciclos de Primaria, respectivamente</b>			
José Armando López Díaz	CEIP Clara Campoamor	Dña. Natividad Alfaro	
Sergio Sánchez Briñas Calvo	Escuela de Pintura Art Studi	Dña. Antonia Henarejos	
Nerea Esteve Bernal	Escuela de Pintura Art Studi	Dña. Antonia Henarejos	
<b>Primer Premio de cada uno de los ciclos de Primaria, respectivamente</b>			
Gema Galiana Sanz	Colegio Santa María-Jesuitinas	Dña. Magdalena Riquelme García	
Luis Borja de Lorenzo Rodríguez	Colegio Santa María-Jesuitinas	Dña. M. Ángeles Pérez Segarra	
<b>CARTEL GANADOR</b>			
<b>Arturo José Toro González</b>	<b>C. Concertado Aitana</b>	D. Jesús Alonso	



Arturo José Toro González



Sergio Sánchez Briñas Calvo



Nerea Esteve Bernal



Elena Martínez Bermejo





## Sóc per a Elig



Familia Falco - Montesinos, Cremadors de Honor 2014  
Dña. Ana Falco encendiendo la traca del 28 de diciembre - Hort de Les Portes Encarnaes

289



Familia Pedrajas - Pastor, Cremadors de Honor 2014  
D. Fernando Pedrajas y Dña. Ana Arminda Pastor Anton,  
encendiendo la traca del 29 de diciembre - Basílica de Santa María



**Sóc per a Elig**



**Pregonero 2015**

**D. José Vicente Leal Clavel**

Profesor de Música



**Sóc per a Elig**

## **PROGRAMA**

### **VIERNES 27 DE NOVIEMBRE**

**20:30 hrs.:** En el Salón de Plenos del Ayuntamiento presentación de los Cargos Honoríficos y de la Revista “Sóc per a Elig 2015”.

### **SABADO 26 DE DICIEMBRE**

**20:00 hrs.:** En el Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo de la Escuela de Heraldos dirigida por D. José Vicente Leal Clavel. Este acto será presentado por el periodista D. Javier Muñoz Climent.

### **DOMINGO 27 DE DICIEMBRE “Día del Ilicitano Ausente”**

**9:45 hrs.:** Recepción a los Ilicitanos Ausentes en la Sacristía de la Basílica de Santa María.

**10:00 hrs.:** Santa Misa en la Basílica de Santa María en memoria de los Ilicitanos Ausentes fallecidos. A su término, ofrenda de flores en el Camarín de la Virgen.

**11:00 hrs.:** Paseo de los “cabezudos” acompañados de la “dolçaina y tamboril” por los principales lugares por donde transcurre la romería urbana y la Procesión, anunciando las fiestas.

**11:30 hrs.:** Recepción en el Salón de Plenos del Ayuntamiento por el Sr. Alcalde, siendo la mantenedora del acto la periodista D<sup>a</sup> Mayte Vilaseca. Al finalizar visitaremos algunos lugares de interés turístico y cultural y participaremos en una comida de hermandad.

### **LUNES 28 DE DICIEMBRE**

**De 5 a 6.30 de la mañana:** Autobuses gratuitos al Tamarit desde la puerta del MAHE (junto al palacio de Altamira).

**7.00 hrs.:** En la playa del Tamarit representación del hallazgo del arca con la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó, actuando de relator D. Sacramento Alvear del Olmo. A continuación, Santa Misa.

Al su término se iniciará la romería hasta Elche. La imagen de la Santísima Virgen será colocada sobre una carreta de bueyes y se seguirá el Camino Viejo de Santa Pola.

La romería realizará una parada para degustar el “*almorsar de cabasset*”, a la altura del Río Safari.

Una vez reanudada la marcha y debido a las nuevas vías de circulación, este año se producirán variaciones en la ruta de acceso a Elche, para lo cual se colocarán las oportunas indicaciones.

Una vez llegue la romería al *Hort Les Portes Encarnaes*, la imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

**15:00 hrs.:** Una potente “bombá” anunciará el inicio de la carrera del legendario guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción, con una escenificación de lo que pudo acaecer en 1370. Lectura del Bando e inicio de la romería hacia el *Hort de les Portes Encarnaes*.

A la llegada se procederá al disparo de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente cohetada.

A continuación romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María. A su paso por el trayecto tradicional, se dispararán diversas cohetadas y numerosas tracas. A la entrada de nuestra Patrona a la Basílica, le dará la Bienvenida el Rvdo. D. Damián Luis Abat Irlles, Rector de la Iglesia Parroquial de El Salvador de Elche.

Acto seguido, se interpretará el Himno de la Venida de la Virgen, dirigido por el Mestre de Capella D. José Antonio Román Marcos.



## Sóc per a Elig

### MARTES 29 DE DICIEMBRE

**11:00 hrs.:** Disparo de una traca aérea por el recorrido de la procesión y Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su “Trono dels angelets”.

A la entrada de la procesión a la Basílica se entonará el Himno de la Venida de la Virgen, y a su término se celebrará la Misa Solemne, presidida por el Sr. Obispo D. Jesús Murgui Soriano, en la que participará la Escolanía del Misteri, dirigida por D. Javier González.

Una vez finalizados estos actos, se procederá al lanzamiento de una “mascletá” en el puente de Altamira.

### MIÉRCOLES 30 DE DICIEMBRE

**20:00 hrs.:** En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los Socios de la Venida de la Virgen fallecidos.

Al finalizar, y para cerrar los actos del 150 aniversario de esta Sociedad, se realizará una lluvia de fuegos artificiales y una palmera, patrocinados estos por la familia Pedrajas Pastor.

Elche, diciembre 2015

V.º B.º

El Presidente

**JOSÉ A. ROMÁN PARRES**

Por la Junta Directiva, la Secretaria

**ANA ARMINDA PASTOR ANTÓN**

V.º B.º

El Alcalde

**CARLOS GONZÁLEZ SERNA**

V.º B.º

El Arcipreste de Santa María

**RVDO. D. FRANCISCO CONESA FERRER**

V.º B.º

El Vicario Episcopal

**RVDO. D. VICENTE MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

292

#### NOTAS:

- Al inicio de cada uno de los días de las Fiestas habrá disparo de cohertería y volteo de campanas desde la Basílica de Santa María.
- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 al huerto de *Les Portes Encarnaes*, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.

### CARGOS HONORÍFICOS 2015

Portaestandarte: **D. Pedro Tenza Marcos**, Presidente del Consejo Asesor de la S. Venida de la Virgen.

Caballeros Electos: **D. Ildefonso Cañizares Botella**, Organista y Director Coral de la S. Venida de la Virgen.

**D. Vicente Sánchez Quiles**, Ex-Vicepresidente de la S. Venida de la Virgen.

Abanderado: **D. Javier Jarque Timoner**, Presidente de la Casa de Aragón de Elche.

Damas Acompañantes: **D<sup>a</sup> Teresa Asunción Serrano Pomares**, Miembro de la Junta Rectora del Patronato del Misteri d'Elx.

**D<sup>a</sup> Orofila Pérez Verdú**, Miembro del Patronato Rector del Misteri d'Elx.

Ilicitano Distinguido: **D. Rafael Bernabeu Moya**, Empresario. Socio numerario de la S. Venida de la Virgen.

Ilicitana Ausente Distinguida: **D<sup>a</sup> María Dolores Espinosa Sansano**, Profesora de la Universidad de Murcia.

Ilicitano Adoptivo Distinguido: **Dr. D. Justo Medrano Heredia**, Doctor en medicina y Profesor de la Universidad Miguel Hernández de Elche.



**Sóc per a Elig**

**RELACION DE TRACAS Y COHETAS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN LOS DÍAS 28 Y 29 DE DICIEMBRE 2015**

**D I A 28**

<b>CALLE ó PLAZA</b>	<b>CLASE</b>	<b>PATROCINADO POR:</b>
01 Carretera de Dolores	Traca	<i>In Memoriam</i> del Rvdo. D. Ginés Román
02 Eduardo Ferrández García	Traca	<i>In Memoriam</i> Monseñor D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez
03 Puertas Tahullas	Traca	<i>In Memoriam</i> Mario Caballero García, Gaspar Sánchez Ayala y Gaspar Schz. Castillo
04 Joaquín Santos	Traca	Nou Mediterrani, S.A. - <i>In Memoriam</i> Vicente Serrano Tari
05 Pont de la Generalitat	Cohetá	Nou Mediterrani, S.A.
06 Isaac Peral - Vinalopó	Traca	Panadería-Bollería DIEGO
07 Isaac Peral	Traca	Cafe-Bar PAQUITO
08 Calle Luna	Traca	<i>In Memoriam</i> José Mora Sepulcre
9 Mare de Déu de la Assumpció	Traca	Clínica Fisioterapia Pascal Aznar - <i>In Memoriam</i> Pascual Amorós Agulló
10 Mare de Déu del Rosari	Traca	Gestoría Asesoría Amorós
11 Plaza Mayor del Raval	Traca	<i>In Memoriam</i> Felipe Navarro
12 Bufart	Traca	<i>In Memoriam</i> Toni "El Ric" y Juanita "La Polonia"
13 Rector	Traca	<i>In Memoriam</i> D. Francisco María García Linares. Pregonero 2011
14 Bufart / Pl. Sant Joan	Traca	Anónimo G
15 Porta Xiquica de Sant Joan	Traca	Hermandad de Ntra. Sra. de la Merced y Ntro. Padre Jesús de Pasión
16 Sant Joan - Porta Universitat	Traca	ESETEC, S.L. - <i>In Memoriam</i> José M <sup>o</sup> García Díaz y Manuela Murcia López
17 Ángel	Traca	<i>In Memoriam</i> Antonio Fuentes López
18 Ángel	Traca	Familia Fuentes Lamonedá
19 Puente de Santa Teresa	Cohetá	Tomás García Sánchez, Rosario Más Martínez y familia
20 Baixada al Pont	Traca	<i>In Memoriam</i> Carmen Vicente Sánchez
21 Puente de Canalejas	Traca	<i>In Memoriam</i> Vicente Sansano Arronis
22 Plaza de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
23 Ntra. Sra. del Carmen	Traca	<i>In Memoriam</i> Luisa Torregrosa Boix
24 Ntra. Sra. del Carmen - Plz. Baix	Traca	Radio Elche - Cadena Ser
25 Ntra. Sra. de los Desamparados	Traca	Luna Park
26 Plaça de Baix - Corredora	Traca	Papelería – Librería AGULLÓ - <i>In Memoriam</i> José Agulló y Diego Calvo
27 Pl. de la Fruta - Mercado	Traca	Mesón-Restaurante "EL GRANAINO" - <i>In Memoriam</i> Ramón Mtz. Cáceres.
28 C/ Ánimes	Traca	Anónimo G
29 Alvado	Traca	La Unión Alcoyana - Seguros
30 Fira - Casa de la Festa	Traca	TeleElxRADIO – RADIO MARCA – 101,4
31 C/ Major de la Vila	Traca	Exclusivas Fersada, S.L.
32 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	Pirotecnia Turis
33 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Conchita Vidal
34 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Diego Gabarrón Cutillas
35 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Pascual Segarra y Rosa Sánchez



## Sóc per a Elig

# D I A 2 9

CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
01 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Julián Fernández Parreño "Monferval"
02 Pl. Congr. Pta. del órgano	Cohetá	Restaurante MADEIRA - I.M. Manuel - Antonio - Carmen y Josefa
03 Trinquet - Calahorra	Traca	Familia Falcó – Montesinos
04 Passeig Eres de Santa Llúcia	Cohetá	Cofradía María Santísima de la Estrella
05 Passeig Eres de Santa Llúcia	Traca	Familia Serrano Sánchez – A su Patrona
06 Carrer Ample - Capitán Lagier	Traca	Paula y Carla García Tarí, Sergi, Joan y Martina García Martínez y Marc Escolano García
07 Plaça de la Mercé - Pere Ibarra	Traca	Anónimo G
08 Porta de Alacant	Traca	<i>In Memoriam</i> Excmo. Don Juan Cascales Valero, Dña Remedios Valero y Don Juan Cascales Carrillo
9 Alpujarra	Traca	<i>In Memoriam</i> Excmo. Don Juan Cascales Valero, Ex Justicia Mayor 1990-2007
10 Barrera	Traca	<i>In Memoriam</i> Excmo. Don Juan Cascales Valero y D. Pascual Cascales Valero
11 Avda. Juan Carlos I	Traca	<i>In Memoriam</i> de Manolita - Pepe e Inés Sánchez Quiles
12 Puente Ortices - Pl. Constitución	Traca	<i>In Memoriam</i> José Mora Sepulcre
13 Empedrat	Traca	Café Teatro. Replaceta de l'Espart
14 Pedro Ibarra	Traca	Gestoría Asesoría Amorós
15 Carrer Ample	Traca	Segarra Sánchez, S.L. - Imprenta
16 Glorieta	Traca	Geli de Mora - En memoria de D. Gaspar Mora
17 Glorieta	Cohetá	Pirotecnia Turis
18 Glorieta	Traca	Fundación Pascual Ros
19 Glorieta	Traca	Ferretería Antonio García, S.L.
20 Glorieta	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Agueda González Fluxá
21 Trinquet	Traca	Asesoría Falcó, S.L. - San Fco. Javier, 7
22 Obispo Tormo	Traca	<i>In Memoriam</i> María Ruiz Escribano
23 Victoria	Traca	Familia Serrano - Sánchez y su patrona
24 Aurelia Ibarra - Troneta	Traca	DIGITOT
25 Mare de Déu dels Desamparats	Traca	Gruas Albaladejo
26 Pl. Baix - Ntra. Sra. del Carmen	Traca	I.M. Fco. Javier Brufal Fernández
27 Plaza de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
28 Pl. Menéndez Pelayo - Pasarela	Traca	<i>In Memoriam</i> José Román Antón y Rafaela Tarí Ruiz
29 Pl. Meléndez Pelayo – Mercado	Traca	Ricardo Caballero Belmonte y Familia
30 Ánimes - Mercado Central	Traca	Liberato Lloret Llorca
31 Alvado	Traca	<i>In Memoriam</i> María Reig Femenia
32 Fira - Casa de la Festa	Traca	TeleElxRADIO – RADIO MARCA – 101,4
33 El Forn de la Vila	Traca	Familia Coves – Gomariz
34 C/ Mayor de la Vila - Diagonal	Traca	Real Orden de la Dama de Elche
35 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Roberto Rodríguez Alarcón
36 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Familia Pedrajas – Pastor
37 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Floristería Tripiana
38 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	<i>In Memoriam</i> Lola Román Tarí
39 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	<i>IN MEMORIAM</i> EXCMO. SR. D. RAFAEL RAMOS CEA, PRESIDENTE DE HONOR DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN

RELACION DE TRACAS Y COHETAS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA ASUNCION. ROMERIA DIA 28 DE diciembre

En la tarde del día 28, al iniciarse la Romería de la Virgen en el "Huerto de les Portes Encarnaes", se quemará una fenomenal traca que desde el citado huerto, llegará hasta la Basílica de Santa María, siguiendo TODO EL RECORRIDO de la Romería. Esta traca gigante, será patrocinada por todos los anunciantes abajo señalados y en nombre de ellos será su "Cremaora de Honor" **MARIGER SOLER TARI de LA UNIÓN ALCOYANA Seguros**





 **YUMAS**  
**MELENDI**





Cuidar el cuerpo



Descubre Elche desde el cielo



Aventuras en familia



Descubre la ciudad de la Dama



La capital del calzado



Experiencias en El Palmeral



Un paraíso para las aves



Saborea el oasis



Los misterios del Misteri d'Elx



Actívate en el oasis



Semana Santa

 [visitelche.com](http://visitelche.com)

